叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000001

2. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000002

3. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000003

4. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000004

5. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000005

6. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000006

7. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布雷迪家的中国犯罪团伙；(The Bradys' Chinese Clew; Or,)

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['pɪərɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [sɔ:] [ɪ'nʌf] .

Old	King	Brady	and	Alice	,	peering	in	between	the	curtains	,	saw	enough	.
老的	国王	布雷迪	和	爱丽丝	,	窥视	在	之间	这	窗帘	,	锯	足够的	.

老国王布雷迪和爱丽丝从窗帘缝隙间窥视，看到了足够多的东西。

['hæri] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] .

Harry	had	got	himself	into	a	bad	fix	.
哈里	有	得到	他自己	进入	一个	坏的	使固定	.

哈利把自己置于非常糟糕的境地。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [θri:] ['tʃainəmən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

There	he	lay	on	the	floor	with	three	Chinamen	bending	over	him	.
那里	他	躺	在	这	地面	和	三	中国人	弯曲	超过	他	.

他躺在地上，三个中国人弯腰看着他。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] [bɒks] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑ:s] ['vaɪəl] .

One	held	a	box	,	another	a	long	glass	vial	.
一	握住	一个	盒子	,	其他	一个	长的	玻璃	小瓶	.

一人拿着一个盒子，另一人拿着一个长玻璃瓶。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] ?

What	were	they	about	?
什么	是	他们	关于	?

它们的内容是什么?

['si:krət] ['sɜ:vɪs] .

Secret	Service	.
秘密	服务	.

特工。

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [ˌtʃaɪ'ni:z] [klu:] .

THE	Bradys	'	Chinese	Clew	.
这	布雷迪一家	-	中国人	线索	.

布雷迪家族的中国线索。

[ɔ:(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['si:krət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [stri:t]

The	Secret	Dens	of	Pell	Street
这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道

佩尔街的秘密巢穴

[baɪ] [ə; eɪ] [nju:] - [jɔ:k] [dɪ'tektɪv] .

By	A	New	-	York	Detective	.
经过	一个	新的	-	约克	侦探	.

纽约侦探报道。

['ɔ:gəst] 19th - .

August	19th	1910	.
八月	19th	-	.

1910年8月19日。

[nəʊ] - . [faɪv] [sents] .
No 604 . 5 Cents .
不 - . 5 分 .

第604号。5美分。

[fræŋk] ['taʊzi]
Frank Tousey
坦率 图西

弗兰克·图西

['pʌblɪʃə(r)]
Publisher
出版商

出版商

- ['juːniən] [skweə(r)] .
24 UNION SQUARE .
- 联盟 正方形 .

联合广场24号。

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['siːkrət] ['sɜːvɪs]
SECRET SERVICE
秘密 服务

特工

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [dɪ'tektɪv]
OLD AND YOUNG KING BRADY , DETECTIVES
老的 和 年轻的 国王 布雷迪 , 侦探

老少配，布雷迪国王侦探

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [pəʊst] ['ɒfɪs] , [mɑːtʃ] [wʌn]
Entered as Second Class Matter at the New York , N . Y . , Post Office , March 1
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 , 行进 1
, - .
, 1899 .
, - .

1899 年 3 月 1 日，在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1910 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1910年登记在册。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['taʊzi]
in the office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Frank Tousey
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 坦率 图西
, ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] ,
, Publisher , 24 Union Square ,
, 出版商 , - 联盟 正方形 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）出版，地址：华盛顿特区国会图书馆馆长办公室，联合广场24号。

[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
CAUGHT IN A TRAP .
捕捉 在 一个 陷阱 .

落入陷阱。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒn] ['ɔ:gəst] 12th , - — ,
Late in the evening on August 12th , 19 — ,
晚的 在 这 晚上 在 八月 12th , - — ,

19—年8月12日深夜，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['θʌndə(r)] [stɔ:rmz] [nəʊn] [ɪn] ['meni] [j'iəz] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
one of the heaviest thunder storms known in many years broke over the city of
一 的 这 最重 雷 暴风雨 已知 在 许多 年 打破 超过 这 城市 的
[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约市遭遇了多年来最强烈的雷暴之一。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] ; [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [daʊn] , [saɪn]
The storm was accompanied by a terrific gale ; trees were blown down , sign
这 风暴 曾是 伴随 经过 一个 了不起 大风 ; 树木 是 吹 向下 , 符号
[bɔ:dz] [rekt] ,
boards wrecked ,
板 损毁 ,

暴风雨伴随着猛烈的狂风；树木被吹倒，广告牌被摧毁。

['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ru:ft] , ['su:əs; 'sju:əs] [oʊvɜ'fləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
houses were unroofed , sewers overflooded , and there was a general
房屋 是 无顶棚 , 下水道 被洪水淹没 , 和 那里 曾是 一个 一般的
[ʃeɪk] - [ʌp] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
shake - up all along the line .
摇 - 向上 全部 沿着 这 线 .

房屋屋顶被掀翻，下水道溢满，整个线路一片混乱。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [laɪvz; lɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəz] .
Of course , lives were lost here and there , especially on the rivers .
的 课程 , 生活 是 丢失的 这里 和 那里 , 尤其 在 这 河流 .

当然，各地都有人员伤亡，尤其是在河流沿岸。

[ˌaɪ 'ti:] [tæks] [ðə; ði] ['meməri] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [stɔ:m] .
It taxed the memory even of the oldest inhabitant to recall such another storm .
它 已征税 这 记忆 甚至 的 这 最老 居民 到 记起 这样的 其他 风暴 .

即使是最年长的居民，也很难回忆起之前发生过的那场风暴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [tu:] ['dʒentlmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʌk'si:dəʊ] ['restrɒnt] ,
During the height of the gale two gentlemen sat in the famous Tuxedo restaurant ,
期间 这 高度 的 这 大风 二 先生们 卫星 在 这 著名的 燕尾服 餐厅 ,

在狂风呼啸之际，两位绅士坐在著名的塔克西多餐厅里。

[ðæt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [tʃɒp] ['su:.i] [fi:ndz] [ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] ['pɑ:tiz] , [ɒn] [pel] [stri:t] , ['tʃaɪnətaʊn] ,
that delight of chop suey fiends and slumming parties , on Pell street , Chinatown ,
那 喜 的 劈 苏伊 恶魔 和 贫民窟生活 各方 , 在 佩尔 街道 , 唐人街 ,

在唐人街佩尔街，杂碎爱好者和底层派对的乐趣，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] , [ˌtʃaɪ'ni:z] [staɪl] .

indulging	**in**	**a**	**late**	**supper**	**,**	**Chinese**	**style**	**.**
沉溺于	在	一个	晚的	晚餐	,	中国人	风格	.

享用一顿丰盛的中式晚餐。

[wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] [dres] .

One	**was**	**an**	**elderly**	**man**	**of**	**striking**	**appearance**	**and**	**peculiar**	**dress**	**.**
一	曾是	一个	老年	男人	的	引人注目	外貌	和	奇特	裙子	.

其中一位是相貌引人注目、穿着奇特的年长男子。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blu:] [kəʊt] [wɪð] [brɑ:s] ['bʌtnz] , [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stɒk] [ænd; ənd]

He	**wore**	**a**	**long**	**blue**	**coat**	**with**	**brass**	**buttons**	**,**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**stock**	**and**
他	穿着	一个	长的	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	一个	老的	-	造型	库存	和

[stænd] - [ʌp] ['kɒlə(r)] ,

stand	**-**	**up**	**collar**	**,**
站立	-	向上	衣领	,

他身穿一件饰有黄铜纽扣的蓝色长外套，搭配老式领巾和立领。

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][peg] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [felt] [hæt] [wɪð] [æn; ən]

while	**hanging**	**to**	**a**	**peg**	**above**	**his**	**head**	**was**	**a**	**big**	**white**	**felt**	**hat**	**with**	**an**
尽管	绞刑	到	一个	钉子	多于	他的	头	曾是	一个	大的	白色的	毛毡	帽子	和	一个

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [brɔ:d] [brɪm] .

unusually	**broad**	**brim**	**.**
异常地	广阔	帽檐	.

他的头顶上方挂着一顶宽边白色大毡帽。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .

His	**companion**	**was**	**a**	**bright**	**looking**	**young**	**fellow**	**in**	**his**	**twenties**	**.**
他的	伴侣	曾是	一个	明亮的	寻找	年轻的	同伴	在	他的	二十多岁	.

他的同伴是一位二十多岁、看起来很有前途的年轻人。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] ['breɪdiz]

The	**two**	**men**	**were**	**none**	**other**	**than**	**the**	**world**	**-**	**famous**	**detectives**	**,**	**the**	**Bradys**
这	二	男人	是	没有任何	其他	比	这	世界	-	著名的	侦探	,	这	布雷迪一家

[ɒv; əv][ðə; ði] ['breidi] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ] ,

of	**the**	**Brady**	**Detective**	**Bureau**	**,**
的	这	布雷迪	侦探	局	,

这两名男子不是别人，正是举世闻名的侦探——布雷迪侦探事务所的布雷迪兄弟。

['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] .

Union	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
联盟	正方形	,	新的	约克	.

纽约联合广场。

" ['hevənz] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , ['gʌvənə(r)] ,

"	**Heavens**	**,**	**how**	**it**	**rains**	**,**	**governor**	**,**
"	天	,	如何	它	雨	,	州长	,

“老天爷，雨下得真大，州长，

" [ri'mɑ:k] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [laʊd] [splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	**remarked**	**Young**	**King**	**Brady**	**as**	**there**	**was**	**an**	**extra**	**loud**	**splash**	**against**	**the**
"	评论	年轻的	国王	布雷迪	作为	那里	曾是	一个	额外的	大声	溅	反对	这

['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

window	**near**	**which**	**they**	**sat**	**.**
窗户	靠近	哪个	他们	卫星	.

“小国王布雷迪说道，这时他们坐的窗户传来一声格外响亮的水花声。”

" [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [stɔ:m] , [ɪn'di:d] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**An**	**awful**	**storm**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	一个	可怕	风暴	,	的确	,	"	评论	这	老的	侦探	.

“真是场可怕的风暴啊，”老侦探说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] . "

"	It	wouldn't	surprise	me	if	after	all	Mr	.	Butler	did	not	come	.	"
"	它	不会	惊喜	我	如果	后	全部	先生	.	巴特勒	做过	不是	来	.	"

“如果巴特勒先生最终没来，我一点也不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['fiːb(ə)l] . "

"	He	spoke	in	his	letter	of	being	quite	feeble	.	"
"	他	辐	在	他的	信	的	存在	相当	微弱	.	"

“他在信中说自己身体很虚弱。”

" [jes] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æt; ət] ['əʊnli] ['sɪksti] - [faɪv] . "

"	Yes	,	and	yet	he	gave	his	age	at	only	sixty	-	five	.	"
"	是的	,	和	然而	他	给予	他的	年龄	在	仅有的	六十	-	五	.	"

“是的，但他自称只有六十五岁。”

" [sʌm; səm] [men] [weə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] . "

"	Some	men	wear	better	than	others	.	"
"	一些	男人	穿	更好的	比	其他的	.	"

有些男人比其他男人更会穿衣服。

" [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] .

"	Decidedly	so	.
"	绝对地	所以	.

的确如此。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We	can	only	wait	and	see	.
我们	能	仅有的	等待	和	看	.

我们只能拭目以待。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['ælɪs] .

I	hate	to	disappoint	Alice	.
我	恨	到	辜负	爱丽丝	.

我不想让爱丽丝失望。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

There	is	no	telling	what	difference	it	may	make	to	her	.
那里	是	不	讲述	什么	不同之处	它	可能	制作	到	她	.

谁也说不准这会对她产生什么影响。

" [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['θʌndəklæp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	A	deafening	thunderclap	interrupted	the	conversation	.
"	一个	震耳欲聋	霹雳	中断	这	对话	.

一声震耳欲聋的雷鸣打断了谈话。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pel] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

Evidently	the	Bradys	had	come	to	Pell	street	for	a	purpose	.
显然	这	布雷迪一家	有	来	到	佩尔	街道	为了	一个	目的	.

显然，布雷迪一家来到佩尔街是有目的的。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] .

The	storm	continued	to	rage	.
这	风暴	持续	到	愤怒	.

暴风雨仍在肆虐。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['breɪdiz] ,

At	twenty	minutes	past	eleven	the	Bradys	,
在	二十	分钟	过去的	十一	这	布雷迪一家	,

十一点二十分，布雷迪一家

[huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [baɪ] [tɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtə(r)] ,

who	had	held	the	table	far	beyond	the	limit	by	tipping	their	waiter	,
WHO	有	握住	这	桌子	远的	超过	这	限制	经过	小费	他们的	服务员	,

他们给服务员的小费远远超过了规定的消费限额。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

began	to	think	it	time	to	pull	out	.
开始	到	思考	它	时间	到	拉	出去	.

开始觉得是时候退出了。

" [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	He	will	hardly	come	now	,	"	said	the	old	detective	.
"	他	将要	几乎	来	现在	,	"	说	这	老的	侦探	.

“他现在不太可能来了，”老侦探说。

" ['prɒbəbli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	Probably	we	shall	hear	from	him	to	-	morrow	,
"	大概	我们	将	听到	从	他	到	-	明天	,

“我们可能明天就能收到他的消息了。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	I	am	sorry	we	could	not	have	finished	up	to	-	night	.
但	我	是	对不起	我们	可以	不是	有	完成的	向上	到	-	夜晚	.

但我很遗憾我们今晚没能完成工作。

['ælɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ,

Alice	is	running	a	great	risk	,
爱丽丝	是	跑步	一个	伟大的	风险	,

爱丽丝正在冒很大的风险。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðæt] [ˌʧaɪ'niːz] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	I	don't	care	to	have	her	remain	with	that	Chinese	woman	a	moment
和	我	不	关心	到	有	她	保持	和	那	中国人	女士	一个	片刻

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

longer	than	necessary	.
更长	比	必要的	.

我一点也不想让她和那个中国女人多待一秒。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	He	had	scarcely	spoken	when	a	very	young	man	,	little	more	than	a	boy	,
"	他	有	几乎	说	什么时候	一个	非常	年轻的	男人	,	小的	更多的	比	一个	男生	,

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

“他刚学会说话的时候，还是个非常年轻的人，实际上还只是个男孩，”

['entəd] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

entered	the	restaurant	.
进入	这	餐厅	.

进入餐厅。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['deɪlɪə; 'dɑːlɪə] .

In	his	buttonhole	he	wore	a	yellow	dahlia	.
在	他的	纽扣孔	他	穿着	一个	黄色的	大丽花	.

他的纽扣孔里别着一朵黄色大丽花。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌbuːtɒn'jeə(r)] .

It	was	rather	a	singular	flower	for	a	boutonniere	.
它	曾是	相当	一个	单数	花	为了	一个	胸花	.

作为胸花，这朵花确实很特别。

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

The	Bradys	noticed	it	at	once	.
这	布雷迪一家	注意到	它	在	一次	.

布雷迪一家立刻就注意到了这一点。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] ['hæri] .
" Look ! " whispered Harry .
" 看 ! " 低声说道 哈里 .

“看！”哈利低声说道。

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ðə; ði]['flaʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi]
" A yellow dahlia , the flower Mr . Butler was to wear so that we
" 一个 黄色的 大丽花 , 这 花 先生 . 巴特勒 曾是 到 穿 所以 那 我们
[kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] . "
could identify him . "
可以 确认 他 . "

“一朵黄色大丽花，巴特勒先生要佩戴这朵花，以便我们能认出他。”

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
" Yes , but a young man — a mere boy .
" 是的 , 但 一个 年轻的 男人 — 一个 仅仅 男生 .

“是的，但他只是个年轻人——一个男孩。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] .
It must be a coincidence , " the old detective replied .
它 必须 是 一个 巧合 , " 这 老的 侦探 回复 .

“这一定是巧合，”老侦探回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['gʌvənə(r)] .
" I don't know , governor .
" 我 不 知道 , 州长 .

“我不知道，州长。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['spɒtɪd] [juː; jʊ] .
He has evidently spotted you .
他 有 显然 斑 你 .

他显然已经发现你了。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
He is coming this way . "
他 是 未来 这 方式 . "

他正朝这边走来。

" [kæn; kən]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ?
" Can Mr . Butler have sent a substitute ?
" 能 先生 . 巴特勒 有 发送 一个 代替 ?

巴特勒先生能否派个替补?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The boy approached the table .
" 这 男生 接近 这 桌子 .

男孩走向桌子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['slaɪtli] [ˌʌndə'saɪzd] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drest] .
He was dark and handsome , slightly undersized , and very well dressed .
他 曾是 黑暗的 和 英俊的 , 轻微地 矮小 , 和 非常 出色地 穿着 .

他肤色黝黑，相貌英俊，身材略显矮小，衣着考究。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [wei] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] [dɪ'tektɪv] ,
" Excuse me , " he said in a manly way , addressing the elder detective ,
" 原谅 我 , " 他 说 在 一个 男子气概 方式 , 解决 这 长老 侦探 ,

“打扰一下，”他用一种男子气概的语气对那位年长的侦探说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ? "
" are you Old King Brady ? "
" 是 你 老的 国王 布雷迪 ? "

你是老国王布雷迪吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['bʌtlə(r)] — [ed]['bʌtlə(r)] .

My	name	is	Butler	—	Ed	Butler	.
我的	姓名	是	巴特勒	—	艾德	巴特勒	.

我的名字叫巴特勒——埃德·巴特勒。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] ; ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['bʌtlə(r)] , [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] .

My	father	had	an	appointment	with	you	to	-	night	at	half	-	past	ten	;	Mr	.	Edward	Butler	,	of	Albany	.
我的	父亲	有	一个	预约	和	你	到	-	夜晚	在	一半	-	过去的	十	;	先生	.	爱德华	巴特勒	,	的	奥尔巴尼	.

我父亲今晚十点半与您有约；他是奥尔巴尼的爱德华·巴特勒先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

He	was	too	sick	to	come	to	New	York	.
他	曾是	也	生病的	到	来	到	新的	约克	.

他病得太重，无法来纽约。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

He	gave	out	at	the	last	moment	,	so	he	sent	me	in	his	place	.	"
他	给予	出去	在	这	最后的	片刻	,	所以	他	发送	我	在	他的	地方	.	"

他最后一刻力竭了，所以派我代替他去。

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Sit	down	,	"	replied	Old	King	Brady	.
"	坐	向下	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“坐下，”老国王布雷迪回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [wet] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	You	are	terribly	wet	,	my	boy	.	"
"	你	是	可怕	湿的	,	我的	男生	.	"

“孩子，你浑身湿透了。”

" [jes] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] . "

"	Yes	,	it's	raining	like	the	dickens	.	"
"	是的	,	它是	下雨	喜欢	这	狄更斯	.	"

“是啊，雨下得跟瓢泼一样。”

" [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Won't	you	have	something	to	eat	?
"	惯于	你	有	某物	到	吃	?

你们难道不吃点东西吗?

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

A	cup	of	coffee	.
一个	杯子	的	咖啡	.

一杯咖啡。

[juː; jʊ] [get] [gʊd] ['kɒfi] [hɪə(r)] .

You	get	good	coffee	here	.
你	得到	好的	咖啡	这里	.

这里的咖啡很好喝。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" The boy sat down with a shudder .
" 这 男生 卫星 向下 和 一个 不寒而栗 .

男孩打了个寒颤，坐了下来。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't want to eat anything in this place , " he replied .
" 我 不 想 到 吃 任何事物 在 这 地方 , " 他 回复 .

“我不想在这个地方吃任何东西，”他回答说。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʊd]
" I think that mere knowledge that the food was prepared by a Chinaman would
" 我 思考 那 仅仅 知识 那 这 食物 曾是 准备 经过 一个 中国人 会
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] . "
make it choke me . "
制作 它 呛 我 . "

“我觉得，仅仅知道这道菜是中国人做的，就会让我恶心想吐。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['evɪdəntli] , " [sed] ['hæri] .
" You don't like the Chinese , evidently , " said Harry .
" 你 不 喜欢 这 中国人 , 显然 , " 说 哈里 .

“显然你不喜欢中国人，”哈利说。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] ?
" Can you wonder ?
" 能 你 想知道 ?

你能想象吗?

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][maɪ]['sɪstə(r)] .
They have stolen my sister .
他们 有 被盗 我的 姐姐 .

他们偷走了我的妹妹。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , " [əb'zɜːvd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
" It is sad , " observed Old King Brady ,
" 它 是 伤心 , " 观察到 老的 国王 布雷迪 ,

“真令人难过，”老国王布雷迪说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [waɪt] [men] [wɪl] [pə'mɪt] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
" but if white men will permit their daughters to act as teachers for
" 但 如果 白色的 男人 将要 允许 他们的 女儿们 到 行为 作为 教师 为了
['tʃainəmən] ,
Chinamen ,
中国人 ,

但是，如果白人允许他们的女儿去给中国人当老师，

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] . "
what can they expect . "
什么 能 他们 预计 . "

他们可以期待什么?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" That's what I say .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['eθəl] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	was	opposed	to	Ethel	having	anything	to	do	with	that	mission	from	the
我	曾是	反对	到	埃塞尔	拥有	任何事物	到	做	和	那	使命	从	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

我从一开始就反对埃塞尔参与那项任务。

[səʊ][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['ɔːlweɪz] [wʊd]

so	was	father	,	but	mother	encouraged	her	,	and	Ethel	always	would
所以	曾是	父亲	,	但	母亲	鼓励	她	,	和	埃塞尔	总是	会

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

have	her	way	.
有	她	方式	.

父亲也是如此，但母亲鼓励她，埃塞尔总是能如愿以偿。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

Now	she	has	run	off	with	a	Chink	,
现在	她	有	跑步	离开	和	一个	中国	,

现在她跟一个中国人私奔了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	suppose	it	is	the	last	we	shall	ever	see	of	her	.
和	我	认为	它	是	这	最后的	我们	将	曾经	看	的	她	.

我想这将是我们最后一次见到她了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

The	minister	who	married	them	ought	to	be	shot	.
这	部长	WHO	已婚	他们	应该	到	是	射击	.

给他们主持婚礼的牧师应该被枪毙。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] .

"	It	was	the	old	story	.
"	它	曾是	这	老的	故事	.

“这都是老生常谈了。”

[ed] ['bʌtlərz] [briːf] [spiːtʃ] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .

Ed	Butler's	brief	speech	tells	it	.
艾德	管家	简短的	演讲	讲述	它	.

埃德·巴特勒的简短演讲说明了一切。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] .

We	need	not	enlarge	.
我们	需要	不是	放大	.

我们无需扩大规模。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːlbəni] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkə(r)] , [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Here	was	a	pretty	Albany	girl	,	a	mission	worker	,	eloping	with	one	of	her
这里	曾是	一个	漂亮的	奥尔巴尼	女孩	,	一个	使命	工人	,	私奔	和	一	的	她

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pjuːp(ə)lz] ,

Chinese	pupils	,
中国人	学生	,

这位来自奥尔巴尼的漂亮姑娘，一名传教士，竟然和她的一位中国学生私奔了。

[ə; eɪ][mæn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['mʌðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə]

a	man	years	older	than	herself	,	and	now	her	deluded	mother	sought	to
一个	男人	年	老	比	她自己	,	和	现在	她	妄想	母亲	寻求	到

[get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

get	her	back	again	.
得到	她	后退	再次	.

一个比她年长许多的男人，现在她那受蒙蔽的母亲又想把她弄回来。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] ['mɪstə(r)]

The	Bradys	would	hardly	have	touched	the	case	if	it	had	not	been	that	Mr
这	布雷迪一家	会	几乎	有	感动	这	案件	如果	它	有	不是	到过	那	先生

. ['bʌtlə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

.	Butler	occupied	a	government	position	at	Albany	,
.	巴特勒	占领	一个	政府	位置	在	奥尔巴尼	,

如果不是因为巴特勒先生在奥尔巴尼担任政府职务，布雷迪一家几乎不会插手这个案子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs]

and	they	had	been	particularly	requested	by	the	chief	of	the	Secret	Service
和	他们	有	到过	特别	请求	经过	这	首席	的	这	秘密	服务

['bjʊərəʊ][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] .

Bureau	at	Washington	to	take	the	matter	up	.
局	在	华盛顿	到	拿	这	事情	向上	.

华盛顿特勤局局长特别要求他们处理此事。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

So	far	it	had	been	only	a	matter	of	correspondence	.
所以	远的	它	有	到过	仅有的	一个	事情	的	一致	.

到目前为止，这仅仅是书信往来的问题。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [njuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ed]['bʌtlə(r)][dɪd] [nɒt]

Old	King	Brady	knew	some	things	about	the	business	which	young	Ed	Butler	did	not
老的	国王	布雷迪	知道	一些	事物	关于	这	商业	哪个	年轻的	艾德	巴特勒	做过	不是

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

老国王布雷迪对生意上的事情有所了解，而年轻的埃德·巴特勒却一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [stɪl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	he	was	destined	to	learn	still	other	things	from	a	letter	which	the
和	他	曾是	注定	到	学习	仍然	其他	事物	从	一个	信	哪个	这

[bɔɪ] [naʊ] [dɪ'lɪvəd] .

boy	now	delivered	.
男生	现在	发表	.

而他注定会从男孩送来的一封信中了解到其他一些事情。

" [wen] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	When	father	found	he	couldn't	come	he	wrote	this	,	Mr	.	Brady	,	"	he	said	.
"	什么时候	父亲	成立	他	不能	来	他	写道	这	,	先生	.	布雷迪	,	"	他	说	.

“布雷迪先生，父亲发现自己无法前来时，写下了这封信，”他说。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪd] ['eni] [tɔːk] . "

"	My	orders	were	to	deliver	it	to	you	before	we	made	any	talk	.	"
"	我的	订单	是	到	递送	它	到	你	前	我们	制成	任何	讲话	.	"

“我的命令是先把东西交给你，然后再进行任何谈话。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Ah	!	"	said	the	old	detective	.
"	啊	!	"	说	这	老的	侦探	.

“啊！”老侦探说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	We	will	read	the	letter	.
"	我们	将要	读	这	信	.

我们会阅读这封信。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['leŋθi] .

It	was	quite	lengthy	.
它	曾是	相当	冗长	.

篇幅相当长。

['hæri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [riːd] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [twaɪs] .

Harry	noticed	that	the	old	detective	read	certain	parts	of	it	over	twice	.
哈里	注意到	那	这	老的	侦探	读	肯定	部分	的	它	超过	两次	.

哈利注意到，那位老侦探把某些部分读了两遍。

['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [tɜːnd] [tuː; tə][ed] .

Folding	it	up	and	putting	it	in	his	pocket	,	at	last	the	old	detective	turned	to	Ed	.
折叠式的	它	向上	和	推杆	它	在	他的	口袋	,	在	最后的	这	老的	侦探	转向	到	艾德	.

老侦探把纸条折好放进口袋，最后转向艾德。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['eθəl] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Are	you	much	attached	to	Miss	Ethel	,	my	boy	?
"	是	你	很多	随附的	到	错过	埃塞尔	,	我的	男生	?

“孩子，你和埃塞尔小姐关系很亲密吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] — [ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Why	,	sure	—	she's	my	sister	,	"	he	replied	quickly	.
"	为什么	,	当然	—	她是	我的	姐姐	,	"	他	回复	迅速地	.

“当然啦——她是我妹妹，”他迅速回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

"	I	want	the	truth	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	我	想	这	真相	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“我要知道真相，”老国王布雷迪说道。

" ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Certain	points	in	your	father's	letter	require	me	to	ask	the	question	.
"	肯定	积分	在	你的	父亲的	信	要求	我	到	问	这	问题	.

“你父亲信中的某些内容让我不得不提出这个问题。”

[biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [naʊ] .

Be	frank	and	honest	now	.
是	坦率	和	诚实的	现在	.

现在坦诚点。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kwɒrəlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "

You	were	constantly	quarreling	,	were	you	not	?	"
你	是	不断地	争吵	,	是	你	不是	?	"

你们俩总是吵架，对吧?

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['kwɒrəld] — [jes] .

"	Sometimes	we	quarreled	—	yes	.
"	有时	我们	争吵	—	是的	.

“有时候我们会吵架——是的。”

['eθəl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] . "

Ethel	was	rather	hard	on	me	.	"
埃塞尔	曾是	相当	难的	在	我	.	"

埃塞尔对我挺严厉的。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

“换句话说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
if she were not your sister you would not be in the least attached to
如果 她 是 不是 你的 姐姐 你 会 不是 是 在 这 至少 随附的 到
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

如果她不是你妹妹，你对她就不会有丝毫感情吧?

" [ed] [nˈɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [səˈpraɪzd] .
" Ed nodded , looking surprised .
" 艾德 点头 , 寻找 惊讶 .

埃德点了点头，看起来很惊讶。

" [wel] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)]
" Well , I will say then for your benefit that the girl is no relation whatever
" 出色地 , 我 将要 说 然后 为了 你的 益处 那 这 女孩 是 不 关系 任何
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“好吧，那我为了你好就说一下，这个女孩和你没有任何关系。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sekənd] [waɪf] .
Your mother , as you are aware , is your father's second wife .
你的 母亲 , 作为 你 是 意识到的 , 是 你的 父亲的 第二 妻子 .

如你所知，你的母亲是你父亲的第二任妻子。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eθəl] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][hɑːf]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]
You have always supposed Ethel to be your half sister , but she isn't
你 有 总是 据称 埃塞尔 到 是 你的 一半 姐姐 , 但 她 不是
['iːv(ə)n] [ðæt] .
even that .
甚至 那 .

你一直以为埃塞尔是你的同父异母妹妹，但她甚至都不是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɹɒsən] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ]
She is the daughter of Mr . Rawson , your mother's first husband by a
她 是 这 女儿 的 先生 . 罗森 , 你的 母亲的 第一的 丈夫 经过 一个
['priːviəs] ['mærɪdʒ] . "
previous marriage . "
以前的 婚姻 . "

她是罗森先生的女儿，罗森先生是你母亲与前夫所生的第一任丈夫。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

" [blə:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" blurted the boy .
" 脱口而出 这 男生 .

男孩脱口而出。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] .
" Now I can say what I really think .
" 现在 我 能 说 什么 我 真的 思考 .

现在我可以说出我的真实想法了。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['hɒrɪd] !
She's just horrid !
她是 只是 可怕的 !

她真是太糟糕了!

[aɪ] ['ʃʊdnt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
I shouldn't shed a tear if we never found her , and that's a fact . "
我 不应该 棚 一个 撕 如果 我们 绝不 成立 她 , 和 那就是 一个 事实 . "

如果我们永远找不到她，我不应该流泪，这是事实。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ləʊd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" So there is one load off your mind , " observed the old detective .
" 所以 那里 是 一 加载 离开 你的 头脑 , " 观察到 这 老的 侦探 .

“这样你就放心多了，”老侦探说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪ]['fɑːðə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ed] .
" Yes , but why didn't my father tell me ? " demanded Ed .
" 是的 , 但 为什么 没有 我的 父亲 告诉 我 ? " 要求 艾德 .

“是啊，可是为什么我父亲不告诉我呢？”埃德质问道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" He had sworn to your mother never to tell you .
" 他 有 宣誓 到 你的 母亲 绝不 到 告诉 你 .

“他曾向你母亲发誓永远不会告诉你。”

[hiː; hi] [ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
He instructs me to tell you , so that , in a way , he may not break his word
他 指示 我 到 告诉 你 , 所以 那 , 在 一个 方式 , 他 可能 不是 休息 他的 单词
. "
: "
. "

他嘱咐我告诉你，这样，从某种意义上说，他就不会食言了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [pɒp] , " [saɪd] [ed] .
" Poor pop , " sighed Ed .
" 贫穷的 流行音乐 , " 叹了口气 艾德 .

“可怜的爸爸，”埃德叹了口气。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He certainly has a hard time of it .
" 他 当然 有 一个 难的 时间 的 它 .

“他确实遇到了不少困难。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['eθəl] ?
But what about Ethel ?
但 什么 关于 埃塞尔 ?

那么埃塞尔呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ? "
Is she here in Chinatown , as you supposed ? "
是 她 这里 在 唐人街 , 作为 你 据称 ? "

她是不是像你猜的那样，在唐人街?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" I believe such to be the case .
" 我 相信 这样的 到 是 这 案件 .

我认为情况确实如此。

[maɪ]['pɑːtnə(r)] , [mɪs] [mɒnt'gɒməri] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]

My	partner	,	Miss	Montgomery	,	who	has	been	working	for	three	days	on	the
我的	伙伴	,	错过	蒙哥马利	,	WHO	有	到过	在职的	为了	三	天	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

我的搭档蒙哥马利小姐，她已经为此事工作了三天，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

is	to	report	to	us	to	-	night	.
是	到	报告	到	我们	到	-	夜晚	.

今晚要向我们汇报。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] ,

Disguised	as	a	Chinese	woman	,
伪装	作为	一个	中国人	女士	,

女扮男装，伪装成中国女子

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

she	has	been	in	a	certain	place	where	she	expected	to	get	information	,
她	有	到过	在	一个	肯定	地方	在哪里	她	预期的	到	得到	信息	,

她曾到过某个地方，希望在那里获得信息。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	have	no	doubt	has	done	so	by	this	time	.
和	我	有	不	怀疑	有	完毕	所以	经过	这	时间	.

我毫不怀疑他现在已经做到了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] . "

We	shall	soon	see	her	,	and	then	you	will	know	.	"
我们	将	很快	看	她	,	和	然后	你	将要	知道	.	"

我们很快就会见到她，到那时你就会知道了。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? "

"	Am	I	to	go	along	?	"
"	是	我	到	去	沿着	?	"

我该一起去吗?

" [jes] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] .

"	Yes	,	by	your	father's	particular	request	.
"	是的	,	经过	你的	父亲的	特别的	要求	.

“是的，这是你父亲的特别要求。”

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

He	says	this	is	the	first	time	you	have	been	to	New	York	.
他	说道	这	是	这	第一的	时间	你	有	到过	到	新的	约克	.

他说这是你第一次来纽约。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪz] . "

He	wants	you	to	learn	something	of	the	city	and	its	peculiar	ways	.	"
他	想要	你	到	学习	某物	的	这	城市	和	它是	奇特	方式	.	"

他希望你能了解这座城市及其独特的风俗习惯。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə]

I	have	seen	enough	of	it	already	to	make	me	think	that	I	never	want	to
我	有	已见	足够的	的	它	已经	到	制作	我	思考	那	我	绝不	想	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

see	it	again	.	"
看	它	再次	.	"

我已经看过太多次了，我再也不想看到第二遍了。

" [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .

"	You	decide	hastily	.
"	你	决定	草草	.

你做决定太草率了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] — — "

If	you	have	come	directly	from	the	Grand	Central	station	,	as	I	suppose	—	—	"
如果	你	有	来	直接地	从	这	盛大	中央	车站	,	作为	我	认为	—	—	"

如果您是从中央车站直接过来的，我想应该是这样——”

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l]

"	Then	you	have	seen	very	little	of	it	,	and	that	little	under	unfavorable
"	然后	你	有	已见	非常	小的	的	它	,	和	那	小的	在下面	不利

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“那么你对它的了解非常有限，而且即便了解，也是在不利的情况下。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . "

Wait	for	a	daylight	view	of	New	York	before	you	decide	.	"
等待	为了	一个	日光	看法	的	新的	约克	前	你	决定	.	"

等到纽约白天的景色出来后再做决定吧。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? "

"	Where	do	we	go	?	"
"	在哪里	做	我们	去	?	"

我们该去哪儿?

" [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn] [mɒt] [striːt] . "

"	To	a	Chinese	house	around	the	corner	on	Mott	street	.	"
"	到	一个	中国人	房子	大约	这	角落	在	莫特	街道	.	"

“到莫特街拐角处的一户华人家。”

" [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .

"	I	don't	see	how	your	partner	can	work	in	with	the	Chinks	.
"	我	不	看	如何	你的	伙伴	能	工作	在	和	这	裂缝	.

“我不明白你的伴侣怎么能和中国人合作。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] ? "

Of	course	,	she	can't	speak	Chinese	?	"
的	课程	,	她	不能	说话	中国人	?	"

她当然不会说中文吧?

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['kɒmz] [ɪn]

"	As	it	happens	she	can	,	and	that	is	just	where	her	advantage	comes	in
"	作为	它	发生	她	能	,	和	那	是	只是	在哪里	她	优势	来	在

.

:
.

“碰巧她可以做到，而这正是她的优势所在。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] .
But come , let us go .
但 来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走吧。

" [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [pel] [striːt] .
" They passed out into Pell street .
" 他们 通过了 出去 进入 佩尔 街道 .

他们昏倒在佩尔街上。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ,
The rain had now almost ceased , and the wind had died away entirely ,
这 雨 有 现在 几乎 停止 , 和 这 风 有 死亡 离开 完全 ,

雨几乎停了，风也完全停了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌtəs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] .
but the gutters were running rivers .
但 这 排水沟 是 跑步 河流 .

但排水沟里的水却像河流一样涌出。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] , " ['hæri] [əb'zɜːvd] .
" A tremendous amount of water must have fallen , " Harry observed .
" 一个 巨大的 数量 的 水 必须 有 倒下 , " 哈里 观察到 .

“一定下了很大的雨，”哈利说道。

" [ɪn'diːd] [jes] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Indeed yes , " replied Old King Brady .
" 的确 是的 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“的确如此，”老国王布雷迪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] .
" It has been a terrible storm .
" 它 有 到过 一个 糟糕的 风暴 .

“这是一场可怕的风暴。”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hæri] [wɔːkt] [ə'hed] .
" He and Harry walked ahead .
" 他 和 哈里 步行 前方 .

他和哈利走在前面。

[ed] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] ,
Ed walked behind ,
艾德 步行 在后面 ,

埃德跟在后面，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['saɪdwɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk]
as there was not room enough on the narrow sidewalk for them to walk
作为 那里 曾是 不是 房间 足够的 在 这 狭窄的 人行道 为了 他们 到 走
[θriː] [ə'brest] .
three abreast .
三 并排 .

因为狭窄的人行道上没有足够的空间让他们三个并排走。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
" There is more to this case than appears on the surface ,
" 那里 是 更多的 到 这 案件 比 出现 在 这 表面 ,

“这起案件远比表面看起来复杂得多。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .
" Old King Brady whispered to his partner .
" 老的 国王 布雷迪 低声说道 到 他的 伙伴 .

“老国王布雷迪低声对他的同伴说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] [gɜːl][hæz; həz] [rɔb] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

"	It	seems	that	this	wretched	girl	has	robbed	Mr	.	Butler	of	three	thousand
"	它	似乎	那	这	可怜	女孩	有	被抢劫	先生	.	巴特勒	的	三	千

[d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] ,

dollars	in	cash	,
美元	在	现金	,

“看来这个可怜的女孩抢走了巴特勒先生三千美元现金。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] .

and	also	of	a	bunch	of	valuable	papers	.
和	还	的	一个	束	的	有价值的	文件	.

以及一大批有价值的论文。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

He	does	not	want	to	get	her	back	.
他	做	不是	想	到	得到	她	后退	.

他不想和她复合。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [blʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	engaging	us	with	that	idea	is	merely	a	bluff	for	the	benefit	of	the
他的	引人入胜	我们	和	那	主意	是	仅仅	一个	虚张声势	为了	这	益处	的	这

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他用这种想法来吸引我们，只是为了哄骗他妻子。

[hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	does	want	the	papers	,	however	,
他	做	想	这	文件	,	然而	,

不过，他确实想要那些文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kæʃ] .

and	if	she	will	give	them	up	he	is	willing	that	she	shall	keep	the	cash	.
和	如果	她	将要	给	他们	向上	他	是	愿意的	那	她	将	保持	这	现金	.

如果她放弃这些东西，他愿意让她保留现金。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪm'self] .

I	am	sorry	the	man	did	not	come	himself	.
我	是	对不起	这	男人	做过	不是	来	他自己	.

很遗憾他本人没有前来。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

There	seems	to	be	some	mystery	about	the	papers	which	I	fail	to	understand	.
那里	似乎	到	是	一些	神秘	关于	这	文件	哪个	我	失败	到	理解	.

"

"
"

这些文件似乎隐藏着一些我无法理解的秘密。

" [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] ? "

"	He	makes	no	explanation	of	their	contents	?	"
"	他	制作	不	解释	的	他们的	内容	?	"

他没有对这些内容做出任何解释吗?

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [lɒs] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

"	Nothing	further	than	to	say	that	their	loss	will	probably	involve	him	in	a	large
"	没有什么	更远	比	到	说	那	他们的	损失	将要	大概	涉及	他	在	一个	大的

[lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] .

loss	of	money	.
损失	的	钱	.

“没什么可说的了，他们的损失很可能会让他蒙受巨大的经济损失。”

[ai][doʊnt][dʒʌst] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	just	see	what	he	can	mean	,	for	,	as	I	understand	it	,
我	不	只是	看	什么	他	能	意思是	,	为了	,	作为	我	理解	它	,

我不太明白他的意思，因为，据我理解，

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][ɪz] ['mɪəli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sæləri] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn][æt; ət] [ðæt]

Mr	.	Butler	is	merely	working	on	a	salary	,	and	not	a	very	heavy	one	at	that
先生	.	巴特勒	是	仅仅	在职的	在	一个	薪水	,	和	不是	一个	非常	重的	一	在	那

. "

: "

. "

巴特勒先生只是拿一份薪水，而且薪水并不高。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	I	should	like	to	see	the	letter	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	信	.

我想看看这封信。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	I	can	make	something	more	out	of	it	.	"
也许	我	能	制作	某物	更多的	出去	的	它	.	"

或许我可以利用它做点别的。

" ['pɒsəbli] , ['pɒsəbli] , [stɪl] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Possibly	,	possibly	,	still	I	doubt	it	.
"	可能	,	可能	,	仍然	我	怀疑	它	.

“或许吧，或许吧，但我仍然表示怀疑。”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] [tʃɑːns] [ai][get] , [ænd; ənd] — — [gʊd] ['hevənz] !

I	will	show	it	to	you	first	chance	I	get	,	and	—	—	Good	heavens	!
我	将要	展示	它	到	你	第一的	机会	我	得到	,	和	—	—	好的	天	!

我一有机会就会给你看，而且——我的天哪！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [mɒt] [striːt] [dʒɔɪnz] [wɪð] [pel] .

"	They	had	almost	reached	the	point	where	Mott	street	joins	with	Pell	.
"	他们	有	几乎	达到	这	观点	在哪里	莫特	街道	加入	和	佩尔	.

“他们几乎到达了莫特街与佩尔街交汇的地方。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn]

Suddenly	a	crash	had	sounded	behind	them	,	and	with	it	came	a	cry	in
突然	一个	碰撞	有	听起来	在后面	他们	,	和	和	它	来了	一个	哭	在

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] :

a	boyish	voice	:
一个	男孩气	嗓音	:

突然，他们身后传来一声巨响，随之而来的是一声稚嫩的男孩哭声：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

['mɪstə(r)] . ['breidi] !

Mr	.	Brady	!
先生	.	布雷迪	!

布雷迪先生!

[əʊ] , [help] !
Oh , help !
哦 , 帮助 !

哦，救命！

" ['nəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [ed]['bʌtlə(r)]
" Knowing , of course , that it could be no one else than the boy , Ed Butler
" 会心 , 的 课程 , 那 它 可以 是 不 一 别的 比 这 男生 , 艾德 巴特勒
,
,
,

“当然，他知道那除了男孩艾德·巴特勒还能有谁，

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] .
the Bradys instantly turned .
这 布雷迪一家 即刻 转向 .

布雷迪一家立刻转变了态度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The boy had vanished .
这 男生 有 消失了 .

男孩失踪了。

['tʃaɪnəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]
Chinamen were running across the street , others were hurrying forward on the
中国人 是 跑步 穿过 这 街道 , 其他的 是 匆忙 向前 在 这
[seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
same side of the way .
相同的 边 的 这 方式 .

一些中国人正跑过马路，另一些人则在马路同一侧匆匆向前。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['geɪpɪŋ] [həʊl] .
There in the sidewalk was a large , gaping hole .
那里 在 这 人行道 曾是 一个 大的 , 张开的 洞 .

人行道上出现了一个大洞。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægstəʊn] , ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] , ['prɒbəbli] ,
Two of the flagstones , undermined by the storm , probably ,
二 的 这 石板 , 被削弱 经过 这 风暴 , 大概 ,

其中两块石板可能被暴风雨冲刷掉了底部的支撑物。

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['breɪdiz] [stept] [ɒf] [ðem; ðəm] .
had sunk down just as the Bradys stepped off them .
有 沉没 向下 只是 作为 这 布雷迪一家 步 离开 他们 .

就在布雷迪一家走下椅子的时候，椅子就塌陷了。

[ed] , [les] ['fɔːtʃənət] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] .
Ed , less fortunate , had been caught in the break .
艾德 , 较少的 幸运 , 有 到过 捕捉 在 这 休息 .

艾德就没那么幸运了，他被困在了裂缝中。

" [bles] [maɪ][səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [kraɪd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
This is a great piece of business , " cried Old King Brady .
这 是 一个 伟大的 片 的 商业 , " 哭 老的 国王 布雷迪 .

“这是一笔很棒的生意！”老国王布雷迪喊道。

['hæri] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

Harry	**peered**	**down**	**into**	**the**	**hole**	**.**
哈里	窥视	向下	进入	这	洞	.

哈利向下望去，看到了洞里的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [diːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [dɑːk] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**pretty**	**deep**	**and**	**it**	**was**	**also**	**very**	**dark**	**.**
它	似乎	到	是	漂亮的	深的	和	它	曾是	还	非常	黑暗的	.

它看起来很深，而且也很黑。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

Young	**King**	**Brady**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**the**	**boy**	**.**
年轻的	国王	布雷迪	可以	看	没有什么	的	这	男生	.

年轻的布雷迪国王什么也看不见那个男孩。

" [hə'ləʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ed] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Hello**	**down**	**there**	**,**	**Ed**	**!**	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	你好	向下	那里	,	艾德	!	是	你	伤害	?	"	他	称为	.

“楼下有人吗，艾德！你受伤了吗？”他喊道。

" [nəʊ] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	**No**	**;**	**I'm**	**all**	**right**	**.**
"	不	;	我是	全部	正确的	.

“不，我没事。”

[ai] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

I	**went**	**down**	**with**	**the**	**stone**	**.**
我	去	向下	和	这	石头	.

我带着石头下去了。

[aɪm] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

I'm	**not**	**hurt**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**,**
我是	不是	伤害	一个	少量	,	"	来了	这	回答	,

“我一点儿也没受伤，”对方回答道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	**but**	**for**	**heaven's**	**sake**	**get**	**me**	**out**	**of**	**here**	**!**
"	但	为了	天	清酒	得到	我	出去	的	这里	!

“看在老天的份上，快放我出去！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	**It**	**was**	**easier**	**said**	**than**	**done**	**.**
"	它	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

“说起来容易做起来难。”

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɒfəd] [nəʊ][help] .

The	**chattering**	**bunch**	**of**	**Chinks**	**crowding**	**around**	**offered**	**no**	**help**	**.**
这	喋喋不休	束	的	裂缝	拥挤	大约	提供	不	帮助	.

围在周围的那群叽叽喳喳的中国人根本帮不上忙。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lædə(r)]

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**in**	**thunder**	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**the**	**boy**	**up**	**without**	**a**	**ladder**
"	我	不	看	如何	在	雷	我们	是	去	到	得到	这	男生	向上	没有	一个	梯子

,

,

,

“我看不出在雷雨天不用梯子我们怎么把孩子弄上来。”

" ['mʌtə] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**muttered**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	低声说道	老的	国王	布雷迪	.

“老国王布雷迪低声说道。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] ? " ['ekəud] ['hæri] .

"	And	where	will	we	find	one	?	"	echoed	Harry	.
"	和	在哪里	将要	我们	寻找	一	?	"	回声	哈里	.

“那我们去哪里找呢？”哈利附和道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That's	the	point	.
"	那就是	这	观点	.

“这就是重点。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

But	here	comes	a	policeman	.
但	这里	来	一个	警察	.

这时，警察来了。

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'dʒest] — —

Perhaps	he	can	suggest	—	—
也许	他	能	建议	—	—

或许他可以建议——

" [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [gɒt] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help]

"	Thus	far	in	his	speech	Old	King	Brady	got	when	there	came	another	call	for	help
"	因此	远的	在	他的	演讲	老的	国王	布雷迪	得到	什么时候	那里	来了	其他	称呼	为了	帮助

.

:

.

“老国王布雷迪的讲话讲到这里时，又传来了求救声。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]

He	could	not	exactly	make	out	the	words	,	but	it	was	certainly	,	also	,	a
他	可以	不是	确切地	制作	出去	这	字	,	但	它	曾是	当然	,	还	,	一个

[kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] .

cry	of	fear	.
哭	的	害怕	.

他听不清那些词，但那肯定也是一声恐惧的呼喊。

" [let] [gəʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

“松手！

[dəʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

Don't	you	touch	me	!
不	你	触碰	我	!

别碰我！

" [ðeɪ] [hɜːd] [naʊ] .

"	they	heard	now	.
"	他们	听到	现在	.

他们现在听到了。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] .

The	cry	came	from	the	hole	.
这	哭	来了	从	这	洞	.

喊声是从洞里传出来的。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃainəmən] ['tʃætə] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Then	all	was	still	below	,	although	above	the	Chinamen	chattered	louder	than	ever	.
然后	全部	曾是	仍然	以下	,	虽然	多于	这	中国人	喋喋不休	更大声	比	曾经	.

楼下依旧一片寂静，而楼上中国人的喧闹声却比以往任何时候都更大。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['hæri] .
the Chinks are going for the boy , " cried Harry .
这 裂缝 是 去 为了 这 男生 , " 哭 哈里 .

“中国人要对付那个男孩了！”哈利喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [denz][ɒv; əv] [pel] [striːt] , [ʃʊə(r)] !
" He has fallen into one of the secret dens of Pell street , sure !
" 他 有 倒下 进入 一 的 这 秘密 巢穴 的 佩尔 街道 , 当然 !

“他肯定掉进了佩尔街的某个秘密窝点！”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It looked like it .
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来像是这样。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] .
The policeman came .
这 警察 来了 .

警察来了。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [tɜːnd] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
The Bradys turned electric flash lights into the hole .
这 布雷迪一家 转向 电的 闪光 灯 进入 这 洞 .

布雷迪一家把电手电筒伸进了洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɪk] [vɔːlt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
It seemed to be a brick vault of considerable size .
它 似乎 到 是 一个 砖 金库 的 大量 尺寸 .

它似乎是一个相当大的砖砌拱顶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] .
But there was no one in it so far as they could discover .
但 那里 曾是 不 一 在 它 所以 远的 作为 他们 可以 发现 .

但据他们所知，里面并没有其他人。

['hæriz] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ed] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
Harry's repeated shouts to Ed brought no response .
哈利的 重复 喊叫 到 艾德 带来 不 回复 .

哈利反复向艾德喊叫，但艾德没有任何回应。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] !
" I must go down there and look for the boy !
" 我 必须 去 向下 那里 和 看 为了 这 男生 !

我必须下去找那个男孩！

" [kraɪd] ['hæri] .
" cried Harry .
" 哭 哈里 .

“哈利喊道。”

" [həʊld][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [njuː] ;
" Hold on , " said the policeman , who was a person they knew ;
" 抓住 在 , " 说 这 警察 , WHO 曾是 一个 人 他们 知道 ;

“等等，”警察说道，他是他们认识的人；

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [get] [juː; jʊ] , [tuː] .
" if the Chinks have got him , they may get you , too .
" 如果 这 裂缝 有 得到 他 , 他们 可能 得到 你 , 也 .

“如果中国人抓住了他，他们也可能抓住你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['tʃaɪnətaʊn] [ɪz] . "
You know what Chinatown is . "
你 知道 什么 唐人街 是 . "

你知道唐人街是什么地方。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" I ought to by this time ! " cried Harry .
" 我 应该 到 经过 这 时间 ! " 哭 哈里 .

“我这个时候应该已经到了！”哈利喊道。

" ['ləʊə(r)] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['gʌvənə(r)] . "
" Lower me down , governor . "
" 降低 我 向下 , 州长 . "

“州长，请把我放下来。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪz] [raɪt] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" The officer is right , " said Old King Brady .
" 这 官 是 正确的 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“警官说得对，”老国王布雷迪说道。

" [wiː; wi] ['betə(r)] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðæn; ðən] ['sɒri] .
" We better be sure than sorry .
" 我们 更好的 是 当然 比 对不起 .

我们最好谨慎行事，以免后悔。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] . "
If we only had a rope . "
如果 我们 仅有的 有 一个 绳索 . "

如果我们有根绳子就好了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [juːz] [gaɪz] , [get] [ə; eɪ] [rəʊp] !
" Look here , some of youse guys , get a rope !
" 看 这里 , 一些 的 有色 伙计们 , 得到 一个 绳索 !

“听着，你们几个，拿根绳子来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
" cried the policeman , charging in among the crowd .
" 哭 这 警察 , 收费 在 之中 这 人群 .

“警察喊道，冲进了人群。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
There were enough that understood him .
那里 是 足够的 那 理解 他 .

有不少人理解他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ækt] .
Some of them started to act .
一些 的 他们 开始 到 行为 .

他们中的一些人开始采取行动。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['grəʊsəri][nɪə(r)][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .
A moment later a man came out of a Chinese grocery near by with a rope .
一个 片刻 之后 一个 男人 来了 出去 的 一个 中国人 杂货店 靠近 经过 和 一个 绳索 .

片刻之后，一名男子拿着一根绳子从附近的一家中国杂货店里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] ['ʌndə(r)] ['hæriz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
It was tied under Harry's arms and he was lowered into the hole .
它 曾是 系 在下面 哈利的 武器 和 他 曾是 降低 进入 这 洞 .

它被绑在哈利的腋下，然后他被放进了洞里。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd]['wɔːtə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
The floor of the vault had water an inch deep upon it ;
这 地面 的 这 金库 有 水 一个 英寸 深的 之上 它 ;

地窖的地板上积水一英寸深；

[ðə; ði] [brɪk] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪmi] [uːz] .

the	brick	sides	were	dripping	with	a	slimy	ooze	.
这	砖	侧面	是	滴落	和	一个	黏糊糊的	渗出物	.

砖墙上滴着黏糊糊的液体。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ed] .

But	there	was	no	sign	of	Ed	.
但	那里	曾是	不	符号	的	艾德	.

但始终不见艾德的踪影。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'pærənt] ['əʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

Nor	was	there	any	apparent	opening	except	at	the	top	.
也不	曾是	那里	任何	明显	开幕	除了	在	这	顶部	.

除了顶部以外，其他地方似乎没有任何开口。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɪd] .

The	walls	on	all	sides	looked	to	be	solid	.
这	墙壁	在	全部	侧面	看起来	到	是	坚硬的	.

四周的墙壁看起来都很坚固。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ˌʧaɪ'niːz] ['mɪst(ə)ri]

And	Young	King	Brady	saw	now	that	they	were	up	against	another	Chinese	mystery
和	年轻的	国王	布雷迪	锯	现在	那	他们	是	向上	反对	其他	中国人	神秘

.

:
.

年轻的布雷迪国王现在意识到，他们又遇到了另一个来自中国的谜团。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'viːld] .

But	a	mystery	had	also	been	revealed	.
但	一个	神秘	有	还	到过	揭晓	.

但一个谜团也随之揭开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [hæd; həd] [leɪd] ['əʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [pel] [striːt] .

For	the	great	storm	had	laid	open	one	of	the	secrets	of	Pell	street	.
为了	这	伟大的	风暴	有	铺设	打开	一	的	这	秘密	的	佩尔	街道	.

这场大风暴揭开了佩尔街的一个秘密。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ['ɪntuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [den] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [mait] [liːd] ?

And	who	could	say	into	what	sort	of	a	queer	den	this	opening	might	lead	?
和	WHO	可以	说	进入	什么	种类	的	一个	酷儿	丹	这	开幕	可能	带领	?

谁又能说这扇门会通向怎样一个古怪的巢穴呢?

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ed] [faindz] ['eθəl] .

ED	FINDS	ETHEL	.
ED	发现	埃塞尔	.

艾德找到了埃塞尔。

[ed] ['kʌlən] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] .

Ed	Cullen	was	not	yet	eighteen	,	although	he	looked	to	be	twenty	.
艾德	库伦	曾是	不是	然而	十八	,	虽然	他	看起来	到	是	二十	.

埃德·库伦虽然看起来像二十岁，但实际上还不到十八岁。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [haɪ] [skuːl] .

The	boy	,	in	fact	,	had	but	just	graduated	from	the	Albany	High	School	.
这	男生	,	在	事实	,	有	但	只是	毕业	从	这	奥尔巴尼	高的	学校	.

事实上，这名男孩刚刚从奥尔巴尼高中毕业。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] ['ɪntuː] [wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [əd'ventʃəz] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]

He	little	dreamed	into	what	peculiar	adventures	this	visit	to	New	York	was
他	小的	梦见	进入	什么	奇特	冒险	这	访问	到	新的	约克	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] .

destined	to	lead	him	.
注定	到	带领	他	.

他做梦也想不到，这次纽约之行将会给他带来多么奇特的冒险经历。

[ðə; ðiː][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['flægstəʊn] [keɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ed] .

The	fall	of	the	two	flagstones	came	altogether	as	a	surprise	to	Ed	.
这	落下	的	这	二	石板	来了	共	作为	一个	惊喜	到	艾德	.

两块石板的倒塌完全出乎埃德的意料。

['daʊtləs] [ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['breɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [kəm'plitɪd] [ðə; ðiː]

Doubtless	the	weight	of	the	Bradys	as	they	trod	upon	them	completed	the
毫无疑问	这	重量	的	这	布雷迪一家	作为	他们	践踏	之上	他们	完全的	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .

work	of	the	water	.
工作	的	这	水	.

毫无疑问，布雷迪一家踩在上面的重量完成了水的作用。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ed][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [daʊn]

At	all	events	,	Ed	had	no	more	than	planted	his	feet	upon	them	when	down
在	全部	活动	,	艾德	有	不	更多的	比	已种植	他的	脚	之上	他们	什么时候	向下

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

总之，埃德刚把脚放在上面，它们就倒了。

[ðə; ðiː] [ʃɒk] [sent] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	shock	sent	the	boy	on	his	knees	.
这	震惊	发送	这	男生	在	他的	膝盖	.

震惊之下，男孩跪倒在地。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] ['breɪdiz] [æz; əz][təʊld] .

He	scrambled	up	and	answered	the	Bradys	as	told	.
他	打乱	向上	和	回答	这	布雷迪一家	作为	讲述	.

他赶紧起身，按照布雷迪一家的指示回答了他们的问题。

[ðen] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ed][wɒz; wəz] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][hændz] .

Then	an	instant	later	Ed	was	seized	from	behind	by	two	pairs	of	hands	.
然后	一个	立即的	之后	艾德	曾是	查获	从	在后面	经过	二	对	的	双手	.

紧接着，埃德就被两双手从背后抓住了。

[ə; eɪ]['siːkrət][dɔː(r)] — [brɪks] [set][ɪn][ə; eɪ][bɒks] — [hæd; həd]['əʊpənd] .

A	secret	door	—	bricks	set	in	a	box	—	had	opened	.
一个	秘密	门	—	砖块	放	在	一个	盒子	—	有	打开	.

一扇秘密之门——由砖块砌成的盒子——打开了。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [wɒz; wəz] [drægd] [θruː] [ðə; ðiː]['əʊpənɪŋ] .

The	boy	,	in	spite	of	his	struggles	,	was	dragged	through	the	opening	.
这	男生	,	在	尽管如此	的	他的	斗争	,	曾是	拖拽	通过	这	开幕	.

尽管男孩奋力反抗，但还是被拖进了洞口。

[tuː] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ed] .

Two	Chinamen	had	captured	Ed	.
二	中国人	有	捕获	艾德	.

两名中国人抓住了艾德。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] !

There	was	the	mystery	!
那里	曾是	这	神秘	!

谜团就在这里!

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːˌ] [keɪm] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]

And	we	may	as	well	add	right	here	that	just	how	it	came	about	was
和	我们	可能	作为	出色地	添加	正确的	这里	那	只是	如何	它	来了	关于	曾是

['nevə(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .

never	fully	explained	.
绝不	完全	解释	.

我们不妨在此补充一点，这件事究竟是如何发生的，至今仍未得到完全解释。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] [wen] [ed] [fel] ,

The	chances	are	that	the	pair	were	inside	the	secret	door	when	Ed	fell	,
这	机会	是	那	这	一对	是	里面	这	秘密	门	什么时候	艾德	跌倒	,

很有可能，当艾德摔倒时，他们俩就在那扇秘密门里面。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	hearing	the	noise	,	looked	in	upon	him	,	although	he	did	not	see	them	.
和	听力	这	噪音	,	看起来	在	之上	他	,	虽然	他	做过	不是	看	他们	.

听到动静，便往里看去，虽然他并没有看到他们。

[ə; eɪ] [θɜːd] [tʃɪŋk] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

A	third	Chink	in	American	dress	,	which	was	not	the	case	with	the	others	,
一个	第三	中国	在	美国人	裙子	,	哪个	曾是	不是	这	案件	和	这	其他的	,

第三个中国人穿着美国服装，这与前两个中国人的情况不同。

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .

stood	in	a	narrow	passage	holding	a	lantern	.
站立	在	一个	狭窄的	通道	保持	一个	灯笼	.

他站在一条狭窄的通道里，手里拿着一盏灯笼。

['ɪnstəntli] [ed] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] [paʊ] [tʃaʊ] ,

Instantly	Ed	recognized	him	as	Pow	Chow	,
即刻	艾德	认可	他	作为	鲍	周	,

艾德立刻认出他就是鲍周。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkə(r)] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['eθəl] ['ɹɒsən] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl]

the	Chinese	mission	worker	who	had	run	away	with	Ethel	Rawson	and	caused	all
这	中国人	使命	工人	WHO	有	跑步	离开	和	埃塞尔	罗森	和	导致	全部

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

那个和埃塞尔·罗森私奔并引发所有麻烦的中国传教士。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ed] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['plʌki] .

"	You	scoundrel	!	"	cried	Ed	,	who	was	nothing	if	not	plucky	.
"	你	恶棍	!	"	哭	艾德	,	WHO	曾是	没有什么	如果	不是	勇敢的	.

“你这个无赖！”艾德喊道，他可是个十足的胆大包天的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] [delt] [hɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	made	a	dive	at	the	fellow	and	dealt	him	a	stinging	blow	in	the	face	.
他	制成	一个	潜水	在	这	同伴	和	已处理	他	一个	刺痛	吹	在	这	脸	.

他猛地扑向那人，狠狠地打在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiːˌ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	a	piece	of	folly	,	of	course	.
它	曾是	一个	片	的	蠢事	,	的	课程	.

这当然是件愚蠢的事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ed][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] .

That	was	the	time	Ed	got	it	good	and	plenty	.
那	曾是	这	时间	艾德	得到	它	好的	和	很多	.

那段时间，埃德得到了很多好处。

[paʊ] [tʃaʊ] [hɪt] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlæntən] .

Pow	Chow	hit	him	over	the	head	with	the	lantern	.
鲍	周	打	他	超过	这	头	和	这	灯笼	.

Pow Chow用灯笼砸了他的头。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [set] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpaʊndɪŋ] .

The	two	others	set	upon	the	boy	and	gave	him	a	good	pounding	.
这	二	其他的	放	之上	这	男生	和	给予	他	一个	好的	猛击	.

另外两人围住男孩，狠狠地揍了他一顿。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtli] [səbˈdjuːd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ed] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	having	completely	subdued	him	,	for	Ed	saw	that	he	was	not	in	it	,
然后	拥有	完全地	低沉的	他	,	为了	艾德	锯	那	他	曾是	不是	在	它	,

然后，在彻底制服了他之后，因为埃德看出他并不在场，

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

they	dragged	him	along	the	passage	through	a	door	,
他们	拖拽	他	沿着	这	通道	通过	一个	门	,

他们把他拖过一扇门，沿着通道走了一圈。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [denz][ɒv; əv] [pel] [striːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] ,

and	into	one	of	the	secret	dens	of	Pell	street	,	of	which	there	are	many	,
和	进入	一	的	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	,	的	哪个	那里	是	许多	,

然后进入佩尔街众多秘密藏身处中的一个，

[ɪf] [ˈruːmə(r)] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

if	rumor	tells	the	truth	.
如果	谣言	讲述	这	真相	.

如果传言属实。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ]

It	was	a	square	room	furnished	in	Chinese	style	and	lighted	by	a	hanging
它	曾是	一个	正方形	房间	提供	在	中国人	风格	和	照明	经过	一个	绞刑

[læmp] .

lamp	.
灯	.

那是一间方形房间，布置成中式风格，房间里挂着一盏吊灯。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [geɪv] [ed][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [hiː; hi][ˈlændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

The	Chinaman	gave	Ed	a	shove	and	laughed	when	he	landed	on	his	back	in	a
这	中国人	给予	艾德	一个	推	和	笑了	什么时候	他	登陆	在	他的	后退	在	一个

[ˈkɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

中国人推了埃德一把，看着他仰面摔倒在角落里，哈哈大笑。

[bʌt; bət] [paʊ] [tʃaʊ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

But	Pow	Chow	did	not	laugh	.
但	鲍	周	做过	不是	笑	.

但鲍周并没有笑。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈθretnɪŋli] .

He	came	forward	threateningly	.
他	来了	向前	威胁地	.

他带着威胁的语气走上前来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" You little fool !
" 你 小的 傻子 !

你这个小傻瓜!

[wɒt'evə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?
Whatever brought you to New York ?
任何 带来 你 到 新的 约克 ?

是什么让你来到纽约?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] , [heɪ] ?
" Looking for Ethel , hey ?
" 寻找 为了 埃塞尔 , 嘿 ?

“在找埃塞尔吗? ”

" [paʊ] [tʃaʊz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,
" Pow Chow's English was perfect ,
" 鲍 周氏 英语 曾是 完美的 ,

“Pow Chow的英语说得非常流利,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [bɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt]
for he was San Francisco born and his mother was a white
为了 他 曾是 圣 弗朗西斯科 出生 和 他的 母亲 曾是 一个 白色的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

因为他出生于旧金山,他的母亲是白人女性。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] [briːd] .
so he had always claimed , although he did not look like a half breed .
所以 他 有 总是 声称 , 虽然 他 做过 不是 看 喜欢 一个 一半 品种 .

他一直都这么说,尽管他看起来并不像个混血儿。

[ed] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
Ed picked himself up and glared at this man , whom he hated and despised .
艾德 挑选 他自己 向上 和 怒目而视 在 这 男人 , 谁 他 憎恨 和 被鄙视的 .

埃德站起身,怒视着这个他憎恨和鄙视的男人。

" [wɛrz] ['eθəl] ?
" Where's Ethel ?
" 在哪里? 埃塞尔 ?

埃塞尔在哪儿?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" he demanded , feeling that he had to say something .
" 他 要求 , 感觉 那 他 有 到 说 某物 .

他坚持道,觉得自己必须说点什么。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Never you mind where she is .
" 绝不 你 头脑 在哪里 她 是 .

“你不用在意她在哪里。”

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What brought you here ?
什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

[keɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

Came	**to**	**find**	**her**	**and**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
来	到	寻找	她	和	到	带来	她	后退	,	我	认为	.

我想，他是来找到她并把她带回来的。

[wel] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ] . "

Well	**,**	**she**	**won't**	**go**	**.**	**"**
出色地	,	她	惯于	去	.	"

她不会去的。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [riˈtɔːt] [ed] .

"	**I**	**haven't**	**a**	**thing**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**"**	**retorted**	**Ed**	**.**
"	我	还没有	一个	事物	到	说	到	你	,	"	反驳	艾德	.

“我没什么好跟你说的，”埃德反驳道。

" [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɔː(r)][əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] [wɪl] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	**You**	**let**	**me**	**out**	**of**	**here**	**or**	**Old**	**King**	**Brady**	**will**	**be**	**after**	**you**	**.**
"	你	让	我	出去	的	这里	或者	老的	国王	布雷迪	将要	是	后	你	.

“你放我出去，否则老国王布雷迪会来找你。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [hɪm] .

I	**want**	**you**	**to**	**understand**	**I**	**am**	**with**	**him**	**.**
我	想	你	到	理解	我	是	和	他	.

我希望你们明白我和他站在一起。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfuːlɪʃ] [spiːtʃ] .

"	**It**	**was**	**an**	**exceedingly**	**foolish**	**speech**	**.**
"	它	曾是	一个	非常	愚蠢	演讲	.

“这是一篇极其愚蠢的演讲。”

[ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

The	**two**	**Chinks**	**began**	**to**	**chatter**	**in**	**their**	**own**	**language**	**.**
这	二	裂缝	开始	到	喋喋不休	在	他们的	自己的	语言	.

两个中国人开始用他们的语言叽叽喳喳地说起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][set][əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] [ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**your**	**father**	**has**	**set**	**Old**	**King**	**Brady**	**on**	**to**	**me**	**?**
"	做	你	意思是	到	说	你的	父亲	有	放	老的	国王	布雷迪	在	到	我	?

“你是说你父亲派老国王布雷迪来对付我？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [paʊ] [tʃaʊ] .

"	**demanded**	**Pow**	**Chow**	**.**
"	要求	鲍	周	.

“鲍周要求道。”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**has**	**.**
"	是的	,	他	有	.

是的，他有。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [həʊl] .

I	**was**	**with**	**him**	**and**	**his**	**partner**	**when**	**I**	**fell**	**down**	**into**	**that**	**hole**	**.**
我	曾是	和	他	和	他的	伙伴	什么时候	我	跌倒	向下	进入	那	洞	.

我当时和他以及他的同伴在一起，然后我不小心掉进了那个洞里。

[ðel] [biː; bi] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .

They'll	**be**	**right**	**after**	**me**	**.**
他们会	是	正确的	后	我	.

他们马上就来。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] !

You	**let**	**me**	**go**	**!**
你	让	我	去	!

你放了我！

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ðɪ][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **Instead of answering , the man said something to his companions .**
" 反而 的 回答 , 这 男人 说 某物 到 他的 同伴 .

“那人没有回答，而是对他的同伴说了些什么。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ed] ['kærɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðiːz] ['siːkrət] [denz] .
Evidently he gave the order to have Ed carried still further into these secret dens .
显然 他 给予 这 命令 到 有 艾德 携带 仍然 更远 进入 这些 秘密 巢穴 .

显然，是他下令将艾德带入这些秘密巢穴的更深处。

[ðeɪ] [ɪ'miːdɪətli] [set] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd][hɪm] .
They immediately set upon the boy and blindfolded him .
他们 立即地 放 之上 这 男生 和 蒙眼 他 .

他们立即扑向男孩，蒙住了他的眼睛。

[ed][wɒz; wəz] [ðen] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['hʌrɪd] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ,
Ed was then dragged out of the room , hurried upstairs and downstairs ,
艾德 曾是 然后 拖拽 出去 的 这 房间 , 慌忙 楼上 和 楼下 ,
[θruː] [p'æsɪdʒɪz] , [ʌp] [mɔː(r)] [steəz] ,
through passages , up more stairs ,
通过 段落 , 向上 更多的 楼梯 ,

随后，埃德被拖出房间，匆匆忙忙地上下楼，穿过走廊，再爬上楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] .
and then down a long flight .
和 然后 向下 一个 长的 航班 .

然后是一段漫长的飞行。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Resistance was impossible .
反抗 曾是 不可能的 .

抵抗是不可能的。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [hɪm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
A Chinaman had him on either side .
一个 中国人 有 他 在 任何一个 边 .

一个中国人把他夹在两边。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] ['endɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
At last the journey ending , the handkerchief was removed ,
在 最后的 这 旅行 结束 , 这 手帕 曾是 已移除 ,

旅程终于结束，手帕被取了下来。

[ænd; ənd][ed] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and Ed found himself in a little box of a room where there was a
和 艾德 成立 他自己 在 一个 小的 盒子 的 一个 房间 在哪里 那里 曾是 一个
['mætrəs] [flʌŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
mattress flung down on the floor .
床垫 扔 向下 在 这 地面 .

埃德发现自己身处一个狭小的房间，房间里只有一张随意扔在地上的床垫。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [paʊ] [tʃaʊ] .
" **There ! " exclaimed Pow Chow .**
" 那里 ! " 惊呼 鲍 周 .

“找到了！”鲍周喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] ,
" **Now we have brought you to a place where your friends , the Bradys ,**
" 现在 我们 有 带来 你 到 一个 地方 在哪里 你的 朋友们 , 这 布雷迪一家 ,
[wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][juː; jʊ] ,
will never find you ,
将要 绝不 寻找 你 ,

“现在我们把你带到了一个你的朋友布雷迪一家永远也找不到你的地方。”

['edi] .
Eddie .
埃迪 .

埃迪。

[si:] [ðæt] [bed] — [ɪts] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] — ['betə(r)] [get] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self]
See that bed — it's yours for to - night — better get on it and make yourself
看 那 床 — 它是 你的 为了 到 - 夜晚 — 更好的 得到 在 它 和 制作 你自己
[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
as comfortable as you can .
作为 舒服的 作为 你 能 .

看到那张床了吗？今晚是你的床——赶紧上去，让自己尽可能舒服些。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [paʊ] [tʃaʊ] [wɪð'dru:] .
" And having said this , Pow Chow withdrew .
" 和 拥有 说 这 , 鲍 周 退出 .

说完这些话，鲍周就退下了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ed] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪən]
His companions followed him , and Ed found himself a prisoner behind an iron
他的 同伴 随后 他 , 和 艾德 成立 他自己 一个 囚犯 在后面 一个 铁
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

他的同伴们跟着他，埃德发现自己被囚禁在一扇铁门后面。

[wɪtʃ] [nəʊ]['paʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ig'zə:tid] [wʊd] [bʌdʒ] .
which no power he could have exerted would budge .
哪个 不 力量 他 可以 有 施加 会 预算 .

无论他施加何种力量，都无济于事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['si:krət] [den] [ed]['bʌtlə(r)] [stɒpt] [ɔ:l] [naɪt] .
And in that secret den Ed Butler stopped all night .
和 在 那 秘密 丹 艾德 巴特勒 停止 全部 夜晚 .

艾德·巴特勒就在那个秘密巢穴里待了一整夜。

[wɜ:s] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [hɒt] ,
Worse still for the boy's peace of mind , he remained in that hot ,
更糟 仍然 为了 这 男孩们 和平 的 头脑 , 他 剩余 在 那 热的 ,

更糟糕的是，这让男孩的心灵备受煎熬，他一直待在那个炎热的地方。

['stʌfi] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
stuffy place all the next day .
闷 地方 全部 这 下一个 天 .

第二天一整天都闷热难耐。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] .
No one came near him .
不 一 来了 靠近 他 .

没有人靠近他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ed] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɔɪ] .
At the end of his imprisonment Ed found himself a very uncomfortable boy .
在 这 结尾 的 他的 监禁 艾德 成立 他自己 一个 非常 不舒服 男生 .

刑满释放后，埃德发现自己非常不自在。

['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [tʃəʊkt] [wɪð] [θɜ:st] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [help] ,
Ravenously hungry , choked with thirst , despairing of ever getting help ,
贪婪地 饥饿的 , 窒息 和 口渴 , 绝望 的 曾经 获得 帮助 ,

饥肠辘辘，口渴难耐，绝望于得不到任何帮助

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

he	was	thoroughly	alarmed	for	his	own	safety	.
他	曾是	彻底	惊慌	为了	他的	自己的	安全	.

他非常担心自身安全。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [paʊ] [tʃaʊ] [ment] [tuː; tə][let] [hɪm] [stɑːv]

He	had	almost	come	to	the	conclusion	that	Pow	Chow	meant	to	let	him	starve
他	有	几乎	来	到	这	结论	那	鲍	周	意思是	到	让	他	饿死

[tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [den] .

to	death	there	in	the	secret	den	.
到	死亡	那里	在	这	秘密	丹	.

他几乎已经得出结论，波周是想让他在那个秘密巢穴里活活饿死。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[rɪ'liːf] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

Relief	came	at	last	.
宽慰	来了	在	最后的	.

终于松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [paʊ] [tʃaʊ] , [haʊ'evə(r)] .

It	did	not	come	with	the	appearance	of	Pow	Chow	,	however	.
它	做过	不是	来	和	这	外貌	的	鲍	周	,	然而	.

但它并没有长得像 Pow Chow。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] [naʊ] [ə'pɪəd] .

The	two	Chinamen	who	had	captured	him	now	appeared	.
这	二	中国人	WHO	有	捕获	他	现在	出现	.

抓捕他的那两个中国人出现了。

[ed][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['blaɪndfəʊldɪd] , [wɒz; wəz][led][baɪ] ['meni] ['diːviəs] [weɪz] [tuː; tə]

Ed	was	taken	out	and	again	blindfolded	,	was	led	by	many	devious	ways	to
艾德	曾是	已采取	出去	和	再次	蒙眼	,	曾是	引领	经过	许多	狡猾的	方式	到

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

埃德被带了出去，再次蒙上眼睛，被用各种诡计手段引到了一个大地方，

[wel] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ,

well	furnished	room	,	which	seemed	to	be	on	an	upper	floor	,
出色地	提供	房间	,	哪个	似乎	到	是	在	一个	上	地面	,

房间布置精美，似乎位于楼上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ruːfs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

for	he	could	see	roofs	out	of	a	window	.
为了	他	可以	看	屋顶	出去	的	一个	窗户	.

因为他能从窗户看到屋顶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃainəmən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['sməʊkɪŋ] .

There	were	several	Chinamen	sitting	around	smoking	.
那里	是	一些	中国人	坐着	大约	吸烟	.

有几个中国人围坐在一起抽烟。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ed] .

None	of	them	paid	any	attention	to	Ed	.
没有任何	的	他们	有薪酬的	任何	注意力	到	艾德	.

他们谁也没理会艾德。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['dæmɪdʒɪz] .

The	idea	now	seemed	to	be	to	give	the	boy	a	chance	to	repair	damages	.
这	主意	现在	似乎	到	是	到	给	这	男生	一个	机会	到	维修	损害	.

现在的想法似乎是给这个男孩一个弥补过错的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][sɪŋk] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

He	was	shown	a	sink	,	where	he	washed	his	face	and	hands	.
他	曾是	所示	一个	下沉	,	在哪里	他	洗过	他的	脸	和	双手	.

他被带到水槽边，在那里洗了脸和手。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][bɪg] , [kɔːs] ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [fuːd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

Meanwhile	a	big	,	coarse	looking	white	woman	was	busy	putting	food	on	a	table	.
同时	一个	大的	,	粗	寻找	白色的	女士	曾是	忙碌的	推杆	食物	在	一个	桌子	.

与此同时，一位身材高大、相貌粗犷的白人妇女正忙着把食物摆上桌子。

[ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [miːl] [wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ed][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [iːt] .

A	fairly	good	meal	was	spread	,	and	Ed	was	told	to	eat	.
一个	相当	好的	一顿饭	曾是	传播	,	和	艾德	曾是	讲述	到	吃	.

一顿相当不错的饭菜摆了出来，埃德被叫去吃。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['predʒədɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm]

By	this	time	,	as	may	well	be	imagined	,	the	boy's	prejudices	had	been	overcome
经过	这	时间	,	作为	可能	出色地	是	想象	,	这	男孩们	偏见	有	到过	克服

,

,

,

到这时，不难想象，男孩的偏见已经消除了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

and	he	demolished	the	food	in	short	order	.
和	他	已拆除	这	食物	在	短的	命令	.

他很快就把食物吃光了。

[twaɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [paʊ] [tʃaʊ] , [ænd; ənd][wʌns] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm]

Twice	he	asked	about	Pow	Chow	,	and	once	what	they	intended	to	do	with	him
两次	他	问	关于	鲍	周	,	和	一次	什么	他们	故意的	到	做	和	他

,

,

,

他两次问起波周的事，还有一次问他们打算怎么处置他。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

but	no	attention	whatever	was	paid	to	his	questions	.
但	不	注意力	任何	曾是	有薪酬的	到	他的	问题	.

但他的问题却完全无人理睬。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

The	meal	over	,	one	of	the	Chinamen	offered	him	a	cigar	.
这	一顿饭	超过	,	一	的	这	中国人	提供	他	一个	雪茄	.

饭后，一个中国人递给他一支雪茄。

[ed][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [smәʊk] .

Ed	had	learned	to	smoke	.
艾德	有	学习	到	抽烟	.

埃德学会了抽烟。

[ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	cigar	looked	good	to	him	,	and	he	lit	it	,
这	雪茄	看起来	好的	到	他	,	和	他	点燃	它	,

他觉得那支雪茄看起来不错，于是点燃了它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['səʊʃəb(ə)l] [gʊd] [mait] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	that	if	he	made	himself	sociable	good	might	come	of	it	.
思维	那	如果	他	制成	他自己	善于交际的	好的	可能	来	的	它	.

他认为，如果他让自己变得善于交际，或许会有好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

It	was	just	the	reverse	.
它	曾是	只是	这	撤销	.

情况正好相反。

[ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][wɒz; wəz] [drʌgd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

The	cigar	was	drugged	beyond	all	question	.
这	雪茄	曾是	吸毒	超过	全部	问题	.

毫无疑问，那支雪茄里被下了药。

[ed][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sməʊkt] ['fʊli] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ed	did	not	discover	this	until	he	had	smoked	fully	half	of	it	.
艾德	做过	不是	发现	这	直到	他	有	熏制	完全	一半	的	它	.

直到抽完一半之后，埃德才发现这一点。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] .

Then	his	head	began	to	buzz	.
然后	他的	头	开始	到	嗡嗡声	.

然后他的头开始嗡嗡作响。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	put	the	cigar	down	and	staggered	to	his	feet	.
他	放	这	雪茄	向下	和	交错	到	他的	脚	.

他放下雪茄，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

The	Chinks	were	all	watching	him	curiously	the	moment	he	made	a	move	.
这	裂缝	是	全部	观看	他	奇怪的是	这	片刻	他	制成	一个	移动	.

他一动，所有中国人就都好奇地看着他。

[ed] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dʒɪbərɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

Ed	tried	to	speak	,	but	the	words	sounded	like	gibberish	even	to	his	own	ears	.
艾德	尝试	到	说话	,	但	这	字	听起来	喜欢	胡言乱语	甚至	到	他的	自己的	耳朵	.

埃德试图说话，但即使对他自己来说，他说的也像是胡言乱语。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [naʊ] .

The	room	was	whirling	now	.
这	房间	曾是	旋转	现在	.

房间开始旋转。

[ed] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Ed	thought	he	was	whirling	with	it	.
艾德	想法	他	曾是	旋转	和	它	.

埃德觉得自己正被它带着旋转。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] ['bækwəd] .

The	next	he	knew	he	was	staggering	backward	.
这	下一个	他	知道	他	曾是	令人震惊	落后	.

他下一秒就发现自己踉跄后退。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	tried	to	get	his	balance	,	but	it	was	impossible	.
他	尝试	到	得到	他的	平衡	,	但	它	曾是	不可能的	.

他试图保持平衡，但这是不可能的。

['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [kəm'pliːtli]

Falling	,	he	struck	the	back	of	his	head	a	blow	which	knocked	him	out	completely
坠落	,	他	击	这	后退	的	他的	头	一个	吹	哪个	敲门	他	出去	完全地

.

:

.

他摔倒在地，后脑勺受到重击，当场昏迷过去。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

When	at	last	the	boy	came	to	his	senses	the	scene	had	changed	.
什么时候	在	最后的	这	男生	来了	到	他的	感官	这	场景	有	已更改	.

当男孩终于回过神来时，眼前的景象已经变了。

[ed] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Ed	now	found	himself	lying	on	the	bottom	of	a	wagon	with	a	pillow	under	his
艾德	现在	成立	他自己	说谎	在	这	底部	的	一个	车皮	和	一个	枕头	在下面	他的

[hed] .

head	.
头	.

埃德发现自己躺在马车底部，头下垫着一个枕头。

[hiː; hi] [felt] ['mɪzrəbli] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɔːzɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['hɒrəbli] .

He	felt	miserably	sick	and	nauseated	,	and	his	head	ached	horribly	.
他	毛毡	惨痛地	生病的	和	恶心	,	和	他的	头	疼痛	糟糕透了	.

他感到恶心反胃，头痛欲裂。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] ['peɪvmənts] .

The	wagon	was	rattling	over	rough	pavements	.
这	车皮	曾是	嘎嘎作响	超过	粗糙的	人行道	.

马车在崎岖不平的路面上颠簸前行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkənaɪzd] ['tʃaɪnəmən] ;

He	could	see	that	it	was	being	driven	by	an	Americanized	Chinaman	;
他	可以	看	那	它	曾是	存在	驱动	经过	一个	美国化	中国人	;

他看得出开车的是一个美式中国人；

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [sæt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .

another	of	the	same	sort	sat	with	him	on	the	seat	.
其他	的	这	相同的	种类	卫星	和	他	在	这	座位	.

另一个和他一样的人也坐在同一个座位上。

['sləʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Slowly	the	boy	began	to	pull	himself	together	and	to	take	in	his	situation	.
缓慢地	这	男生	开始	到	拉	他自己	一起	和	到	拿	在	他的	情况	.

男孩慢慢地振作起来，开始接受自己的处境。

[hɪz; ɪz][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

His	next	discovery	was	that	instead	of	being	in	his	own	clothes	he	was
他的	下一个	发现	曾是	那	反而	的	存在	在	他的	自己的	衣服	他	曾是

[drest] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒstjuːm] .

dressed	in	Chinese	costume	.
穿着	在	中国人	戏服	.

他接下来的发现是，他穿的不是自己的衣服，而是中国服装。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Where	can	they	be	taking	me	?
"	在哪里	能	他们	是	采取	我	?

他们会把我带到哪里去?

[wɒt'evə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Whatever	do	they	mean	to	do	with	me	?
任何	做	他们	意思是	到	做	和	我	?

他们到底想对我做什么?

" [ed] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" Ed asked himself .
" 艾德 问 他自己 .

埃德问自己。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But these were questions to which he could find no answer , of course .
但 这些 是 问题 到 哪个 他 可以 寻找 不 回答 , 的 课程 .

当然，这些问题他都找不到答案。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][lɑːst] .
He ventured to speak at last .
他 冒险 到 说话 在 最后的 .

他终于鼓起勇气开口说话了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ðen] [prə'djuːst] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [stʌk] [ðə; ði]
One of the Chinamen then produced a revolver , and looking back , stuck the
— 的 这 中国人 然后 生产 一个 左轮手枪 , 和 寻找 后退 , 卡住 这
['wepən] [ɪn] ['ɛdz] [feɪs] .
weapon in Ed's face .
武器 在 埃德的 脸 .

其中一个中国人掏出一把左轮手枪，回头把枪抵在了艾德的脸上。

" ['lʊki] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪ] !
" Lookee here , you boy !
" 瞧瞧 这里 , 你 男生 !

“瞧瞧这儿，小子！”

" [hiː; hi] [graul] , " - ['beli] [stɪl] ; [biː; bi] ['beli] [gʊd] [naʊ] [ɔː(r)][ˌem 'iː] [ʃuː'tiː] [juː; jʊ] [ded] —
" he growled , " keepee belly still ; be belly good now or me shootee you dead —
" 他 咆哮 , " - 腹部 仍然 ; 是 腹部 好的 现在 或者 我 射击 你 死的 —
[siː] ?
see ?
看 ?

他咆哮道：“别动你的肚子；现在乖乖听话，否则我就毙了你——明白吗？”

- [lait] .
Dlat light .
- 光 .

Dlat 灯。

[ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [mə'kiː] [flʊs] — [siː] ?
Me killee you if you makee fluss — see ?
我 基利 你 如果 你 制造 弗卢斯 — 看 ?

如果你敢胡闹，我就杀了你——明白吗?

" [ed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌm] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
" Ed would have been dumb indeed if he had not understood the danger of
" 艾德 会 有 到过 哑的 的确 如果 他 有 不是 理解 这 危险 的
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

“如果埃德没有意识到自己所处位置的危险，那他真是太愚蠢了。”

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
He resolved to go slow , and he lay still for the remainder of the
他 已解决 到 去 慢的 , 和 他 躺 仍然 为了 这 余 的 这
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

他决定放慢速度，在接下来的路程中一直保持静止。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
which **seemed** **interminable** **.**
哪个 似乎 没完没了 .

似乎永无止境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] .
But **it** **came** **to** **an** **end** **at** **last** **.**
但 它 来了 到 一个 结尾 在 最后的 .

但这一切最终还是结束了。

[æz; əz][ed] [leɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,
As **Ed** **lay** **he** **could** **form** **no** **idea** **where** **he** **was** **going** **;** **indeed** **,**
作为 艾德 躺 他 可以 形式 不 主意 在哪里 他 曾是 去 ; 的确 ,

埃德躺着，完全不知道自己要去哪里；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
he **could** **not** **have** **told** **much** **about** **it** **anyhow** **.**
他 可以 不是 有 讲述 很多 关于 它 无论如何 .

反正他也说不出多少内情。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] [ðeɪ]
All **he** **had** **to** **go** **by** **was** **the** **fact** **that** **for** **the** **last** **half** **hour** **they**
全部 他 有 到 去 经过 曾是 这 事实 那 为了 这 最后的 一半 小时 他们
[hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .
had **been** **driving** **along** **a** **country** **road** **.**
有 到过 驾驶 沿着 一个 国家 路 .

他唯一能确定的就是，过去半个小时他们一直在乡村道路上行驶。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
He **felt** **sure** **that** **they** **must** **have** **passed** **beyond** **the** **city** **limits** **for** **that**
他 毛毡 当然 那 他们 必须 有 通过了 超过 这 城市 限制 为了 那
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

他确信他们一定是因此才出了城界。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wægən] [stɒpt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [gɒt] [aʊt] .
At **last** **the** **wagon** **stopped** **and** **one** **of** **the** **Chinamen** **got** **out** **.**
在 最后的 这 车皮 停止 和 一 的 这 中国人 得到 出去 .

最后，马车停了下来，一个中国人下了车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [paʊ] [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [wɪð]
He **was** **gone** **some** **minutes** **,** **and** **when** **he** **returned** **Pow** **Chow** **was** **with**
他 曾是 已消失 一些 分钟 , 和 什么时候 他 返回 鲍 周 曾是 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

他离开了几分钟，回来的时候，鲍周和他在一起。

[ðə; ði]['lætə(r)] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ed] .
The **latter** **climbed** **up** **into** **the** **wagon** **and** **looked** **in** **on** **Ed** **.**
这 后者 攀登 向上 进入 这 车皮 和 看起来 在 在 艾德 .

后者爬上马车，往里看了看埃德。

" [wel] , ['edi] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" **Well** **,** **Eddie** **,** **how** **do** **you** **feel** **?**
" 出色地 , 埃迪 , 如何 做 你 感觉 ?

“埃迪，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .
" **he** **demanded** **in** **a** **tone** **which** **seemed** **to** **be** **intended** **to** **be** **friendly** **.**
" 他 要求 在 一个 语气 哪个 似乎 到 是 故意的 到 是 友好的 .

“他用一种看似友好的语气问道。”

" [aɪ] [fiːl] [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , " [rɪˈplaɪd] [ed] .

"	I	feel	bad	enough	even	to	suit	you	,	I	guess	,	"	replied	Ed	.
"	我	感觉	坏的	足够的	甚至	到	套装	你	,	我	猜测	,	"	回复	艾德	.

“我想，我感觉自己糟透了，连你都觉得好笑吧。”埃德回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌəmˈiː] [əˈweɪ] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	have	you	brought	me	away	out	here	for	?
"	什么	有	你	带来	我	离开	出去	这里	为了	?

“你把我带到这里来做什么？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌəmˈiː] ? "

What	do	you	intend	to	do	with	me	?	"
什么	做	你	打算	到	做	和	我	?	"

你打算怎么处置我?

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeθəl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['kwaɪətli] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	I	intend	to	take	you	to	Ethel	if	you	will	go	quietly	,	"	was	the	answer	.
"	我	打算	到	拿	你	到	埃塞尔	如果	你	将要	去	悄悄	,	"	曾是	这	回答	.

“如果你乖乖跟我走，我就带你去见埃塞尔，”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] .

"	If	you	won't	do	that	,	I	suppose	I	shall	have	to	take	you	by	force	.
"	如果	你	惯于	做	那	,	我	认为	我	将	有	到	拿	你	经过	力量	.

“如果你不肯那样做，我想我只能用武力把你带走了。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "

Which	shall	it	be	?	"
哪个	将	它	是	?	"

究竟选哪一个呢?

" [əʊ] , [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [ed] .

"	Oh	,	I'll	go	,	"	said	Ed	.
"	哦	,	患病的	去	,	"	说	艾德	.

“哦，我去，”埃德说。

" [gɒt][tuː; tə] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

"	Got	to	,	I	suppose	.
"	得到	到	,	我	认为	.

我想，必须如此。

[dʌz] ['eθəl] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌəm 'iː] ? "

Does	Ethel	stand	for	the	way	you	have	treated	me	?	"
做	埃塞尔	站立	为了	这	方式	你	有	治疗	我	?	"

埃塞尔这个名字代表的是你对待我的方式吗?

" ['eθəl] [ɪz][maɪ][waɪf] , " [rɪˈplaɪd] [paʊ] [tʃaʊ] .

"	Ethel	is	my	wife	,	"	replied	Pow	Chow	.
"	埃塞尔	是	我的	妻子	,	"	回复	鲍	周	.

“埃塞尔是我的妻子，”鲍周回答道。

" [ʃiː; ʃi] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][stænd][fɔː(r); fə(r)] — [siː] ?

"	She	stands	for	anything	I	stand	for	—	see	?
"	她	站立	为了	任何事物	我	站立	为了	—	看	?

“她所代表的和我所代表的一切都一致——明白吗？”

[get] [aʊt][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] [naʊ] , ['edi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ][hɑːm] .

Get	out	and	behave	yourself	now	,	Eddy	,	and	you	will	come	to	no	harm	.
得到	出去	和	表现	你自己	现在	,	涡流	,	和	你	将要	来	到	不	伤害	.

艾迪，赶紧出去，老实点，这样你就不会有事了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	sorry	they	kept	you	so	long	without	feeding	you	.
我	是	对不起	他们	保留	你	所以	长的	没有	喂养	你	.

我很抱歉他们把你关了这么久都没喂你。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

That	was	a	mistake	.
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

" [ed] [naʊ] [ə'laʊd] [paʊ] [tʃaʊ] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

"	Ed	now	allowed	Pow	Chow	to	help	him	out	of	the	wagon	.
"	艾德	现在	允许	鲍	周	到	帮助	他	出去	的	这	车皮	.

“艾德现在允许鲍周帮他从马车里出来。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgd] [sɪ'gɑː(r)][hæd; həd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [jet] ,

The	effects	of	the	drugged	cigar	had	not	altogether	departed	yet	,
这	效果	的	这	吸毒	雪茄	有	不是	共	已离开	然而	,

那支掺有药物的雪茄的药效还没有完全消退。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	he	found	when	he	got	on	his	feet	.
作为	他	成立	什么时候	他	得到	在	他的	脚	.

当他重新站起来时，他发现自己错了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['bɒdi]

They	were	out	in	the	country	and	close	to	the	shore	of	some	large	body
他们	是	出去	在	这	国家	和	关闭	到	这	支撑	的	一些	大的	身体

[ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

of	salt	water	,
的	盐	水	,

他们当时在乡下，靠近一片大型咸水体的岸边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

but	it	was	not	the	ocean	.
但	它	曾是	不是	这	海洋	.

但那不是海洋。

[ed][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns]

Ed	could	see	lights	on	the	opposite	shore	,	which	seemed	to	be	a	long	distance
艾德	可以	看	灯	在	这	对面的	支撑	,	哪个	似乎	到	是	一个	长的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

埃德能看到对岸的灯光，看起来距离很远。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ]

They	turned	up	a	lane	and	came	to	a	small	frame	house	standing	back	among
他们	转向	向上	一个	车道	和	来了	到	一个	小的	框架	房子	常设	后退	之中

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们拐进一条小路，来到一栋掩映在树林中的小木屋前。

[ed][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [nɪə(r)] .

Ed	could	not	see	any	other	house	near	.
艾德	可以	不是	看	任何	其他	房子	靠近	.

埃德看不到附近有其他房子。

[paʊ] [tʃaʊ] [led] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Pow	Chow	led	him	around	to	the	rear	,
鲍	周	引领	他	大约	到	这	后部	,

鲍周领着他绕到后面，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ed] [sɔː] ['eθəl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

and	as	they	approached	Ed	saw	Ethel	appear	at	the	open	door	.
和	作为	他们	接近	艾德	锯	埃塞尔	出现	在	这	打开	门	.

当他们走近时，埃德看到埃塞尔出现在敞开的门口。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['flæʃɪli] [drest] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fiːmeɪl] ['kɒstjuːm] ,

The	foolish	girl	was	flashily	dressed	in	Chinese	female	costume	,
这	愚蠢	女孩	曾是	华丽地	穿着	在	中国人	女性	戏服	,

这个愚蠢的女孩穿着艳丽的中国女装，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [blaʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['traʊzəz] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ʃuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

wearing	a	red	silk	blouse	and	yellow	trousers	with	Chinese	shoes	on	her	feet	.
穿着	一个	红色的	丝绸	女式衬衫	和	黄色的	裤子	和	中国人	鞋	在	她	脚	.

她身穿红色丝绸衬衫和黄色裤子，脚穿中国鞋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['daɪəməndz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

There	were	imitation	diamonds	in	her	hair	and	a	big	one	in	the	form
那里	是	模仿	钻石	在	她	头发	和	一个	大的	一	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['riːəl] .

of	a	brooch	was	at	her	throat	—	perhaps	she	thought	them	real	.
的	一个	胸针	曾是	在	她	喉	—	也许	她	想法	他们	真实的	.

她的头发上戴着仿钻石，脖子上戴着一枚很大的胸针——也许她以为它们是真的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ed][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .

She	looked	to	Ed	so	ridiculous	that	he	could	hardly	refrain	from	laughing	.
她	看起来	到	艾德	所以	荒谬的	那	他	可以	几乎	避免	从	笑	.

在艾德看来，她那副滑稽的样子让他几乎忍不住笑出声来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

But	he	controlled	himself	and	she	came	out	to	meet	him	.
但	他	受控	他自己	和	她	来了	出去	到	见面	他	.

但他克制住了自己，她出来迎接他。

" [əʊ] , ['edi] !

"	Oh	,	Eddie	!
"	哦	,	埃迪	!

“哦，埃迪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [səʊ] [juːv] [kʌm] .

"	So	you've	come	.
"	所以	你已经	来	.

“所以你来了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [dɪə(r)] [paʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

I	could	hardly	believe	dear	Pow	when	he	said	he	meant	to	fetch	you	.
我	可以	几乎	相信	亲爱的	鲍	什么时候	他	说	他	意思是	到	拿来	你	.

亲爱的鲍说他要来接你，我简直不敢相信。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][həʊm] ?

How	did	you	leave	them	all	at	home	?
如何	做过	你	离开	他们	全部	在	家	?

你怎么把他们都留在家了?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [θɪŋks] , [bʌt; bət][ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] [mæd] [wɪð]

Of	course	,	I	don't	care	what	Mr	.	Butler	thinks	,	but	is	mother	very	mad	with
的	课程	,	我	不	关心	什么	先生	.	巴特勒	思考	,	但	是	母亲	非常	疯狂的	和

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

我当然不在乎巴特勒先生怎么想，但是妈妈是不是很生我的气?

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
" Indeed she is !
" 的确 她 是 !

“她确实是！”

[ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] [ɪn] [bed] , " [rɪ'plaɪd] [ed] .
I left her sick in bed , " replied Ed .
我 左边 她 生病的 在 床 , " 回复 艾德 .

“我把她留在病床上，”埃德回答说。

" [əʊ] , ['eθəl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['evə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ? "
" Oh , Ethel , how could you ever be such a fool ? "
" 哦 , 埃塞尔 , 如何 可以 你 曾经 是 这样的 一个 傻子 ? "

“哦，埃塞尔，你怎么会这么傻呢？”

" [kʌm] , [ʃʌt] [ʌp] .
" Come , shut up .
" 来 , 关闭 向上 .

“好了，闭嘴。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔ:k] , " [sed] [paʊ] [tʃaʊ] ['grʌfli] .
None of that talk , " said Pow Chow gruffly .
没有任何 的 那 讲话 , " 说 鲍 周 粗声粗气地 .

“别说那些了，”鲍周粗声粗气地说。

" [gəʊ][ɒn][ɪn] .
" Go on in .
" 去 在 在 .

进去吧。

" [ðeɪ] ['entəd] , ['eθəl] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:lə(r)] .
" They entered , Ethel leading the way to a little parlor .
" 他们 进入 , 埃塞尔 领导 这 方式 到 一个 小的 客厅 .

他们走了进去，埃塞尔带头走向一间小客厅。

" [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [haʊs] , ['fɜ:nɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We have taken this house , furnished , for a few weeks , " she said .
" 我们 有 已采取 这 房子 , 提供 , 为了 一个 很少 周 , " 她 说 .

“我们租了这栋带家具的房子，打算住几个星期，”她说。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][haɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" You see we had to hide , for , of course ,
" 你 看 我们 有 到 隐藏 , 为了 , 的 课程 ,

“你看，我们不得不躲起来，因为，当然，

[ai] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] — [ai] [mi:n] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] — [wʊd] [send] [dɪ'tektɪv] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .
I knew father — I mean Mr . Butler — would send detectives after us .
我 知道 父亲 — 我 意思是 先生 . 巴特勒 — 会 发送 侦探 后 我们 .

我知道父亲——我是说巴特勒先生——会派侦探来追捕我们。

[ai][hɪə(r)][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [ðə; ði] ['breɪdiz] .
I hear he did it , too — the Bradys .
我 听到 他 做过 它 , 也 — 这 布雷迪一家 .

我听说他也这么做了——布雷迪一家。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑ:st] [naɪt] .
You were with them last night .
你 是 和 他们 最后的 夜晚 .

你昨晚和他们在一起。

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['edi] ,
Tell me all about it , Eddie ,
告诉 我 全部 关于 它 , 埃迪 ,

跟我说说事情的来龙去脉吧，埃迪。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

and	then	perhaps	I'll	tell	you	something	which	will	make	you	open	your	eyes	.	"
和	然后	也许	患病的	告诉	你	某物	哪个	将要	制作	你	打开	你的	眼睛	.	"

然后，或许我会告诉你一些事情，让你豁然开朗。

" [kʌm] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] ！ " [brəʊk] [ɪn] [paʊ] [tʃaʊ] .

"	Come	,	cut	that	out	!	"	broke	in	Pow	Chow	.
"	来	,	切	那	出去	！	"	打破	在	鲍	周	.

“喂，别闹了！”鲍秋插嘴道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	haven't	decided	yet	whether	to	tell	him	or	not	,	you	know	.
"	我们	还没有	决定	然而	无论	到	告诉	他	或者	不是	,	你	知道	.

“我们还没决定要不要告诉他，你知道的。”

['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [hɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

Anyway	,	we	have	got	him	safely	out	of	Chinatown	.
反正	,	我们	有	得到	他	安全	出去	的	唐人街	.

总之，我们已经安全地把他从唐人街救出来了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] . "

I	understand	the	Bradys	were	looking	for	him	half	the	night	.	"
我	理解	这	布雷迪一家	是	寻找	为了	他	一半	这	夜晚	.	"

我听说布雷迪一家找了他半个晚上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] .

"	And	they	didn't	find	him	.
"	和	他们	没有	寻找	他	.

“他们没找到他。”

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

Oh	,	I	am	so	glad	.
哦	,	我	是	所以	高兴的	.

哦，我太高兴了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][səʊ] , [ðəʊ] .

It's	a	shame	he	had	to	suffer	so	,	though	.
它是	一个	耻辱	他	有	到	遭受	所以	,	尽管	.

他遭受这样的苦难，实在令人惋惜。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] , [paʊ] .

I	think	you	might	have	made	it	easier	for	my	brother	,	Pow	.
我	思考	你	可能	有	制成	它	更轻松	为了	我的	兄弟	,	鲍	.

我觉得你可能帮了我哥哥鲍的忙。

" [ed][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] : " [aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	Ed	was	on	the	point	of	breaking	in	with	:	"	I'm	not	your	brother	,
"	艾德	曾是	在	这	观点	的	打破	在	和	:	"	我是	不是	你的	兄弟	,

埃德当时正要插话：“我不是你哥哥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [best] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	but	he	concluded	that	it	would	pay	him	best	to	hold	his	tongue	until	he
"	但	他	结束	那	它	会	支付	他	最好的	到	抓住	他的	舌头	直到	他

[ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

understood	better	what	all	this	meant	.
理解	更好的	什么	全部	这	意思是	.

但他最终认为，在他更好地理解这一切意味着什么之前，最好还是保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , [haʊ'evə(r)] .

He	had	his	suspicions	,	however	.
他	有	他的	怀疑	,	然而	.

但他心中有所怀疑。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['stəʊlən]

He	felt	quite	certain	that	it	had	something	to	do	with	the	papers	stolen
他	毛毡	相当	肯定	那	它	有	某物	到	做	和	这	文件	被盗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] .

from	his	father	about	which	there	had	been	much	mystery	.
从	他的	父亲	关于	哪个	那里	有	到过	很多	神秘	.

他非常肯定这件事与他父亲被盗的文件有关，而这些文件一直笼罩着神秘的面纱。

[ed] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] .

Ed	knew	something	about	these	papers	,	but	not	all	.
艾德	知道	某物	关于	这些	文件	,	但	不是	全部	.

埃德对这些文件有所了解，但并非全部。

[wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtə(r)][ɪk'spleɪn] .

What	he	knew	we	shall	later	explain	.
什么	他	知道	我们	将	之后	解释	.

他所知道的那些事，我们稍后会解释。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .

WORKING	FOR	A	CHINESE	CLEW	.
在职的	为了	一个	中国人	线索	.

为中国公司工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪdiz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ed] .

It	was	true	that	the	Bradys	spent	much	time	searching	for	Ed	.
它	曾是	真的	那	这	布雷迪一家	花费	很多	时间	搜索	为了	艾德	.

布雷迪一家确实花了很多时间寻找埃德。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrdmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	this	they	were	aided	by	a	wardman	from	the	Elizabeth	street	station	,
在	这	他们	是	协助	经过	一个	守卫	从	这	伊丽莎白	街道	车站	,

伊丽莎白街车站的一名狱警在这件事上帮助了他们。

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [striːt] ,

who	was	supposed	to	know	much	about	the	secret	dens	of	Pell	street	,
WHO	曾是	据称	到	知道	很多	关于	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	,

他本应非常了解佩尔街的秘密窝点，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɪgnərənt] [ɒn]
and 和 **we** 我们 **want** 想 **it** 它 **understood** 理解 **that** 那 **the** 这 **Bradys** 布雷迪一家 **are** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **ignorant** 无知 **on** 在
[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ðəm'selvz] .
that 那 **subject** 主题 **themselves** 他们自己 .

我们希望大家明白，布雷迪家族成员本人对这个问题也绝非一无所知。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['si:krət] [denz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
But 但 **as** 作为 **it** 它 **happened** 发生 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **of** 的 **any** 任何 **secret** 秘密 **dens** 巢穴 **under** 在下面 **that** 那 **particular** 特别的
[haʊs] ,
house 房子 **,** ,

但碰巧的是，他们并不知道那栋房子下面有任何秘密藏身处。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['wɔ:rdmən] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] .
nor 也不 **did** 做过 **the** 这 **wardman** 守卫 **,** , **nor** 也不 **could** 可以 **they** 他们 **find** 寻找 **any** 任何 .

狱卒也没有，他们也找不到。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ed]
At 在 **last** 最后的 **they** 他们 **broke** 打破 **down** 向下 **the** 这 **wall** 墙 **on** 在 **two** 二 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **vault** 金库 **from** 从 **which** 哪个 **Ed** 艾德
[hæd; həd] ['vænɪʃd] .
had 有 **vanished** 消失了 **.** .

最后，他们拆掉了艾德消失的金库两侧的墙壁。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] .
Then 然后 **they** 他们 **discovered** 发现 **the** 这 **secret** 秘密 **passage** 通道 **.** .

然后他们发现了秘密通道。

[ðeɪ] [treɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ʌndə(r)]
They 他们 **traced** 追踪 **it** 它 **to** 到 **its** 它是 **end** 结尾 **,** , **and** 和 **it** 它 **took** 采取 **a** 一个 **turn** 转动 **,** , **bringing** 带来 **them** 他们 **in** 在 **under** 在下面
[ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
another 其他 **house** 房子 **.** .

他们顺着它找到了尽头，结果它拐了个弯，把他们带到了另一栋房子底下。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['si:krət] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒɒs]
Here 这里 **there** 那里 **were** 是 **two** 二 **secret** 秘密 **rooms** 房间 **where** 在哪里 **there** 那里 **had** 有 **once** 一次 **been** 到过 **a** 一个 **private** 私人的 **joss** 乔斯
[haʊs] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] " [tɒŋ] " [ɔ:(r)] [gɪld] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
house 房子 **conducted** 实施 **by** 经过 **the** 这 **Chinese** 中国人 **"** **Tong** 童 **"** **or** 或者 **guild** 公会 **known** 已知 **as** 作为 **the** 这 **Brother** 兄弟 **of** 的 **the** 这
[red] [dɔ:(r)] .
Red 红色的 **Door** 门 **.** .

这里曾有两个密室，是被称为“红门兄弟”的中国“堂”或行会经营的私人庙宇。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [baɪ][ðə; ði] ['breɪdiz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
This 这 **particular** 特别的 **place** 地方 **,** , **as** 作为 **it** 它 **happened** 发生 **,** , **had** 有 **been** 到过 **pulled** 拉 **by** 经过 **the** 这 **Bradys** 布雷迪一家 **about** 关于 **a** 一个
[jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
year 年 **before** 前 **.** .

巧合的是，这个地方大约在一年前被布雷迪家族买走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

They	found	the	rooms	empty	and	deserted	.
他们	成立	这	房间	空的	和	荒凉的	.

他们发现房间空无一人。

[ðʌs] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ed][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ,

Thus	they	missed	it	so	far	as	Ed	was	concerned	,	and	they	finally	gave	up	,
因此	他们	错过	它	所以	远的	作为	艾德	曾是	担心的	,	和	他们	最后	给予	向上	,

因此，就埃德而言，他们错过了机会，最终放弃了。

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dɔː(r)][ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɒv; əv]

feeling	satisfied	that	they	had	overlooked	some	hidden	door	or	passage	which	,	of
感觉	使满意	那	他们	有	被忽视的	一些	隐	门	或者	通道	哪个	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他们感到很满意，因为他们忽略了一些隐藏的门或通道，当然，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

must	have	been	the	case	.
必须	有	到过	这	案件	.

肯定情况就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ælɪs] , [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .

It	was	now	too	late	to	look	up	Alice	,	as	intended	.
它	曾是	现在	也	晚的	到	看	向上	爱丽丝	,	作为	故意的	.

现在再去查找爱丽丝的资料已经太晚了，这原本是计划好的。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Where	she	was	must	now	be	explained	.
在哪里	她	曾是	必须	现在	是	解释	.

现在必须解释她当时身在何处。

['ælɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [huːz]

Alice	some	time	before	had	made	a	friend	of	a	certain	Chinese	woman	whose
爱丽丝	一些	时间	前	有	制成	一个	朋友	的	一个	肯定	中国人	女士	谁

['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɔː(r)][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒn] [liː'ɔːŋ] [tɒŋ] [ɔː(r)]

husband	was	a	sort	of	detective	or	spy	for	the	On	Leong	tong	or
丈夫	曾是	一个	种类	的	侦探	或者	间谍	为了	这	在	梁	童	或者

['mɜːrtʃənt] [sə'saɪəti][ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

merchants	society	in	Chinatown	.
商人	社会	在	唐人街	.

爱丽丝之前结识了一位中国女子，她的丈夫是唐人街安良堂（商会）的侦探或间谍。

[ðɪs] [mænz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

This	man's	operations	were	confined	to	his	own	people	.
这	男人的	运营	是	受限	到	他的	自己的	人们	.

此人的活动范围仅限于他自己的人民。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] ['ælɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	also	knew	Alice	and	liked	her	.
他	还	知道	爱丽丝	和	喜欢	她	.

他也认识爱丽丝，并且很喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]

It	was	he	who	suggested	that	she	come	to	his	wife's	rooms	in	Chinese
它	曾是	他	WHO	建议	那	她	来	到	他的	妻子的	房间	在	中国人

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

是他建议她乔装成中国人去他妻子的房间。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ɒn][hænd] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	so	be	on	hand	ready	to	talk	with	the	missing	girl	as	soon	as	he
和	所以	是	在	手	准备好	到	讲话	和	这	丢失的	女孩	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

could	locate	her	,
可以	定位	她	,

因此，一旦找到失踪女孩，就要随时准备与她交谈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

which	he	felt	quite	certain	he	would	be	able	to	do	,
哪个	他	毛毡	相当	肯定	他	会	是	有能力的	到	做	,

他非常确信自己能够做到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn]

for	he	had	received	positive	knowledge	that	the	girl	had	been	seen	in
为了	他	有	已收到	积极的	知识	那	这	女孩	有	到过	已见	在

['tʃaɪnətaʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkənaɪzd] [tʃɪŋk] ,

Chinatown	along	with	an	Americanized	Chink	,
唐人街	沿着	和	一个	美国化	中国	,

因为他已得到确切消息，有人在唐人街看到那个女孩和一个美国化的中国人在一起。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [paʊ] [tʃaʊ] .

a	stranger	there	,	whom	he	believed	to	be	Pow	Chow	.
一个	陌生人	那里	,	谁	他	相信	到	是	鲍	周	.

在那里他遇到了一个陌生人，他认为那是 Pow Chow。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['breɪdiz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] .

But	it	would	have	done	the	Bradys	little	good	if	they	had	taken	Mr	.
但	它	会	有	完毕	这	布雷迪一家	小的	好的	如果	他们	有	已采取	先生	.

['bʌtlə(r)][tuː; tə] ['ælɪs] ,

Butler	to	Alice	,
巴特勒	到	爱丽丝	,

但如果布雷迪一家把巴特勒先生带到爱丽丝那里，对他们来说也没什么好处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [ðæt]

as	they	originally	intended	to	do	,	for	the	detective	did	not	come	home	that
作为	他们	起初	故意的	到	做	,	为了	这	侦探	做过	不是	来	家	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

正如他们最初打算的那样，因为当晚侦探并没有回家。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

Next	morning	his	wife	heard	that	he	had	gone	to	Chicago	on	business	for
下一个	早晨	他的	妻子	听到	那	他	有	已消失	到	芝加哥	在	商业	为了

[ðə; ði][ɒn] [liː'ɔːŋ] [tɒŋ] ,

the	On	Leong	tong	,
这	在	梁	童	,

第二天早上，他的妻子听说他因安良堂的事务去了芝加哥。

[səʊ] ['ælɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

so	Alice	gave	it	up	,
所以	爱丽丝	给予	它	向上	,

于是爱丽丝放弃了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['breidi] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ] ,

and	about	nine	o'clock	turned	up	at	the	offices	of	the	Brady	Detective	Bureau	,
和	关于	九	点钟	转向	向上	在	这	办公室	的	这	布雷迪	侦探	局	,

[ɒn]['juːniən][skweə(r)] ,

on	Union	Square	,
在	联盟	正方形	,

大约九点钟，他来到了位于联合广场的布雷迪侦探局办公室。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .
in **her** **ordinary** **dress** **.**
在 她 普通的 裙子 .

她穿着平常的衣服。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Oh , you are here , " exclaimed Old King Brady .
" 哦 , 你 是 这里 , " 惊呼 老的 国王 布雷迪 .

“哦，你来了！”老国王布雷迪惊呼道。

" ['hæri] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .
" Harry was just going down to Chinatown to look you up .
" 哈里 曾是 只是 去 向下 到 唐人街 到 看 你 向上 .

“哈利正要去唐人街找你。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][juː 'es][lɑːst] [naɪt] ?
I suppose you are wondering what became of us last night ?
我 认为 你 是 好奇 什么 成为 的 我们 最后的 夜晚 ?

我想你一定很想知道昨晚我们发生了什么事吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" and he went on to explain .
" 和 他 去 在 到 解释 .

然后他接着解释道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['ælɪs] .
" This is a bad beginning , " remarked Alice .
" 这 是 一个 坏的 开始 , " 评论 爱丽丝 .

“这可不是个好兆头，”爱丽丝说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] ['eni] [mɔː(r)] , ['aɪðə(r)] ,
" I don't know that I can help any more , either ,
" 我 不 知道 那 我 能 帮助 任何 更多的 , 任何一个 ,

“我也不知道我还能帮上什么忙了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'tektɪv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] .
" and she went on to tell about the Chinese detective being called away .
" 和 她 去 在 到 告诉 关于 这 中国人 侦探 存在 称为 离开 .

然后她接着讲述了中国侦探被叫走的经过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" I am sorry , " said Old King Brady .
" 我 是 对不起 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我很抱歉，”老国王布雷迪说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" I should have liked to have had his advice .
" 我 应该 有 喜欢 到 有 有 他的 建议 .

“我真希望当时能得到他的建议。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
The disappearance of that boy is certainly a puzzle .
这 消失 的 那 男生 是 当然 一个 谜 .

那个男孩的失踪的确是个谜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .
I shall never rest until I have found him .
我 将 绝不 休息 直到 我 有 成立 他 .

我一定要找到他，否则我绝不会罢休。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪs] . "
I wish now I had never touched the case . "
我 希望 现在 我 有 绝不 感动 这 案件 . "

我现在真后悔当初碰过那个箱子。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['prɪti] ['həʊpləs] , " [ri'mɑːk] ['hæri] ,
" It does look pretty hopeless , " remarked Harry ,
" 它 做 看 漂亮的 绝望 , " 评论 哈里 ,

“看起来确实没什么希望了，”哈利说道。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , " [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
who had entered just in time to overhear this remark , " but never mind .
WHO 有 进入 只是 在 时间 到 无意中听到 这 评论 , " 但 绝不 头脑 .

正好进来的人听到了这句话，“不过没关系。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðeə(r)] .
We will get there .
我们 将要 得到 那里 .

我们一定会到达那里。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] .
One thing , though .
一 事物 , 尽管 .

不过有一件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː]
If it was me I wouldn't do a thing further than to try to find the
如果 它 曾是 我 我 不会 做 一个 事物 更远 比 到 尝试 到 寻找 这
[bɔɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [keɪs] .
boy until I knew more about the case .
男生 直到 我 知道 更多的 关于 这 案件 .

如果是我，在了解更多案情之前，我不会做任何其他事情，只会尽力找到那个男孩。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ]
Mr . Butler ought to at least tell us what these papers are he is so
先生 . 巴特勒 应该 到 在 至少 告诉 我们 什么 这些 文件 是 他 是 所以
['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] . "
anxious to find . "
焦虑的 到 寻找 . "

巴特勒先生至少应该告诉我们，他如此急切地想要找到的这些文件究竟是什么。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
" He is singularly reticent about them , " replied Old King Brady ,
" 他 是 单独地 沉默寡言 关于 他们 , " 回复 老的 国王 布雷迪 ,

“他对这些事总是讳莫如深，”老国王布雷迪回答说。

" [fræŋk][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [dɪs'leɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" frank as he is on other points , especially his dislike for his wife .
" 坦率 作为 他 是 在 其他 积分 , 尤其 他的 不喜欢 为了 他的 妻子 .

“他在其他方面也很坦率，尤其是他对妻子的厌恶。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
But we must decide upon some course of action .
但 我们 必须 决定 之上 一些 课程 的 行动 .

但我们必须决定采取何种行动。

[ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [daʊnd] .
I don't propose to be downed .
我 不 提出 到 是 倒下 .

我并不打算被击落。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːd] .
" Just then a clerk handed in a card .
" 只是 然后 一个 职员 递交 在 一个 卡片 .

就在这时，一名职员递交了一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd][ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .

It	was	a	lady's	visiting	card	and	bore	the	name	of	Mrs	.	Butler	.
它	曾是	一个	女士的	访问	卡片	和	钻孔	这	姓名	的	太太	.	巴特勒	.

那是一张女士的名片，上面写着巴特勒夫人的名字。

" [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] , " ['mʌtə] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Another	surprise	,	"	muttered	Old	King	Brady	.
"	其他	惊喜	,	"	低声说道	老的	国王	布雷迪	.

“又一个惊喜，”老国王布雷迪低声说道。

" [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [naʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Not	satisfied	with	sending	his	son	to	us	,	the	man	has	now	sent	his	wife	.
"	不是	使满意	和	发送	他的	儿子	到	我们	,	这	男人	有	现在	发送	他的	妻子	.

“这个人不满足于把儿子送到我们这里，现在又把妻子送来了。”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌəʊvə'drest] , [laʊd] - [vɔɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɒd] .

"	The	visitor	proved	to	be	an	overdressed	,	loud	-	voiced	woman	of	forty	odd	.
"	这	游客	已证实	到	是	一个	穿得太正式了	,	大声	-	配音	女士	的	四十	奇怪的	.

“来访者原来是一位四十多岁、穿着过于讲究、嗓门很大的女士。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] !

"	I	suppose	you	are	surprised	to	see	me	,	Mr	.	Brady	!
"	我	认为	你	是	惊讶	到	看	我	,	先生	.	布雷迪	!

“我想你见到我很惊讶吧，布雷迪先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːt]

"	she	exclaimed	,	making	eyes	at	the	old	detective	as	she	proceeded	to	seat
"	她	惊呼	,	制作	眼睛	在	这	老的	侦探	作为	她	继续	到	座位

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“她惊呼一声，一边朝老侦探抛媚眼，一边坐了下来。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

"	The	fact	is	,	Mr	.	Butler	was	taken	sick	.
"	这	事实	是	,	先生	.	巴特勒	曾是	已采取	生病的	.

“事实是，巴特勒先生生病了。”

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] .

He	sent	his	son	to	you	yesterday	.
他	发送	他的	儿子	到	你	昨天	.

他昨天派他儿子来找你了。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	foolishness	of	it	.
这	愚蠢	的	它	.

真是愚蠢至极。

[ed][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Ed	is	a	good	boy	,	but	he	is	only	a	boy	.
艾德	是	一个	好的	男生	,	但	他	是	仅有的	一个	男生	.

艾德是个好孩子，但他毕竟只是个孩子。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] [jet] ? "

Has	he	been	here	yet	?	"
有	他	到过	这里	然而	?	"

他来过这里吗?

" [nəʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

"	No	,	madam	,	he	has	not	been	here	,	"	replied	Old	King	Brady	,
"	不	,	女士	,	他	有	不是	到过	这里	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	,

“不，夫人，他没来过这里，”老国王布雷迪回答道。

[huː] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

who	saw	at	once	that	the	woman	was	acting	on	her	own	account	,
WHO	锯	在	一次	那	这	女士	曾是	表演	在	她	自己的	帐户	,

他一眼就看出这女人是为自己的行为负责。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	probably	without	the	knowledge	of	her	husband	.
和	大概	没有	这	知识	的	她	丈夫	.

而且很可能是在她丈夫不知情的情况下发生的。

" [ðə; ði]['leɪzi] ['feləʊ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['wɜːkɪŋ]

"	The	lazy	fellow	has	probably	overslept	himself	,	"	said	the	woman	,	working
"	这	懒惰的	同伴	有	大概	睡过头了	他自己	,	"	说	这	女士	,	在职的

[hɜː(r); hə(r)][fæn] .

her	fan	.
她	扇子	.

“那个懒家伙大概是睡过头了，”女人一边扇着扇子一边说。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .

"	Just	like	him	.
"	只是	喜欢	他	.

“就像他一样。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] .

I	thought	it	might	be	so	.
我	想法	它	可能	是	所以	.

我猜想可能是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] .

I	am	just	as	well	pleased	.
我	是	只是	作为	出色地	高兴	.

我同样非常满意。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɜːst] .

I	wanted	a	chance	to	talk	to	you	first	.
我	通缉	一个	机会	到	讲话	到	你	第一的	.

我想先有机会和你谈谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eθəl] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [miːn] ? "

Have	you	heard	anything	of	Ethel	—	my	daughter	,	I	mean	?	"
有	你	听到	任何事物	的	埃塞尔	—	我的	女儿	,	我	意思是	?	"

你有没有听到埃塞尔——我是说我女儿——的消息?

" [nəʊ] , ['mædəm] ; ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	No	,	madam	;	nothing	definite	as	yet	,	"	replied	the	old	detective	.
"	不	,	女士	;	没有什么	定	作为	然而	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“不，夫人；目前还没有定论，”老侦探回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .

"	I	was	afraid	it	would	be	so	.
"	我	曾是	害怕的	它	会	是	所以	.

我担心会是这样。

[paʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [slɪk] ['feləʊ] .

Pow	is	a	very	slick	fellow	.
鲍	是	一个	非常	光滑	同伴	.

Pow是个非常狡猾的家伙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] .

But	you	must	certainly	find	her	,	Mr	.	Brady	.
但	你	必须	当然	寻找	她	,	先生	.	布雷迪	.

但你一定要找到她，布雷迪先生。

[juː; jʊ] [siː] , [nɒt]['əʊnli][duː; də][aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] [gɜːl] ['dɪəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]

You	see	,	not	only	do	I	love	the	poor	deluded	girl	dearly	,	but	she	has
你	看	,	不是	仅有的	做	我	爱	这	贫穷的	妄想	女孩	亲爱的	,	但	她	有

[rɔb] [ˌjuː 'es] .

robbed	us	.
被抢劫	我们	.

你看，我不仅深爱着这个可怜的、受蒙蔽的女孩，而且她还偷了我们的钱。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] ; ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Three	thousand	in	cash	,	Mr	.	Brady	;	money	that	I	have	been	saving	for	years	.
三	千	在	现金	,	先生	.	布雷迪	;	钱	那	我	有	到过	保存	为了	年	.

布雷迪先生，请给我三千块现金；这是我多年来攒下的钱。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .

Then	there	are	certain	important	papers	.
然后	那里	是	肯定	重要的	文件	.

此外，还有一些重要的文件。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] . "

Those	are	what	we	are	most	anxious	to	obtain	.	"
那些	是	什么	我们	是	最多	焦虑的	到	获得	.	"

这些是我们最渴望得到的。

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] [biː; bi] ?

And	what	may	the	nature	of	those	papers	be	?
和	什么	可能	这	自然	的	那些	文件	是	?

这些文件究竟是什么性质的?

" [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] .

"	the	old	detective	asked	.
"	这	老的	侦探	问	.

“老侦探问道。”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] . "

"	That	I	should	prefer	not	to	explain	.	"
"	那	我	应该	更喜欢	不是	到	解释	.	"

“我宁愿不解释这一点。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

"	But	,	my	dear	madam	,	you	leave	us	in	the	dark	.
"	但	,	我的	亲爱的	女士	,	你	离开	我们	在	这	黑暗的	.

“但是，亲爱的夫人，您让我们一头雾水。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ? "

How	can	we	be	expected	to	find	papers	of	which	we	know	nothing	?	"
如何	能	我们	是	预期的	到	寻找	文件	的	哪个	我们	知道	没有什么	?	"

我们怎么可能找到我们一无所知的文件呢?

" [əʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][faɪnd][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	Oh	,	you	just	find	my	daughter	.
"	哦	,	你	只是	寻找	我的	女儿	.

“哦，你只要找到我女儿就行了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "

She	will	give	up	the	papers	quick	enough	.	"
她	将要	给	向上	这	文件	快的	足够的	.	"

她很快就会交出那些文件。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ? "

"	You	are	sure	?	"
"	你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [wʌns] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Quite	sure	if	I	can	only	once	get	my	hands	on	her	.	"
"	相当	当然	如果	我	能	仅有的	一次	得到	我的	双手	在	她	.	"

“我很确定，如果我能有机会得到她一次的话。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? "

"	Where	are	you	staying	?	"
"	在哪里	是	你	入住	?	"

“你住在哪里？ ”

" [ai] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] .

"	I	haven't	made	up	my	mind	yet	.
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	然而	.

我还没决定。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .

You	see	I	came	here	directly	from	the	train	.
你	看	我	来了	这里	直接地	从	这	火车	.

你看，我直接从火车上来的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'dres] [wʌns] [ai] [ˌeɪ 'em] [ləʊ'keɪtɪd] . "

I	shall	make	it	a	point	to	send	you	my	address	once	I	am	located	.	"
我	将	制作	它	一个	观点	到	发送	你	我的	地址	一次	我	是	位于	.	"

我找到住处后，一定会把地址发给你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] !

"	And	this	boy	!
"	和	这	男生	!

还有这个男孩!

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [hɪm] [həʊm] ? "

Shall	we	send	him	home	?	"
将	我们	发送	他	家	?	"

我们送他回家吗?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [maɪnd] [juː; jʊ] .

"	That	will	be	the	best	way	,	if	he	will	mind	you	.
"	那	将要	是	这	最好的	方式	, 如果		他	将要	头脑	你	.

“如果他不介意的话，那将是最好的办法。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [ˌem 'iː] .

He	never	will	me	.
他	绝不	将要	我	.

他永远不会爱上我。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] , ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feləʊ] .

He	is	a	wild	,	harum	-	scarum	fellow	.
他	是	一个	荒野	,	哈鲁姆	-	疤痕	同伴	.

他是个桀骜不驯、胡作非为的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [send] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

It	was	perfect	nonsense	to	send	him	here	to	look	for	his	sister	.
它	曾是	完美的	废话	到	发送	他	这里	到	看	为了	他的	姐姐	.

派他来这里找他妹妹简直是荒谬至极。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

But	I	wish	you	would	tell	me	what	you	have	done	.
但	我	希望	你	会	告诉	我	什么	你	有	完毕	.

但我希望你能告诉我你都做了些什么。

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈeθəl] [wɒz; wəz][hɪə(r)]

I	understood	from	Mr	.	Butler	that	you	had	learned	that	Ethel	was	here
我	理解	从	先生	.	巴特勒	那	你	有	学习	那	埃塞尔	曾是	这里

[əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈhʌzbənd] . "

along	with	her	Chinese	husband	.	"
沿着	和	她	中国人	丈夫	.	"

我从巴特勒先生那里了解到，您已经得知埃塞尔和她的中国丈夫在这里。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [mʌʧ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

"	We	have	learned	that	much	,	Mrs	.	Butler	,	but	we	have	been	unable	to
"	我们	有	学习	那	很多	,	太太	.	巴特勒	,	但	我们	有	到过	无法	到

[ləʊˈkeɪt][hɜː(r); hə(r)] . "

locate	her	.	"
定位	她	.	"

“我们已经了解到这些情况，巴特勒夫人，但我们一直没能找到她。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

"	It	is	too	bad	.
"	它	是	也	坏的	.

太可惜了。

[ai] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlə(r)] [kənˈsidə] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

I	suppose	Mr	.	Butler	considers	it	all	my	fault	.
我	认为	先生	.	巴特勒	考虑	它	全部	我的	过错	.

我想巴特勒先生肯定认为这一切都是我的错。

[ai][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[paʊ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈeθəl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .

Pow	persuaded	Ethel	to	act	as	she	did	,	I	am	sure	.
鲍	被说服	埃塞尔	到	行为	作为	她	做过	,	我	是	当然	.

我确信，是鲍说服了埃塞尔采取那样的行动。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [held] [əˈkaʊntəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	don't	know	as	I	am	to	be	held	accountable	in	such	a	case	.
我	不	知道	作为	我	是	到	是	握住	问责制	在	这样的	一个	案件	.

我不知道在这种情况下我是否应该承担责任。

" [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌp] .

"	Old	King	Brady	all	this	time	had	been	sizing	the	woman	up	.
"	老的	国王	布雷迪	全部	这	时间	有	到过	浆纱	这	女士	向上	.

“老国王布雷迪一直以来都在打量这个女人。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [wɪtʃ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv]['fæməli][dʒˈɑːz] ,

With	her	husband's	letter	in	his	pocket	,	which	told	him	of	family	jars	,
和	她	丈夫的	信	在	他的	口袋	,	哪个	讲述	他	的	家庭	罐子	,

她丈夫的信在他口袋里，信中提到了家里的罐子。

[əˈkjuːzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlə(r)][ɒv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet] [ˈeθəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʧaɪˈniːz]

accusing	Mrs	.	Butler	of	aiding	and	abetting	Ethel	in	her	Chinese
指控	太太	.	巴特勒	的	协助	和	教唆	埃塞尔	在	她	中国人

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

指控巴特勒夫人协助和教唆埃塞尔进行中国之行，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'vɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

and	even	hinting	at	the	necessity	of	a	speedy	divorce	for	the	writer	,
和	甚至	暗示	在	这	必要性	的	一个	迅速	离婚	为了	这	作家	,

甚至暗示这位作家有必要尽快离婚。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd]

he	saw	plainly	that	some	powerful	motive	other	than	love	for	her	adopted
他	锯	显然	那	一些	强大的	动机	其他	比	爱	为了	她	已采用

['dɔ:tə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [mu:v] .

daughter	must	have	influenced	her	when	she	made	this	sudden	move	.
女儿	必须	有	影响	她	什么时候	她	制成	这	突然	移动	.

他清楚地看到，除了对养女的爱之外，一定还有其他强大的动机影响着她，才使她做出如此突然的举动。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ælɪs] , ['telɪŋ]

He	resolved	to	shake	her	off	and	turn	her	over	to	Alice	,	telling
他	已解决	到	摇	她	离开	和	转动	她	超过	到	爱丽丝	,	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ed] .

her	nothing	about	Ed	.
她	没有什么	关于	艾德	.

他决定甩掉她，把她交给爱丽丝，并且不告诉她关于艾德的事。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	Mrs	.	Butler	,	"	he	said	,	"	let	me	be	perfectly	frank	with	you	.
"	太太	.	巴特勒	,	"	他	说	,	"	让	我	是	完美	坦率	和	你	.

“巴特勒夫人，”他说，“让我坦诚地跟您说吧。”

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðɪs]

Since	Mr	.	Butler	could	not	come	to	us	,	we	must	decline	to	pursue	this
自从	先生	.	巴特勒	可以	不是	来	到	我们	,	我们	必须	衰退	到	追求	这

[keɪs] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

case	any	further	.
案件	任何	更远	.

由于巴特勒先生无法前来，我们不得不终止对此案的进一步调查。

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ]

All	I	have	been	able	to	learn	about	your	daughter	came	to	me	through	a
全部	我	有	到过	有能力的	到	学习	关于	你的	女儿	来了	到	我	通过	一个

['sɜ:t(ə)n] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] ,

certain	female	detective	,
肯定	女性	侦探	,

我所了解到的关于你女儿的一切信息，都来自一位女侦探。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['pɑ:tli] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

a	woman	who	is	partly	Chinese	.
一个	女士	WHO	是	部分	中国人	.

一位拥有部分中国血统的女性。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ru:m] [ɒn] [pel] [stri:t] , [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

She	has	a	room	on	Pell	street	,	in	Chinatown	.
她	有	一个	房间	在	佩尔	街道	,	在	唐人街	.

她在唐人街佩尔街有一间房间。

['betə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Better	see	her	this	afternoon	.
更好的	看	她	这	下午	.

今天下午最好能见到她。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] .

I	happen	to	know	that	she	will	be	in	her	room	at	three	o'clock	.
我	发生	到	知道	那	她	将要	是	在	她	房间	在	三	点钟	.

我碰巧知道她三点钟会在房间里。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

No	doubt	she	will	be	glad	to	help	you	along	in	the	matter	.
不	怀疑	她	将要	是	高兴的	到	帮助	你	沿着	在	这	事情	.

毫无疑问，她会很乐意在这件事上帮助你。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn] .

She	is	a	person	you	can	rely	on	.
她	是	一个	人	你	能	依靠	在	.

她是一个值得信赖的人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	The	woman	looked	surprised	.
"	这	女士	看起来	惊讶	.

“那女人看起来很惊讶。”

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'li:vd] .

Old	King	Brady	felt	that	she	also	looked	rather	relieved	.
老的	国王	布雷迪	毛毡	那	她	还	看起来	相当	松了口气	.

老国王布雷迪觉得她看起来也如释重负。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] ?

"	What	is	this	woman's	name	?
"	什么	是	这	女性的	姓名	?

“这位女士叫什么名字？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

"	Her	real	name	is	Chinese	.
"	她	真实的	姓名	是	中国人	.

她的真名是中文名。

[aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I	forget	it	,	"	was	the	reply	.
我	忘记	它	,	"	曾是	这	回复	.

“我忘了。”对方回答道。

" [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɜ:tru:d] [braʊn] .

"	She	goes	by	the	name	of	Gertrude	Brown	.
"	她	去	经过	这	姓名	的	格特鲁德	棕色的	.

她名叫格特鲁德·布朗。

[hɪə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] .

Here	is	her	address	.
这里	是	她	地址	.

这是她的地址。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['skrɪbld] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pɑ:st]

"	Old	King	Brady	scribbled	name	and	address	on	a	slip	of	paper	and	passed
"	老的	国王	布雷迪	潦草的	姓名	和	地址	在	一个	滑	的	纸	和	通过了

[ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .

it	over	to	Mrs	.	Butler	.
它	超过	到	太太	.	巴特勒	.

“老国王布雷迪在一张纸条上潦草地写下姓名和地址，然后递给了巴特勒太太。

" [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [haɪ] ?

"	Are	her	charges	high	?
"	是	她	收费	高的	?

“她的指控很重吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] .
" the woman asked .
" 这 女士 问 .

女人问道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
" Just the reverse .
" 只是 这 撤销 .

恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['riːznəbl] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .
She is very reasonable , while our charges are high .
她 是 非常 合理的 , 尽管 我们的 收费 是 高的 .

她非常通情达理，而我们的收费却很高。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [sent] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] [keɪs] .
Tell her that I sent you and that I have dropped the case .
告诉 她 那 我 发送 你 和 那 我 有 掉落 这 案件 .

告诉她是我派你来的，我已经撤销了这起案件。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][juː; jʊ] [raɪt] . "
She will use you right . "
她 将要 使用 你 正确的 . "

她会好好利用你的。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
" I am sure I am very much obliged to you , " said Mrs . Butler , rising to
" 我 是 当然 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 太太 . 巴特勒 , 上升 到
[dɪ'pɑːt] .
depart .
离开 .

“我非常感谢你，”巴特勒夫人说着，起身准备离开。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ed] .
" But about Ed .
" 但 关于 艾德 .

但是关于艾德的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
You will send him home if he comes to you ? "
你 将要 发送 他 家 如果 他 来 到 你 ? "

如果他来找你，你会送他回家吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] . "
" Yes , if you so desire . "
" 是的 , 如果 你 所以 欲望 . "

“是的，如果您愿意的话。”

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "
" Don't you want to see him ? "
" 不 你 想 到 看 他 ? "

你不想见他吗?

" [nəʊ] . [ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
" No . I want him to go home .
" 不 . 我 想 他 到 去 家 .

不，我希望他回家。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] . "

Tell	him	to	go	at	once	.	"
告诉	他	到	去	在	一次	.	"

叫他立刻走。

" [bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [in'sist] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ? "

"	But	in	case	he	won't	go	and	insists	upon	your	address	?	"
"	但	在	案件	他	惯于	去	和	坚持	之上	你的	地址	?	"

“但如果他不肯去，坚持要你的地址呢？”

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] [braʊn] .

"	I	will	give	it	to	Miss	Brown	.
"	我	将要	给	它	到	错过	棕色的	.

我会把它送给布朗小姐。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	be	settled	by	the	time	I	see	her	.
我	将	是	定居	经过	这	时间	我	看	她	.

等我见到她的时候，一切都会安顿下来。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ðen] .

"	Old	King	Brady	let	her	go	then	.
"	老的	国王	布雷迪	让	她	去	然后	.

“老国王布雷迪当时就放她走了。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)]

He	immediately	summoned	Alice	,	who	had	retired	to	her	own	office	before
他	立即地	被召唤	爱丽丝	,	WHO	有	退休	到	她	自己的	办公室	前

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] ,

Mrs	.	Butler	was	shown	in	,
太太	.	巴特勒	曾是	所示	在	,

他立即召来了爱丽丝，爱丽丝在巴特勒太太进来之前就已经回到了自己的办公室。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	told	her	what	he	had	done	.
和	讲述	她	什么	他	有	完毕	.

然后他把自己的所作所为告诉了她。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , "

"	You	want	to	get	down	to	the	rooms	and	take	this	woman	in	charge	,	"
"	你	想	到	得到	向下	到	这	房间	和	拿	这	女士	在	收费	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你要下到房间里，把这个女人带走，”他说。

" [pʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [draɪ] .

"	Pump	her	dry	.
"	泵	她	干燥	.

把她榨干。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We	want	to	find	out	what	she	is	driving	at	if	we	can	.
我们	想	到	寻找	出去	什么	她	是	驾驶	在	如果	我们	能	.

我们想尽可能弄清楚她这么做的目的是什么。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

You	are	to	make	up	as	you	did	before	,
你	是	到	制作	向上	作为	你	做过	前	,

你要像以前一样和好。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['wʊmən] .

but	not	quite	so	much	like	a	China	woman	.
但	不是	相当	所以	很多	喜欢	一个	中国	女士	.

但又不太像中国女性。

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

"	At	the	time	of	which	we	write	,
"	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

“在我们撰写本文之时，

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ['ʌndə(r)] ['rent(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	Bradys	were	holding	two	rooms	under	rental	on	the	top	floor	of	a
这	布雷迪一家	是	保持	二	房间	在下面	租赁	在	这	顶部	地面	的	一个

['bɪldɪŋ] [ɒn] [pel] [striːt] .

building	on	Pell	street	.
建筑	在	佩尔	街道	.

布雷迪一家在佩尔街一栋楼的顶层租了两间房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] [keɪsɪz]

It	was	almost	a	necessity	,	for	they	had	a	great	many	Chinese	cases
它	曾是	几乎	一个	必要性	,	为了	他们	有	一个	伟大的	许多	中国人	案例

[tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

to	handle	.
到	处理	.

这几乎是必然之举，因为他们要处理大量的中国案件。

['ælɪs] [ə'sent] .

Alice	assented	.
爱丽丝	同意	.

爱丽丝同意了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['hæri] [went] [tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] [ə'gen] ,

A	little	later	Old	King	Brady	and	Harry	went	to	Chinatown	again	,
一个	小的	之后	老的	国王	布雷迪	和	哈里	去	到	唐人街	再次	,

过了一会儿，老国王布雷迪和哈里又去了唐人街。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ed] .

and	with	the	aid	of	the	wardman	made	a	thorough	search	for	Ed	.
和	和	这	援助	的	这	守卫	制成	一个	彻底	搜索	为了	艾德	.

在狱警的帮助下，他们彻底搜寻了埃德。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

But	it	came	to	nothing	.
但	它	来了	到	没有什么	.

但最终却一无所获。

[ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; ['ʌðə(r)] ['siːkrət] [denz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

The	same	ground	was	gone	over	again	;	other	secret	dens	were	visited	on	the
这	相同的	地面	曾是	已消失	超过	再次	;	其他	秘密	巢穴	是	到访	在	这

[blɒk] .

block	.
堵塞	.

他们再次勘察了同一地点；还探访了街区内的其他秘密据点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] .

But	it	is	always	hard	work	in	Chinatown	without	a	clew	.
但	它	是	总是	难的	工作	在	唐人街	没有	一个	线索	.

但如果没有线索，在唐人街办事总是很困难的。

[wen] [dɪ'tektɪv] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['haʊzɪz] , [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	**detectives**	**visit**	**the**	**Chinese**	**houses**	**,**	**no**	**objections**	**are**	**ever**	**offered**	**to**	**a**
什么时候	侦探	访问	这	中国人	房屋	,	不	反对意见	是	曾经	提供	到	一个

[sɜːʧ] ,

search	**,**
搜索	,

当侦探们走访华人住所时，华人从未对搜查提出异议。

[nɔː(r)][ɪz] ['eni] [help] ['evə(r)]['gɪv(ə)n] .

nor	**is**	**any**	**help**	**ever**	**given**	**.**
也不	是	任何	帮助	曾经	给定	.

也从未有人提供过任何帮助。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [sɪt] [ə'raʊnd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] , ['siːmɪŋli] .

The	**Chinese**	**sit**	**around**	**perfectly**	**indifferent**	**,**	**seemingly**	**.**
这	中国人	坐	大约	完美	冷漠	,	似乎	.

中国人围坐在一起，看起来漠不关心。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [braɪbz] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Once	**in**	**a**	**while**	**bribes**	**will**	**do**	**the**	**business**	**.**
一次	在	一个	尽管	贿赂	将要	做	这	商业	.

偶尔行贿确实能解决问题。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪ'sɔːs] ['həʊpləs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

Old	**King**	**Brady**	**found**	**even**	**that**	**resource**	**hopeless**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**however**	**.**
老的	国王	布雷迪	成立	甚至	那	资源	绝望	在	这	场合	,	然而	.

然而，老国王布雷迪发现，即便如此，这次也无济于事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

After	**a**	**hard**	**day's**	**work**	**he**	**had**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
后	一个	难的	天	工作	他	有	到	给	它	向上	.

辛苦工作一天后，他不得不放弃。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['hæri] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**they**	**have**	**done**	**for**	**that**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**to**	**Harry**	**.**
"	我	是	害怕的	他们	有	完毕	为了	那	男生	,	"	他	评论	到	哈里	.

“恐怕他们对那个男孩做了那种事，”他对哈利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .

"	**It**	**indeed**	**looks**	**like**	**a**	**hopeless**	**case**	**.**
"	它	的确	看起来	喜欢	一个	绝望	案件	.

“这看起来确实是一个无望的案例。”

" [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌʧ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	**He**	**felt**	**very**	**much**	**distressed**	**about**	**it**	**,**	**feeling**	**somewhat**	**to**	**blame**	**.**
"	他	毛毡	非常	很多	苦恼	关于	它	,	感觉	有些	到	责备	.

“他对此感到非常苦恼，觉得自己有点自责。”

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] , [æt; ət] [wɪʧ] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)]

His	**next**	**move**	**was**	**to**	**call**	**up**	**the**	**Government**	**office**	**,**	**at**	**which**	**Mr**	**.**	**Butler**
他的	下一个	移动	曾是	到	称呼	向上	这	政府	办公室	,	在	哪个	先生	.	巴特勒

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

was	**employed**	**,**
曾是	受雇	,

他的下一步行动是打电话给巴特勒先生工作的政府部门。

[bʌt; bət] [wɜːd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [həʊm] [sɪk] .

but	**word**	**came**	**over**	**the**	**wire**	**that**	**the**	**man**	**was**	**home**	**sick**	**.**
但	单词	来了	超过	这	金属丝	那	这	男人	曾是	家	生病的	.

但电报上传来消息，说那人生病在家了。

[ɔ:l] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækts] ,

All	Old	King	Brady	could	do	was	to	write	him	a	letter	,	stating	the	facts	,
全部	老的	国王	布雷迪	可以	做	曾是	到	写	他	一个	信	,	声明	这	事实	,

老国王布雷迪所能做的，只是给他写了一封信，陈述事实。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] , [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [meɪl] .

which	he	did	,	in	time	for	the	evening	mail	.
哪个	他	做过	,	在	时间	为了	这	晚上	邮件	.

他及时赶到，没来得及收晚间邮件。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [θri:] [ə'klɑ:k] ['hæri] [tɜ:nd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] [pel] [stri:t] .

At	a	quarter	to	three	o'clock	Harry	turned	up	at	the	rooms	on	Pell	street	.
在	一个	四分之一	到	三	点钟	哈里	转向	向上	在	这	房间	在	佩尔	街道	.

下午四点四十五分，哈利出现在佩尔街的房间里。

['ælɪs] [əd'mɪtɪd] [hɪm] .

Alice	admitted	him	.
爱丽丝	承认	他	.

爱丽丝接纳了他。

" [hæz; həz] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [kʌm] [jet] ?

"	Has	Mrs	.	Butler	come	yet	?
"	有	太太	.	巴特勒	来	然而	?

巴特勒太太来了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	Not	yet	,	"	replied	Alice	.
"	不是	然而	,	"	回复	爱丽丝	.

“还没有，”爱丽丝回答道。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]

"	The	governor	has	decided	that	I	am	to	be	a	witness	to	your
"	这	州长	有	决定	那	我	是	到	是	一个	证人	到	你的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "

conversation	.	"
对话	.	"

“州长决定让我作为证人旁听你们的谈话。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	glad	of	it	.
"	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'ləʊn] .

I	don't	want	to	take	the	responsibility	alone	.
我	不	想	到	拿	这	责任	独自的	.

我不想独自承担责任。

" [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] ['kwɔ:tə(r)] [pɑ:st] [θri:] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] .

"	They	sat	talking	until	quarter	past	three	,	when	Mrs	.	Butler	appeared	.
"	他们	卫星	说	直到	四分之一	过去的	三	,	什么时候	太太	.	巴特勒	出现	.

他们一直坐着聊天到三点一刻，这时巴特勒太太出现了。

['hæri] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ru:m] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

Harry	slipped	into	the	other	room	when	her	knock	was	heard	.
哈里	滑倒了	进入	这	其他	房间	什么时候	她	敲	曾是	听到	.

听到敲门声，哈利溜进了另一个房间。

['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [raɪt] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Alice	**took**	**the**	**woman**	**right**	**in**	**hand**	**,**	**but**	**she**	**learned**	**nothing**	**more**	**than**	**the**
爱丽丝	采取	这	女士	正确的	在	手	,	但	她	学习	没有什么	更多的	比	这

['breɪdiz] [ɔ:l'redi] [nju:] .

Bradys	**already**	**knew**	**.**
布雷迪一家	已经	知道	.

爱丽丝立刻抓住了那个女人，但她并没有了解到布雷迪一家已经知道的一切。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

Mrs	**.**	**Butler**	**wanted**	**to**	**find**	**her**	**daughter**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
太太	.	巴特勒	通缉	到	寻找	她	女儿	,	那	曾是	全部	.

巴特勒太太只想找到她的女儿，仅此而已。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [hint] ['veɪgli] [æt; ət]['stəʊlən] ['peɪpəz] .

She	**only**	**hinted**	**vaguely**	**at**	**stolen**	**papers**	**.**
她	仅有的	暗示	依稀	在	被盗	文件	.

她只是含糊地暗示了文件被盗一事。

[ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

All	**attempts**	**to**	**draw**	**her**	**out**	**on**	**that**	**subject**	**were**	**in**	**vain**	**.**
全部	尝试	到	画	她	出去	在	那	主题	是	在	徒劳	.

所有试图让她谈论那个话题的努力都徒劳无功。

[ɔ:l] ['ælɪs] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ,

All	**Alice**	**could**	**do**	**was**	**to**	**ask**	**her**	**address**	**,**	**which**	**she**	**gave**	**,**
全部	爱丽丝	可以	做	曾是	到	问	她	地址	,	哪个	她	给予	,

爱丽丝所能做的只是问她地址，她也告诉了她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [nekst] [deɪ] .

and	**to**	**tell**	**her**	**to**	**call**	**next**	**day**	**.**
和	到	告诉	她	到	称呼	下一个	天	.

并告诉她第二天打电话过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [stri:t] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] .

It	**was**	**a**	**certain**	**street**	**and**	**number**	**in**	**Brooklyn**	**.**
它	曾是	一个	肯定	街道	和	数字	在	布鲁克林	.

那是布鲁克林某条街道的某个门牌号。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ed] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

As	**for**	**Ed**	**,**	**she**	**never**	**mentioned**	**his**	**name**	**.**
作为	为了	艾德	,	她	绝不	提及	他的	姓名	.

至于艾德，她从未提起过他的名字。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [əb'zɜ:vd] ['hæri] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

"	**She's**	**a**	**bad**	**one**	**,**	**"**	**observed**	**Harry**	**after**	**she**	**had**	**gone**	**.**
"	她是	一个	坏的	一	,	"	观察到	哈里	后	她	有	已消失	.

“她是个坏女人，”哈利在她走后说道。

" [ai] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ðæt] ['wʊmən] .

"	**I**	**take**	**no**	**stock**	**in**	**that**	**woman**	**.**
"	我	拿	不	库存	在	那	女士	.

我对那个女人不信任。

" ['ælɪs] [tʊk] [nʌn] ['aɪðə(r)] .

"	**Alice**	**took**	**none**	**either**	**.**
"	爱丽丝	采取	没有任何	任何一个	.

爱丽丝也没拿。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fæŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

" 我 是 去 大约 到 太太 . 方的 到 看 如果 她 有 任何 单词 为了 我

,

,

,

“我正要去方太太家看看她有没有什么消息要告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'tektɪv] .

" 她 说 , 指 到 这 妻子 的 这 中国人 侦探 .

她说，指的是那位中国侦探的妻子。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

" 患病的 看 你 在 这 办公室 如果 那里 是 任何事物 到 报告 .

“如果有任何情况需要汇报，我会在办公室等你。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [kləʊzd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

" 但 那里 曾是 没有什么 , 和 那 天 关闭 , 离开 这 案件 涉及 在

['mɪst(ə)ri] .

神秘 .

但什么也没有，当天就此结束，这起案件也因此成了一个谜。

[nekst] [deɪ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd] ['ælɪs] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [əd'vɜːtɪsmənt] ['ɒfərɪŋ] $200

下一个 天 老的 国王 布雷迪 有 爱丽丝 写 一个 中国人 广告 提供 $200

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ed] ['bʌtlərz]

报酬 为了 任何 信息 哪个 会 带领 到 这 发现 的 艾德 管家

['weərəbaʊts] .

下落 .

第二天，老国王布雷迪让爱丽丝写了一则中文广告，悬赏 200 美元，征集任何能找到埃德·巴特勒下落的信息。

[ðɪs] ['hæri] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [ded] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [pel] [ænd; ənd] ['dɔɪər] [striːts] ,

这 哈里 发布 在 这 死的 墙 在 这 角落 的 佩尔 和 道尔 街道 ,

哈里把这张海报贴在了佩尔街和多耶街拐角处的那面废弃的墙上。

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [slɪps] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] .

在哪里 数百 的 小的 红色的 滑倒 能 是 已见 任何 天 .

每天都能看到数百张红色小纸条。

[ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bʊlətɪn] [bɔːd] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['njuːzpeɪpə(r)] .

这 墙 是 称为 这 中国人 公告 木板 , 还 这 中国人 报纸 .

这面墙被称为中文公告栏，也叫中文报纸墙。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n]

老的 国王 布雷迪 提供 这 报酬 在 他的 自己的 帐户 , 但 这 地址 给定

[wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] ,

曾是 爱丽丝的 ,

老国王布雷迪以自己的名义悬赏，但给出的地址却是爱丽丝的。

[ɒn] [pel] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [saɪnd] .

on	Pell	street	,	and	a	Chinese	name	was	signed	.
在	佩尔	街道	,	和	一个	中国人	姓名	曾是	签名	.

在佩尔街，挂着一个中文名字。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Knowing	that	if	anything	was	to	come	of	it	,	early	evening	would	be	the
会心	那	如果	任何事物	曾是	到	来	的	它	,	早期的	晚上	会	是	这

['prɒbəb(ə)l] [taɪm] .

probable	time	.
可能	时间	.

考虑到如果这件事最终会发展成什么事，最有可能的时间是傍晚。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

The	Bradys	were	on	hand	at	the	room	right	after	supper	.
这	布雷迪一家	是	在	手	在	这	房间	正确的	后	晚餐	.

晚饭后，布雷迪一家就到了房间里。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	about	half	-	past	seven	o'clock	there	came	a	knock	on	the	door	.
在	关于	一半	-	过去的	七	点钟	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

大约七点半的时候，有人敲门。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['hæri] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['ælɪs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔː(r)] .

Old	King	Brady	and	Harry	slipped	into	the	other	room	,	leaving	Alice	to	open	the	door	.
老的	国王	布雷迪	和	哈里	滑倒了	进入	这	其他	房间	,	离开	爱丽丝	到	打开	这	门	.

老国王布雷迪和哈利溜进了另一个房间，留下爱丽丝去开门。

[æn; ən][eɪdʒd] ['tʃaɪnəmən] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

An	aged	Chinaman	stood	outside	.
一个	老年人	中国人	站立	外部	.

一位上了年纪的中国人站在外面。

['ælɪs] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Alice	asked	him	his	business	in	his	own	language	.
爱丽丝	问	他	他的	商业	在	他的	自己的	语言	.

爱丽丝用他的母语询问他的来意。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

The	answer	was	rather	a	surprise	,	for	it	came	in	pigeon	English	:
这	回答	曾是	相当	一个	惊喜	,	为了	它	来了	在	鸽子	英语	:

答案着实出乎我的意料，因为它是用蹩脚的英语说出来的：

" [ˌem 'iː] [wɑːntiː] [siː] [klɪŋ] ['bleɪdi] . "

"	Me	wantee	see	Kling	Blady	.	"
"	我	想念	看	克林	布莱迪	.	"

“我想见克林·布莱迪。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	Old	King	Brady	is	not	here	,	"	replied	Alice	.
"	老的	国王	布雷迪	是	不是	这里	,	"	回复	爱丽丝	.

“老国王布雷迪不在家，”爱丽丝回答说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	think	that	?	"
"	什么	制作	你	思考	那	?	"

你为什么会这么想?

" [əʊ] , [ˌem ˈiː] [nəʊ] .
" Oh , me know .
" 哦 , 我 知道 .

哦，我当然知道。

[hiː; hi] [kæmiː] [hɪə(r)] .
He camee here .
他 骆驼 这里 .

他来过这里。

[ˌem ˈiː] [siː] .
Me see .
我 看 .

我明白了。

[ˌem ˈiː] [nəʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .
Me know you , too .
我 知道 你 , 也 .

我也认识你。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , ['ælɪs] [ɑːskt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .
" Seeing that the case was hopeless , Alice asked him inside .
" 看到 那 这 案件 曾是 绝望 , 爱丽丝 问 他 里面 .

“见案子毫无希望，爱丽丝便请他进屋。”

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] .
The old fellow shuffled into the room and looked around cautiously .
这 老的 同伴 洗牌 进入 这 房间 和 看起来 大约 谨慎地 .

老人蹒跚地走进房间，谨慎地环顾四周。

" [kʌm] , " [sed] ['ælɪs] , " [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" Come , " said Alice , " tell me what you want . "
" 来 , " 说 爱丽丝 , " 告诉 我 什么 你 想 . "

“来吧，”爱丽丝说，“告诉我你想要什么。”

" [baʊt] [bɔɪ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Bout boy ? " was the reply .
" 回合 男生 ? " 曾是 这 回复 .

“是关于男孩的事吗？”对方回答道。

" [nəʊ] [tɛˈleɪ] [juː; jʊ] .
" No telle you .
" 不 特尔 你 .

“不告诉你。”

['əʊnli] [tɛ'liː] [klɪŋ] ['bleɪdi] .
Only tellee Kling Blady .
仅有的 告诉 克林 布莱迪 .

只告诉了克林·布莱迪。

" [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" The old detective walked into the room .
" 这 老的 侦探 步行 进入 这 房间 .

老侦探走进了房间。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
He did not know the man so far as he could remember .
他 做过 不是 知道 这 男人 所以 远的 作为 他 可以 记住 .

据他回忆，他并不认识这个人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Nor was he particularly surprised at the situation ,
也不 曾是 他 特别 惊讶 在 这 情况 ,

他对这种情况也并不感到特别惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [steps] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

for	he	had	taken	no	steps	to	conceal	his	identity	.
为了	他	有	已采取	不	步骤	到	隐藏	他的	身份	.

因为他没有采取任何措施来掩盖自己的身份。

" [hə'ləʊ] , [dʒɒn] !

"	Hello	,	John	!
"	你好	,	约翰	!

“你好，约翰！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Now	what	you	got	to	say	to	me	about	that	boy	?	"	he	asked	.
现在	什么	你	得到	到	说	到	我	关于	那	男生	?	"	他	问	.

“关于那个男孩，你有什么话要跟我说？”他问道。

" ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] .

"	Money	,	"	replied	the	Chink	.
"	钱	,	"	回复	这	中国	.

“钱，”中国人回答道。

" [ˌem 'iː][kæn; kən] [tel] .

"	Me	can	tell	.
"	我	能	告诉	.

我能分辨出来。

[tuː] - - — [jeə(r)] . "

Two	hlundled	dlollar	—	yair	.	"
二	-	-	—	亚伊尔	.	"

两块钱——亚尔。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvənə(r)] , " [lɑːft] ['hæri] .

"	You	are	up	against	it	,	governor	,	"	laughed	Harry	.
"	你	是	向上	反对	它	,	州长	,	"	笑了	哈里	.

“州长，你遇到麻烦了，”哈里笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] ?

"	Do	you	propose	to	pay	in	advance	for	your	Chinese	clew	?
"	做	你	提出	到	支付	在	进步	为了	你的	中国人	线索	?

“你打算提前支付你的中国线索费用吗？”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

"	Old	King	Brady's	answer	was	a	roll	of	bills	.
"	老的	国王	布雷迪的	回答	曾是	一个	卷	的	账单	.

“老国王布雷迪的回答是一卷钞票。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	have	looked	out	for	the	boy	better	,	"	he	said	.
"	我	应该	有	看起来	出去	为了	这	男生	更好的	,	"	他	说	.

“我应该更好地照顾这个孩子，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələsnəs] . "

"	I	am	willing	to	pay	for	my	carelessness	.	"
"	我	是	愿意的	到	支付	为了	我的	疏忽	.	"

“我愿意为我的粗心大意付出代价。”

" [siː] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ten] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [laɪk]
" See , John , " he added , holding up ten ten - dollar bills , which he spread out like
" 看 , 约翰 , " 他 额外 , 保持 向上 十 十 - 美元 账单 , 哪个 他 传播 出去 喜欢
[ə; eɪ][fæn] .
a fan .
一个 扇子 .

“你看，约翰，”他一边说着，一边举起十张十美元的钞票，像扇子一样摊开。

" [hɑːf] [naʊ] ; ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Half now ; other half when we get the boy .
" 一半 现在 ; 其他 一半 什么时候 我们 得到 这 男生 .

“现在付一半；等孩子出生后再付另一半。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [aɪd] [ðə; ði] [bɪls] ['lɒŋɪŋli] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man eyed the bills longingly , but shook his head .
" 这 老的 男人 眼睛 这 账单 渴望地 , 但 摇晃 他的 头 .

老人恋恋不舍地看了看账单，但还是摇了摇头。

" [nəʊ] [tɛ'liː] , " [hiː; hi] [sed] .
" No tellee , " he said .
" 不 告诉 , " 他 说 .

“没有告诉别人，”他说。

" [juː; jʊ] [gɪvi] [tuː] - [d'ɒləz] , [den] [ˌem 'iː] [tel] . "
" You givee two hlundled dollars , den me tell . "
" 你 给予 二 - 美元 , 丹 我 告诉 . "

“你给我两块钱，然后告诉我。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] .
" Get out , " said Old King Brady , pocketing the bills .
" 得到 出去 , " 说 老的 国王 布雷迪 , 口袋 这 账单 .

“滚出去，”老国王布雷迪说着，把钞票塞进了口袋。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frɔːd] .
" You're a fraud .
" 你是 一个 欺诈罪 .

你是个骗子。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
You don't know anything about the boy .
你 不 知道 任何事物 关于 这 男生 .

你对这个男孩一无所知。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['sʌŋkən] ['treʒə(r)] .
SUNKEN TREASURE .
凹陷 宝藏 .

沉没的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ed]['bʌtlə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
It was about ten o'clock in the evening when Ed Butler arrived at his sister's
它 曾是 关于 十 点钟 在 这 晚上 什么时候艾德 巴特勒 到达的 在 他的 姐妹
[haʊs] .
house .
房子 .

晚上十点左右，埃德·巴特勒到达了他姐姐家。

[ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [brɒŋks] ,

The	location	we	may	as	well	state	was	up	in	the	Bronx	,
这	地点	我们	可能	作为	出色地	状态	曾是	向上	在	这	布朗克斯	,

我们可以简单地说，地点在布朗克斯区。

[bɪˈjɒnd] [pɔːt] [ˈmɒrɪs] [dɒks] — [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈdefɪnət] .

beyond	Port	Morris	docks	—	we	do	not	care	to	be	more	definite	.
超过	港口	莫里斯	码头	—	我们	做	不是	关心	到	是	更多的	定	.

莫里斯港码头以外——我们不想给出更确切的答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [frʌnt] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnɪmˈpruːvd] .

It	was	back	of	a	little	strip	of	water	front	which	as	yet	remained	unimproved	.
它	曾是	后退	的	一个	小的	条	的	水	正面	哪个	作为	然而	剩余	未改进	.

它位于一小段尚未开发的滨水地带的背面。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [paʊ] [tʃaʊ] ,

Entering	the	house	after	a	few	words	with	Mrs	.	Pow	Chow	,
进入	这	房子	后	一个	很少	字	和	太太	.	鲍	周	,

与鲍周太太寒暄了几句后，便进了屋。

[huː] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [frɒm; frəm] [bleɪm] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ed] " [strʌk] [hɪm] [fɜːst] ,

who	seemed	disposed	to	shield	her	husband	from	blame	,	charging	that	Ed	"	struck	him	first	,
WHO	似乎	处置	到	盾	她	丈夫	从	责备	,	收费	那	艾德	"	击	他	第一的	,

她似乎倾向于保护她的丈夫免受指责，并指责埃德“先动手打了他”。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

"	and	so	on	,	the	three	found	themselves	seated	in	the	kitchen	.
"	和	所以	在	,	这	三	成立	他们自己	坐着	在	这	厨房	.

就这样，三人发现自己坐在了厨房里。

[paʊ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːskt] :

Pow	lit	a	cigarette	,	and	,	turning	to	his	wife	,	asked	:
鲍	点燃	一个	卷烟	,	和	,	转弯	到	他的	妻子	,	问	:

鲍点燃一支烟，转向妻子问道：

" [wel] , [ˈeθəl] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ˈedi] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Well	,	Ethel	,	shall	I	tell	Eddie	what	we	want	of	him	to	-	night	?	"
"	出色地	,	埃塞尔	,	将	我	告诉	埃迪	什么	我们	想	的	他	到	-	夜晚	?	"

“那么，埃塞尔，我该告诉埃迪我们今晚想让他做什么吗？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	You	can	do	as	you	like	,	"	replied	the	girl	,
"	你	能	做	作为	你	喜欢	,	"	回复	这	女孩	,

“你想怎么做就怎么做吧，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌem ˈiː] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .

"	but	if	it	was	me	I	wouldn't	tell	him	a	blessed	thing	.
"	但	如果	它	曾是	我	我	不会	告诉	他	一个	蒙福	事物	.

“但如果换作是我，我一个字都不会告诉他。”

[aɪˈd] [dʒʌst] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'd	just	make	him	do	it	,	that's	all	.	"
ID	只是	制作	他	做	它	,	那就是	全部	.	"

我只会让他去做，仅此而已。

" [duː; də] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ed] ,
" Do what ? " demanded Ed ,
" 做 什么 ? " 要求 艾德 ,

“做什么？”埃德问道。

[huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [siːmd]
whose temper was rising under the contemptuous way in which the girl seemed
谁 脾气 曾是 上升 在下面 这 轻蔑的 方式 在 哪个 这 女孩 似乎
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] .
disposed to treat him .
处置 到 对待 他 .

女孩对他表现出的轻蔑态度让他越来越恼火。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [ai][doʊnt] [wɒnt]
" You will find that it won't be so easy to make me do what I don't want
" 你 将要 寻找 那 它 惯于 是 所以 简单的 到 制作 我 做 什么 我 不 想
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“你会发现，想让我做我不愿意做的事并不容易。”

[aɪ] [ges] . "
I guess . "
我 猜测 . "

我想也是。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [paʊ] .
" Sure , " said Pow .
" 当然 , " 说 鲍 .

“当然，”鲍说道。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi][səʊ] [suːn] , ['eθəl] .
" Now don't be so soon , Ethel .
" 现在 不 是 所以 很快 , 埃塞尔 .

“别这么快就说出来，埃塞尔。”

['ɛdiz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Eddie's a good boy .
埃迪的 一个 好的 男生 .

埃迪是个好孩子。

[hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː] . "
He's a kind of brother of mine , too . "
他是 一个 种类 的 兄弟 的 矿 , 也 . "

他就像我的兄弟一样。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] [ed] .
" Not on your life ! " cried Ed .
" 不是 在 你的 生活 ! " 哭 艾德 .

“想都别想！”埃德喊道。

" ['eθəl] [ɪz][nəʊ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] . "
" Ethel is no sister of mine . "
" 埃塞尔 是 不 姐姐 的 矿 . "

“埃塞尔不是我的姐妹。”

" [ai][kʊd; kəd][slæp][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sæsi] ['lɪt(ə)l][bræt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" I could slap your face for you , you sassy little brat ! " cried the girl ,
" 我 可以 拍击 你的 脸 为了 你 , 你 俏皮的 小的 小子 ! " 哭 这 女孩 ,
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
springing up .
弹簧 向上 .

“我真想扇你耳光，你这个不知天高地厚的小丫头！”女孩喊道，然后跳了起来。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
" How dare you talk like that ?
" 如何 敢 你 讲话 喜欢 那 ?

你竟敢这样说话?

[ai] [ges] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [huː] [ai] [laɪk] .
I guess I have a right to marry who I like .
我 猜测 我 有 一个 正确的 到 结婚 WHO 我 喜欢 .

我想我有权利嫁给我喜欢的人。

[aɪm][ɒv; əv][eɪdʒ] , ['enihaʊ] . "
I'm of age , anyhow . "
我是 的 年龄 , 无论如何 . "

反正我已经成年了。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
" cried the Chinaman .
" 哭 这 中国人 .

“中国人喊道。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
" Sit down and hold your tongue .
" 坐 向下 和 抓住 你的 舌头 .

“坐下，闭嘴。”

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skræpɪŋ] , ['eθəl] [ri'zent] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] .
" Then they began scrapping , Ethel resenting this kind of talk .
" 然后 他们 开始 废料 , 埃塞尔 怨恨 这 种类 的 讲话 .

“然后他们开始争吵，埃塞尔很反感这种争吵。”

[ed] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .
Ed thought it a good chance to try to pull out .
艾德 想法 它 一个 好的 机会 到 尝试 到 拉 出去 .

埃德认为这是个不错的脱身机会。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊlt]
While they were in the midst of it he jumped up and made a bolt
尽管 他们 是 在 这 中间 的 它 他 跳了起来 向上 和 制成 一个 螺栓
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
for the door ,
为了 这 门 ,

正当他们争吵不休时，他突然跳起来，拔腿就往门口跑去。

[bʌt; bət] [paʊ] [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but Pow Chow was too quick for him .
但 鲍 周 曾是 也 快的 为了 他 .

但 Pow Chow 的速度太快了，他追不上。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [gɒt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] ,
The Chinaman got him by the neck in the hall and dragged him back ,
这 中国人 得到 他 经过 这 脖子 在 这 大厅 和 拖拽 他 后退 ,

中国人在走廊里掐住他的脖子，把他拖了回去。

['dʒæmɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
jamming him down into a chair .
干扰 他 向下 进入 一个 椅子 .

把他猛地按到椅子上。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , ['edi] !
" Now , now , now , Eddie !
" 现在 , 现在 , 现在 , 埃迪 !

“好了好了，埃迪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" Don't make it any harder for me than you have to .
" 不 制作 它 任何 更难 为了 我 比 你 有 到 .

“别让我的处境比你实际需要的更难。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
I want to be good to you , but this is the limit .
我 想 到 是 好的 到 你 , 但 这 是 这 限制 .

我想对你好，但这已经是我的极限了。

[biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [raɪt] .
Be good , and you won't regret it — that's right .
是 好的 , 和 你 惯于 后悔 它 — 那就是 正确的 .

乖乖听话，你就不会后悔——没错。

[seɪ] , ['eθəl] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəlɪŋ] .
Say , Ethel , there's no use in us quarreling .
说 , 埃塞尔 , 有 不 使用 在 我们 争吵 .

埃塞尔，我说，我们争吵也没用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['edi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [pʊl] [tə'geðə(r)] .
According to your own account you and Eddie never could pull together .
根据 到 你的 自己的 帐户 你 和 埃迪 绝不 可以 拉 一起 .

根据你自己的说法，你和埃迪一直都无法齐心协力。

[gəʊ] [ɒn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Go on upstairs and leave him to me .
去 在 楼上 和 离开 他 到 我 .

你上楼去吧，把他留给我照顾。

" ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['ɛdz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [gɜːl] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Somewhat to Ed's surprise the girl flounced out of the room without a word .
" 有些 到 埃德的 惊喜 这 女孩 踱步 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 .

令艾德有些意外的是，女孩一言不发地拂袖而去。

[paʊ] [tʃaʊ] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ed] .
Pow Chow lit another cigarette and offered the package to Ed .
鲍 周 点燃 其他 卷烟 和 提供 这 包裹 到 艾德 .

Pow Chow点燃了另一支香烟，并将包裹递给了Ed。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌgd] [ə'gen] , " [graul] [ed] .
" No , I don't want to be drugged again , " growled Ed .
" 不 , 我 不 想 到 是 吸毒 再次 , " 咆哮 艾德 .

“不，我不想再被下药了，”埃德低声说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] .
" You need have no fear .
" 你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[ai] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kwaɪət] .
I only made them give you that cigar to keep you quiet .
我 仅有的 制成 他们 给 你 那 雪茄 到 保持 你 安静的 .

我让他们给你那根雪茄只是为了让你闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊpiəm] .

It	was	just	opium	.
它	曾是	只是	鸦片	.

那只是鸦片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['nəʊbədi] .

A	little	of	it	hurts	nobody	.
一个	小的	的	它	疼痛	无人	.

一点点不会伤害任何人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ed] .

I	want	to	be	a	friend	to	you	,	Ed	.
我	想	到	是	一个	朋友	到	你	,	艾德	.

艾德，我想和你做朋友。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [faʊnd] [huː]

Now	let	me	tell	you	that	it	was	all	a	surprise	to	me	when	I	found	who
现在	让	我	告诉	你	那	它	曾是	全部	一个	惊喜	到	我	什么时候	我	成立	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [lɑːst] [naɪt] ,

it	was	those	two	fellows	had	captured	last	night	,
它	曾是	那些	二	伙伴们	有	捕获	最后的	夜晚	,

现在让我告诉你，当我发现昨晚那两个人抓到的是谁时，我感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

but	when	I	saw	you	it	occurred	to	me	that	you	being	such	,
但	什么时候	我	锯	你	它	发生	到	我	那	你	存在	这样的	,

但当我看到你时，我突然意识到，你就是这样的人，

[ə; eɪ] ['bʊli] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd]['daɪvə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['feləʊ] [ai] ['wɒntɪd] — [siː] ?

a	bully	swimmer	and	diver	,	that	you	were	just	the	fellow	I	wanted	—	see	?
一个	欺负	游泳运动员	和	潜水员	,	那	你	是	只是	这	同伴	我	通缉	—	看	?

你是一个桀骜不驯的游泳和跳水运动员，你正是我想要的那种人——明白了吗?

" ['waɪli] [paʊ] [tʃaʊ] !

"	Wily	Pow	Chow	!
"	狡猾的	鲍	周	!

“狡猾的鲍乔！”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ed][ɒn][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

He	had	touched	Ed	on	his	weak	point	,	interesting	him	at	once	.
他	有	感动	艾德	在	他的	虚弱的	观点	,	有趣的	他	在	一次	.

他触碰到了埃德的弱点，立刻引起了埃德的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ed][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)]['daɪvɪŋ]

For	Ed	had	a	record	for	swimming	,	and	particularly	for	diving
为了	艾德	有	一个	记录	为了	游泳	,	和	特别	为了	潜水

.

:
.

埃德曾创下游泳纪录，尤其擅长跳水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][preɪd] .

It	was	his	hobby	and	his	pride	.
它	曾是	他的	爱好	和	他的	自豪	.

这是他的爱好，也是他的骄傲。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ɪn] [ðɪs] [laɪn][wɜː(r); wə(r)]

he	at	once	began	to	wonder	in	what	direction	his	talents	in	this	line	were
他	在	一次	开始	到	想知道	在	什么	方向	他的	天赋	在	这	线	是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] .

to	be	displayed	.
到	是	显示	.

他立刻开始思考，自己在这一领域的才能应该在哪个方向上得到展现。

" [juːz][ˌem 'iː] [haʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Use	me	how	?	"	he	asked	.
"	使用	我	如何	?	"	他	问	.

“如何使用我？”他问道。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] ? " [pə'sjuːd] [paʊ] [tʃaʊ] .

"	You	remember	those	papers	?	"	pursued	Pow	Chow	.
"	你	记住	那些	文件	?	"	追击	鲍	周	.

“你还记得那些文件吗？”鲍周追问道。

" [wɒt] ['eθəl] [stəʊl] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

"	What	Ethel	stole	from	my	father	?	"
"	什么	埃塞尔	偷窃	从	我的	父亲	?	"

“埃塞尔从我父亲那里偷了什么？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəz] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltərɪŋ]

"	I	know	they	were	papers	father	found	when	the	carpenters	were	altering
"	我	知道	他们	是	文件	父亲	成立	什么时候	这	木匠	是	改变

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

over	our	kitchen	a	few	weeks	ago	,
超过	我们的	厨房	一个	很少	周	前	,

“我知道这些文件是我父亲几周前在木匠翻修我们厨房时发现的。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] . "

that's	about	all	.	"
那就是	关于	全部	.	"

差不多就这些了。

" [nɒt] [ɔːl] , [ed] .

"	Not	all	,	Ed	.
"	不是	全部	,	艾德	.

“并非全部，埃德。”

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

You	knew	that	Mr	.	Butler	expected	to	make	money	out	of	them	?	"
你	知道	那	先生	.	巴特勒	预期的	到	制作	钱	出去	的	他们	?	"

你知道巴特勒先生希望从中赚钱吗?

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] — [jes] . "

"	I	heard	him	say	so	—	yes	.	"
"	我	听到	他	说	所以	—	是的	.	"

“我听到他说过——是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [nɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ? "

"	But	you	don't	know	how	,	nor	what	it	was	all	about	?	"
"	但	你	不	知道	如何	,	也不	什么	它	曾是	全部	关于	?	"

“但你既不知道是怎么回事，也不知道这一切是怎么回事？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" Nor am I going to tell you ,
" 也不 是 我 去 到 告诉 你 ,

“我也不会告诉你，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['siːkrət]
for now that you have brought the Bradys in on the business , they being Secret
为了 现在 那 你 有 带来 这 布雷迪一家 在 在 这 商业 , 他们 存在 秘密
['sɜːvɪs] [men] ,
Service men ,
服务 男人 ,

既然你已经把布雷迪一家拉进这桩生意里，而他们又是特勤局人员，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
it might get you into trouble . "
它 可能 得到 你 进入 麻烦 . "

这可能会给你带来麻烦。

" [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" A lot you care about me . "
" 一个 很多 你 关心 关于 我 . "

“你很关心我。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] .
" More than you think , perhaps .
" 更多的 比 你 思考 , 也许 .

或许比你想象的还要多。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
I will tell you this , they referred to money which has been hidden under water
我 将要 告诉 你 这 , 他们 指 到 钱 哪个 有 到过 隐 在下面 水
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

我告诉你，他们指的是很久以前就藏在水下的钱。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
I know the place .
我 知道 这 地方 .

我知道那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊz] [baɪ][hɪə(r)] , [ed] .
It is close by here , Ed .
它 是 关闭 经过 这里 , 艾德 .

就在附近，埃德。

[rɪ'membə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? "
Remember when your father went to New York after finding the papers ? "
记住 什么时候 你的 父亲 去 到 新的 约克 后 寻找 这 文件 ? "

你还记得你父亲找到那些文件后去纽约的那件事吗?

" [jes] , [ai][duː; də] . "
" Yes , I do . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [wel] , [hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðen] , [ɔː(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

" **Well** , **he** **located** **the** **place** **then** , **or** **pretty** **near** **it** , **but** **not** **being** **a**

" 出色地 , 他 位于 这 地方 然后 , 或者 漂亮的 靠近 它 , 但 不是 存在 一个

['swɪmə(r)] ,

swimmer ,

游泳运动员 ,

“嗯，他当时找到了那个地方，或者说离得很近，但他不会游泳。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

he **could** **do** **nothing** , **so** **he** **came** **home** **to** **think** **it** **over** .

他 可以 做 没有什么 , 所以 他 来了 家 到 思考 它 超过 .

他无能为力，只好回家好好想想。

[hiː; hi][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['eθəl] , [ænd; ənd] ['eθəl] [təʊld][ˌem 'iː] ,

He **told** **your** **mother** , **and** **she** **told** **Ethel** , **and** **Ethel** **told** **me** ,

他 讲述 你的 母亲 , 和 她 讲述 埃塞尔 , 和 埃塞尔 讲述 我 ,

他告诉了你母亲，你母亲告诉了埃塞尔，埃塞尔又告诉了我。

[bʌt; bət] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ; [ðæt]

but **what** **none** **of** **us** **knew** **was** **just** **where** **this** **money** **was** **hidden** ; **that**

但 什么 没有任何 的 我们 知道 曾是 只是 在哪里 这 钱 曾是 隐 ; 那

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

the **old** **man** ,

这 老的 男人 ,

但我们谁也不知道这笔钱究竟藏在哪里；那个老人，

[waɪz] [gaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

wise **guy** **that** **he** **is** , **kept** **to** **himself** ,

明智的 盖伊 那 他 是 , 保留 到 他自己 ,

他是个聪明人，总是独来独往。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

but **he** **wasn't** **wise** **enough** **not** **to** **write** **it** **down** , **and** **that's** **what** **he** **did** .

但 他 不是 明智的 足够的 不是 到 写 它 向下 , 和 那就是 什么 他 做过 .

但他不够聪明，没有不把它写下来，而他也确实这么做了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] .

He **put** **that** **paper** **along** **with** **the** **rest** .

他 放 那 纸 沿着 和 这 休息 .

他把那张纸和其他文件放在一起了。

['eθəl] [gɒt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] .

Ethel **got** **the** **whole** **bunch** **before** **she** **came** **away** .

埃塞尔 得到 这 所有的 束 前 她 来了 离开 .

埃塞尔在离开前把所有东西都带走了。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] . "

I **have** **them** **now** . "

我 有 他们 现在 . "

我现在有它们了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ed] ['bɪtəli] .

" **And** **the** **money** **you** **stole** **from** **my** **mother** **!** " **cried** **Ed** **bitterly** .

" 和 这 钱 你 偷窃 从 我的 母亲 ! " 哭 艾德 苦涩地 .

“还有你从我母亲那里偷来的钱！”埃德痛苦地喊道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .

" **Yes** , " **was** **the** **cool** **reply** .

" 是的 , " 曾是 这 凉爽的 回复 .

“是的，”对方冷冷地回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] .

"	We	thought	we	might	as	well	make	a	clean	sweep	.
"	我们	想法	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	扫	.

“我们觉得不如干脆彻底扫荡一番。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

But	to	get	back	to	business	.
但	到	得到	后退	到	商业	.

但言归正传。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

I	don't	know	how	to	swim	.
我	不	知道	如何	到	游泳	.

我不会游泳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] .

As	it	happens	,	I	don't	know	anyone	who	does	.
作为	它	发生	,	我	不	知道	任何人	WHO	做	.

碰巧的是，我身边没有认识的人会这样做。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ,

My	people	are	not	much	given	to	swimming	and	diving	,
我的	人们	是	不是	很多	给定	到	游泳	和	潜水	,

我的族人不太喜欢游泳和潜水。

[səʊ] [wen] ['fɔːtʃuːn] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wei] [ai][æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [juːz]

so	when	fortune	threw	you	in	my	way	I	at	once	thought	that	I	might	as	well	use
所以	什么时候	财富	扔	你	在	我的	方式	我	在	一次	想法	那	我	可能	作为	出色地	使用

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以当命运把你带到我面前时，我立刻想到，我不如好好利用你。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

All	in	the	family	,	you	know	.
全部	在	这	家庭	,	你	知道	.

都是家人，你知道的。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [help] ?

Will	you	be	sensible	and	help	?
将要	你	是	明智的	和	帮助	?

你会明智地伸出援手吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ?

or	will	you	be	ugly	and	force	me	to	make	you	trouble	?
或者	将要	你	是	丑陋的	和	力量	我	到	制作	你	麻烦	?

还是你会很丑，逼我来找你的麻烦?

[ai]['haɪəd] [ðɪs] [haʊs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] .

I	hired	this	house	so	as	to	be	near	the	spot	.
我	雇用	这	房子	所以	作为	到	是	靠近	这	点	.

我租这栋房子是为了离目的地近一些。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	prepared	to	act	to	-	night	.
我	是	准备	到	行为	到	-	夜晚	.

我已做好今晚采取行动的准备。

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɪts] [hɑːvz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

If	you'll	help	me	out	,	it's	halves	between	us	.
如果	你会	帮助	我	出去	,	它是	一半	之间	我们	.

如果你愿意帮我，我们平分。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ai] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ?
" How can I say anything when I know so little ?
" 如何 能 我 说 任何事物 什么时候 我 知道 所以 小的 ?

我懂得如此之少，我又能说些什么呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ðeə(r)] ? "
How much money is there ? "
如何 很多 钱 是 那里 ? "

总共有多少钱?

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" Sixty thousand dollars . "
" 六十 千 美元 . "

“六万美元。”

" [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? "
" And who does it belong to ? "
" 和 WHO 做 它 属于 到 ? "

“那它属于谁？”

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] ! "
" Uncle Sam ! "
" 叔叔 山姆 ! "

“山姆大叔！”

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ? "
" The Government ? "
" 这 政府 ? "

“政府？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who hid it ? "
" WHO 隐藏 它 ? "

“是谁藏起来的？”

" [əʊ] , [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] ,
" Oh , well , since you insist upon knowing ,
" 哦 , 出色地 , 自从 你 坚持 之上 会心 ,

“哦，好吧，既然你坚持要知道，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['penʃ(ə)n]['eɪdʒənt][huː] [juːst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːz]
it was hidden by a pension agent who used to live in that house of yours
它 曾是 隐 经过 一个 养老金 代理人 WHO 用过的 到 居住 在 那 房子 的 你的
[ʌp][æt; ət]['ɔːlbəni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
up at Albany years ago .
向上 在 奥尔巴尼 年 前 .

那是多年前住在你位于奥尔巴尼那栋房子里的养老金代理人藏起来的。

[hiː; hi] [rɔb] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
He robbed the Government .
他 被抢劫 这 政府 .

他抢劫了政府。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; [ðæts] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [sniːk] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

His	**wife**	**was**	**sick**	**and**	**dying**	**;**	**that's**	**what**	**made**	**him**	**sneak**	**back**	**to**	**Albany**	**.**
他的	妻子	曾是	生病的	和	垂死	;	那就是	什么	制成	他	潜行	后退	到	奥尔巴尼	.

他的妻子病重垂危，这就是他偷偷溜回奥尔巴尼的原因。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	**died**	**.**
她	死亡	.

她去世了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] ,

He	**must**	**have**	**gone**	**crazy**	**,**
他	必须	有	已消失	疯狂的	,

他一定是疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] .

for	**he**	**wrote**	**out**	**an**	**account**	**of**	**where**	**he**	**had**	**hidden**	**the**	**money**	**.**
为了	他	写道	出去	一个	帐户	的	在哪里	他	有	隐	这	钱	.

因为他写下了自己把钱藏在哪里的记录。

[ðɪs] [hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [hɪm'self] .

This	**he**	**hid**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**then**	**shot**	**himself**	**.**
这	他	隐藏	在	这	房子	,	和	然后	射击	他自己	.

他把枪藏在房子里，然后开枪自杀了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Your	**father**	**,**	**who**	**works**	**in**	**the**	**pension**	**office**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**knew**	**all**	**about**	**the**
你的	父亲	,	WHO	作品	在	这	养老金	办公室	,	作为	你	知道	,	知道	全部	关于	这

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

你父亲在养老金办公室工作，你知道，他对这门生意非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

It	**happened**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
它	发生	十	年	前	.

这件事发生在十年前。

[faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] ['haɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

Five	**years**	**ago**	**he**	**hired**	**the**	**same**	**house**	**.**
五	年	前	他	雇用	这	相同的	房子	.

五年前他租过同一栋房子。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

When	**he**	**was**	**clearing**	**out**	**things**	**in**	**the**	**kitchen**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**the**
什么时候	他	曾是	清理	出去	事物	在	这	厨房	到	得到	准备好	为了	这

['kɑːpintəz] ,

carpenters	**,**
木匠	,

当他正在厨房里收拾东西，准备迎接木匠的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

he	**came**	**across**	**the**	**papers**	**.**
他	来了	穿过	这	文件	.

他偶然发现了这些文件。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ed] .

That's	**the**	**whole**	**story**	**,**	**Ed**	**.**
那就是	这	所有的	故事	,	艾德	.

这就是全部真相，埃德。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swaip] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	swiped	the	money	himself	if	he	had	been	able	to	get	it	.
他	会	有	滑动	这	钱	他自己	如果	他	有	到过	有能力的	到	得到	它	.

如果他能弄到钱，他肯定会自己偷走。

[naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] . "

Now	it's	my	turn	.	"
现在	它是	我的	转动	.	"

现在轮到我了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	believe	it	.	"
"	我	不	相信	它	.	"

“我不相信。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] .

"	Never	mind	whether	you	do	or	not	.
"	绝不	头脑	无论	你	做	或者	不是	.

“不管你做不做，都无所谓。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðæt] ['mʌni] , [ed] ?

Will	you	help	me	get	that	money	,	Ed	?
将要	你	帮助	我	得到	那	钱	,	艾德	?

艾德，你能帮我弄到那笔钱吗?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That's	the	point	.
那就是	这	观点	.

这就是关键所在。

" [ed][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Ed	had	been	doing	a	lot	of	thinking	.
"	艾德	有	到过	正在做	一个	很多	的	思维	.

“埃德一直在思考很多事情。”

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .

If	he	refused	he	could	see	nothing	ahead	for	himself	but	trouble	.
如果	他	拒绝	他	可以	看	没有什么	前方	为了	他自己	但	麻烦	.

如果他拒绝，他看不到任何希望，只会给自己带来麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm] ['eθəl] .

There	was	nothing	to	hope	from	Ethel	.
那里	曾是	没有什么	到	希望	从	埃塞尔	.

从埃塞尔身上看不到任何希望。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [paʊ] [tʃaʊ] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

He	believed	Pow	Chow	bad	enough	to	kill	him	,
他	相信	鲍	周	坏的	足够的	到	杀	他	,

他认为 Pow Chow 罪大恶极，甚至想杀了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ðæt] ['eθəl] [wʊd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɪm][ɒn] .

and	he	was	not	at	all	sure	that	Ethel	would	not	urge	him	on	.
和	他	曾是	不是	在	全部	当然	那	埃塞尔	会	不是	敦促	他	在	.

他完全不确定埃塞尔不会怂恿他。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] ,

On	the	other	hand	,	he	was	sure	the	Chinaman	could	not	swim	,
在	这	其他	手	,	他	曾是	当然	这	中国人	可以	不是	游泳	,

另一方面，他确信那个中国人不会游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	he	felt	that	if	he	could	once	get	the	money	there	was	nothing	to
和	他	毛毡	那	如果	他	可以	一次	得到	这	钱	那里	曾是	没有什么	到

['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

hinder	him	from	swimming	away	with	it	.
阻碍	他	从	游泳	离开	和	它	.

他觉得，只要能弄到钱，就没有任何东西能阻止他带着钱远走高飞。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['riːzənɪŋ] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [brɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	boy's	reasoning	,	right	or	wrong	,	brought	him	around	to	the	determination	to
这	男孩们	推理	,	正确的	或者	错误的	,	带来	他	大约	到	这	决心	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

make	the	attempt	.
制作	这	试图	.

男孩的推理，无论对错，最终都让他下定决心去尝试。

[ðæt] [paʊ] [tʃaʊ] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn]['dɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ed][dɪd][nɒt]

That	Pow	Chow	had	any	intention	of	giving	up	one	dollar	in	his	clutches	Ed	did	not
那	鲍	周	有	任何	意图	的	给予	向上	一	美元	在	他的	离合器	艾德	做过	不是

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːv] .

for	an	instant	believe	.
为了	一个	立即的	相信	.

埃德一刻也不相信波乔会放弃他手里的一美元。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [gəʊ][juː; jʊ] , [paʊ] .

"	I'll	go	you	,	Pow	.
"	患病的	去	你	,	鲍	.

“我会去的，Pow。”

[ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	only	hope	you	mean	to	play	fair	with	me	.
我	仅有的	希望	你	意思是	到	玩	公平的	和	我	.

我只希望你能公平对待我。

" [paʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Pow	assured	him	in	the	most	solemn	manner	that	he	meant	nothing	else	.
"	鲍	保证	他	在	这	最多	庄严	方式	那	他	意思是	没有什么	别的	.

“鲍以最严肃的语气向他保证，他的意思绝无其他。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['ɛdz] ['redi] [ə'sent] .

He	seemed	greatly	pleased	at	Ed's	ready	assent	.
他	似乎	非常	高兴	在	埃德的	准备好	同意	.

埃德欣然同意，他似乎非常高兴。

['eθəl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][təʊld] .

Ethel	was	called	and	told	.
埃塞尔	曾是	称为	和	讲述	.

埃塞尔接到了电话并被告知此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['veri]

She	had	recovered	her	good	humor	by	this	time	and	she	made	herself	very
她	有	恢复	她	好的	幽默	经过	这	时间	和	她	制成	她自己	非常

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

这时她已经恢复了好心情，变得非常和蔼可亲。

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	**supper**	**was**	**spread**	**and**	**they**	**all**	**sat**	**down**	**to**	**it**	**.**
一个	晚餐	曾是	传播	和	他们	全部	卫星	向下	到	它	.

晚餐摆好后，大家都坐下来享用。

[paʊ] [tʃaʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Pow	**Chow**	**was**	**very**	**curious**	**to**	**know**	**how**	**Mr**	**.**	**Butler**	**ever**	**came**	**to**	**take**	**up**
鲍	周	曾是	非常	好奇的	到	知道	如何	先生	.	巴特勒	曾经	来了	到	拿	向上

[wɪð] [ðə; ði] ['breɪdiz] .

with	**the**	**Bradys**	**.**
和	这	布雷迪一家	.

鲍周非常好奇巴特勒先生是如何与布雷迪一家结缘的。

[ed][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] .

Ed	**could**	**not**	**answer**	**this**	**,**	**however**	**.**
艾德	可以	不是	回答	这	,	然而	.

然而，埃德无法回答这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪdiz] [tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [sɪk] ,

He	**had**	**been**	**told**	**nothing**	**about**	**the**	**Bradys**	**till**	**his**	**father**	**,**	**being**	**taken**	**sick**	**,**
他	有	到过	讲述	没有什么	关于	这	布雷迪一家	直到	他的	父亲	,	存在	已采取	生病的	,

直到他父亲生病之前，他对布雷迪一家一无所知。

['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

ordered	**him**	**to**	**go**	**to**	**New**	**York**	**and**	**meet**	**them**	**.**
订购	他	到	去	到	新的	约克	和	见面	他们	.

命令他去纽约与他们见面。

['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] .

Inwardly	**he**	**was**	**wondering**	**what**	**his**	**father's**	**real**	**intentions**	**were**	**.**
内心	他	曾是	好奇	什么	他的	父亲的	真实的	意图	是	.

他内心深处在琢磨父亲的真实意图是什么。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

As	**for**	**his**	**mother**	**,**
作为	为了	他的	母亲	,

至于他的母亲，

[ed] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wʊd] ['evə(r)]

Ed	**knew**	**her**	**too**	**well**	**to**	**imagine**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**Uncle**	**Sam**	**would**	**ever**
艾德	知道	她	也	出色地	到	想象	为了	一个	片刻	那	叔叔	山姆	会	曾经

[hæv; həv] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

have	**seen**	**any**	**of**	**the**	**stolen**	**money**	**if**	**she**	**could**	**get**	**her**	**hands**	**on**	**it**	**.**
有	已见	任何	的	这	被盗	钱	如果	她	可以	得到	她	双手	在	它	.

埃德太了解她了，他根本不相信如果她能拿到赃款，山姆大叔会发现任何赃款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

It	**is**	**a**	**sad**	**thing**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**have**	**no**	**confidence**	**in**	**his**	**mother**	**,**
它	是	一个	伤心	事物	为了	一个	男生	到	有	不	信心	在	他的	母亲	,

男孩对母亲缺乏信任是一件令人难过的事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ed] ['bʌtlərz] [keɪs] .

but	**such**	**was**	**Ed**	**Butler's**	**case**	**.**
但	这样的	曾是	艾德	管家	案件	.

但埃德·巴特勒的遭遇正是如此。

[ed] [naʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ,

Ed	**now**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**paper**	**,**	**which**	**his**	**father**	**had**	**drawn**	**up**	**,**
艾德	现在	问	到	看	这	纸	,	哪个	他的	父亲	有	绘制	向上	,

埃德要求看看他父亲起草的那份文件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['tʃaɪnəmən] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**wily**	**Chinaman**	**refused**	**to**	**exhibit**	**it**	**.**
但	这	狡猾的	中国人	拒绝	到	展览	它	.

但狡猾的中国人拒绝展出它。

" [aɪv] [bi:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**I've**	**been**	**over**	**the**	**ground**	**.**
" 我已经	到过	超过	这	地面	.	

“我去过地面。”

[aɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

I'll	**point**	**out**	**the**	**place**	**.**
患病的	观点	出去	这	地方	.

我来指出地点。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] , " [hi:; hi] [sed] .

That	**will**	**be**	**all**	**you**	**need**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
那	将要	是	全部	你	需要	,	"	他	说	.

“你只需要这些就够了，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [du:; də][wi:; wi][gəʊ] ? " [ɑ:skt] [ed] .

"	**And**	**when**	**do**	**we**	**go**	**?**	**"**	**asked**	**Ed**	**.**
"	和	什么时候	做	我们	去	?	"	问	艾德	.

“我们什么时候走？”埃德问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪdnaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [paʊ] [tʃaʊ] .

"	**We**	**will**	**make**	**it**	**midnight**	**,**	**"**	**replied**	**Pow**	**Chow**	**.**
"	我们	将要	制作	它	午夜	,	"	回复	鲍	周	.

“我们一定能赶在午夜前完成，”鲍周回答道。

" [hɑ:k] ! " ['wɪspəd] ['eθəl] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Hark**	**!**	**"**	**whispered**	**Ethel**	**suddenly**	**.**
"	听着	!	"	低声说道	埃塞尔	突然	.

“听！”埃塞尔突然低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**hear**	**someone**	**outside**	**the**	**window**	**.**
"	它	似乎	到	我	那	我	听到	某人	外部	这	窗户	.

“我好像听到窗外有人。”

" [paʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][raɪz] .

"	**Pow**	**,**	**with**	**a**	**muttered**	**exclamation**	**,**	**started**	**to**	**rise**	**.**
"	鲍	,	和	一个	低声说道	感叹	,	开始	到	上升	.

“砰！”一声低吼着，他开始起身。

" [sɪt] [daʊn] , ['klʌmzi] , " [bri:ðd] ['eθəl] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**clumsy**	**,**	**"**	**breathed**	**Ethel**	**.**
"	坐	向下	,	笨拙	,	"	呼吸	埃塞尔	.

“坐下，笨蛋，”埃塞尔轻声说道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .

"	**Let**	**me**	**see**	**.**
"	让	我	看	.

让我看看。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	**She**	**slipped**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**opened**	**the**	**back**	**door**	**suddenly**	**.**
"	她	滑倒了	出去	进入	这	大厅	和	打开	这	后退	门	突然	.

她悄悄溜到走廊，突然打开了后门。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fi:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

Instantly	**the**	**sound**	**of**	**skurrying**	**feet**	**was**	**heard**	**.**
即刻	这	声音	的	匆匆忙忙	脚	曾是	听到	.

瞬间，一阵急促的脚步声传来。

" [paʊ] ! ['edi] !
" Pow ! Eddie !
" 鲍 ! 埃迪 !

“砰！埃迪！”

[kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
Quick ! " cried the girl .
快的 ! " 哭 这 女孩 .

“快！”女孩喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .
They were right behind her , but too late to see any one .
他们 是 正确的 在后面 她 , 但 也 晚的 到 看 任何 一 .

他们就在她身后，但为时已晚，什么也没看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .
There was no fence around the yard .
那里 曾是 不 栅栏 大约 这 院子 .

院子周围没有围栏。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɒt] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [bʊʃɪz] .
Beyond was a vacant lot overgrown with bushes .
超过 曾是 一个 空缺 很多 长得太茂盛了 和 灌木丛 .

远处是一片长满灌木的空地。

" [tuː] [tʃɪŋks] ! " [kraɪd] ['eθəl] .
" Two Chinks ! " cried Ethel .
" 二 裂缝 ! " 哭 埃塞尔 .

“两个中国佬！”埃塞尔喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [daɪv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeə(r)] .
" I saw them dive in among the bushes there .
" 我 锯 他们 潜水 在 之中 这 灌木丛 那里 .

“我看到他们跳进了那里的灌木丛里。”

" [paʊ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
" Pow was furious .
" 鲍 曾是 狂怒 .

鲍勃非常愤怒。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [aʊt] , [bʌt; bət] ['eθəl] [kɔːld] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] .
Drawing his revolver , he ran out , but Ethel called him back , and he came .
绘画 他的 左轮手枪 , 他 跑 出去 , 但 埃塞尔 称为 他 后退 , 和 他 来了 .

他拔出左轮手枪跑了出去，但埃塞尔叫他回来，他就回来了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , [sɜː(r)] !
" You have been talking , sir !
" 你 有 到过 说 , 先生 !

“先生，您一直在说话！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" That's what it means .
" 那就是 什么 它 方法 .

“那就是它的意思。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈʃuːtɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌʧaɪˈniːz] [frendz] [əˈbaʊt] [ðɪs]

You	have	been	shooting	off	your	mouth	to	your	Chinese	friends	about	this
你	有	到过	射击	离开	你的	嘴	到	你的	中国人	朋友们	关于	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

你一直在跟你的中国朋友胡说八道这件事。

[ðæts] [wɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['edi] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,

That's	what	,	and	it	is	a	shame	now	that	we	have	got	Eddie	to	help	us	,
那就是	什么	,	和	它	是	一个	耻辱	现在	那	我们	有	得到	埃迪	到	帮助	我们	,

就是这样，现在我们有了埃迪来帮忙，真是太可惜了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['naɪsli] [əˈreɪndʒd] !

and	everything	is	so	nicely	arranged	!
和	一切	是	所以	很好	安排	!

一切都安排得井井有条！

" [paʊ] [swɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [bʌt; bət][ed][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [hɪm] .

"	Pow	swore	he	had	not	,	but	Ed	did	not	believe	him	.
"	鲍	发誓	他	有	不是	,	但	艾德	做过	不是	相信	他	.

“鲍发誓他没有，但埃德不相信他。”

[ðə; ði] ['ʧaɪnəmən] [siːmd] ['veri] ['nɜːvəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	Chinaman	seemed	very	nervous	after	that	,	and	he	kept	on	the	watch	for
这	中国人	似乎	非常	紧张的	后	那	,	和	他	保留	在	这	手表	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

那名中国人之后显得非常紧张，他一直警惕地观察了一段时间。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .

but	nothing	more	was	seen	or	heard	of	the	intruders	.
但	没有什么	更多的	曾是	已见	或者	听到	的	这	入侵者	.

但之后再也没有人看到或听到入侵者的消息。

['mɪdnaɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

Midnight	came	at	last	.
午夜	来了	在	最后的	.

午夜终于来临。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɔːl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['wɪspərz] .

After	the	alarm	all	conversation	was	held	in	whispers	.
后	这	警报	全部	对话	曾是	握住	在	低语	.

警报响起后，所有人都低声交谈。

[ed] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

Ed	suggested	that	they	get	on	the	job	.
艾德	建议	那	他们	得到	在	这	工作	.

埃德建议他们开始工作。

['eθəl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['pəustˈpəunɪŋ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [paʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [əˈhed] ,

Ethel	was	for	postponing	everything	,	but	Pow	was	for	going	ahead	,
埃塞尔	曾是	为了	推迟	一切	,	但	鲍	曾是	为了	去	前方	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	he	had	his	way	.
和	他	有	他的	方式	.

埃塞尔主张推迟一切，但鲍主张立即行动，而且他如愿以偿了。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ed][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

About	half	-	past	twelve	,	after	a	careful	look	around	,	Ed	and	the	Chinaman
关于	一半	-	过去的	十二	,	后	一个	小心	看	大约	,	艾德	和	这	中国人

['stɑːtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

大约十二点半，仔细环顾四周后，埃德和那个中国人出发了。

['eθəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Ethel	wanted	to	go	along	,	but	her	husband	sat	down	upon	it	.
埃塞尔	通缉	到	去	沿着	,	但	她	丈夫	卫星	向下	之上	它	.

埃塞尔想一起去，但她丈夫却坐了下来。

[paʊ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [tɪl] [ðeə(r)]

Pow	ordered	her	to	lock	the	doors	and	windows	and	keep	close	till	their
鲍	订购	她	到	锁	这	门	和	视窗	和	保持	关闭	直到	他们的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

鲍命令她锁好门窗，待在附近直到他们回来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['nɜːvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]

He	seemed	very	nervous	as	they	walked	on	down	a	narrow	lane	which	took	them
他	似乎	非常	紧张的	作为	他们	步行	在	向下	一个	狭窄的	车道	哪个	采取	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

他们沿着一条通往海边的狭窄小路继续前行，他看起来非常紧张。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [rɒks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] .

Here	there	was	a	stretch	of	rocks	against	which	the	water	came	.
这里	那里	曾是	一个	拉紧	的	岩石	反对	哪个	这	水	来了	.

这里有一片岩石，海水拍打着它们。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [pɪə(r)] ,

Beyond	was	a	ruinous	pier	,
超过	曾是	一个	毁灭性的	码头	,

远处是一座破败的码头，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ə'pærəntli]

at	the	head	of	which	was	the	foundation	of	a	large	building	apparently
在	这	头	的	哪个	曾是	这	基础	的	一个	大的	建筑	显然

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

destroyed	by	fire	a	long	time	before	.
损毁	经过	火	一个	长的	时间	前	.

在它顶端是一座大型建筑物的地基，显然这座建筑物很久以前就被大火烧毁了。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

The	neighborhood	was	lonely	enough	at	all	times	,
这	邻里	曾是	孤独	足够的	在	全部	时代	,

这个街区一直都很冷清。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	now	it	appeared	to	be	utterly	deserted	save	for	themselves	.
和	现在	它	出现	到	是	完全地	荒凉的	节省	为了	他们自己	.

现在这里似乎除了他们自己，空无一人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skeə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ,

"	If	it	wasn't	for	that	scare	we	had	,
"	如果	它	不是	为了	那	吓	我们	有	,

“如果不是那次虚惊，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [sək'ses] , " [graul] [ðə; ði]

I	should	feel	sure	that	we	were	going	straight	to	success	,	"	growled	the
我	应该	感觉	当然	那	我们	是	去	直的	到	成功	,	"	咆哮	这

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

“我应该确信我们正走向成功，”中国人咆哮道。

" [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

"	I	only	wish	I	could	have	seen	those	fellows	for	myself	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	有	已见	那些	伙伴们	为了	我	.

“我真希望自己能亲眼见到那些家伙。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] . "

I	can't	imagine	who	they	could	have	been	.	"
我	不能	想象	WHO	他们	可以	有	到过	.	"

我无法想象他们会是谁。

" [mɛ'bi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [ed] .

"	Mebbe	they	were	the	same	ones	who	brought	me	up	here	,	"	suggested	Ed	.
"	也许	他们	是	这	相同的	一个	WHO	带来	我	向上	这里	,	"	建议	艾德	.

“也许就是他们把我带到这里来的，”埃德猜测道。

[paʊ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Pow	,	however	,	did	not	think	so	.
鲍	,	然而	,	做过	不是	思考	所以	.

然而，鲍却不这么认为。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

They	went	down	on	the	pier	.
他们	去	向下	在	这	码头	.

他们走到码头上去。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [dɑːk] .

The	tide	was	up	and	the	night	dark	.
这	潮	曾是	向上	和	这	夜晚	黑暗的	.

潮水上涨，夜色漆黑。

" [naʊ] [ðen] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ed] .

"	Now	then	,	what	am	I	to	do	?	"	demanded	Ed	.
"	现在	然后	,	什么	是	我	到	做	?	"	要求	艾德	.

“那么，我该怎么办？”埃德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [paʊ] .

"	It	is	like	this	,	"	said	Pow	.
"	它	是	喜欢	这	,	"	说	鲍	.

“就是这样，”鲍说道。

" [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)]

"	The	paper	written	by	the	pension	agent	says	that	he	put	the	money	in	a	water
"	这	纸	书面	经过	这	养老金	代理人	说道	那	他	放	这	钱	在	一个	水

- [taɪt] [tɪn] [keɪs] ,

-	tight	tin	case	,
-	紧的	锡	案件	,

“养老金代理人出具的文件称，他把钱放在了一个防水的锡盒里。”

[taɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

tied	a	heavy	stone	to	it	,
系	一个	重的	石头	到	它	,

它上面绑了一块重石头，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [paɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] [weə(r)]

and	sunk	it	alongside	the	seventh	pile	from	the	end	of	the	pier	where
和	沉没	它	旁边	这	第七	桩	从	这	结尾	的	这	码头	在哪里

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

the	water	is	about	fifteen	feet	deep	at	high	tide	.
这	水	是	关于	十五	脚	深的	在	高的	潮	.

然后将其沉入码头末端第七根桩柱旁，那里涨潮时水深约 15 英尺。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

Is	it	that	now	,	I	wonder	?
是	它	那	现在	,	我	想知道	?

是不是现在这样了?

" [ed] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	Ed	did	not	know	.
"	艾德	做过	不是	知道	.

“埃德并不知道。”

['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] .

Having	been	brought	up	in	Albany	,	tides	were	a	mystery	to	him	.
拥有	到过	带来	向上	在	奥尔巴尼	,	潮汐	是	一个	神秘	到	他	.

由于在奥尔巴尼长大，潮汐对他来说一直是个谜。

" [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	can	only	try	it	,	"	he	said	,	"	and	I	may	as	well	go	about	it	now	.
"	我	能	仅有的	尝试	它	,	"	他	说	,	"	和	我	可能	作为	出色地	去	关于	它	现在	.

“我只能试试了，”他说，“而且我最好现在就开始做。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

"	He	began	to	undress	.
"	他	开始	到	脱衣服	.

他开始脱衣服。

" [lʊk] [ə'baʊt] [wel] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [paʊ] .

"	Look	about	well	when	you	get	into	the	water	,	"	said	Pow	.
"	看	关于	出色地	什么时候	你	得到	进入	这	水	,	"	说	鲍	.

“下水前要环顾四周，”鲍说道。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [mait] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

"	Those	fellows	might	be	hiding	under	the	pier	.
"	那些	伙伴们	可能	是	隐藏	在下面	这	码头	.

“那些家伙可能藏在码头下面。”

" [ed] [ə'sent] .

"	Ed	assented	.
"	艾德	同意	.

埃德表示同意。

[strɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Stripped	in	a	minute	,	he	stood	looking	down	into	the	water	.
脱衣舞	在	一个	分钟	,	他	站立	寻找	向下	进入	这	水	.

他一分钟之内就脱光了衣服，站在那里低头看着水面。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] ?

"	Why	don't	you	go	ahead	?
"	为什么	不	你	去	前方	?

你为什么不继续呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	hanging	back	for	?
什么	是	你	绞刑	后退	为了	?

你还在等什么?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" the Chinaman demanded .
" 这 中国人 要求 .

“中国人问道。”

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [heɪts] [tu:; tə] [daɪv] [weə(r)] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [depθ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
" A fellow hates to dive where he doesn't know the depth , especially at night ,
" 一个 同伴 讨厌 到 潜水 在哪里 他 不 知道 这 深度 , 尤其 在 夜晚 ,
" [rɪ'plaɪd] [ed] .
" replied Ed .
" 回复 艾德 .

“一个人最讨厌在不知道深度的地方潜水，尤其是在晚上，”埃德回答说。

" [əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] !
" Oh , go ahead !
" 哦 , 去 前方 !

“哦，请便！”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [daɪv] .
I only wish I could dive .
我 仅有的 希望 我 可以 潜水 .

我真希望自己会潜水。

[ai] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] . "
I wouldn't hesitate . "
我 不会 犹豫 . "

我毫不犹豫。

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] !
" Well , here goes !
" 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了！”

" [kraɪd] [ed] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hi:; hi] [dʌv] [ɒf] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
" cried Ed , and throwing out his hands he dove off the pier .
" 哭 艾德 , 和 投掷 出去 他的 双手 他 鸽子 离开 这 码头 .

“啊！”埃德喊道，然后伸出双手，纵身跃入码头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [klu:] .
FOLLOWING UP THE CHINESE CLEW .
下列的 向上 这 中国人 线索 .

追踪中国线索。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][əʊld] ['tʃaɪnəmən] .
Old King Brady hardly knew how to handle the old Chinaman .
老的 国王 布雷迪 几乎 知道 如何 到 处理 这 老的 中国人 .

老国王布雷迪几乎不知道该如何对待这位老中国人。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdn] [blɒk] [wen] [hi:; hi] [sed] :
The man's face was as expressionless as a wooden block when he said :
这 男人的 脸 曾是 作为 面无表情 作为 一个 木制的 堵塞 什么时候 他 说 :

他说道时，脸色像块木头一样毫无表情：

" [ˌem 'i:][nəʊ] [tɔ:'ki:] , [bɒs] .
" Me no talkee , boss .
" 我 不 有声读物 , 老板 .

“我不说话，老板。”

[tu:] - - , [den] [ˌem 'i:] [tɛ'li:] [ju:; jʊ] - [bɪg] .
Two hlundled dlollars , den me tellee you sometling big .
二 - - , 丹 我 告诉 你 - 大的 .

两块钱，然后我告诉你一件大事。

[nəʊ] [gɪvi] [ˌem 'i:] , [gəʊ] [ə'weɪ] . "
No givee me , go away . "
不 给予 我 , 去 离开 . "

别理我，走开。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ? " ['kwɪrrɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Something big ? " queried Old King Brady .
" 某物 大的 ? " 查询 老的 国王 布雷迪 .

“有什么大事发生吗？”老国王布雷迪问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
" You mean something more than just about the boy ? "
" 你 意思是 某物 更多的 比 只是 关于 这 男生 ? "

“你的意思是，事情不仅仅关乎那个男孩吗？”

" [jeə(r)] , [həʊl] [lɒt] [mɔ:(r)] .
" Yair , whole lot more .
" 亚伊尔 , 所有的 很多 更多的 .

“Yair，还有很多。”

[ˌem 'i:][nəʊ] - [wʌn] .
Me no dlead one .
我 不 - 一 .

我没有领导。

[sʌm; səm] ['felə] - [ˌem 'iː] - [wʌn] — [nəʊ] .

Some	fellers	tlink	me	dlead	one	—	no	.
一些	伙计们	-	我	-	一	—	不	.

有些家伙把我跟一个……不。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	was	he	driving	at	?
"	什么	曾是	他	驾驶	在	?

他到底想表达什么?

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

Old	King	Brady's	curiosity	was	fully	aroused	.
老的	国王	布雷迪的	好奇心	曾是	完全	被唤醒	.

老国王布雷迪的好奇心被彻底激发了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [endid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]

At	last	he	ended	it	by	counting	out	another	hundred	and	placing	the	whole	in
在	最后的	他	结束	它	经过	计数	出去	其他	百	和	放置	这	所有的	在

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [hænd] .

the	Chinaman's	hand	.
这	中国人的	手	.

最后，他又数出一百个，把所有的钱都放在中国人手里。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['tʃʌkl] .

The	old	fellow	chuckled	.
这	老的	同伴	轻笑	.

老头轻笑了一声。

" [naʊ] [ðen] , [dʒɒn] , [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

"	Now	then	,	John	,	out	with	the	whole	business	,	"	said	Old	King	Brady	,
"	现在	然后	,	约翰	,	出去	和	这	所有的	商业	,	"	说	老的	国王	布雷迪	,

“好了，约翰，把事情全说出来吧，”老国王布雷迪说道。

" [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

"	and	let	your	name	come	along	with	the	rest	.
"	和	让	你的	姓名	来	沿着	和	这	休息	.

“让你的名字也和其他人一起被铭记。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .

"	And	the	old	detective	found	no	reason	to	regret	his	bargain	.
"	和	这	老的	侦探	成立	不	原因	到	后悔	他的	便宜货	.

“老侦探没有理由后悔他当初的交易。”

" [ˌem 'iː] [tɔː'kiː] [tʃaɪ'niː] [tuː; tə]['leɪdi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

"	Me	talkee	Chinee	to	lady	now	,	"	said	the	old	fellow	.
"	我	有声读物	中国	到	女士	现在	,	"	说	这	老的	同伴	.

“我现在要跟女士说中文了，”老人说道。

" [raɪt] . [gəʊ] [ə'hed] , " [ə'sent] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Right	.	Go	ahead	,	"	assented	Old	King	Brady	.
"	正确的	.	去	前方	,	"	同意	老的	国王	布雷迪	.

“好的，请便。”老国王布雷迪同意道。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stendɪd] .

The	conversation	was	quite	extended	.
这	对话	曾是	相当	扩展	.

谈话持续了相当长的时间。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ælɪs] ?

"	Is	it	important	,	Alice	?
"	是	它	重要的	,	爱丽丝	?

“这很重要吗，爱丽丝？”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,
" Old King Brady ventured to ask while it was in progress ,
" 老的 国王 布雷迪 冒险 到 问 尽管 它 曾是 在 进步 ,

“老国王布雷迪趁着事情进行的时候，大胆地问道：”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
for it seemed as if they would never come to an end .
为了 它 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 来 到 一个 结尾 .

因为这一切似乎永无止境。

" [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" Most important , " replied Alice .
" 最多 重要的 , " 回复 爱丽丝 .

“最重要的是，”爱丽丝回答道。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" You better let me hear all he has to say .
" 你 更好的 让 我 听到 全部 他 有 到 说 .

你最好让我听听他要说的话。

" [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] .
" At last she turned and began to translate .
" 在 最后的 她 转向 和 开始 到 翻译 .

“最后她转过身开始翻译。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [fen] ['wɪks] ,
" It seems , " she said , " that this old fellow , whose name is Fen Wix ,
" 它 似乎 , " 她 说 , " 那 这 老的 同伴 , 谁 姓名 是 分 Wix ,

“看来，”她说，“这位名叫芬·威克斯的老先生，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
as near as I can make out , although I never heard the last name before ,
作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 , 虽然 我 绝不 听到 这 最后的 姓名 前 ,

据我所知，虽然我以前从未听过这个姓氏，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [def] .
is supposed to be deaf .
是 据称 到 是 聋 .

他应该是聋子。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
He is so at times , but there are times when his hearing is perfect .
他 是 所以 在 时代 , 但 那里 是 时代 什么时候 他的 听力 是 完美的 .

他有时听力不好，但有时听力又很好。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][brɒŋks][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]
He says that they have taken the boy away up into the Bronx to a cottage on
[lɔrɪmɜ-z] [leɪn] ,
Lorimer's lane ,
洛里默的 车道 ,

他说他们把那男孩带到了布朗克斯区洛里默巷的一间小屋里。

[nɪə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fɜːtəlaɪzə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ;
near the ruins of an old fertilizer factory ;
靠近 这 废墟 的 一个 老的 肥料 工厂 ;

在一座旧化肥厂遗址附近；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][kæn; kən][get][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
that is all the description I can get of the place . "
那 是 全部 这 描述 我 能 得到 的 这 地方 . "

这就是我对这个地方的全部描述。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

"	And	it	happens	that	I	know	it	,	"	replied	Old	King	Brady	.
"	和	它	发生	那	我	知道	它	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“碰巧我知道这件事，”老国王布雷迪回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɜːtəlaɪzə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [lɔrɪmɚz] [leɪn] .

"	There	was	once	a	fertilizer	factory	at	the	foot	of	Lorimer's	lane	.
"	那里	曾是	一次	一个	肥料	工厂	在	这	脚	的	洛里默的	车道	.

“洛里默巷底曾经有一家化肥厂。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

It	burned	some	years	ago	.	"
它	烧伤	一些	年	前	.	"

它几年前被烧毁了。

" [paʊ] [tʃaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] .

"	Pow	Chow	and	his	white	wife	are	there	in	that	cottage	.
"	鲍	周	和	他的	白色的	妻子	是	那里	在	那	小屋	.

“鲍周和他的白人妻子就在那间小屋里。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stəʊlən] ['mʌni] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] .

They	have	a	scheme	to	recover	a	lot	of	stolen	money	sunk	in	the	water	near	by	.
他们	有	一个	方案	到	恢复	一个	很多	的	被盗	钱	沉没	在	这	水	靠近	经过	.

他们有一个计划，要打捞掉附近水域沉没的大量赃款。

[paʊ] [nəʊz] [weə(r)] .

Pow	knows	where	.
鲍	知道	在哪里	.

鲍知道在哪儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] .

He	was	looking	for	a	Chinaman	who	could	swim	and	dive	.
他	曾是	寻找	为了	一个	中国人	WHO	可以	游泳	和	潜水	.

他当时在找一个会游泳和潜水的中国人。

[hiː; hi] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [tuː] [men] , [bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] .

He	drank	too	much	last	night	and	talked	about	his	plans	to	two	men	,	both	Chinese	.
他	喝	也	很多	最后的	夜晚	和	谈话	关于	他的	计划	到	二	男人	,	两个都	中国人	.

他昨晚喝多了，跟两个中国人谈论了他的计划。

[ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

This	old	fellow	overheard	,	although	they	supposed	he	could	not	hear	.
这	老的	同伴	无意中听到	,	虽然	他们	据称	他	可以	不是	听到	.

这位老人无意中听到了这一切，尽管他们都以为他听不见。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] .

He	says	that	these	two	men	are	out	for	this	treasure	.
他	说道	那	这些	二	男人	是	出去	为了	这	宝藏	.

他说，这两个人都是为了这笔宝藏而来。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] .

The	boy	,	it	appears	,	is	an	extraordinary	swimmer	,	and	the	plan	is	to	use	him	.
这	男生	,	它	出现	,	是	一个	非凡的	游泳运动员	,	和	这	计划	是	到	使用	他	.

这个男孩似乎是一位游泳健将，计划是要利用他。

[fen] ['wɪks] [θɪŋks] [ðæt] [paʊ] [tʃaʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [meɪd] .

Fen	Wix	thinks	that	Pow	Chow	will	have	no	recollection	of	the	talk	he	made	.
分	Wix	思考	那	鲍	周	将要	有	不	回忆	的	这	讲话	他	制成	.

芬·威克斯认为，鲍·周不会记得他刚才说过的话。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðiːz] [tuː] [men] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [nems] .

He	considers	these	two	men	his	enemies	,	and	yet	he	will	not	give	away	their	names	.
他	考虑	这些	二	男人	他的	敌人	,	和	然而	他	将要	不是	给	离开	他们的	姓名	.

他认为这两个人是他的敌人，但他却不肯透露他们的名字。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hɪm'self] ,

He	says	that	because	he	hates	them	and	because	he	is	too	old	to	go	after	the	treasure	himself	,
他	说道	那	因为	他	讨厌	他们	和	因为	他	是	也	老的	到	去	后	这	宝藏	他自己	,

他说，因为他恨他们，也因为他年纪太大，自己去寻宝太吃力了。

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] .

he	is	giving	the	secret	away	to	you	,	as	he	needs	money	.
他	是	给予	这	秘密	离开	到	你	,	作为	他	需求	钱	.

他因为缺钱，所以把秘密告诉你。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

That	is	the	gist	of	his	story	.	"
那	是	这	要旨	的	他的	故事	.	"

这就是他故事的大概内容。

" [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['fɪʃi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['gʌvənə(r)] ? "

"	Sounds	rather	fishy	,	don't	you	think	so	,	governor	?	"
"	声音	相当	腥	,	不	你	思考	所以	,	州长	?	"

“听起来很蹊跷，您不觉得吗，州长？”

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，我不知道。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	It	seems	to	explain	Mrs	.	Butler's	anxiety	and	some	other	things	.
"	它	似乎	到	解释	太太	.	管家	焦虑	和	一些	其他	事物	.

“这似乎可以解释巴特勒太太的焦虑以及其他一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['peɪpəz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

It	may	be	that	these	mysterious	papers	give	an	account	of	the	hiding	of	the	treasure	.
它	可能	是	那	这些	神秘	文件	给	一个	帐户	的	这	隐藏	的	这	宝藏	.

这些神秘的文件或许记载了宝藏的藏匿过程。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

I	think	there	may	be	something	in	the	thing	.	"
我	思考	那里	可能	是	某物	在	这	事物	.	"

我觉得这东西里可能有点什么。

" [dɪə] [ʃʊə(r)] [ɪz] !

"	Dere	sure	is	!
"	德雷	当然	是	!

“当然有！”

[dɪə] [ʃʊə(r)][ɪz] , [bɒs] ['bleɪdi] !
Dere sure is , Boss Blady !
德雷 当然 是 , 老板 布莱迪 !

当然是了，布拉迪老板!

" [kraɪd] [fen] ['wɪks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
" cried Fen Wix , who had been listening to all this .
" 哭 分 Wix , WHO 有 到过 聆听 到 全部 这 .

“芬·威克斯喊道，他一直听到了这一切。”

" [juː; jʊ] - [hed] .
" You goee head .
" 你 - 头 .

你继续。

[juː; jʊ][wɪn] [aʊt] .
You win out .
你 赢 出去 .

你赢了。

[ˌem 'iː][nəʊ][kæn; kən][duː; də] - , [siː] ?
Me no can do nluffin , see ?
我 不 能 做 - , 看 ?

我什么都做不了，明白吗?

[juː; jʊ] [gɪmi] [tuː] - - , [dæt]['betə(r)][æz; əz] - — [siː] ?
You gimmee two hlundled dlorrar , dat better as nluffin — see ?
你 赠予 二 - - , 数据 更好的 作为 - — 看 ?

你给了我两个 hlundled dlorrar，这比 nluffin 好多了——明白了吗?

- [hed] .
Goee head .
- 头 .

前进。

[juː; jʊ][wɪn] — [siː] ?
You win — see ?
你 赢 — 看 ?

你赢了——看到了吗?

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪdiz] - [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .
" And such was the Bradys ' Chinese clew .
" 和 这样的 曾是 这 布雷迪一家 - 中国人 线索 .

“这就是布雷迪家族的中国秘密。”

['tʃainəmən] ['reəli] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
Chinamen rarely go out of their way to inform on each other , but sometimes they
中国人 很少 去 出去 的 他们的 方式 到 通知 在 每个 其他 , 但 有时 他们
[duː; də] .
do .
做 .

中国人很少会主动告密，但有时也会这样做。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['məʊtɪv] .
A desire for revenge is the usual motive .
一个 欲望 为了 复仇 是 这 通常 动机 .

复仇的欲望是常见的动机。

[fen] ['wɪks][təʊld] ['ælɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
Fen Wix told Alice that he was seventy - six years old ,
分 Wix 讲述 爱丽丝 那 他 曾是 七十 - 六 年 老的 ,

芬·威克斯告诉爱丽丝，他已经七十六岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [paʊ] [tʃaʊ] [blæb] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz][kʌps]

and	that	one	of	the	men	to	whom	Pow	Chow	blabbed	the	secret	in	his	cups
和	那	一	的	这	男人	到	谁	鲍	周	喋喋不休	这	秘密	在	他的	杯子

[ɔːt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] ,

ought	to	support	him	,
应该	到	支持	他	,

而波周在酒桌上泄露秘密的那个人中，应该有人来支持他。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ['ʃæbɪli] .

but	instead	had	treated	him	shabbily	.
但	反而	有	治疗	他	破旧地	.

但却对他很不友好。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['eni] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪm] ,

He	would	not	say	whether	the	man	was	any	relative	to	him	,
他	会	不是	说	无论	这	男人	曾是	任何	相对的	到	他	,

他拒绝透露那名男子是否与他有亲戚关系。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [əˈsjuːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	Alice	assumed	that	such	was	the	case	.
但	爱丽丝	假定	那	这样的	曾是	这	案件	.

但爱丽丝认为情况就是这样。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [paʊ] [tʃaʊ] [miːnz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [bɔɪ] ['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] [tuː; tə] -

"	Do	you	think	Pow	Chow	means	to	set	the	boy	diving	for	this	treasure	to	-
"	做	你	思考	鲍	周	方法	到	放	这	男生	潜水	为了	这	宝藏	到	-

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

“你认为鲍周今晚打算让那孩子潜水去寻找这件宝藏吗？”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɑːskt] .

"	Old	King	Brady	asked	.
"	老的	国王	布雷迪	问	.

老国王布雷迪问道。

" [ˌem ˈiː] - [jeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Me	tlink	yair	,	"	was	the	reply	.
"	我	-	亚伊尔	,	"	曾是	这	回复	.

“Me tlink yair，”对方回答道。

" [ˌem ˈiː][nəʊ][kæn; kən] [tɛˈliː] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] - [jeə(r)] .

"	Me	no	can	tellee	,	but	me	tlink	yair	.
"	我	不	能	告诉	,	但	我	-	亚伊尔	.

“我不知道该怎么说，但我明白了。”

[juː; jʊ][gəʊ] ? "

You	go	?	"
你	去	?	"

你去？ ”

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] .

"	Yes	,	I'll	go	.
"	是的	,	患病的	去	.

“好的，我去。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ðeə(r)] ? "

How	much	money	is	there	?	"
如何	很多	钱	是	那里	?	"

总共有多少钱?

" [ˌem ˈiː][nəʊ] [nəʊ] .
" **Me** **no** **know** **.**
" 我 不 知道 .

我不知道。

[paʊ] [tʃaʊ] [nəʊ] [tɛˈliː] - . "
Pow **Chow** **no** **tellee** **dlat** **.** **"**
鲍 周 不 告诉 - . "

Pow Chow 没有告诉 dlat。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['stəʊlən][frɒm; frəm] ? "
" **Who** **was** **it** **stolen** **from** **?** **"**
" WHO 曾是 它 被盗 从 ? "

“是从谁那里偷来的？”

" [ˌem ˈiː][nəʊ] [nəʊ] - ['niːdər] .
" **Me** **no** **know** **dlat** **neder** **.**
" 我 不 知道 - 下 .

"我不知道 dlat neder。

[ˌem ˈiː][nəʊ][kæn; kən] [tɛˈliː] - .
Me **no** **can** **tellee** **dlat** **.**
我 不 能 告诉 - .

我无法告诉 dlat。

[juː; jʊ][gəʊ] ? "
You **go** **?** **"**
你 去 ? "

你去？”

" [jes] , [jes] , [aɪl] [gəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **I'll** **go** **,** **"** **replied** **the** **old** **detective** **.**
" 是的 , 是的 , 患病的 去 , " 回复 这 老的 侦探 .

“好的，好的，我去。”老侦探回答道。

" - [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [kwɪk] .
" **Dlen** **you** **better** **go** **quick** **.**
" - 你 更好的 去 快的 .

“德伦，你最好快点走。”

[səʊ][juː; jʊ][wɪn] , - , [əʊld][mæn] , ['gɪmi] [mɔː(r)] ['mʌni] — [siː] ? "
So **you** **win** **,** **lemember** **,** **old** **man** **,** **gimme** **more** **money** **—** **see** **?** **"**
所以 你 赢 , - , 老的 男人 , 给我 更多的 钱 — 看 ? "

所以你赢了，记住，老头，再给我点钱——看到了吗?

" [pəˈhæps] [aɪ] [wɪl] , " [əˈsent] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] .
" **Perhaps** **I** **will** **,** **"** **assented** **the** **old** **detective** **.**
" 也许 我 将要 , " 同意 这 老的 侦探 .

“也许我会的，”老侦探同意道。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][fɜːst] .
" **We'll** **see** **what** **it** **all** **amounts** **to** **first** **.**
" 出色地 看 什么 它 全部 金额 到 第一的 .

“我们先看看最终结果如何。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [fen] ['wɪks] [dɪˈpɑːtɪd] .
" **And** **with** **that** **Fen** **Wix** **departed** **.**
" 和 和 那 分 Wix 已离开 .

“说完这些，芬·威克斯就离开了。”

" [ə; eɪ][məʊst][pɪˈkjuːliə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [əbˈzɜːvd] ['hæri] .
" **A** **most** **peculiar** **piece** **of** **business** **,** **"** **observed** **Harry** **.**
" 一个 最多 奇特 片 的 商业 , " 观察到 哈里 .

“真是件奇事，”哈利评论道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bləʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
" I must say I am very much afraid you have blown in your money for
" 我 必须 说 我 是 非常 很多 害怕的 你 有 吹 在 你的 钱 为了
['nʌθɪŋ] , ['gʌvənə(r)] . "
nothing , governor . "
没有什么 , 州长 . "

“恕我直言，州长，我非常担心您白白浪费了这笔钱。”

" [doʊnt] [krəʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" Don't croak , " replied the old detective .
" 不 发牢骚 , " 回复 这 老的 侦探 .

“别死了，”老侦探回答道。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] , ['eniweɪ] ?
" What's a couple of hundred , anyway ?
" 是什么 一个 夫妻 的 百 , 反正 ?

“几百块钱算什么？”

[aɪ] [ʃænt] [kraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [pruːvz] [rəʊ'mæns] ,
I shan't cry if it all proves romance ,
我 不会 哭 如果 它 全部 证明 浪漫 ,

如果这一切都证明是浪漫，我不会哭的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [əʊld] [tʃɪŋk] [hæv; həv] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [daʊn] [səʊ][pæt] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
but how would that old Chink have the location down so pat unless there was
但 如何 会 那 老的 中国 有 这 地点 向下 所以 拍 除非 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ?
something in what he says ?
某物 在 什么 他 说道 ?

但如果他说的不是真话，那他怎么可能对地点记得这么清楚呢?

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrdʒd] , [ænd; ənd]
" This , of course , was the strongest argument which could be urged , and
" 这 , 的 课程 , 曾是 这 最强 争论 哪个 可以 是 敦促 , 和
['hæri] [reɪzd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] .
Harry raised no further objections .
哈里 提高 不 更远 反对意见 .

“这当然是能够提出的最有力的论点，哈里没有再提出任何异议。”

[wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
One significant fact was that nobody else appeared to have been attracted by the
一 重要的 事实 曾是 那 无人 别的 出现 到 有 到过 吸引 经过 这
[rɪ'wɔːd] ,
reward ,
报酬 ,

一个重要的事实是，似乎没有其他人被奖励所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [keɪm] .
for no one came .
为了 不 一 来了 .

因为没有人来。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɒŋks] [naʊ] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" We will start for the Bronx now , " said Old King Brady .
" 我们 将要 开始 为了 这 布朗克斯 现在 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我们现在要向布朗克斯区进发了，”老国王布雷迪说道。

" ['ælɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] ['hɑːdi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .
" Alice , my dear , it seems hardy worth while for you to join us .
" 爱丽丝 , 我的 亲爱的 , 它 似乎 耐寒的 值得 尽管 为了 你 到 加入 我们 .

“爱丽丝，亲爱的，你加入我们似乎不太值得。”

[wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ? "

Will	**you**	**stop**	**here**	**to**	**-**	**night**	**or**	**will**	**you**	**go**	**home**	**?**	**"**
将要	你	停止	这里	到	-	夜晚	或者	将要	你	去	家	?	"

你今晚是会留在这里，还是会回家?

" ['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	**Neither**	**,**	**"**	**replied**	**Alice**	**.**
"	两者都不	,	"	回复	爱丽丝	.

“都不是，”爱丽丝回答道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

"	**With**	**your**	**kind**	**permission**	**I**	**will**	**go**	**along**	**.**	**"**
"	和	你的	种类	允许	我	将要	去	沿着	.	"

“如果可以的话，我将随行。”

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] .

"	**I**	**supposed**	**you**	**would**	**say**	**so**	**.**
"	我	据称	你	会	说	所以	.

“我就知道你会这么说。”

[biː; bi] [kwɪk] [ðen] [ænd; ənd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] .

Be	**quick**	**then**	**and**	**do**	**away**	**with**	**your**	**disguise**	**.**
是	快的	然后	和	做	离开	和	你的	伪装	.

那你可得抓紧时间，赶紧卸下伪装。

" ['ælɪs] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] .

"	**Alice**	**retired**	**and**	**made**	**her**	**change**	**.**
"	爱丽丝	退休	和	制成	她	改变	.

“爱丽丝退休了，并做出了改变。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

It	**was**	**shortly**	**after**	**nine**	**o'clock**	**when**	**they**	**started**	**,**
它	曾是	不久	后	九	点钟	什么时候	他们	开始	,

他们开始的时候刚过九点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [djuː] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,

and	**they**	**were**	**certainly**	**due**	**at**	**their**	**destination**	**long**	**before**	**midnight**	**,**
和	他们	是	当然	到期的	在	他们的	目的地	长的	前	午夜	,

他们肯定会在午夜前很久就到达目的地。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [hæd; həd] [nɒt] ['blʌndə] .

and	**would**	**have**	**reached**	**it**	**if**	**Old**	**King**	**Brady**	**had**	**not**	**blundered**	**.**
和	会	有	达到	它	如果	老的	国王	布雷迪	有	不是	犯错	.

如果不是老国王布雷迪犯了错误，他本可以到达那里。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] .

Nor	**is**	**it**	**any**	**wonder**	**.**
也不	是	它	任何	想知道	.

这不足为奇。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ][ɒv; əv] [leɪt] , [əʊld]['lændmɑːrks] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [səʊ]

Conditions	**in**	**the**	**Bronx**	**have**	**changed**	**so**	**of**	**late**	**,**	**old**	**landmarks**	**disappearing**	**so**
状况	在	这	布朗克斯	有	已更改	所以	的	晚的	,	老的	地标	消失	所以

['ræpɪdli] ,

rapidly	**,**
快速	,

布朗克斯区近来变化太大了，许多老地标建筑正在迅速消失。

[ðæt] ['eniwʌn] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['meməri] [ə'ləʊn] [gets] [mɪkst] [ʌp] .

that	**anyone**	**relying**	**on**	**memory**	**alone**	**gets**	**mixed**	**up**	**.**
那	任何人	依靠	在	记忆	独自的	获得	混合	向上	.

任何只依靠记忆的人都会搞混。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [dɪd] .

And	this	is	precisely	what	Old	King	Brady	did	.
和	这	是	恰恰	什么	老的	国王	布雷迪	做过	.

而这正是老国王布雷迪所做的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːlt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

He	found	himself	at	fault	almost	at	the	start	.
他	成立	他自己	在	过错	几乎	在	这	开始	.

他几乎从一开始就发现自己有错。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt] [lɔrɪmɝz] [leɪn] .

He	could	not	locate	Lorimer's	lane	.
他	可以	不是	定位	洛里默的	车道	.

他找不到洛里默的车道。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [wei] .

Then	they	started	to	inquire	their	way	.
然后	他们	开始	到	查询	他们的	方式	.

然后他们开始四处打听。

[ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] .

This	only	made	matters	worse	.
这	仅有的	制成	事情	更糟	.

这只会让事情变得更糟。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks]

Nobody	ever	knows	anything	when	one	comes	to	inquire	their	way	up	in	the	Bronx
无人	曾经	知道	任何事物	什么时候	一	来	到	查询	他们的	方式	向上	在	这	布朗克斯

[ə'baʊt] [əʊld] - [taɪm] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

about	old	-	time	roads	and	lanes	.
关于	老的	-	时间	道路	和	车道	.

当你在布朗克斯区打听旧时的道路和小巷时，没有人知道任何信息。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [faʊnd] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt]

At	last	an	ancient	individual	was	found	who	claimed	to	be	able	to	direct
在	最后的	一个	古老的	个人	曾是	成立	WHO	声称	到	是	有能力的	到	直接的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，人们找到了一位声称能够指导他们的古代人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdiz] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] ,

and	the	Bradys	came	out	on	the	water	front	where	there	was	a	lane	,
和	这	布雷迪一家	来了	出去	在	这	水	正面	在哪里	那里	曾是	一个	车道	,

布雷迪一家来到了水边，那里有一条小道。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][pɪə(r)] .

a	ruined	factory	and	an	old	pier	.
一个	毁坏	工厂	和	一个	老的	码头	.

一座废弃的工厂和一个废弃的码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

It	was	now	about	eleven	o'clock	.
它	曾是	现在	关于	十一	点钟	.

现在大约是十一点钟方向。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

Old	King	Brady	was	sure	that	he	had	hit	the	right	spot	.
老的	国王	布雷迪	曾是	当然	那	他	有	打	这	正确的	点	.

老国王布雷迪确信他击中了要害。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Harry	**and**	**Alice**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
哈里	和	爱丽丝	知道	没有什么	关于	它	.

哈利和爱丽丝对此一无所知。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

They	**began**	**to**	**look**	**about**	**for**	**the**	**cottage**	**.**
他们	开始	到	看	关于	为了	这	小屋	.

他们开始四处寻找那间小屋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒn] [ðɪs] [leɪn] , [bəuθ] [stɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] .

There	**were**	**two**	**on**	**this**	**lane**	**,**	**both**	**still**	**lighted**	**up**	**.**
那里	是	二	在	这	车道	,	两个都	仍然	照明	向上	.

这条车道上有两个，都还亮着灯。

['hæri] ['ventʃəd] [tu:; tə] [pɪə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

Harry	**ventured**	**to**	**peer**	**in**	**at**	**the**	**windows**	**of**	**each**	**.**
哈里	冒险	到	同伴	在	在	这	视窗	的	每个	.

哈利冒险向每扇窗户里窥视。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] .

The	**report**	**was**	**unfavorable**	**.**
这	报告	曾是	不利	.

这份报告对我很不利。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] ['tʃaɪnəmən] [ˌɪn'saɪd] .

He	**saw**	**no**	**Chinaman**	**inside**	**.**
他	锯	不	中国人	里面	.

他没在里面看到中国人。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪərɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [sə'lu:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ]

Old	**King**	**Brady**	**then**	**made**	**some**	**inquiries**	**at**	**a**	**lonely**	**saloon**	**which**	**stood**	**on**	**a**
老的	国王	布雷迪	然后	制成	一些	查询	在	一个	孤独	酒吧	哪个	站立	在	一个

['kɔ:nə(r)] ,

corner	**,**
角落	,

老国王布雷迪随后在街角一家孤零零的酒吧里打听了一些情况。

[wɪð] [lɒts] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

with	**lots**	**on**	**all**	**sides**	**.**
和	很多	在	全部	侧面	.

四周都有很多人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sli:pi] ['bɑ:tendə(r)] .

The	**place**	**was**	**deserted**	**save**	**for**	**a**	**sleepy**	**bartender**	**.**
这	地方	曾是	荒凉的	节省	为了	一个	困	调酒师	.

除了一个昏昏欲睡的酒保外，酒吧里空无一人。

[hi:; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz]

He	**assured**	**the**	**old**	**detective**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**Chinaman**	**was**
他	保证	这	老的	侦探	那	这样的	一个	事物	作为	一个	中国人	曾是

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

unknown	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
未知	在	这	邻里	.

他向老侦探保证，附近根本没有中国人这种人。

[ðeɪ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

They	**got**	**inside**	**the**	**ruined**	**factory**	**and**	**watched**	**the**	**pier**	**until**	**midnight**	**,**
他们	得到	里面	这	毁坏	工厂	和	观看	这	码头	直到	午夜	,

他们进入了那座废弃的工厂，一直观察码头直到午夜。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	not	a	soul	came	near	the	place	.
但	不是	一个	灵魂	来了	靠近	这	地方	.

但没有一个人靠近那里。

['hæri] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

Harry	was	triumphant	.
哈里	曾是	凯	.

哈利取得了胜利。

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [feɪk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .

"	It's	all	a	fake	,	"	he	declared	,	"	and	you	are	out	your	two	hundred	.
"	它是	全部	一个	伪造的	,	"	他	声明	,	"	和	你	是	出去	你的	二	百	.

“这一切都是假的，”他宣称，“你的两百块钱也打了水漂。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .

We	may	as	well	ring	off	and	go	home	.
我们	可能	作为	出色地	戒指	离开	和	去	家	.

我们还是挂断电话回家吧。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['bɑːskɪt] ,

"	He	had	scarcely	spoken	when	an	old	man	with	a	fishing	basket	,
"	他	有	几乎	说	什么时候	一个	老的	男人	和	一个	钓鱼	篮子	,

他话还没说完，就看到一个提着渔篓的老人

[ə; eɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læntən] [keɪm] ['hɔbl] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

a	pole	and	a	lantern	came	hobbling	onto	the	pier	.
一个	极	和	一个	灯笼	来了	跛行	到	这	码头	.

一根杆子和一盏灯笼蹒跚地走上码头。

" [æt; ət] [lɑːst] ! " ['mʌtə] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	At	last	!	"	muttered	Old	King	Brady	.
"	在	最后的	!	"	低声说道	老的	国王	布雷迪	.

“终于！”老国王布雷迪低声说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Here	is	a	party	who	,	if	he	belongs	in	the	neighborhood	,	may	know	something	.
"	这里	是	一个	派对	WHO	,	如果	他	属于	在	这	邻里	,	可能	知道	某物	.

“这个人如果住在附近，可能知道些什么。”

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	He	stepped	out	into	view	.
"	他	步	出去	进入	看法	.

他走到了人们的视线中。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Good	-	evening	,	uncle	!
"	好的	-	晚上	,	叔叔	!

“晚上好，叔叔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" ['iːvnɪŋ] [jɔː'self] , " [graul] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Evening	yourself	,	"	growled	the	old	man	.
"	晚上	你自己	,	"	咆哮	这	老的	男人	.

“晚上好，”老人咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['nʌθɪn] - , [ai] [tel] [jə(r)] [ðæt] [streɪt] .

"	If	you	mean	to	hold	me	up	you	won't	get	nothin	'	,	I	tell	yer	that	straight	.
"	如果	你	意思是	到	抓住	我	向上	你	惯于	得到	什么也没有	-	,	我	告诉	你的	那	直的	.

“如果你想阻挠我，你什么也得不到，我直接告诉你。”

[ai] [heɪnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪʃ] . "

I	hain't	even	begun	to	fish	.	"
我	没有	甚至	开始	到	鱼	.	"

我还没开始钓鱼呢。

" [aɪm][nəʊ][həʊld] - [ʌp][mæn] .

"	I'm	no	hold	-	up	man	.
"	我是	不	抓住	-	向上	男人	.

“我不是抢劫犯。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

On	the	contrary	,	I'm	a	detective	.	"
在	这	相反	,	我是	一个	侦探	.	"

恰恰相反，我是一名侦探。

" [wɒt] [seɪ] ?

"	What	say	?
"	什么	说	?

“你觉得呢？”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] .

I'm	a	bit	deef	.
我是	一个	少量	定义	.

我有点耳聋。

[ai] [kænt] [hɪə(r)] . "

I	can't	hear	.	"
我	不能	听到	.	"

我听不见。

" [wɒt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	building	is	this	?	"
"	什么	建筑	是	这	?	"

这是哪栋楼?

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

“那?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [niːbʊrz] [əʊld] ['məʊldɪŋ] [mɪl] .

Why	,	that	is	Niebuhr's	old	moulding	mill	.
为什么	,	那	是	尼布尔的	老的	成型	磨	.

哦，那是尼布尔以前的铸造厂。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [daʊn] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

It	burned	down	five	years	ago	.	"
它	烧伤	向下	五	年	前	.	"

它五年前被烧毁了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fɪʃərz] ['fɜːtəlaɪzə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [ðen] ? "

"	It	isn't	Fisher's	fertilizer	factory	,	then	?	"
"	它	不是	渔夫的	肥料	工厂	,	然后	?	"

“那不是费舍尔的化肥厂吧？”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[jʊr; jər] [ɔːl] [ɒf] .

You're	all	off	.
你是	全部	离开	.

你们都下车了。

[ðæts] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

That's	a	mile	and	over	up	the	shore	.	"
那就是	一个	英里	和	超过	向上	这	支撑	.	"

“那离海岸还有一英里多远。”

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðɪs] [leɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wʌns] [nəʊn] [æz; əz] [lɔrɪmɝz] [leɪn] ? "

"	But	wasn't	this	lane	behind	us	once	known	as	Lorimer's	lane	?	"
"	但	不是	这	车道	在后面	我们	一次	已知	作为	洛里默的	车道	?	"

“但是我们身后的这条小路以前不就叫洛里默小路吗？”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

"	So	it	was	.	"
"	所以	它	曾是	.	"

“确实如此。”

" [aɪ] [θɔːt] ['fɪʃərz] ['fɜːtəlaɪzə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [lɔrɪmɝz] [leɪn] ? "

"	I	thought	Fisher's	fertilizer	factory	stood	at	the	foot	of	Lorimer's	lane	?	"
"	我	想法	渔夫的	肥料	工厂	站立	在	这	脚	的	洛里默的	车道	?	"

“我以为费舍尔的化肥厂就在洛里默巷的尽头呢？”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] . "

"	So	it	did	.	"
"	所以	它	做过	.	"

“确实如此。”

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "

"	Explain	yourself	.	"
"	解释	你自己	.	"

“解释一下。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bɒs] ; [ðeəz; ðəz] [tuː] [lɔrɪmɝz] [leɪnz] .

"	Well	,	the	explanation	is	easy	enough	,	boss	;	there's	two	Lorimer's	lanes	.
"	出色地	,	这	解释	是	简单的	足够的	,	老板	;	有	二	洛里默的	车道	.

“嗯，解释起来很简单，老板；洛里默有两条车道。”

" [ðɪs] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	settled	it	.
"	这	定居	它	.

“事情就此结束了。”

[bi'stəu] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊn] ['fɪʃəmən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Bestowing	a	dollar	on	the	lone	fisherman	in	exchange	for	his	information	,
授予	一个	美元	在	这	孤独	渔夫	在	交换	为了	他的	信息	,

为了换取独行渔夫提供的信息，他给了渔夫一美元。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['blʌndə(r)] .

Old	King	Brady	started	in	to	rectify	his	blunder	.
老的	国王	布雷迪	开始	在	到	纠正	他的	错误	.

老国王布雷迪开始着手纠正他的错误。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They	made	the	best	time	they	could	up	the	shore	,
他们	制成	这	最好的	时间	他们	可以	向上	这	支撑	,

他们尽最大努力沿岸向上攀登。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn]

but	it	was	with	little	hope	of	accomplishing	anything	it	had	now	grown
但	它	曾是	和	小的	希望	的	完成	任何事物	它	有	现在	生长

[səʊ] [leɪt] .

so	late	.
所以	晚的	.

但它几乎没有任何成功的希望，如今却发展得如此之晚。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
it was nearly one o'clock before they came in sight of another pier with the
它 曾是 几乎 一 点钟 前 他们 来了 在 视线 的 其他 码头 和 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:nd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
foundation of a burned building at the end .
基础 的 一个 烧伤 建筑 在 这 结尾 .

将近一点钟的时候，他们才看到另一个码头，码头尽头是一栋烧毁建筑的地基。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" This is it , " declared Old King Brady .
" 这 是 它 , " 声明 老的 国王 布雷迪 .

“就是这样了，”老国王布雷迪宣布道。

" [ai] [si:] [maɪ]['blʌndə(r)] [naʊ] . "
" I see my blunder now . "
" 我 看 我的 错误 现在 . "

“我现在明白我的错误了。”

" [hɪst] ! " ['wɪspəd] ['hæri] .
" Hist ! " whispered Harry .
" 历史 ! " 低声说道 哈里 .

“嘶！”哈利低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .
" There's a man on the pier .
" 有 一个 男人 在 这 码头 .

“码头上有一个人。”

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
" So there was , and he was looking over the side , calling down to
" 所以 那里 曾是 , 和 他 曾是 寻找 超过 这 边 , 呼叫 向下 到
['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
someone in the water .
某人 在 这 水 .

“当时就是这样，他正从船边往下看，对着水里的人喊话。”

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['hʌrid] [ɒn] .
The Bradys and Alice , who were still a good distance away , hurried on .
这 布雷迪一家 和 爱丽丝 , WHO 是 仍然 一个 好的 距离 离开 , 慌忙 在 .

布雷迪一家和爱丽丝当时还离得很远，他们匆匆赶路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [stɑ:t] .
Suddenly the man straightened up and gave a wild start .
突然 这 男人 拉直 向上 和 给予 一个 荒野 开始 .

那人突然直起身子，猛地一惊。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ri:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
They saw him reach to his hip pocket for a revolver .
他们 锯 他 抵达 到 他的 时髦的 口袋 为了 一个 左轮手枪 .

他们看到他伸手去掏裤兜里的左轮手枪。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .
Before he was able to draw it a shot rang out .
前 他 曾是 有能力的 到 画 它 一个 射击 响铃 出去 .

他还没来得及拔枪，枪声就响了起来。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天!

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] !
That fellow has picked up one !
那 同伴 有 挑选 向上 一 !

那家伙捡到一个!

" ['hæri] [kraɪd] .
" Harry cried .
" 哈里 哭 .

哈利哭了。

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .
The man flung up his hands , staggered back and fell upon the pier .
这 男人 扔 向上 他的 双手 , 交错 后退 和 跌倒 之上 这 码头 .

那人举起双手，踉跄后退，跌倒在码头上。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Just in time to be witnesses to a murder ! " cried Alice .
" 只是 在 时间 到 是 证人 到 一个 谋杀 ! " 哭 爱丽丝 .

“正好赶上目睹谋杀案!”爱丽丝喊道。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ? "
" Can he be a Chinaman ? "
" 能 他 是 一个 中国人 ? "

“他会是中国人吗?”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" I couldn't make out , " replied Old King Brady .
" 我 不能 制作 出去 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“我没听清,”老国王布雷迪回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
" He must have been shot from a boat , whoever he is .
" 他 必须 有 到过 射击 从 一个 船 , 谁 他 是 .

“不管他是谁，他肯定是从船上被枪杀的。”

" [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" Their curiosity was now fully aroused , and they lost no time getting on the
" 他们的 好奇心 曾是 现在 完全 被唤醒 , 和 他们 丢失的 不 时间 获得 在 这
[pɪə(r)] .
pier .
码头 .

“他们的好奇心被彻底激发了出来，他们毫不犹豫地上了码头。”

[nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] .
No one else seemed to have been attracted by the shot .
不 一 别的 似乎 到 有 到过 吸引 经过 这 射击 .

似乎没有其他人被这张照片吸引。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
In fact , there was only one house to be seen ,
在 事实 , 那里 曾是 仅有的 一 房子 到 是 已见 ,

事实上，那里只有一栋房子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ə; eɪ] [laɪt]

a	small	cottage	up	a	lane	behind	the	pier	,	in	the	window	of	which	a	light
一个	小的	小屋	向上	一个	车道	在后面	这	码头	，	在	这	窗户	的	哪个	一个	光

[bɜːnd] .

burned	.
烧伤	.

码头后面的小巷里有一间小木屋，窗户里亮着灯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	now	the	detectives	made	a	discovery	which	brought	them	to	the
和	现在	这	侦探	制成	一个	发现	哪个	带来	他们	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp]

conclusion	that	after	all	they	had	made	no	mistake	in	starting	out	to	follow	up
结论	那	后	全部	他们	有	制成	不	错误	在	开始	出去	到	跟随	向上

[ðeə(r)] [ˌʧaɪ'niːz] [kluː] .

their	Chinese	clew	.
他们的	中国人	线索	.

现在，侦探们有了新的发现，这让他们得出结论：当初追查中国线索的决定并没有错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres] .

For	the	man	on	the	pier	was	a	Chinese	in	American	dress	.
为了	这	男人	在	这	码头	曾是	一个	中国人	在	美国人	裙子	.

因为码头上的那个人是个穿着美国服装的中国人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['breɪdiz] [keɪm] [ʌp] .

He	was	dying	when	the	Bradys	came	up	.
他	曾是	垂死	什么时候	这	布雷迪一家	来了	向上	.

他当时已经奄奄一息了，这时布雷迪兄弟出现了。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Old	King	Brady	knelt	beside	him	.
老的	国王	布雷迪	跪下	旁	他	.

老国王布雷迪跪在他身边。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !

"	Your	name	!
"	你的	姓名	!

你的名字！

[huː] [ʃɒt] [juː; jʊ] ?

Who	shot	you	?
WHO	射击	你	?

谁开枪打伤了你?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

The	rapidly	glazing	eyes	fixed	themselves	upon	the	old	detective	.
这	快速	玻璃	眼睛	固定的	他们自己	之上	这	老的	侦探	.

那双迅速变得呆滞的眼睛最终落在了老侦探身上。

" [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] — [əʊld] — [kɪŋ] — ['breidi] ? " [wɒz; wəz] ['sləʊli] [sed] .

"	You	—	are	—	Old	—	King	—	Brady	?	"	was	slowly	said	.
"	你	—	是	—	老的	—	国王	—	布雷迪	?	"	曾是	缓慢地	说	.

“你——是——老——国王——布雷迪？”他缓缓说道。

" [jes] , [jes] ! [spiːk] !

"	Yes	,	yes	!	Speak	!
"	是的	,	是的	!	说话	!

“是的，是的！说吧！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [paʊ] [tʃaʊ] ? "
Are **you** **Pow** **Chow** **?** **"**
是 你 鲍 周 ? "

你是Pow Chow吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[tel] — [maɪ] — [waɪf] . "
Tell **—** **my** **—** **wife** **.** **"**
告诉 — 我的 — 妻子 . "

告诉我的妻子。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" **It** **shall** **be** **done** **.**
" 它 将 是 完毕 .

必须执行。

[huː] [ʃɒt] [juː; jʊ] ? "
Who **shot** **you** **?** **"**
WHO 射击 你 ? "

谁开的枪?

" [dɒk] [hɪŋ] — [get] [hɪm] . "
" **Dock** **Hing** **—** **get** **him** **.** **"**
" 码头 兴 — 得到 他 . "

“Dock Hing——抓住他。”

" [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
" **If** **I** **can** **.** **"**
" 如果 我 能 . "

“如果可以的话。”

" ['mʌni] .
" **Money** **.**
" 钱 .

“钱。

[ai] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[paʊ] [tʃaʊ] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ðen] .
Pow **Chow** **breathed** **his** **last** **then** **.**
鲍 周 呼吸 他的 最后的 然后 .

鲍周就这样咽下了最后一口气。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkə(r)] [ɔːl] [tuː] [leɪt] .
The **Bradys** **had** **come** **up** **with** **the** **crooked** **mission** **worker** **all** **too** **late** **.**
这 布雷迪一家 有 来 向上 和 这 歪 使命 工人 全部 也 晚的 .

布雷迪一家发现那个奸诈的传教士时已经太晚了。

['miːnwaɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəri] .
Meanwhile **Harry** **and** **Alice** **were** **making** **discoveries** **.**
同时 哈里 和 爱丽丝 是 制作 发现 .

与此同时，哈利和爱丽丝也有了新的发现。

[ɒn] [ðə; ðɪ][pɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðz] , ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

On	**the**	**pier**	**were**	**clothes**	**,**	**evidently**	**belonging**	**to**	**a**	**young**	**man**	**.**
在	这	码头	是	衣服	,	显然	属于	到	一个	年轻的	男人	.

码头上散落着一些衣服，显然属于一位年轻男子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] , ['hæri] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ][suːt] [wɪtʃ] [ed]

When	**he**	**came**	**to**	**look**	**them**	**over**	**later**	**,**	**Harry**	**recognized**	**the**	**suit**	**which**	**Ed**
什么时候	他	来了	到	看	他们	超过	之后	,	哈里	认可	这	套装	哪个	艾德

['bʌtlə(r)][hæd; həd] [wɔːn] .

Butler	**had**	**worn**	**.**
巴特勒	有	磨损	.

后来哈利仔细查看这些西装时，认出了艾德·巴特勒穿过的那套。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [bəʊt] ,

But	**just**	**then**	**their**	**attention**	**was**	**attracted**	**to**	**a**	**stout**	**boat**	**,**
但	只是	然后	他们的	注意力	曾是	吸引	到	一个	肥硕	船	,

但就在这时，他们的注意力被一艘结实的船吸引了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['pʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

which	**was**	**being**	**rapidly**	**pulled**	**out**	**on**	**the**	**Sound**	**.**
哪个	曾是	存在	快速	拉	出去	在	这	声音	.

它正被迅速拖到海湾上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

There	**were**	**three**	**persons**	**in**	**it**	**,**	**and**	**it**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**dark**	**as**	**it**
那里	是	三	人	在	它	,	和	它	可以	是	已见	,	黑暗的	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

里面有三个人，虽然天色很暗，但还是能看到他们。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][nəʊ] [kləʊðz] .

that	**one**	**of**	**them**	**wore**	**no**	**clothes**	**.**
那	一	的	他们	穿着	不	衣服	.

其中一人没穿衣服。

['hæri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] .

Harry	**turned**	**his**	**glass**	**upon**	**the**	**outfit**	**.**
哈里	转向	他的	玻璃	之上	这	全套服装	.

哈利把酒杯转向那身装束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [rɪ'vɒlvə(r)]

It	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**,**	**for**	**the**	**boat**	**was**	**already**	**beyond**	**revolver**
它	曾是	全部	他	可以	做	,	为了	这	船	曾是	已经	超过	左轮手枪

[reɪndʒ] .

range	**.**
范围	.

这是他唯一能做的，因为船已经超出了左轮手枪的射程。

" [tʃɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Chinks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	裂缝	,	"	他	说	.

“中国佬，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	**The**	**naked**	**one**	**is**	**a**	**boy**	**.**	**"**
"	这	裸	一	是	一个	男生	.	"

“那个裸体的是个男孩。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ed] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['ælɪs] .

"	**Can**	**it**	**be**	**your**	**Ed**	**?**	**"**	**demanded**	**Alice**	**.**
"	能	它	是	你的	艾德	?	"	要求	爱丽丝	.

“是你的艾德吗？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] .

"	I	can't	make	out	.
"	我	不能	制作	出去	.

我看不清楚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

They	are	pushing	him	down	into	the	bottom	of	the	boat	.
他们	是	推动	他	向下	进入	这	底部	的	这	船	.

他们正把他推到船底。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] . "

I	think	they	mean	to	throw	him	overboard	.	"
我	思考	他们	意思是	到	扔	他	落水	.	"

我认为他们打算把他扔下船。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['suːnə(r)] ! "

"	If	we	had	only	turned	up	a	few	minutes	sooner	!	"
"	如果	我们	有	仅有的	转向	向上	一个	很少	分钟	很快	!	"

“如果我们早到几分钟就好了！”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . . . .

"	Yes	;	it	is	to	be	regretted	that	we	didn't	.	.	.	.
"	是的	;	它	是	到	是	后悔	那	我们	没有	.	.	.	.

“是的，很遗憾我们没有……”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	can't	do	a	thing	as	it	is	.
我们	不能	做	一个	事物	作为	它	是	.

我们现在什么都做不了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] .

"	But	the	boy	was	not	thrown	over	.
"	但	这	男生	曾是	不是	抛掷	超过	.

但男孩并没有被扔下去。

[ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

The	last	they	saw	of	him	he	was	still	lying	in	the	bottom	of	the	boat	.
这	最后的	他们	锯	的	他	他	曾是	仍然	说谎	在	这	底部	的	这	船	.

他们最后一次见到他时，他仍然躺在船底。

['hæri] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Harry	wondered	if	he	was	dead	.
哈里	想知道	如果	他	曾是	死的	.

哈利心想他是不是死了。

[paʊ] [tʃaʊ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Pow	Chow	was	by	this	time	.
鲍	周	曾是	经过	这	时间	.

这时，Pow Chow已经成立了。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

Old	King	Brady	called	to	them	and	informed	them	of	the	fact	.
老的	国王	布雷迪	称为	到	他们	和	知情的	他们	的	这	事实	.

老国王布雷迪召见了他们，并将此事告知了他们。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛdz] [kləʊðz] ['fɒləʊd] .

Then	the	identifying	of	Ed's	clothes	followed	.
然后	这	识别	的	埃德的	衣服	随后	.

接下来是对艾德的衣物进行了辨认。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dek] [tuː] [leɪt] , " [dɪ'kleəd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	We	are	on	deck	too	late	,	"	declared	Old	King	Brady	.
"	我们	是	在	甲板	也	晚的	,	"	声明	老的	国王	布雷迪	.

“我们来晚了，”老国王布雷迪说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mænz] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [wɪð]
" If a dying man's word can be believed , those rascals have made off with
" 如果 一个 垂死 男人的 单词 能 是 相信 , 那些 无赖 有 制成 离开 和
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

“如果一个垂死之人的话可信，那么那些恶棍已经卷走了钱。”

[səʊ] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , [maɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [kluː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)]
so , Master Harry , my Chinese clew seems to have amounted to something after
所以 , 掌握 哈里 , 我的 中国人 线索 似乎 到 有 金额 到 某物 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

所以，哈利少爷，我的中文线索似乎最终还是派上了用场。

" [ðeɪ] [naʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kləʊðz] .
" They now searched the clothes .
" 他们 现在 搜索 这 衣服 .

他们开始搜查衣物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɛdz] [pˈɒkɪts] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ,
There was nothing in Ed's pockets to identify him ,
那里 曾是 没有什么 在 埃德的 口袋 到 确认 他 ,

埃德的口袋里没有任何东西可以证明他的身份。

[bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
but Harry was certain that these were his clothes .
但 哈里 曾是 肯定 那 这些 是 他的 衣服 .

但哈利确信这些是他的衣服。

[wɪð] [paʊ] [ʧaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
With Pow Chow it was different .
和 鲍 周 它 曾是 不同的 .

Pow Chow的情况就不同了。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n]
A memorandum book was discovered in his trousers pocket with his name written
一个 备忘录 书 曾是 发现 在 他的 裤子 口袋 和 他的 姓名 书面
[ɒn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
on the fly leaf in English .
在 这 飞 叶子 在 英语 .

在他的裤子口袋里发现了一本备忘录，扉页上用英文写着他的名字。

['betə(r)] [stɪl] , ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪn] [kæʃ] [tɜːnd] [ʌp] .
Better still , twenty - eight hundred dollars in cash turned up .
更好的 仍然 , 二十 - 八 百 美元 在 现金 转向 向上 .

更令人惊喜的是，还找到了2800美元现金。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌtlərz] ['stəʊlən] ['mʌni] , [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Mr . Butler's stolen money , what there is left of it !
" 先生 . 管家 被盗 钱 , 什么 那里 是 左边 的 它 !

“巴特勒先生偷来的钱，剩下的那点钱！”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪk'skleɪmd] .
" Old King Brady exclaimed .
" 老的 国王 布雷迪 惊呼 .

“老国王布雷迪惊呼道。”

" [ðə; ði] [waɪf] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [riˈmɑːk] ['ælɪs] .
" The wife can't be far away , " remarked Alice .
" 这 妻子 不能 是 远的 离开 , " 评论 爱丽丝 .

“妻子应该就在附近，”爱丽丝说道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	I	judge	not	from	his	dying	words	,	"	replied	the	old	detective	.
"	我	法官	不是	从	他的	垂死	字	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“我不会根据他临终遗言来判断，”老侦探回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	is	up	to	us	to	find	her	.
"	它	是	向上	到	我们	到	寻找	她	.

“找到她是我们的责任。”

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [naʊ] .

That	must	be	our	job	now	.
那	必须	是	我们的	工作	现在	.

这一定是我们现在的工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] ['aʊə(r)] [keɪs] ,

It	looks	as	if	we	were	going	to	be	able	to	close	up	our	case	,
它	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	是	有能力的	到	关闭	向上	我们的	案件	,

看来我们似乎可以结案了。

[ɪn] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] .

in	part	,	at	least	.
在	部分	,	在	至少	.

至少部分如此。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [leɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

Let	us	go	on	to	that	lane	where	we	see	the	light	.
让	我们	去	在	到	那	车道	在哪里	我们	看	这	光	.

让我们继续前行，走向那条有光亮的道路。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ed] [gets] [ðə; ði] [tɪn] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [get] [ed] .

ED	GETS	THE	TIN	CASE	,	AND	THE	CHINKS	GET	ED	.
ED	获得	这	锡	案件	,	和	这	裂缝	得到	ED	.

ED 拿到了铁皮盒子，而中国人则得到了 ED。

[dɪd] [ed] [faɪnd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['penʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] ['berid] ['treʒə(r)] ?

Did	Ed	find	the	crooked	pension	agent's	buried	treasure	?
做过	艾德	寻找	这	歪	养老金	经纪人	埋葬	宝藏	?

埃德找到那个奸诈养老金代理人埋藏的宝藏了吗?

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

That	we	must	now	proceed	to	show	.
那	我们	必须	现在	继续	到	展示	.

接下来我们必须继续展示这一点。

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	Albany	boy	made	a	long	dive	and	came	up	at	some	distance	away	from
这	奥尔巴尼	男生	制成	一个	长的	潜水	和	来了	向上	在	一些	距离	离开	从

[ðə; ði] [pɪə(r)] .

the	pier	.
这	码头	.

这位来自奥尔巴尼的男孩纵身跃入水中，浮出水面时已离码头有一段距离。

['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [piə] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] , [swæm] [ɪn] ['kləʊzə(r)] ,

Treading	water	,	he	peered	in	beneath	it	,	and	seeing	no	one	,	swam	in	closer	,
踩踏	水	,	他	窥视	在	下面	它	,	和	看到	不	一	,	游泳	在	更近	,

他踩着水，向下望去，没看到任何人，便游得更近了些。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

for	it	was	very	dark	.
为了	它	曾是	非常	黑暗的	.

因为天色很黑。

[paʊ] [tʃaʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

Pow	Chow	watched	him	admiringly	.
鲍	周	观看	他	钦佩地	.

鲍秋钦佩地看着他。

" [siː] ['eni] [wʌn]['ʌndə(r)][ðeə(r)] , ['edi] ?

"	See	any	one	under	there	,	Eddie	?
"	看	任何	一	在下面	那里	,	埃迪	?

“埃迪，你看到下面有人吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	he	called	,	assuming	that	the	boy	had	seen	no	one	or	he	would	have
"	他	称为	,	假设	那	这	男生	有	已见	不	一	或者	他	会	有

['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .

spoken	before	.
说	前	.

“他打电话来，以为这孩子没见过任何人，否则他早就开口说话了。”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ed] ,

"	No	,	I	can't	make	out	that	there	is	any	one	there	,	"	replied	Ed	,
"	不	,	我	不能	制作	出去	那	那里	是	任何	一	那里	,	"	回复	艾德	,

“不，我看不清那里有没有人，”埃德回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "

"	but	I	am	going	to	make	sure	.	"
"	但	我	是	去	到	制作	当然	.	"

但我会确保这一点。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt][gəʊ][ɪn]['ʌndə(r)][ðeə(r)] .

"	No	,	no	!	Don't	go	in	under	there	.
"	不	,	不	!	不	去	在	在下面	那里	.

“不，不！不要从下面进去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [jɔː'self] [ɔːl] [aʊt] .

You	will	play	yourself	all	out	.
你	将要	玩	你自己	全部	出去	.

你会把自己的精力全部耗尽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['prɪti] [wel] , [kænt] [juː; jʊ] ?

You	can	see	pretty	well	,	can't	you	?
你	能	看	漂亮的	出色地	,	不能	你	?

你的视力很好，对吧?

" [ed] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [paɪlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd]

"	Ed	got	hold	of	a	cross	-	bar	nailed	to	the	piles	,	and	looked	long	and
"	艾德	得到	抓住	的	一个	叉	-	酒吧	钉子	到	这	堆	,	和	看起来	长的	和

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

“埃德抓住一根钉在桩上的横梁，仔细地看了很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gluːm] ,

His	eyes	having	become	accustomed	to	the	gloom	,
他的	眼睛	拥有	变得	习惯	到	这	愁云	,

他的眼睛已经习惯了昏暗的光线，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

it	seemed	to	him	that	he	could	see	all	there	was	to	be	seen	.
它	似乎	到	他	那	他	可以	看	全部	那里	曾是	到	是	已见	.

他觉得他能看到所有能看到的东西。

" [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	No	one	there	,	"	he	announced	.
"	不	一	那里	,	"	他	宣布	.

“那里没有人，”他宣布道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [paʊ] . "

"	I'm	going	down	now	,	Pow	.	"
"	我是	去	向下	现在	,	鲍	.	"

“我要下去了，砰。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

"	Can	you	see	down	there	in	the	dark	?
"	能	你	看	向下	那里	在	这	黑暗的	?

“你能在黑暗中看到下面吗？”

[juː; jʊ] [kænt] .

You	can't	.
你	不能	.

你不能。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	ought	to	have	thought	of	that	.
我	应该	到	有	想法	的	那	.

我应该想到这一点的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .

We	can	do	nothing	.
我们	能	做	没有什么	.

我们无能为力。

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] . "

I'm	a	fool	.	"
我是	一个	傻子	.	"

我真是个傻瓜。

" [ai][kæn; kən] [fiːl] [əˈraʊnd] , " [rɪˈplaɪd] [ed] .

"	I	can	feel	around	,	"	replied	Ed	.
"	我	能	感觉	大约	,	"	回复	艾德	.

“我能摸到周围，”埃德回答道。

" [ðæts] [ɔːl][ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də] .

"	That's	all	I	expected	to	do	.
"	那就是	全部	我	预期的	到	做	.

“这就是我原本计划要做的事情。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][paɪl] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

If	it	is	anywhere	near	the	pile	I'll	find	it	.	"
如果	它	是	任何地方	靠近	这	桩	患病的	寻找	它	.	"

如果它就在那堆东西附近，我肯定能找到。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [steɪ] [daʊn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . "

"	But	you	can't	stay	down	long	enough	.	"
"	但	你	不能	停留	向下	长的	足够的	.	"

但你不能一直倒下。

" [jes] , [ai][kæn; kən] . "

"	Yes	,	I	can	.	"
"	是的	,	我	能	.	"

“是的，我可以。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ? "

"	How	are	you	going	to	dive	down	without	coming	up	on	the	pier	?	"
"	如何	是	你	去	到	潜水	向下	没有	未来	向上	在	这	码头	?	"

“你打算怎么潜下去而不浮出码头呢？”

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	know	my	business	.
我	知道	我的	商业	.

我了解我的业务。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] [daʊn] . "

I'm	going	to	swim	down	.	"
我是	去	到	游泳	向下	.	"

我要游下去。

" [dʒiː] , ['edi] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

"	Gee	,	Eddie	,	you're	a	wonder	!
"	吉	,	埃迪	,	你是	一个	想知道	!

“哇，埃迪，你真是个奇迹！”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	Chinaman	exclaimed	.
"	这	中国人	惊呼	.

“中国人惊呼道。”

[ed] [liːpt] [ʌp]['ɔːlməʊst][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['nɪmb(ə)l] ,

Ed	leaped	up	almost	clear	of	the	water	,	he	was	so	nimble	,
艾德	跳跃	向上	几乎	清除	的	这	水	,	他	曾是	所以	灵活	,

埃德身手敏捷，几乎跃出了水面。

[tɜːnd] [ə; eɪ][hɑːf] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [daɪv]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [paɪl] .

turned	a	half	somersault	and	made	his	dive	after	having	located	the	right	pile	.
转向	一个	一半	空翻	和	制成	他的	潜水	后	拥有	位于	这	正确的	桩	.

他翻了个半空翻，找到合适的土堆后纵身跃入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [paʊ] [tʃaʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [æn; ən][eɪdʒ] ,

It	seemed	to	Pow	Chow	as	if	he	was	gone	an	age	,
它	似乎	到	鲍	周	作为	如果	他	曾是	已消失	一个	年龄	,

在鲍周看来，他仿佛已经离开了很久很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ə'pɪəd] .

and	he	had	almost	given	the	boy	up	when	he	at	last	appeared	.
和	他	有	几乎	给定	这	男生	向上什么时候		他	在	最后的	出现	.

他几乎已经放弃这个男孩了，这时男孩终于出现了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɑːskl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

Little	did	the	yellow	rascal	imagine	that	he	himself	would	be	gone	for	good
小的	做过	这	黄色的	恶棍	想象	那	他	他自己	会	是	已消失	为了	好的

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

before	many	minutes	had	passed	.
前	许多	分钟	有	通过了	.

这个黄皮肤的家伙做梦也想不到，没过几分钟，他自己就会永远消失。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	did	you	find	it	?
"	出色地	,	做过	你	寻找	它	?

“那么，你找到了吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nəʊ] , " [pænt] [ed] .
" No , " panted Ed .
" 不 , " 喘息 艾德 .

“不，”埃德喘着气说。

" [ai] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
" I worked on the bottom all around the base of the pile ,
" 我 工作 在 这 底部 全部 大约 这 根据 的 这 桩 ,

“我沿着堆底四周都进行了清理工作，

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
but I couldn't find a thing . "
但 我 不能 寻找 一个 事物 . "

但我什么也没找到。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "
Some one must have got it . "
一些 一 必须 有 得到 它 . "

肯定有人拿到了。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
" More than likely after all these years .
" 更多的 比 可能 后 全部 这些 年 .

“这么多年过去了，很有可能。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][maɪ][wɪnd] .
I'm coming out to get my wind .
我是 未来 出去 到 得到 我的 风 .

我出来透透气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['lædə(r)][nɪə(r)][baɪ] .
" There was a standing ladder near by .
" 那里 曾是 一个 常设 梯子 靠近 经过 .

附近有一架立式梯子。

[ed][swæm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
Ed swam for it and climbed upon the pier ,
艾德 游泳 为了 它 和 攀登 之上 这 码头 ,

埃德游过去，爬上了码头。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['strɪŋpiːs] [tuː; tə][rest] .
where he sat down on the stringpiece to rest .
在哪里 他 卫星 向下 在 这 弦乐 到 休息 .

他坐在琴弦上休息。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] , [paʊ] ?
" Are you sure you have got the right side of the pier , Pow ?
" 是 你 当然 你 有 得到 这 正确的 边 的 这 码头 , 鲍 ?

“鲍，你确定你找对了码头的一侧吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .
" Yes , it is the north side .
" 是的 , 它 是 这 北 边 .

“是的，是北面。”

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [səʊ] . "
The paper distinctly says so . "
这 纸 明显地 说道 所以 . "

文件上明确写道。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [paɪl] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , that was the seventh pile , all right .
" 出色地 , 那 曾是 这 第七 桩 , 全部 正确的 .

“嗯，那是第七堆了，没错。”

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðeə(r)] . "
I can't believe the case is there . "
我 不能 相信 这 案件 是 那里 . "

我简直不敢相信这案子居然存在。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['deɪlaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
" We ought to try it by daylight , " said the Chinaman .
" 我们 应该 到 尝试 它 经过 日光 , " 说 这 中国人 .

“我们应该在白天试试，”中国人说。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [rɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['edi] ? "
" Suppose we ring off and come back in the early morning , Eddie ? "
" 认为 我们 戒指 离开 和 来 后退 在 这 早期的 早晨 , 埃迪 ? "

“要不我们挂断电话，明天一大早再来，埃迪？”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [ges] .
" That's what we shall have to do , I guess .
" 那就是 什么 我们 将 有 到 做 , 我 猜测 .

我想，我们只能这么做了。

[stɪl] , [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] ['enihaʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .
Still , one couldn't see much down there anyhow without a light .
仍然 , 一 不能 看 很多 向下 那里 无论如何 没有 一个 光 .

不过，没有灯光，下面也看不清什么东西。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . "
That's what we ought to have . "
那就是 什么 我们 应该 到 有 . "

那正是我们应该拥有的。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['daɪvəz] ? "
" Are there electric lights made for the use of divers ? "
" 是 那里 电的 灯 制成 为了 这 使用 的 潜水员 ? "

“有没有专为潜水员设计的电灯？”

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [səkˈsiːd] [aɪl] [baɪ] [wʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] .
" Well , if we don't succeed I'll buy one , no matter what it costs .
" 出色地 , 如果 我们 不 成功 患病的 买 一 , 不 事情 什么 它 成本 .

“好吧，如果我们失败了，无论多少钱我都会买一个。”

[aɪ][doʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['enihaʊ] .
I don't propose to give this thing up for two or three days anyhow .
我 不 提出 到 给 这 事物 向上 为了 二 或者 三 天 无论如何 .

无论如何，我都不打算放弃这件事两三天。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ， ['edi] ？

But	you	will	try	it	again	,	Eddie	?
但	你	将要	尝试	它	再次	，	埃迪	？

但你还会再试一次吗，埃迪?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'sweɪsɪvli] .

"	he	added	persuasively	.
"	他	额外	令人信服地	.

他语气坚定地补充道。

" [əʊ] ， [jes] ， " [rɪ'plaɪd] [ed] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Ed	.
"	哦	，	是的	，	"	回复	艾德	.

“哦，是的，”埃德回答道。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ，[bʌt; bət] [seɪ] ， [paʊ] ，

"	I	don't	mind	trying	it	again	,	but	say	,	Pow	,
"	我	不	头脑	尝试	它	再次	，	但	说	，	鲍	，

“我不介意再试一次，但是，砰，

[dʌz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [tel] [wɪtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][plə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [paɪlz] [frɒm; frəm] ？ "

does	the	paper	tell	which	end	of	the	pier	to	count	the	piles	from	?	"
做	这	纸	告诉	哪个	结尾	的	这	码头	到	数数	这	堆	从	？	"

说明书上有没有说明应该从码头的哪一端开始数桩子?

" [waɪ] ，[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] . "

"	Why	,	no	,	it	don't	.	"
"	为什么	，	不	，	它	不	.	"

“不，它不会。”

" [wɪtʃ] [end] [dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] [frɒm; frəm] ？ "

"	Which	end	did	you	count	from	?	"
"	哪个	结尾	做过	你	数数	从	？	"

你是从哪一端开始数的?

" [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [end] . "

"	The	outside	end	.	"
"	这	外部	结尾	.	"

“外侧末端。”

" [sə'pəʊz] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [paɪl] ， ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [end] ？ "

"	Suppose	I	try	it	at	the	seventh	pile	,	counting	from	the	inside	end	?	"
"	认为	我	尝试	它	在	这	第七	桩	，	计数	从	这	里面	结尾	？	"

“如果我从第七堆开始数，从内侧数起呢？”

" [wel] ， [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	Well	,	that's	an	idea	.
"	出色地	，	那就是	一个	主意	.

“嗯，这倒是个主意。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] .

Suppose	you	do	.
认为	你	做	.

假设你真的这么做了。

" [paʊ] [tʃaʊ] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [paɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

"	Pow	Chow	now	counted	the	piles	from	the	other	end	.
"	鲍	周	现在	计数	这	堆	从	这	其他	结尾	.

“Pow Chow 现在从另一端数起了一堆堆东西。”

[nəʊ] . ['sɛvən] ['fɪgəd] [ðɪs] [wei] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [spɒt] .

No	.	7	figured	this	way	came	in	an	entirely	different	spot	.
不	.	7	想	这	方式	来了	在	一个	完全	不同的	点	.

7 号选手以这种方式出现，位置完全不同。

['restɪd] [naʊ] , [ed] [dʌv] [ə'gen] .
Rested now , Ed dove again .
休息 现在 , 艾德 鸽子 再次 .

休息好了，埃德又去潜水了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['lædə(r)] , [ænd; ənd]
At last he came up out of the water , swam to the standing ladder , and
在 最后的 他 来了 向上 出去 的 这 水 , 游泳 到 这 常设 梯子 , 和
['həʊldɪŋ] [ɒn] ,
holding on ,
保持 在 ,

他终于从水里浮了出来，游到立梯旁，紧紧抓住梯子。

[kɔːld] :
called :
称为 :

调用:

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ! "
" Well , there is something there ! "
" 出色地 , 那里 是 某物 那里 ! "

“嗯，那里确实有东西！”

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Good ! Good ! " cried the Chinaman , greatly excited .
" 好的 ! 好的 ! " 哭 这 中国人 , 非常 兴奋的 .

“好！好！”中国人兴奋地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] ? "
" Is it a tin case ? "
" 是 它 一个 锡 案件 ? "

“是锡盒吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ɪts] ['met(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "
It's metal of some kind . "
它是 金属 的 一些 种类 . "

它是某种金属。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
" Why didn't you bring it up ? "
" 为什么 没有 你 带来 它 向上 ? "

你为什么不主动提起这件事?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] .
" I couldn't unhitch the stone .
" 我 不能 解开 这 石头 .

“我解不开那块石头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊp] . "
It is tied fast to a rope . "
它 是 系 快速地 到 一个 绳索 . "

它被牢牢地绑在绳子上。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

['edi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "

Eddie	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**it**	**all**	**right**	**.**	**"**
埃迪	,	我们	是	去	到	得到	它	全部	正确的	.	"

埃迪，我们一定会把一切都做好的。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] .

"	**It**	**looks**	**so**	**.**
"	它	看起来	所以	.

看起来是这样。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	**try**	**it**	**again**	**in**	**a**	**minute**	**.**
患病的	尝试	它	再次	在	一个	分钟	.

我一会儿再试一次。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔːl] [raɪt] . "

This	**time**	**I**	**guess**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**unhitch**	**the**	**stone**	**all**	**right**	**.**	**"**
这	时间	我	猜测	我	将	是	有能力的	到	解开	这	石头	全部	正确的	.	"

这次我应该能顺利地把石头解开了。

" ['betə(r)] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] . "

"	**Better**	**take**	**down**	**a**	**knife**	**and**	**cut**	**the**	**rope**	**.**	**"**
"	更好的	拿	向下	一个	刀	和	切	这	绳索	.	"

“最好拿把刀把绳子割断。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæmpə(r)][ˌem 'iː] .

"	**I**	**will**	**if**	**I**	**have**	**to**	**,**	**but**	**it**	**will**	**hamper**	**me**	**.**
"	我	将要	如果	我	有	到	,	但	它	将要	阻碍	我	.

“如果必须的话，我会这么做，但这会妨碍我。”

[aɪ'd]['suːnə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [fɜːst] .

I'd	**sooner**	**try**	**it**	**the**	**other**	**way**	**first**	**.**
ID	很快	尝试	它	这	其他	方式	第一的	.

我宁愿先尝试另一种方法。

" [naʊ] [ed][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [streɪt] .

"	**Now**	**Ed**	**was**	**not**	**giving**	**out**	**the**	**facts**	**of**	**his**	**discovery**	**straight**	**.**
"	现在	艾德	曾是	不是	给予	出去	这	事实	的	他的	发现	直的	.

“现在埃德并没有如实透露他的发现。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [faʊnd] [wʌn][tɪn] [keɪs] [daʊn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] .

He	**had**	**not**	**only**	**found**	**one**	**tin**	**case**	**down**	**there**	**,**	**but**	**two**	**.**
他	有	不是	仅有的	成立	一	锡	案件	向下	那里	,	但	二	.

他不仅在下面发现了一个锡盒，而是两个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] ,

They	**were**	**exactly**	**alike**	**,**	**and**	**both**	**had**	**a**	**rope**	**attached**	**to**	**a**	**small**	**ring**	**,**
他们	是	确切地	同样	,	和	两个都	有	一个	绳索	随附的	到	一个	小的	戒指	,

它们一模一样，而且都有一根绳子系在一个小环上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] .

the	**other**	**end**	**being**	**fastened**	**around**	**a**	**stone**	**.**
这	其他	结尾	存在	系紧	大约	一个	石头	.

另一端固定在一块石头上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'hɪtʃt] .

One	**of**	**these**	**stones**	**the**	**boy**	**had**	**already**	**unhitched**	**.**
一	的	这些	石头	这	男生	有	已经	解开	.

男孩已经解开了其中一块石头。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'sesfəli] ['hænd(ə)l] [bəuθ] [keɪsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	knew	that	he	could	not	successfully	handle	both	cases	,	although	they	were
他	知道	那	他	可以	不是	成功地	处理	两个都	案例	,	虽然	他们	是

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['bʌlki] .

by	no	means	bulky	.
经过	不	方法	笨重	.

他知道自己无法成功处理这两个案子，尽管它们都不算棘手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə]

He	did	not	bring	the	one	he	had	detached	up	,	because	he	wanted	time	to
他	做过	不是	带来	这	一	他	有	分离的	向上	,	因为	他	通缉	时间	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他没有带上他拆下来的那台，因为他想有时间思考。

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	seemed	but	one	way	out	of	it	.
那里	似乎	但	一	方式	出去	的	它	.

似乎只有一条出路。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [paʊ] [tʃaʊ] [wɪð]

He	must	abandon	his	clothes	if	he	wanted	to	escape	from	Pow	Chow	with
他	必须	放弃	他的	衣服	如果	他	通缉	到	逃脱	从	鲍	周	和

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

如果他想带着钱逃离波州，就必须脱掉衣服。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['prɒspekt] [siːmd] ,

Disagreeable	as	this	prospect	seemed	,
令人不快的	作为	这	前景	似乎	,

尽管这种前景令人不快，

[ed] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [swɪm] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Ed	determined	to	risk	it	and	to	swim	off	as	soon	as	he	came	to
艾德	决定	到	风险	它	和	到	游泳	离开	作为	很快	作为	他	来了	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

埃德决定冒险一试，一浮出水面就游走。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .

But	a	few	minutes	'	reflection	changed	that	.
但	一个	很少	分钟	-	反射	已更改	那	.

但几分钟的思考改变了他的想法。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [laɪ] [ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	come	up	under	the	pier	and	lie	low	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	来	向上	在下面	这	码头	和	说谎	低的	,	"	他	说	到	他自己	.

“我要躲到码头下面去，”他自言自语道。

" [hiːl] [θɪŋk] [aɪm] ['draʊnd] .

"	He'll	think	I'm	drowned	.
"	地狱	思考	我是	溺水	.

他会以为我溺水了。

[mɛ'bi] [hiːl] [liːv] [maɪ] [kləʊðz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] .

Mebbe	he'll	leave	my	clothes	there	and	I	can	get	them	later	.
也许	地狱	离开	我的	衣服	那里	和	我	能	得到	他们	之后	.

也许他会把我的衣服留在那里，我之后可以去拿。

[ɪf] [aɪ] [swɪm] [ɒf] [hiːl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʃʊə(r)] .

If	**I**	**swim**	**off**	**he'll**	**carry**	**them**	**away**	**sure**	**.**
如果	我	游泳	离开	地狱	携带	他们	离开	当然	.

如果我游走，他肯定会把它们带走。

" [ðɪs] [siːmd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [plæn] .

"	**This**	**seemed**	**better**	**than**	**the**	**first**	**plan**	**.**
"	这	似乎	更好的	比	这	第一的	计划	.

“这似乎比第一个方案要好。”

[ed] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [daɪv] .

Ed	**climbed**	**upon**	**the**	**pier**	**for**	**another**	**dive**	**.**
艾德	攀登	之上	这	码头	为了	其他	潜水	.

埃德爬上码头，准备再次跳水。

[paʊ] [tʃaʊ] ['kwestʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] .

Pow	**Chow**	**questioned**	**him**	**closely**	**.**
鲍	周	被质问	他	密切	.

鲍周仔细盘问了他。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['edi] !

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**get**	**it**	**,**	**Eddie**	**!**
"	我们	是	去	到	得到	它	,	埃迪	!

“我们一定能做到，埃迪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] .

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**get**	**it**	**,**	**surest**	**thing**	**.**
"	我们	是	去	到	得到	它	,	最可靠的	事物	.

“我们肯定会得到它，这是肯定的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn]

If	**the**	**money**	**is**	**there**	**all**	**right**	**we**	**will**	**all**	**take**	**the**	**first**	**train**	**for**	**San**
如果	这	钱	是	那里	全部	正确的	我们	将要	全部	拿	这	第一的	火车	为了	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	**.**
弗朗西斯科	.

如果钱到位的话，我们都会搭第一班火车去旧金山。

[kʌt] [aʊt] ['ɔːlbəni] .

Cut	**out**	**Albany**	**.**
切	出去	奥尔巴尼	.

剔除奥尔巴尼。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [hɑːf] [ded] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['eniweɪ] .

Your	**father**	**is**	**half**	**dead**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**care**	**for**	**your**	**mother**	**anyway**	**.**
你的	父亲	是	一半	死的	,	和	你	不	关心	为了	你的	母亲	反正	.

你父亲奄奄一息，而且你也根本不在乎你母亲。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Come	**along**	**with**	**us**	**and**	**I'll**	**make**	**a**	**man**	**of**	**you**	**.**
来	沿着	和	我们	和	患病的	制作	一个	男人	的	你	.

跟我们走，我会让你成为真正的男子汉。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**?**	**"**
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [wel] , [mɛˈbi] [ai] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ed] ,
" Well , mebbe I will , " replied Ed ,
" 出色地 , 也许 我 将要 , " 回复 艾德 ,

“好吧，也许我会的，”埃德回答道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['feləʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
willing to fool the fellow now that he felt he had got the game in his own hands .
愿意的 到 傻子 这 同伴 现在 那 他 毛毡 他 有 得到 这 游戏 在 他的 自己的 双手 .

他现在觉得自己已经掌握了主动权，所以愿意去愚弄那家伙。

[əˈgen] [hiː; hi] [dʌv] .
Again he dove .
再次 他 鸽子 .

他又一次潜入水中。

[dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] .
Descending to the base of the pile , he made his capture .
下降 到 这 根据 的 这 桩 , 他 制成 他的 捕获 .

他下到堆底，实施了抓捕。

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːslz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" Had the money been divided into two parcels ? " he asked himself .
" 有 这 钱 到过 分割 进入 二 包裹 ? " 他 问 他自己 .

“这笔钱是不是分成了两份？”他自言自语道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,
He could account for the presence of the two cases in no other way ,
他 可以 帐户 为了 这 在场 的 这 二 案例 在 不 其他 方式 ,

他无法用其他方式解释这两起案件的出现。

[ænd; ənd] [jet] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [paʊ] [tʃaʊ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli] [wʌn] .
and yet according to Pow Chow the paper mentioned only one .
和 然而 根据 到 鲍 周 这 纸 提及 仅有的 一 .

然而，据 Pow Chow 报道，该论文只提到了其中一人。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
Clutching his prize ,
紧握 他的 奖 ,

他紧紧抱着他的奖品，

[ed] [swæm] [ɪn] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Ed swam in and rose to the surface under the pier as he had expected .
艾德 游泳 在 和 玫瑰 到 这 表面 在下面 这 码头 作为 他 有 预期的 .

正如他预料的那样，埃德游了进去，然后浮出了码头下方的水面。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] .
He looked around for something to hold on to , but it was too dark to see much .
他 看起来 大约 为了 某物 到 抓住 在 到 , 但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 很多 .

他环顾四周，想找点东西扶着，但天太黑，什么也看不清。

['swɪmɪŋ] ['fɔːwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
Swimming forward among the piles a few feet ,
游泳 向前 之中 这 堆 一个 很少 脚 ,

向前游过几英尺，穿过一堆堆的障碍物，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	**was**	**suddenly**	**startled**	**by**	**seeing**	**a**	**large**	**boat**	**right**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
他	曾是	突然	惊慌	经过	看到	一个	大的	船	正确的	前方	的	他	.

他突然被眼前一艘大船吓了一跳。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [pʊl] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

At	**first**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**see**	**a**	**man**	**pull**	**down**	**out**	**of**	**sight**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
在	第一的	他	想法	他	可以	看	一个	男人	拉	向下	出去	的	视线	进入	这	底部	的	这	船	.

起初他以为他看到一个人拉着船身沉入船底，消失在他的视线中。

['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nəʊbədi] .

Treading	**water**	**and**	**looking**	**again**	**,**	**he**	**could**	**see**	**nobody**	**.**
踩踏	水	和	寻找	再次	,	他	可以	看	无人	.

他一边在水中挣扎，一边再次环顾四周，却一个人也看不到了。

['daʊtf(ə)l] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ed] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

Doubtful	**what**	**to**	**do**	**,**	**Ed**	**called**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
疑	什么	到	做	,	艾德	称为	在	一个	低的	嗓音	:

不知所措的埃德低声喊道:

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !

"	**Hello**	**,**	**there**	**!**
"	你好	,	那里	!

“你好呀!

[hə'ləʊ] , [ðə; ði] [bəʊt] !

Hello	**,**	**the**	**boat**	**!**
你好	,	这	船	!

你好，船!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[nəʊ] [wʌn] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

No	**one**	**raised**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**.**
不	一	提高	向上	在	这	船	.

船上没有人起身。

" [streɪndʒ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] , " ['mʌtə] [ed] .

"	**Strange**	**I**	**didn't**	**see**	**that**	**boat**	**before**	**,**	**"**	**muttered**	**Ed**	**.**
"	奇怪的	我	没有	看	那	船	前	,	"	低声说道	艾德	.

“奇怪，我之前怎么没看到那艘船呢？”埃德喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [dʒʌst] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪə(r)] .

"	**It**	**must**	**just**	**be**	**tied**	**up**	**under**	**here**	**.**
"	它	必须	只是	是	系	向上	在下面	这里	.

“它肯定被绑在下面了。”

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eniwʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

There	**can't**	**be**	**anyone**	**in**	**it**	**or**	**they**	**would**	**have**	**shown**	**themselves**	**by**	**this**	**time**	**.**
那里	不能	是	任何人	在	它	或者	他们	会	有	所示	他们自己	经过	这	时间	.

里面不可能有人，否则他们早就现身了。

[aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**go**	**for**	**it**	**.**
患病的	去	为了	它	.

我决定试一试。

" [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['empti] .

"	He	had	succeeded	in	convincing	himself	that	the	boat	was	empty	.
"	他	有	成功了	在	令人信服的	他自己	那	这	船	曾是	空的	.

他成功地说服了自己，这艘船是空的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [sʌtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪks] .

Such	is	the	reasoning	of	a	boy	;	such	the	chances	a	boy	takes	.
这样的	是	这	推理	的	一个	男生	;	这样的	这	机会	一个	男生	需要	.

这就是男孩的思维方式；这就是男孩会承担的风险。

[fɔː(r); fə(r)][ed][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mɪs] .

For	Ed	it	was	a	great	big	miss	.
为了	艾德	它	曾是	一个	伟大的	大的	错过	.

对埃德来说，这是一次巨大的失误。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [haɪ] ,

He	reached	the	boat	,	clutched	the	gunwale	,	which	was	unusually	high	,
他	达到	这	船	,	紧握	这	舷缘	,	哪个	曾是	异常地	高的	,

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

and	throwing	in	the	case	,
和	投掷	在	这	案件	,

他走到船边，抓住异常高的舷缘，把箱子扔了进去。

['pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] .

pulled	himself	up	.
拉	他自己	向上	.

他撑起身子站了起来。

['ɪnstəntli] [strɒŋ] [hændz] [klʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [tuː]

Instantly	strong	hands	clutched	him	,	and	he	was	pulled	down	on	top	of	two
即刻	强的	双手	紧握	他	,	和	他	曾是	拉	向下	在	顶部	的	二

[men] .

men	.
男人	.

瞬间，一双有力的手抓住了他，把他拉倒在两个男人身上。

[ed][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

Ed	was	terribly	frightened	.
艾德	曾是	可怕	害怕	.

埃德吓坏了。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

So	certain	was	he	that	he	was	making	no	mistake	that	he	had	taken
所以	肯定	曾是	他	那	他	曾是	制作	不	错误	那	他	有	已采取

['ɔːlməʊst][nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst] .

almost	no	precaution	towards	the	last	.
几乎	不	预防	向	这	最后的	.

他对自己绝对不会犯错这一点非常有把握，以至于在最后阶段几乎没有采取任何预防措施。

[ðə; ði] [men] [gɒt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	men	got	him	by	the	throat	,	punched	his	head	,
这	男人	得到	他	经过	这	喉	,	拳击	他的	头	,

那些人掐住他的喉咙，猛击他的头部，

[kɪkt] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səb'djuːd] .

kicked	him	and	choked	him	till	he	was	subdued	.
踢	他	和	窒息	他	直到	他	曾是	低沉的	.

他们踢打他，掐住他的脖子，直到他被制服。

['miːnwaɪl] [ed] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [paʊ] [tʃaʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

Meanwhile	Ed	made	noise	enough	for	Pow	Chow	to	hear	.
同时	艾德	制成	噪音	足够的	为了	鲍	周	到	听到	.

与此同时，艾德制造的动静足以让波乔听到。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['prɒbəbli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] — [ðə; ði] [bəʊt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

The	Chinaman	probably	heard	something	else	,	too	—	the	boat	pulling	out	from	under	the	pier	.
这	中国人	大概	听到	某物	别的	,	也	—	这	船	拉	出去	从	在下面	这	码头	.

那个中国人可能还听到了其他声音——船从码头下驶出的声音。

['daʊtləs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪdiz] [sɔː] [hɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['strɪŋpiːs] .

Doubtless	that	was	the	time	the	Bradys	saw	him	bending	over	the	stringpiece	.
毫无疑问	那	曾是	这	时间	这	布雷迪一家	锯	他	弯曲	超过	这	弦乐	.

毫无疑问，布雷迪一家就是在那时看到他弯腰弹奏弦乐器的。

[ed] [hɜːd] [hɪm] .

Ed	heard	him	.
艾德	听到	他	.

埃德听到了他的话。

" ['edi] ! ['edi] !

"	Eddie	!	Eddie	!
"	埃迪	!	埃迪	!

“埃迪！埃迪！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['edi] ?

"	What's	the	matter	,	Eddie	?
"	是什么	这	事情	,	埃迪	?

“埃迪，你怎么了？”

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

" [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .

"	Then	a	shot	rang	out	.
"	然后	一个	射击	响铃	出去	.

然后一声枪响。

[ed] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Ed	,	who	was	just	picking	himself	up	,	saw	now	that	the	men	were	both	Chinese	.
艾德	,	WHO	曾是	只是	挑选	他自己	向上	,	锯	现在	那	这	男人	是	两个都	中国人	.

刚站起身来的艾德这才发现，这两个人都是中国人。

[wʌn] [wɜːkt] [ðə; ði] [ɔːz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

One	worked	the	oars	,	the	other	held	a	smoking	revolver	.
一	工作	这	桨	,	这	其他	握住	一个	吸烟	左轮手枪	.

一人划桨，另一人拿着冒着烟的左轮手枪。

[ðeɪ] ['gæb(ə)ld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

They	gabbled	to	each	other	in	Chinese	.
他们	喋喋不休	到	每个	其他	在	中国人	.

他们用中文互相交谈。

[ed] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .

Ed	was	half	frightened	to	death	as	he	got	up	on	the	seat	.
艾德	曾是	一半	害怕	到	死亡	作为	他	得到	向上	在	这	座位	.

埃德起身坐到座位上时，吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

He	could	see	people	running	towards	the	pier	,	but	he	could	see	nothing	of
他	可以	看	人们	跑步	向	这	码头	,	但	他	可以	看	没有什么	的

[paʊ] [tʃaʊ] .

Pow	Chow	.
鲍	周	.

他能看到人们朝码头跑去，但他却看不到鲍周的踪影。

" [ðev] [ʃɒt] [hɪm] !

"	They've	shot	him	!
"	他们有	射击	他	!

“他们开枪打死他了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Well	,	I	don't	care	so	much	,	but	what	will	they	do	with	me	?
"	出色地	,	我	不	关心	所以	很多	,	但	什么	将要	他们	做	和	我	?

“嗯，我不太在意，但他们会怎么处置我呢？”

" [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] .

"	Just	now	they	were	paying	little	heed	to	him	.
"	只是	现在	他们	是	付费	小的	注意	到	他	.

“刚才他们几乎没怎么理会他。”

[ed] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['əʊvəbɔːd] .

Ed	determined	to	tumble	overboard	.
艾德	决定	到	翻滚	落水	.

埃德决心跳入海中。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] .

But	at	this	he	was	caught	.
但	在	这	他	曾是	捕捉	.

但他却因此被抓住了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪdiz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

That	was	the	time	the	Bradys	saw	the	two	Chinamen	attack	the	boy	and
那	曾是	这	时间	这	布雷迪一家	锯	这	二	中国人	攻击	这	男生	和

['tʌmb(ə)l] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

tumble	him	into	the	bottom	of	the	boat	.
翻滚	他	进入	这	底部	的	这	船	.

就在那时，布雷迪一家看到两个中国人袭击了那个男孩，把他摔到船底。

[ed] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,

Ed	fought	and	struggled	,
艾德	战斗	和	挣扎	,

埃德奋力反抗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [prest] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [left]

but	the	Chinaman	with	the	revolver	pressed	the	weapon	against	his	naked	left
但	这	中国人	和	这	左轮手枪	按下	这	武器	反对	他的	裸	左边

[brest] [ænd; ənd] ['grʌfli] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

breast	and	gruffly	ordered	him	to	keep	still	unless	he	wanted	to	be	killed	.
胸部	和	粗声粗气地	订购	他	到	保持	仍然	除非	他	通缉	到	是	被杀	.

但那个拿着左轮手枪的中国人把枪抵在他裸露的左胸上，粗声粗气地命令他别动，否则就杀了他。

[kəm'pliːtli] [kau] [naʊ] , [ed] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

Completely	cowed	now	, Ed	made	no	further	resistance	.
完全地	胆怯	现在	, 艾德	制成	不	更远	反抗	.

彻底被吓住了，埃德不再反抗。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

He	felt	that	he	had	made	but	a	poor	exchange	.
他	毛毡	那	他	有	制成	但	一个	贫穷的	交换	.

他觉得自己做了一笔亏本的交易。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [feə(r)] [wɪð] [paʊ] [tʃaʊ] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] .

He	wished	now	that	he	had	played	fair	with	Pow	Chow	,	as	well	he	might	.
他	希望	现在	那	他	有	玩	公平的	和	鲍	周	,	作为	出色地	他	可能	.

他现在后悔当初没有公平对待 Pow Chow，他完全可以理解。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] .

By	this	time	they	were	well	out	on	the	Sound	.
经过	这	时间	他们	是	出色地	出去	在	这	声音	.

这时他们已经驶出了海湾很远的地方。

[ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ed][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

The	two	Chinks	talked	incessantly	,	but	of	course	Ed	could	make	nothing	of	what
这	二	裂缝	谈话	不已	,	但	的	课程	艾德	可以	制作	没有什么	的	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] .

they	were	saying	.
他们	是	说	.

两个中国人喋喋不休，但埃德当然听不懂他们在说什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

In	spite	of	their	distance	from	shore	,
在	尽管如此	的	他们的	距离	从	支撑	,

尽管它们距离海岸很远，

[ed] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Ed	would	have	taken	to	the	water	but	for	the	revolver	which	the
艾德	会	有	已采取	到	这	水	但	为了	这	左轮手枪	哪个	这

[ˈtʃaɪnəmən] [ˈnevə(r)] [muːvd] .

Chinaman	never	moved	.
中国人	绝不	已搬	.

要不是中国人手里拿着左轮手枪，埃德早就下水了，而那个中国人始终没有动过手枪。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːz] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] ,

At	last	the	other	shipped	his	oars	,	and	producing	a	rope	,
在	最后的	这	其他	已发货	他的	桨	,	和	生产	一个	绳索	,

最后，另一个人收起了桨，拿出了一根绳子，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə][taɪ] [ˈɛdz] [hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

proceeded	to	tie	Ed's	hands	behind	him	,
继续	到	领带	埃德的	双手	在后面	他	,

然后把艾德的双手绑在了背后。

[ˈtʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈrʌflɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [blɒk] .

tumbling	the	boy	about	as	roughly	as	if	he	had	been	a	wooden	block	.
翻滚	这	男生	关于	作为	大致	作为	如果	他	有	到过	一个	木制的	堵塞	.

他像对待一块木头一样粗暴地把男孩摔来摔去。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,

This	done	,	he	picked	up	the	case	,
这	完毕	,	他	挑选	向上	这	案件	,

完成这些事后，他拿起了箱子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld][ˈtʃɪz(ə)l] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	a	small	hammer	and	a	little	cold	chisel	proceeded	to	attack	it	.
和	和	一个	小的	锤	和	一个	小的	寒冷的	凿	继续	到	攻击	它	.

然后他用一把小锤子和一把小冷凿开始敲击它。

[ed] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

Ed	watched	him	curiously	.
艾德	观看	他	奇怪的是	.

埃德好奇地看着他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [prai] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [keɪm] .

At	last	the	lid	was	pried	off	and	the	critical	moment	came	.
在	最后的	这	盖	曾是	撬开	离开	和	这	批判的	片刻	来了	.

最终，盖子被撬开了，关键时刻到来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

As	the	Chinaman	looked	into	the	case	he	threw	it	down	in	disgust	.
作为	这	中国人	看起来	进入	这	案件	他	扔	它	向下	在	厌恶	.

中国人看了看箱子，厌恶地把它扔在了地上。

[mɔː(r)] [h'ɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gæb(ə)l][səʊ] ['taɪəsəm] [tuː; tə][ə; eɪ]

More	hinging	and	hanging	—	the	same	old	Chinese	gabble	so	tiresome	to	a
更多的	铰链	和	绞刑	—	这	相同的	老的	中国人	数落	所以	令人厌烦	到	一个

[waɪt] [mænz] [ɪəz] .

white	man's	ears	.
白色的	男人的	耳朵	.

又是一阵喋喋不休的中国腔——白人听来真是厌烦透了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɒntents] .

The	other	picked	up	the	case	and	proceeded	to	examine	its	contents	.
这	其他	挑选	向上	这	案件	和	继续	到	检查	它是	内容	.

另一个人拿起箱子，开始检查里面的东西。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

A	number	of	sheets	of	paper	covered	with	writing	came	out	,	and	that	was
一个	数字	的	纸张	的	纸	涵盖	和	写作	来了	出去	,	和	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

拿出来几张写满字的纸，仅此而已。

[ed][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðiːz] [tuː] ['jeləʊ]

Ed	did	not	need	to	understand	Chinese	to	know	how	disgusted	these	two	yellow
艾德	做过	不是	需要	到	理解	中国人	到	知道	如何	厌恶	这些	二	黄色的

[skæmp][wɜː(r); wə(r)] .

scamps	were	.
流浪者	是	.

埃德不需要懂中文就能知道这两个黄毛小子有多么厌恶他。

[ðeɪ] ['gæb(ə)ld][ɒn] .

They	gabbled	on	.
他们	喋喋不休	在	.

他们喋喋不休。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvəbɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

One	was	about	to	throw	the	case	overboard	,	but	the	other	prevented	him	.
一	曾是	关于	到	扔	这	案件	落水	,	但	这	其他	阻止	他	.

其中一人正要把箱子扔到海里，但另一人阻止了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wepən] [naʊ] .

This	was	the	man	with	the	revolver	—	he	had	put	up	his	weapon	now	.
这	曾是	这	男人	和	这	左轮手枪	—	他	有	放	向上	他的	武器	现在	.

这就是那个带左轮手枪的男人——他现在已经收起了武器。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ed] .

"	Get	up	,	"	he	said	to	Ed	.
"	得到	向上	,	"	他	说	到	艾德	.

“起来，”他对艾德说。

" [kænt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Can't	,	"	was	the	reply	.
"	不能	,	"	曾是	这	回复	.

“不行，”对方回答道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [su:n] ['set(ə)ld] [ðæt] .

The	Chinaman	soon	settled	that	.
这	中国人	很快	定居	那	.

那个中国人很快就解决了这个问题。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

Clutching	the	naked	boy	by	the	hair	,
紧握	这	裸	男生	经过	这	头发	,

她揪着赤身裸体男孩的头发，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	lifted	him	upon	the	seat	and	then	thrust	the	papers	upon	him	.
他	抬起	他	之上	这	座位	和	然后	推力	这	文件	之上	他	.

他把他扶到座位上，然后把文件塞到他身上。

" [wɒt] - ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	What	dlese	?	"	he	demanded	.
"	什么	-	?	"	他	要求	.

“什么dlese？”他问道。

" [aɪ] [kænt] [si:] [tu:; tə] [ri:d] , " [graul] [ed] .

"	I	can't	see	to	read	,	"	growled	Ed	.
"	我	不能	看	到	读	,	"	咆哮	艾德	.

“我看不见，看不清字，”埃德咆哮道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['set(ə)ld] [ðæt] , [tu:] .

The	Chinaman	settled	that	,	too	.
这	中国人	定居	那	,	也	.

那个中国人也解决了这个问题。

[prə'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ['læntən] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Producing	an	electric	flash	lantern	,	he	turned	it	on	the	papers	.
生产	一个	电的	闪光	灯笼	,	他	转向	它	在	这	文件	.

他拿出一个电闪光灯，对着纸张照射。

[ed] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['penʃ(ə)n] [rəʊlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['dɪstrɪkt] , ['deɪtɪŋ] [bæk]

Ed	now	saw	that	these	were	pension	rolls	for	the	Albany	district	,	dating	back
艾德	现在	锯	那	这些	是	养老金	卷	为了	这	奥尔巴尼	区	,	约会	后退

[ten] [j'iəz] .

ten	years	.
十	年	.

埃德这才发现，这些是奥尔巴尼地区的养老金名册，可以追溯到十年前。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

He	was	familiar	with	them	,	for	his	father	,	as	we	have	said	,
他	曾是	熟悉的	和	他们	,	为了	他的	父亲	,	作为	我们	有	说	,

他很熟悉他们，因为他的父亲，正如我们所说。

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hændld] [dʒʌst] [sʌtʃ] [rəʊlz] .

was	employed	in	the	pension	office	and	handled	just	such	rolls	.
曾是	受雇	在	这	养老金	办公室	和	处理	只是	这样的	卷	.

曾在养老金办公室工作，专门负责处理这类账目。

[ed] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Ed	tried	to	explain	,	and	the	Chinaman	seemed	to	understand	.
艾德	尝试	到	解释	,	和	这	中国人	似乎	到	理解	.

埃德试图解释，中国人似乎听懂了。

" [wen] [juː; jʊ] - [dlɪs] [ʌp] [juː; jʊ] [siː] - [bɒks] - - [ɪn] ['wɔːtə(r)] ? " [hiː; hi]
" When you fishee dlis up you see noder box dlown dlere in water ? " he
" 什么时候 你 - DLIS 向上 你 看 - 盒子 - - 在 水 ? " 他
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“当你钓鱼的时候，你看到水里有节点盒吗？”他问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ed] .
" No , " replied Ed .
" 不 , " 回复 艾德 .

“不，”埃德回答道。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tɛ'liː] [bɪg] [laɪ] .
" Boy , you tellee big lie .
" 男生 , 你 告诉 大的 说谎 .

“小子，你撒了个弥天大谎。”

['lʊki] [aʊt] !
Lookee out !
瞧瞧 出去 !

小心！

[ˌem 'iː] [ʃuː'tiː] [juː; jʊ] !
Me shootee you !
我 射击 你 !

我射你！

[ˌem 'iː] - [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] — [siː] ?
Me tlow you overboard — see ?
我 - 你 落水 — 看 ?

我把你扔下船——看到了吗?

" [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'gen] .
" Out came the revolver again .
" 出去 来了 这 左轮手枪 再次 .

“他又掏出了左轮手枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
It looked as if the Chink meant what he said .
它 看起来 作为 如果 这 中国 意思是 什么 他 说 .

看起来那个中国人是认真的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ed] [mait] [hæv; həv] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
We must confess that Ed might have held out a little longer .
我们 必须 承认 那 艾德 可能 有 握住 出去 一个 小的 更长 .

我们必须承认，埃德或许还能坚持更久一些。

[hiː; hi] [geɪv] [raɪt] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] .
He gave right up , however , and admitted that there was another box .
他 给予 正确的 向上 , 然而 , 和 承认 那 那里 曾是 其他 盒子 .

然而，他很快就放弃了，承认还有另一个盒子。

" [ˌem 'iː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Me knew it !
" 我 知道 它 !

我就知道！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [traɪ'ʌmfəntli] .
" cried the Chinaman triumphantly .
" 哭 这 中国人 凯旋而归 .

“中国人得意地喊道。”

" [jeə(r)] , - [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yair , dlat it .
" 亚伊尔 , - 它 .

“Yair，dlat 它。

[hɪm] ['pʌti] - [wʌn][bɒks] , ['mʌni] [ɪn] - [bɒks] .
Him puttee plaper one box , money in noder box .
他 绑腿 - 一 盒子 , 钱 在 - 盒子 .

他把绷带放在一个盒子里，把钱放在另一个盒子里。

[jeə(r)] !
Yair !
亚伊尔 !

亚尔!

[bæd][dʒɒb][juː; jʊ][nəʊ] [blɪŋgi] [tuː] [blɑːks][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Bad job you no blingee two blox up out of water .
坏的 工作 你 不 闪亮 二 方块 向上 出去 的 水 .

干得不好，你连两块积木都没从水里拿出来。

[jeə(r)] .
Yair .
亚伊尔 .

亚伊尔。

" [ed][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .
" Ed was not so sure .
" 艾德 曾是 不是 所以 当然 .

“埃德不太确定。”

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evə(r)] ,
He felt , however ,
他 毛毡 , 然而 ,

然而，他觉得，

[ðæt] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]
that by holding out the possibility of recovering the other case he had saved
那 经过 保持 出去 这 可能性 的 恢复中 这 其他 案件 他 有 已保存
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他因为保留了找回另一个案子的可能性而保住了性命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
Perhaps it was so .
也许 它 曾是 所以 .

或许真是如此。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪŋk] [naʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] ['stedəli] [ɒn] .
The other Chink now picked up his oars and pulled steadily on .
这 其他 中国 现在 挑选 向上 他的 桨 和 拉 稳步 在 .

另一个中国人拿起桨，稳稳地划了起来。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
The two talked and talked .
这 二 谈话 和 谈话 .

两人聊个不停。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ed] [ə'gen] .
At length he of the revolver turned to Ed again .
在 长度 他 的 这 左轮手枪 转向 到 艾德 再次 .

最后，他拿着左轮手枪再次转向埃德。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['bʊli] [gʊd] [swɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Boy , you bully good swim , " he said .
" 男生 , 你 欺负 好的 游泳 , " 他 说 .

“小子，你游泳游得真棒！”他说。

" [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [wʌn] , [tuː] , [tliː] [taɪm] .
" Me see you go down one , two , tlee time .
" 我 看 你 去 向下 一 , 二 , TLee 时间 .

“我看到你一次、两次、三次倒下。

[jeə(r)] . "
Yair . "
亚伊尔 . "

亚伊尔。”

" [ai][kæn; kən] [swɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [graul] [ed] .
" I can swim all right , " growled Ed .
" 我 能 游泳 全部 正确的 , " 咆哮 艾德 .

“我游泳没问题，”埃德咆哮道。

" [jeə(r)] .
" Yair .
" 亚伊尔 .

“亚尔。

- [səʊ] .
Dlat so .
- 所以 .

Dlat 所以。

[juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['mɔːlər] [naɪt] ? "
You swimee for me moller night ? "
你 - 为了 我 莫勒 夜晚 ? "

你今晚要陪我游泳吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] . "

"	I	suppose	I	shall	have	to	if	you	wish	me	.	"
"	我	认为	我	将	有	到	如果	你	希望	我	.	"

“如果你希望我这么做，我想我必须这么做。”

" [jeə(r)] .

"	Yair	.
"	亚伊尔	.

“亚尔。

[ˌem 'iː] [mə'kiː] .

Me	makee	.
我	制造	.

我做。

[paʊ] [tʃaʊ] [hɪm] - .

Pow	Chow	him	dlead	.
鲍	周	他	-	.

给他一顿。

[ˌem 'iː] [gʊd] - [juː; jʊ] [naʊ] [æ'lei] [lait] .

Me	good	flend	you	now	allee	light	.
我	好的	-	你	现在	小巷	光	.

我现在对你很友好。

[juː; jʊ] - [bɒks] ['mɔːlər] .

You	gettee	box	moller	.
你	-	盒子	莫勒	.

你得到了盒子莫勒。

[ˌem 'iː] [gɪvi] [juː; jʊ] [həʊl] [lɒt] ['mʌni] — [siː] ?

Me	givee	you	whole	lot	money	—	see	?
我	给予	你	所有的	很多	钱	—	看	?

我给了你一大笔钱——看到了吗?

" [ed] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Ed	made	no	answer	,	not	knowing	what	to	say	.
"	艾德	制成	不	回答	,	不是	会心	什么	到	说	.

“埃德没有回答，因为他不知道该说什么。”

['weðə(r)] [ðɪs] ['æŋgəd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

Whether	this	angered	the	Chinaman	or	whether	he	intended	to	do	it	anyway	,
无论	这	愤怒	这	中国人	或者	无论	他	故意的	到	做	它	反正	,

无论这是否激怒了那个中国人，或者他本来就打算这么做，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [paʊnst] [ə'pɒn][ed][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

he	suddenly	pounced	upon	Ed	and	caught	him	by	the	throat	.
他	突然	猛扑	之上	艾德	和	捕捉	他	经过	这	喉	.

他突然扑向艾德，掐住了他的喉咙。

['həʊldɪŋ] [hɪm][səʊ] [wɪð] [wʌn][hænd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] ,

Holding	him	so	with	one	hand	,	with	the	other	he	produced	a	little	vial	,
保持	他	所以	和	一	手	,	和	这	其他	他	生产	一个	小的	小瓶	,

他一手扶着他，另一只手掏出一个小瓶子。

[druː] [ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːst] [ed][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

drew	the	cork	with	his	teeth	and	forced	Ed	to	swallow	a	portion	of	the
画	这	软木	和	他的	牙齿	和	强制	艾德	到	吞	一个	部分	的	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

contents	of	the	bottle	.
内容	的	这	瓶子	.

他用牙齿拔出瓶塞，强迫埃德吞下瓶子里的一部分东西。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒkaʊt] [drɒps] .
Probably **it** **was** **knockout** **drops** **.**
大概 它 曾是 昏死 滴 .

可能是击倒性的摔跤动作。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ed] [kiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
At **all** **events** **,** **in** **a** **few** **minutes** **Ed** **keeled** **over** **and** **knew** **no** **more** **.**
在 全部 活动 , 在 一个 很少 分钟 艾德 龙骨 超过 和 知道 不 更多的 .

总之，几分钟后，埃德就倒下了，再也没有醒过来。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔːmə(r)] .
THE **FATE** **OF** **AN** **INFORMER** **.**
这 命运 的 一个 告密者 .

告密者的命运。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['efəts] [ðə; ði] ['breɪdiz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ]
And **after** **all** **these** **efforts** **the** **Bradys** **seemed** **to** **have** **accomplished** **nothing**
和 后 全部 这些 努力 这 布雷迪一家 似乎 到 有 完成 没有什么
[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['tʃaɪnəmən] [ɒn][ðeə(r)][hændz] ,
more **than** **to** **find** **themselves** **with** **a** **dead** **Chinaman** **on** **their** **hands** **,**
更多的 比 到 寻找 他们自己 和 一个 死的 中国人 在 他们的 双手 ,

而经过一番努力，布雷迪一家似乎最终除了发现自己手里拿着一具中国人的尸体之外，什么也没得到。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .
besides **the** **recovery** **of** **the** **cash** **.**
除了 这 恢复 的 这 现金 .

除了追回现金之外。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
" **What** **are** **we** **to** **do** **?**
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hæri] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **demanded** **Harry** **when** **at** **last** **they** **had** **finished** **their** **examination** **and**
" 要求 哈里 什么时候 在 最后的 他们 有 完成的 他们的 考试 和
[tɔːk] .
talk **.**
讲话 .

“当他们终于结束考试和谈话时，哈利问道。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .
" **I** **suppose** **we** **may** **as** **well** **go** **for** **the** **girl** **,** **"** **said** **Old** **King** **Brady** **.**
" 我 认为 我们 可能 作为 出色地 去 为了 这 女孩 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我想我们还是选那个女孩吧，”老国王布雷迪说道。

" [ðæts] ['aʊə(r)][dʒɒb] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" **That's** **our** **job** **,** **I** **believe** **.** **"**
" 那就是 我们的 工作 , 我 相信 . "

“我认为，那是我们的工作。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] . "
" **And** **to** **recover** **the** **money** **and** **the** **papers** **.** **"**
" 和 到 恢复 这 钱 和 这 文件 . "

“并追回钱款和文件。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɒt] ; [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [kʌm] ;

"	The	money	we	have	already	got	;	the	papers	,	I	think	,	will	come	;
"	这	钱	我们	有	已经	得到	;	这	文件	,	我	思考	,	将要	来	;

“我们已经有了钱；我想，文件也会到位；

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [pru:v] ['ju:sləs] [naʊ] .

perhaps	they	may	prove	useless	now	.
也许	他们	可能	证明	无用	现在	.

或许它们现在会变得毫无用处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bi:n] ['daɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

The	boy	has	evidently	been	diving	for	the	treasure	.
这	男生	有	显然	到过	潜水	为了	这	宝藏	.

显然，这个男孩一直在潜水寻宝。

['veri] ['laɪkli] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

Very	likely	he	has	recovered	it	.
非常	可能	他	有	恢复	它	.

他很可能已经找回了。

[hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] . "

Hard	to	say	.	"
难的	到	说	.	"

很难说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ded] [tʃɪŋk] ? "

"	And	this	dead	Chink	?	"
"	和	这	死的	中国	?	"

“还有这个死去的中国佬？”

" [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,

"	All	we	can	do	is	to	report	his	presence	here	to	the	police	,
"	全部	我们	能	做	是	到	报告	他的	在场	这里	到	这	警察	,

“我们只能向警方报告他在这里。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

but	I	shall	not	be	in	a	hurry	.
但	我	将	不是	是	在	一个	匆忙	.

但我不会着急。

[ai][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [let] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv] [ded] [fleʃ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] .

I	don't	propose	to	let	this	lump	of	dead	flesh	interfere	with	the	progress	of	our	case	.
我	不	提出	到	让	这	块	的	死的	肉	干扰	和	这	进步	的	我们的	案件	.

我绝不会让这团死肉干扰我们案件的进展。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði][pɪə(r)] .

"	Thus	saying	,	Old	King	Brady	started	up	the	pier	.
"	因此	说	,	老的	国王	布雷迪	开始	向上	这	码头	.

“说完，老国王布雷迪便开始登上码头。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] .

He	was	disgusted	to	think	that	he	had	been	just	too	late	.
他	曾是	厌恶	到	思考	那	他	有	到过	只是	也	晚的	.

想到自己已经来晚了，他感到无比懊恼。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Still	it	was	something	to	have	recovered	the	money	.
仍然	它	曾是	某物	到	有	恢复	这	钱	.

不过，能追回这笔钱总归是件好事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ed] , [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] .

As	for	Ed	,	the	old	detective	was	not	so	anxious	now	.
作为	为了	艾德	,	这	老的	侦探	曾是	不是	所以	焦虑的	现在	.

至于艾德，这位老侦探现在并不那么焦虑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [paʊ] [tʃaʊ]

It	looked	to	him	somewhat	as	if	the	boy	might	have	gone	in	with	Pow	Chow
它	看起来	到	他	有些	作为	如果	这	男生	可能	有	已消失	在	和	鲍	周

[ɒn][ðə; ði] [diːl] .

on	the	deal	.
在	这	交易	.

在他看来，这男孩似乎和 Pow Chow 合谋做了这笔交易。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ed] ,

Still	he	was	determined	to	find	Ed	,
仍然	他	曾是	决定	到	寻找	艾德	,

但他仍然决心找到艾德。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] [əˈgenst]

for	he	felt	sure	that	he	had	been	carried	off	by	the	two	Chinamen	against
为了	他	毛毡	当然	那	他	有	到过	携带	离开	经过	这	二	中国人	反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	will	.
他的	将要	.

因为他确信自己是被那两个中国人强行带走的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [naʊ] .

They	all	advanced	to	the	cottage	now	.
他们	全部	先进的	到	这	小屋	现在	.

他们现在都向小屋走去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ˈbɜːnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]

The	house	was	dark	save	for	a	light	in	the	kitchen	window	burning	behind	a
这	房子	曾是	黑暗的	节省	为了	一个	光	在	这	厨房	窗户	燃烧	在后面	一个

[drɔːn] [ʃeɪd] .

drawn	shade	.
绘制	阴影	.

屋里一片漆黑，只有厨房窗户里一盏灯透过拉上的窗帘亮着。

[əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] [ræpt] [ˈsmɑːtli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Old	King	Brady	rapped	smartly	on	the	door	.
老的	国王	布雷迪	说唱	聪明地	在	这	门	.

老国王布雷迪利落地敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ˌɪnˈsaɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

There	was	a	stir	inside	immediately	.
那里	曾是	一个	搅拌	里面	立即地	.

里面立刻一片哗然。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Ethel	had	been	told	by	her	husband	how	to	say	in	Chinese	,	"	Is	that	you	,
埃塞尔	有	到过	讲述	经过	她	丈夫	如何	到	说	在	中国人	,	"	是	那	你	,

埃塞尔的丈夫告诉她，用中文怎么说：“是你吗？”

[paʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Pow	?	"	and	the	answer	was	to	be	in	Chinese	before	she	opened	the	door	.
鲍	?	"	和	这	回答	曾是	到	是	在	中国人	前	她	打开	这	门	.

“砰？”答案是在她开门之前用中文说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	said	it	.
她	说	它	.

她说了。

['ælɪs] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Alice	**caught**	**on**	**to**	**the**	**situation**	**.**
爱丽丝	捕捉	在	到	这	情况	.

爱丽丝察觉到了情况。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [paʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**Pow**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**imitating**	**a**	**man's**	**voice**	**,**
"	是的	,	它	是	鲍	,	"	她	回答	,	模仿	一个	男人的	嗓音	,

“是的，是Pow，”她模仿着男人的声音回答道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

which	**she**	**is**	**perfectly**	**able**	**to**	**do**	**.**
哪个	她	是	完美	有能力的	到	做	.

她完全有能力做到这一点。

['eθəl] [wɒz; wəz] [fuːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ethel	**was**	**fooled**	**and**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**.**
埃塞尔	曾是	被骗了	和	她	打开	这	门	.

埃塞尔被骗了，她打开了门。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Evidently	**she**	**had**	**received**	**a**	**description**	**of**	**the**	**old**	**detective**	**,**	**for**	**she**	**drew**	**back**	**,**	**breathing**	**his**	**name**	**.**
显然	她	有	已收到	一个	描述	的	这	老的	侦探	,	为了	她	画	后退	,	呼吸	他的	姓名	.

显然她已经听人描述了那位老侦探的外貌，因为她后退一步，轻声念出了他的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hæri] [prɪ'ventɪd] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Then	**she**	**tried**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**but**	**Harry**	**prevented**	**that**	**with**	**his**	**foot**	**.**
然后	她	尝试	到	关闭	这	门	,	但	哈里	阻止	那	和	他的	脚	.

然后她试图关上门，但哈利用脚阻止了她。

" [həʊld][ɒn] , ['mɪsɪz] . [paʊ] [waʊ] !

"	**Hold**	**on**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pow**	**Wow**	**!**
"	抓住	在	,	太太	.	鲍	哇	!

“等等，波瓦夫人！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mæm] !

We	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**ma'am**	**!**
我们	有	某物	到	告诉	你	,	女士	!

我们有话要告诉您，女士！

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Old**	**King**	**Brady**	**exclaimed**	**.**
"	老的	国王	布雷迪	惊呼	.

“老国王布雷迪惊呼道。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [paʊ] [waʊ] !

"	**My**	**name**	**is**	**not**	**Pow**	**Wow**	**!**
"	我的	姓名	是	不是	鲍	哇	!

“我的名字不是 Pow Wow!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [paʊ] [tʃaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] ! " [flæʃt] ['eθəl] .

It	**is**	**Pow**	**Chow**	**,**	**and**	**it**	**is**	**as**	**good**	**as**	**any**	**other**	**name**	**!**	**"**	**flashed**	**Ethel**	**.**
它	是	鲍	周	,	和	它	是	作为	好的	作为	任何	其他	姓名	!	"	闪光灯	埃塞尔	.

“它叫Pow Chow，这名字跟别的名字一样好！”埃塞尔说道。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [əʊld][mæn] .

"	**You**	**go**	**on**	**about**	**your**	**business**	**,**	**you**	**horrid**	**old**	**man**	**.**
"	你	去	在	关于	你的	商业	,	你	可怕的	老的	男人	.

“你继续忙你的事吧，你这个讨厌的老头。”

[ai][dʒʌst][woʊnt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ！

I	just	won't	go	back	to	Albany	!
我	只是	惯于	去	后退	到	奥尔巴尼	！

我就是不想回奥尔巴尼！

[aɪl] ['mæri] [æz; əz] ['meni] ['tʃainəmən] [æz; əz][ai] [tʃuːz] . "

I'll	marry	as	many	Chinamen	as	I	choose	.	"
患病的	结婚	作为	许多	中国人	作为	我	选择	.	"

我愿意嫁给任何我想嫁的中国人。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [nɒt] ['mæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get]

"	You	better	not	marry	more	than	one	at	a	time	unless	you	want	to	get
"	你	更好的	不是	结婚	更多的	比	一	在	一个	时间	除非	你	想	到	得到

[ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] ,

arrested	for	bigamy	,
被捕	为了	重婚	,

“你最好不要同时娶多个妻子，除非你想因重婚罪被捕。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

"	replied	the	old	detective	dryly	as	he	pushed	his	way	inside	.
"	回复	这	老的	侦探	干巴巴地	作为	他	推动	他的	方式	里面	.

“老侦探冷冷地回答道，同时推开门走了进去。”

['eθəl] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

Ethel	ordered	them	back	and	began	to	scream	.
埃塞尔	订购	他们	后退	和	开始	到	尖叫	.

埃塞尔命令他们回去，然后开始尖叫。

" [weɪt] ！ " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Wait	!	"	said	Old	King	Brady	.
"	等待	！	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“等等！”老国王布雷迪说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] .

"	You	want	to	stop	that	noise	.
"	你	想	到	停止	那	噪音	.

你想阻止这种噪音。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .

We	aren't	going	to	murder	you	.
我们	不是	去	到	谋杀	你	.

我们不会杀你。

[wʌts] [mɔː(r)] ,

What's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hʌzbənd]

you	have	something	real	to	cry	for	if	you	really	love	that	Chinese	husband
你	有	某物	真实的	到	哭	为了	如果	你	真的	爱	那	中国人	丈夫

[ɒv; əv] [jɔːz] .

of	yours	.
的	你的	.

如果你真的爱你的中国丈夫，那你确实有值得哭泣的理由。

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Evidently	she	did	.
"	显然	她	做过	.

“显然她确实这么做了。”

['eθəl] [went] ['ɪntuː][waɪld] [hɪ'sterɪks] [wen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Ethel	**went**	**into**	**wild**	**hysterics**	**when**	**Old**	**King**	**Brady**	**broke**	**the**	**news**	**to**	**her**	**.**
埃塞尔	去	进入	荒野	癔症	什么时候	老的	国王	布雷迪	打破	这	消息	到	她	.

当老国王布雷迪把这个消息告诉埃塞尔时，她歇斯底里地大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**her**	**grief**	**was**	**real**	**even**	**if**	**afterward**	**it**	**should**
它	曾是	简单的	到	看	那	她	悲伤	曾是	真实的	甚至	如果	之后	它	应该

[nɒt] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [diːp] .

not	**prove**	**to**	**have**	**been**	**so**	**very**	**deep**	**.**
不是	证明	到	有	到过	所以	非常	深的	.

很容易看出她的悲伤是真实的，尽管事后证明她的悲伤并没有那么深。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [pɔɪnt] .

It	**took**	**time**	**to**	**quiet**	**her**	**down**	**and**	**get**	**her**	**to**	**the**	**talking**	**point**	**.**
它	采取	时间	到	安静的	她	向下	和	得到	她	到	这	说	观点	.

花了好长时间才让她安静下来，并引导她回到正题。

[æt; ət] [fɜːst] ['eθəl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

At	**first**	**Ethel**	**refused**	**to**	**talk**	**.**
在	第一的	埃塞尔	拒绝	到	讲话	.

起初，埃塞尔拒绝说话。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**"**	**it's**	**one**	**of**	**two**	**things**	**.**
"	看	这里	,	"	说	老的	国王	布雷迪	,	"	它是	一	的	二	事物	.

“听着，”老国王布雷迪说，“这只有两种可能。”

['aɪðə(r)][wiː; wi] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ɪn] [taʊn] ,

Either	**we**	**turn**	**you**	**over**	**to**	**your**	**mother**	**,**	**who**	**is**	**in**	**town**	**,**
任何一个	我们	转动	你	超过	到	你的	母亲	,	WHO	是	在	镇	,

要么我们把你交给你母亲，她现在在城里。

[ɔː(r)][wiː; wi] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

or	**we**	**turn**	**you**	**over**	**to**	**the**	**police**	**.**
或者	我们	转动	你	超过	到	这	警察	.

否则我们就把你交给警察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	**is**	**up**	**to**	**you**	**.**
它	是	向上	到	你	.

这取决于你。

" [ðɪs] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**This**	**settled**	**it**	**.**
"	这	定居	它	.

“事情就此结束了。”

" [aɪl] [tɔːk] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ded] ,

"	**I'll**	**talk**	**if**	**I**	**can**	**see**	**my**	**husband**	**—**	**if**	**I**	**know**	**that**	**he**	**is**	**really**	**dead**	**,**
"	患病的	讲话	如果	我	能	看	我的	丈夫	—	如果	我	知道	那	他	是	真的	死的	,

“如果我能见到我丈夫，如果我知道他真的死了，我才会开口。”

" ['eθəl] [ðen] [sed] .

"	**Ethel**	**then**	**said**	**.**
"	埃塞尔	然后	说	.

埃塞尔接着说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [təʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['peɪpəz] .

But	**she**	**talked**	**before**	**that**	**,**	**told**	**all**	**she**	**knew**	**,**	**and**	**gave**	**up**	**the**	**papers**	**.**
但	她	谈话	前	那	,	讲述	全部	她	知道	,	和	给予	向上	这	文件	.

但在此之前，她已经开口说话了，把她所知道的一切都说了出来，并且交出了文件。

[ðə; ði] ['briːfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'fɜːm]

The	briefest	kind	of	an	examination	was	all	that	was	needed	to	confirm
这	最简短	种类	的	一个	考试	曾是	全部	那	曾是	需要	到	确认

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .

the	Bradys	'	Chinese	clew	.
这	布雷迪一家	-	中国人	线索	.

只需进行最简短的检查，就能证实布雷迪家族的中国线索。

[əʊld] [fen] ['wɪks][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Old	Fen	Wix	had	told	the	truth	.
老的	分	Wix	有	讲述	这	真相	.

老芬·威克斯说的是实话。

['eθəl] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['lɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Ethel	also	told	about	the	two	Chinamen	whom	she	had	seen	lurking	outside	the
埃塞尔	还	讲述	关于	这	二	中国人	谁	她	有	已见	潜伏	外部	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

埃塞尔还讲述了她看到的两个中国人徘徊在小屋外面的事。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [pleɪn] .

The	case	seemed	plain	.
这	案件	似乎	清楚的	.

案情看起来很简单。

[ed][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][tɪn] [keɪs] , [prɪ'zjuːməbli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['penʃ(ə)n] ['eɪdʒənts]

Ed	had	got	the	tin	case	,	presumably	containing	the	defaulting	pension	agent's
艾德	有	得到	这	锡	案件	,	想必	包含	这	默认	养老金	经纪人

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

埃德拿到了那个锡盒，想必里面装着那个违约养老金代理人的赃款。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [tʃɪŋks] [hæd; həd][gɒt][ed] .

and	these	two	Chinks	had	got	Ed	.
和	这些	二	裂缝	有	得到	艾德	.

这两个中国人抓住了艾德。

" [ðɪs] [θrəʊz] ['aʊə(r)] [keɪs] [bæk] ['ɪntuː] ['tʃaɪnətaʊn] , " [əb'zɜːvd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

"	This	throws	our	case	back	into	Chinatown	,	"	observed	Old	King	Brady	.
"	这	投掷	我们的	案件	后退	进入	唐人街	,	"	观察到	老的	国王	布雷迪	.

“这让我们的案子又回到了唐人街，”老国王布雷迪评论道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kliːn] [ʌp][hɪə(r)][fɜːst] .

"	But	we	must	clean	up	here	first	.
"	但	我们	必须	干净的	向上	这里	第一的	.

但我们首先要清理这里。

" [ðeɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] . [paʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

"	They	took	Mrs	.	Pow	to	the	pier	.
"	他们	采取	太太	.	鲍	到	这	码头	.

他们把鲍太太带到了码头。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [siːn] .

Here	there	was	another	scene	.
这里	那里	曾是	其他	场景	.

这里还有另一幕。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['breɪdiz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

She	wanted	the	Bradys	to	carry	the	remains	to	the	cottage	.
她	通缉	这	布雷迪一家	到	携带	这	遗迹	到	这	小屋	.

她希望布雷迪一家把遗体运到小屋去。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)]

Old	**King**	**Brady**	**made**	**her**	**understand**	**that**	**this**	**was**	**impossible**	**until**	**the**	**coroner**
老的	国王	布雷迪	制成	她	理解	那	这	曾是	不可能的	直到	这	验尸官

[hæd; həd] [vjuː] [ðem; ðəm] .

had	**viewed**	**them**	**.**
有	已查看	他们	.

老国王布雷迪让她明白，在验尸官查看之前，这是不可能的。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] ,

They	**went**	**to**	**the**	**nearest**	**station**	**then**	**and**	**put**	**it**	**up**	**to**	**a**	**police**	**sergeant**	**,**
他们	去	到	这	最近的	车站	然后	和	放	它	向上	到	一个	警察	军士	,

他们随后去了最近的派出所，把这件事告诉了一名警长。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði]

explaining	**nothing**	**further**	**than**	**that**	**a**	**dead**	**Chinaman**	**had**	**been**	**found**	**on**	**the**
解释	没有什么	更远	比	那	一个	死的	中国人	有	到过	成立	在	这

[pɪə(r)] ;

pier	**;**
码头	;

除了说在码头上发现了一具中国人的尸体之外，没有做任何其他解释；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃainəmən] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

that	**they**	**had**	**seen**	**two**	**other**	**Chinamen**	**pulling**	**away**	**in**	**a**	**boat**	**,**
那	他们	有	已见	二	其他	中国人	拉	离开	在	一个	船	,

他们看到另外两个中国人乘船离开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [paʊ] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

and	**that**	**Mrs**	**.**	**Pow**	**had**	**identified**	**the**	**dead**	**man**	**.**
和	那	太太	.	鲍	有	已识别	这	死的	男人	.

鲍夫人已经确认了死者的身份。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] [ðə; ði] ['breɪdiz] [tʊk] ['mɪsɪz] . [paʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]

Then	**for**	**lack**	**of**	**a**	**better**	**plan**	**the**	**Bradys**	**took**	**Mrs**	**.**	**Pow**	**to**	**their**	**own**
然后	为了	缺少	的	一个	更好的	计划	这	布雷迪一家	采取	太太	.	鲍	到	他们的	自己的

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

由于没有更好的办法，布雷迪一家只好把鲍太太带回了自己家。

[weə(r)] ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

where	**Alice**	**remained**	**with**	**her**	**until**	**morning**	**,**	**when**	**her**	**mother**	**was**
在哪里	爱丽丝	剩余	和	她	直到	早晨	,	什么时候	她	母亲	曾是

['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

telegraphed	**to**	**come**	**and**	**get**	**her**	**.**
电报	到	来	和	得到	她	.

爱丽丝一直和她待到早上，然后电报通知她母亲来接她。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Harry	**and**	**Alice**	**remained**	**behind**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**woman**	**,**
哈里	和	爱丽丝	剩余	在后面	到	等待	为了	这	女士	,

哈利和爱丽丝留下来等那个女人。

[waɪl] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

while	**Old**	**King**	**Brady**	**went**	**to**	**the**	**office**	**.**
尽管	老的	国王	布雷迪	去	到	这	办公室	.

老国王布雷迪去办公室了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

He	**was**	**glad**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	曾是	高兴的	他	做过	所以	,

他很高兴自己这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [klɛmənz]

for	upon	arriving	who	should	he	find	waiting	for	him	but	Mr	.	Clemmens
为了	之上	抵达	WHO	应该	他	寻找	等待	为了	他	但	先生	.	克莱门斯

,

,

,

他到达目的地后，发现克莱门斯先生正在那里等他。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃənə(r)] .

the	New	York	Secret	Service	Commissioner	.
这	新的	约克	秘密	服务	专员	.

纽约特勤局局长。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['breidi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn] [ðə; ði]

"	Look	here	,	Brady	,	you	are	working	up	a	case	for	an	employee	in	the
"	看	这里	,	布雷迪	,	你	是	在职的	向上	一个	案件	为了	一个	员工	在	这

['ɔːlbəni] ['penʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

Albany	pension	office	,
奥尔巴尼	养老金	办公室	,

“听着，布雷迪，你正在为奥尔巴尼养老金办公室的一名员工处理一个案件。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

are	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

" ['mɪstə(r)] . [klɛmənz] [ɑːskt] .

"	Mr	.	Clemmens	asked	.
"	先生	.	克莱门斯	问	.

克莱门斯先生问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	am	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['bʌtlə(r)] ? "

"	A	man	named	Butler	?	"
"	一个	男人	命名	巴特勒	?	"

“一个名叫巴特勒的人？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] . "

"	He	died	last	night	.	"
"	他	死亡	最后的	夜晚	.	"

他昨晚去世了。

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ; [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .
" He has been an invalid for a long time , it seems ; heart trouble .
" 他 有 到过 一个 无效的 为了 一个 长的 时间 , 它 似乎 ; 心 麻烦 .

“他似乎已经卧病在床很久了；心脏病发作。”

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktərz][təʊld][hɪm][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ,
When the doctors told him he couldn't live ,
什么时候 这 医生 讲述 他 他 不能 居住 ,

当医生告诉他他活不了了的时候，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [kəˈmɪʃənə(r)] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ]
he sent for the Secret Service Commissioner at Albany and told him a
他 发送 为了 这 秘密 服务 专员 在 奥尔巴尼 和 讲述 他 一个
[wɪəd] ['stɔːri] [əˈbaʊt] ['faɪndɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['peɪpəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brædfəd] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] [ɪn][ðə; ðɪ]
weird story about finding hidden papers relating to the Bradford defalcation in the
诡异的 故事 关于 寻找 隐 文件 相关 到 这 布拉德福德 挪用公款 在 这
['ɔːlbəni] ['penʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
Albany pension office ten years ago .
奥尔巴尼 养老金 办公室 十 年 前 .

他召见了奥尔巴尼的秘密情报局局长，并向他讲述了一个离奇的故事：十年前，他在奥尔巴尼养老金办公室发现了与布拉德福德挪用公款案有关的隐藏文件。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Said that he meant to give up the money if he succeeded in getting it ,
说 那 他 意思是 到 给 向上 这 钱 如果 他 成功了 在 获得 它 ,

他说如果成功得到这笔钱，他打算放弃它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌp] [ðeə(r)] .
but this is doubtful they think up there .
但 这 是 疑 他们 思考 向上 那里 .

但他们上面的人对此表示怀疑。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] . "
At all events , he gave the whole thing away when he found he was dying . "
在 全部 活动 , 他 给予 这 所有的 事物 离开 什么时候 他 成立 他 曾是 垂死 . "

总之，当他发现自己即将死去时，他把一切都告诉了别人。

" [dɪd][hiː; hi] [ðen] ! " [kraɪd][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .
" Did he then ! " cried Old King Brady .
" 做过 他 然后 ! " 哭 老的 国王 布雷迪 .

“他真的做到了吗！”老国王布雷迪喊道。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" Did he say anything about his wife ? "
" 做过 他 说 任何事物 关于 他的 妻子 ? "

他有没有提到他妻子?

" [jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [ɒn]
" Yes , that she had run away from him and was after the treasure on
" 是的 , 那 她 有 跑步 离开 从 他 和 曾是 后 这 宝藏 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
her own account .
她 自己的 帐户 .

“是的，她逃离了他，独自去追寻宝藏。”

[hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "

His	stepdaughter	ran	away	with	a	Chinaman	and	stole	the	papers	.	"
他的	继女	跑	离开	和	一个	中国人	和	偷窃	这	文件	.	"

他的继女跟一个中国人私奔了，还偷走了文件。

" [ðæts] [maɪ] [keɪs] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	That's	my	case	all	right	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	那就是	我的	案件	全部	正确的	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“我的情况就是这样，”老国王布雷迪说道。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kəm'peə(r)] [nəʊts] .

"	We	may	as	well	compare	notes	.
"	我们	可能	作为	出色地	比较	笔记	.

我们不妨交流一下心得。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn]['mɪstə(r)] . [klɛmənz] - [pɑ:t]

"	They	did	so	and	the	result	was	some	excitement	on	Mr	.	Clemmens	'	part
"	他们	做过	所以	和	这	结果	曾是	一些	激动	在	先生	.	克莱门斯	-	部分

.

:

.

“他们照做了，结果克莱门斯先生非常兴奋。”

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

He	had	not	altogether	believed	the	story	,	it	seemed	.
他	有	不是	共	相信	这	故事	,	它	似乎	.

他似乎并没有完全相信这个故事。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['bjʊərəʊ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	immediately	called	up	the	Secret	Service	Bureau	at	Washington	and	made	a
他	立即地	称为	向上	这	秘密	服务	局	在	华盛顿	和	制成	一个

[fʊl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

full	report	of	the	matter	.
满的	报告	的	这	事情	.

他立即致电华盛顿的特勤局，详细汇报了此事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['ɔ:lbəni] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .

They	had	already	heard	of	it	from	Albany	it	appeared	.
他们	有	已经	听到	的	它	从	奥尔巴尼	它	出现	.

他们似乎已经从奥尔巴尼那边听说了这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]

The	result	was	Old	King	Brady	received	orders	to	go	ahead	and	wind	up	the
这	结果	曾是	老的	国王	布雷迪	已收到	订单	到	去	前方	和	风	向上	这

[keɪs] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

case	as	speedily	as	possible	.
案件	作为	迅速地	作为	可能的	.

结果是老国王布雷迪接到命令，要尽快结案。

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [dɪd][sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

The	old	detective	now	did	some	talking	on	his	own	account	,
这	老的	侦探	现在	做过	一些	说	在	他的	自己的	帐户	,

老侦探现在开始亲自讲述自己的情况。

['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['eθəl] .

wanting	to	know	what	he	should	do	with	Mrs	.	Butler	and	Ethel	.
想要	到	知道	什么	他	应该	做	和	太太	.	巴特勒	和	埃塞尔	.

他想知道该如何处置巴特勒太太和埃塞尔。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ,

His	advice	was	asked	,
他的	建议	曾是	问	,

人们向他征求意见，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ]

and	it	was	to	drop	them	as	he	could	not	see	that	it	would	pay
和	它	曾是	到	降低	他们	作为	他	可以	不是	看	那	它	会	支付

[tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,

to	do	otherwise	,
到	做	否则	,

他之所以放弃他们，是因为他看不到其他做法会有什么好处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] .

and	this	he	was	told	to	do	.
和	这	他	曾是	讲述	到	做	.

这是他被要求做的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .

Thus	it	became	a	necessity	to	finish	up	the	case	.
因此	它	成为	一个	必要性	到	结束	向上	这	案件	.

因此，必须尽快结案。

['mɪstə(r)] . [klɛmənz] [left] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm] [ɪn] .

Mr	.	Clemmens	left	,	and	shortly	afterward	Harry	and	Alice	came	in	.
先生	.	克莱门斯	左边	,	和	不久	之后	哈里	和	爱丽丝	来了	在	.

克莱门斯先生离开后不久，哈利和爱丽丝走了进来。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

Mrs	.	Butler	had	called	,	it	appeared	.
太太	.	巴特勒	有	称为	,	它	出现	.

看来是巴特勒太太打来的电话。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɒt] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ]

There	had	been	a	pretty	hot	scene	between	the	pair	,	after	which	they	went	away
那里	有	到过	一个	漂亮的	热的	场景	之间	这	一对	,	后	哪个	他们	去	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

两人之间发生了一段相当激烈的场面，之后他们一起离开了。

" [let] [ðem; ðəm] ['beri] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Let	them	bury	their	dead	and	go	about	their	business	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	让	他们	埋葬	他们的	死的	和	去	关于	他们的	商业	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“让他们埋葬死者，继续他们的生活吧。”老国王布雷迪说道。

" ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] . "

"	Meanwhile	we	will	go	after	the	boy	and	the	cash	.	"
"	同时	我们	将要	去	后	这	男生	和	这	现金	.	"

“与此同时，我们会追捕那个男孩并拿走那笔钱。”

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , " [əb'zɜːvd] ['hæri] .

"	If	the	boy	still	lives	,	"	observed	Harry	.
"	如果	这	男生	仍然	生活	,	"	观察到	哈里	.

“如果那孩子还活着的话，”哈利说道。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	Even	so	,	"	was	the	reply	;
"	甚至	所以	,	"	曾是	这	回复	;

“即便如此，”对方回答道；

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tʃɪŋks] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː]

"	the	chances	are	those	Chinks	knocked	him	over	the	head	and	threw	him	into
"	这	机会	是	那些	裂缝	敲门	他	超过	这	头	和	扔	他	进入

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	Sound	.
这	声音	.

“很有可能是那些中国人把他打晕，然后把他扔进了海湾。”

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv] .

I	am	free	to	confess	that	I	have	very	little	hope	of	finding	him	alive	.
我	是	自由的	到	承认	那	我	有	非常	小的	希望	的	寻找	他	活	.

我可以坦白地说，我几乎不抱任何找到活着的他的希望。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] .

"	And	such	was	the	latest	turn	in	this	singular	case	.
"	和	这样的	曾是	这	最新的	转动	在	这	单数	案件	.

“这就是这起特殊案件的最新进展。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [muːv] .

The	question	now	was	what	should	be	the	first	move	.
这	问题	现在	曾是	什么	应该	是	这	第一的	移动	.

现在的问题是，第一步应该是什么。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	What	we	want	is	another	Chinese	clew	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	什么	我们	想	是	其他	中国人	线索	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“我们想要的是另一个中国线索，”老国王布雷迪说道。

" [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [ʌp] [fen] ['wɪks][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	You	two	look	up	Fen	Wix	and	see	what	he	can	do	to	help	us	out	.
"	你	二	看	向上	分	Wix	和	看	什么	他	能	做	到	帮助	我们	出去	.

“你们两个去找找 Fen Wix，看看他能帮我们做些什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['prɒmɪs] [hɪm][æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] [ɪf] ['nesəsəri] .

You	may	promise	him	an	extra	hundred	if	necessary	.
你	可能	承诺	他	一个	额外的	百	如果	必要的	.

必要时，你可以答应给他额外一百块钱。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	shall	be	busy	with	other	matters	this	morning	.
我	将	是	忙碌的	和	其他	事情	这	早晨	.

今天上午我将忙于其他事情。

[aɪl] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] .

I'll	look	in	at	the	room	at	three	o'clock	precisely	.
患病的	看	在	在	这	房间	在	三	点钟	恰恰	.

我会在三点整准时查看房间。

" [ðeɪ] [left] .

"	They	left	.
"	他们	左边	.

他们离开了。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [wen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ,

At	three	o'clock	,	when	Old	King	Brady	turned	up	at	the	room	,
在	三	点钟	,	什么时候	老的	国王	布雷迪	转向	向上	在	这	房间	,

三点钟的时候，老国王布雷迪出现在房间里。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ælɪs] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

he	found	Alice	there	alone	looking	very	grave	.
他	成立	爱丽丝	那里	独自的	寻找	非常	严重	.

他发现爱丽丝独自一人站在那里，神情十分凝重。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Well	,	what's	the	matter	now	?	"	he	demanded	.
"	出色地	,	是什么	这	事情	现在	?	"	他	要求	.

“那么，现在又出了什么事？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [hæv; həv][gɒt] ['hæri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

"	I	am	sorry	to	tell	you	that	the	Chinamen	have	got	Harry	,	"	was	the	reply
"	我	是	对不起	到	告诉	你	那	这	中国人	有	得到	哈里	,	"	曾是	这	回复

.

:

.

“很遗憾地告诉你，哈利被中国人抓住了。”对方回答道。

" [gɒt] [hɪm] ! "

"	Got	him	!	"
"	得到	他	!	"

“抓到他了！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] [fen] ['wɪks] [geɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [tʃɪŋk] [ðeə(r)] .

"	We	went	to	that	address	Fen	Wix	gave	and	found	another	old	Chink	there	.
"	我们	去	到	那	地址	分	Wix	给予	和	成立	其他	老的	中国	那里	.

“我们去了芬·威克斯提供的地址，在那里又发现了一个老中国人。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fen] ['wɪks][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['njuːək] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː]

He	said	that	Fen	Wix	had	gone	to	Newark	and	wouldn't	be	back	till	two
他	说	那	分	Wix	有	已消失	到	纽瓦克	和	不会	是	后退	直到	二

[ə'klɑːk] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

他说芬·威克斯去了纽瓦克，要到两点钟才会回来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "

"	And	you	went	again	to	fall	into	trouble	?	"
"	和	你	去	再次	到	落下	进入	麻烦	?	"

你又去惹麻烦了？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	it	.	"
"	那就是	它	.	"

“就是这样。”

" [seɪm] [əʊld] ['tʃaɪnətaʊn] .

"	Same	old	Chinatown	.
"	相同的	老的	唐人街	.

“还是老样子，唐人街。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	in	the	world	did	it	happen	?	"
如何	在	这	世界	做过	它	发生	?	"

这到底是怎么发生的？

" [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] — — "

"	Why	,	when	we	got	there	—	—	"
"	为什么	,	什么时候	我们	得到	那里	—	—	"

“为什么，当我们到达那里时——”

" [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] , ['ælɪs] ? "
" Where is there , Alice ? "
" 在哪里 是 那里 , 爱丽丝 ? "

“爱丽丝，那里在哪里？”

" [ɒn] [mɒt] [striːt] . "
" On Mott street . "
" 在 莫特 街道 . "

“在莫特街。”

" [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
" I had forgotten .
" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？”

" [wiː; wi] [nɒkt] ['sevrəl] [taɪmz] .
" We knocked several times .
" 我们 敲门 一些 时代 .

我们敲了好几次门。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['hæri] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .
Receiving no answer , Harry tried the door and found it unfastened .
接收 不 回答 , 哈里 尝试 这 门 和 成立 它 解开 .

哈利没有得到回应，便试着去开门，发现门没锁。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [kliːnd] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['vɪzɪts] .
To our surprise the room had been entirely cleaned out between our visits .
到 我们的 惊喜 这 房间 有 到过 完全 已清洗 出去 之间 我们的 访问 .

令我们惊讶的是，在我们两次到访之间，房间已被彻底打扫干净。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "
There wasn't a stick of furniture in the place . "
那里 不是 一个 戳 的 家具 在 这 地方 . "

屋里连一件家具都没有。

" [fen] ['wɪks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmɪŋ] . "
" Fen Wix must have got himself into trouble through his informing . "
" 分 Wix 必须 有 得到 他自己 进入 麻烦 通过 他的 通知 . "

“芬·威克斯一定是告密给自己惹了麻烦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] .
" It looks so .
" 它 看起来 所以 .

看起来是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['hæri] [bɪ'gæn] [ə'raʊnd] . "
Of course , Harry began rubbering around . "
的 课程 , 哈里 开始 橡胶 大约 . "

当然，哈利开始到处乱摸。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] ? "
" And you , too ? "
" 和 你 , 也 ? "

“你也一样？”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

While	**we**	**were**	**at**	**it**	**I**	**heard**	**a**	**knock**	**on**	**the**	**door**	**.**
尽管	我们	是	在	它	我	听到	一个	敲	在	这	门	.

正当我们忙着的时候，我听到有人敲门。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɑːf] [ˌtʃaɪ'niːz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	**had**	**made**	**up**	**half**	**Chinese**	**,**	**as**	**I**	**was**	**before**	**,**
我	有	制成	向上	一半	中国人	,	作为	我	曾是	前	,

我像以前一样，一半是中文，一半是中文。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ai] [went]

and	**thinking**	**that**	**my**	**services**	**as**	**an**	**interpreter**	**would**	**be**	**required**	**,**	**I**	**went**
和	思维	那	我的	服务	作为	一个	翻译	会	是	必需的	,	我	去

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	**the**	**door**	**.**
到	这	门	.

我心想或许需要我做翻译，于是走到门口。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

No	**one**	**was**	**outside**	**.**
不	一	曾是	外部	.

外面一个人也没有。

[ai] [stept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni]

I	**stepped**	**along**	**the**	**hall**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**banisters**	**,**	**but**	**could**	**not**	**see**	**any**
我	步	沿着	这	大厅	和	看起来	超过	这	栏杆	,	但	可以	不是	看	任何

[wʌn] . "

one	**.**	**"**
一	.	"

我沿着走廊走去，越过栏杆向外望去，却没看到任何人。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hæri] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	**And**	**when**	**you**	**went**	**back**	**into**	**the**	**room**	**Harry**	**had**	**vanished**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	和	什么时候	你	去	后退	进入	这	房间	哈里	有	消失了	,	我	认为	?	"

“然后当你回到房间时，哈利就消失了，是这样吗？”

" [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**anticipate**	**the**	**ending**	**of**	**my**	**story**	**,**	**Mr**	**.**	**Brady**	**;**	**that**	**was**	**precisely**	**it**	**.**
"	你	预料	这	结束	的	我的	故事	,	先生	.	布雷迪	;	那	曾是	恰恰	它	.

"

"
"

“布雷迪先生，您猜对了我故事的结局；没错，就是这样。”

" [seɪm] [əʊld] ['tʃaɪnətaʊn] , " [rɪ'piːtɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**Same**	**old**	**Chinatown**	**,**	**"**	**repeated**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	相同的	老的	唐人街	,	"	重复	老的	国王	布雷迪	.

“还是老样子，唐人街，”老国王布雷迪重复道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	**If**	**I**	**had**	**my**	**way**	**I**	**should**	**never**	**touch**	**another**	**case**	**down**	**here**	**.**
"	如果	我	有	我的	方式	我	应该	绝不	触碰	其他	案件	向下	这里	.

“如果由我做主，我以后绝不会再碰这里的任何案子。”

[bʌt; bət][let][juː 'es][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

But	**let**	**us**	**go**	**around**	**there**	**,**	**Alice**	**,**	**and**	**see**	**what**	**we**	**can**	**find**	**.**
但	让	我们	去	大约	那里	,	爱丽丝	,	和	看	什么	我们	能	寻找	.

不过，爱丽丝，我们还是去那边转转，看看能找到什么吧。

[nɒt] [ðæt] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]

Not	that	I	hope	to	make	much	out	of	it	,	but	something	has	to	be
不是	那	我	希望	到	制作	很多	出去	的	它	,	但	某物	有	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我并不指望从中能获得什么好处，但总得做点什么。

" [ˈælɪs] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃægrɪnd] .

"	Alice	was	greatly	disturbed	and	not	a	little	chagrined	.
"	爱丽丝	曾是	非常	不安	和	不是	一个	小的	懊恼地	.

“爱丽丝感到非常不安，而且相当懊恼。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ˈhæri] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi]

The	fact	is	Harry	is	her	devoted	lover	,	and	some	day	they	expect	to	be
这	事实	是	哈里	是	她	奉献	情人	,	和	一些	天	他们	预计	到	是

[ˈmærid] .

married	.
已婚	.

事实上，哈里是她忠实的爱人，他们期待着有一天能结婚。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnətaʊn] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] .

More	than	that	,	she	knows	the	danger	of	Chinatown	only	too	well	.
更多的	比	那	,	她	知道	这	危险	的	唐人街	仅有的	也	出色地	.

不仅如此，她对唐人街的危险也深有体会。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtenəmənts] [ɒn] [mɒt] [striːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

The	house	was	one	of	the	old	tenements	on	Mott	street	which	had	been
这	房子	曾是	一	的	这	老的	廉租公寓	在	莫特	街道	哪个	有	到过

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ɛkstˈɛnʃənz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈstɔːriz] .

provided	with	extensions	and	raised	up	several	stories	.
假如	和	扩展	和	提高	向上	一些	故事	.

这栋房子是莫特街上的一栋老式公寓楼，后来进行了扩建，并加盖了好几层。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəd] ,

The	rooms	were	numbered	,
这	房间	是	编号	,

房间都编了号，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [əʊld] [fen] [ˈwɪks] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

and	the	number	of	the	room	given	by	old	Fen	Wix	was	on	the	third	floor	.
和	这	数字	的	这	房间	给定	经过	老的	分	Wix	曾是	在	这	第三	地面	.

老芬·威克斯给的房间号是三楼。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [æz; əz] [ˈælɪs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	door	proved	to	be	still	unfastened	as	Alice	had	left	it	,
这	门	已证实	到	是	仍然	解开	作为	爱丽丝	有	左边	它	,

门仍然像爱丽丝离开时那样敞开着。

[ænd; ənd] [wɪð] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ruːm] .

and	with	Old	King	Brady	she	entered	the	vacant	room	.
和	和	老的	国王	布雷迪	她	进入	这	空缺	房间	.

她和老国王布雷迪一起走进了空房间。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈrʌbɪʃ] [struːn] [əˈbaʊt] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪsti]

Here	there	was	considerable	rubbish	strewn	about	,	which	bore	evidence	of	the	hasty
这里	那里	曾是	大量	垃圾	散落的	关于	,	哪个	钻孔	证据	的	这	仓促

[muːv] .

move	.
移动	.

这里散落着大量垃圾，这表明搬迁过程十分仓促。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	And	now	for	the	secret	panel	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	和	现在	为了	这	秘密	控制板	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“现在进入秘密小组环节，”老国王布雷迪说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ðə; ði] [kɑːz] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [meɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] .

"	It	does	beat	the	cars	how	the	Chinks	make	those	things	.
"	它	做	打	这	汽车	如何	这	裂缝	制作	那些	事物	.

“这比中国人造车的方式好多了。”

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['entrəns] [hɪə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [striːt] .

Probably	there	is	an	entrance	here	into	the	secret	dens	of	Pell	street	.
大概	那里	是	一个	入口	这里	进入	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	.

这里可能藏着通往佩尔街秘密巢穴的入口。

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] .

"	The	search	began	.
"	这	搜索	开始	.

搜寻开始了。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪz] [məʊst]['ekspɜːt] [æt; ət] ,

The	work	was	such	as	Old	King	Brady	is	most	expert	at	,
这	工作	曾是	这样的	作为	老的	国王	布雷迪	是	最多	专家	在	,

这项工作正是老国王布雷迪最擅长的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] ,

and	it	was	not	long	before	he	had	unearthed	a	secret	panel	,
和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	出土	一个	秘密	控制板	,

没过多久，他就发现了一个秘密面板。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

but	it	certainly	did	not	look	as	if	it	could	be	the	right	one	.
但	它	当然	做过	不是	看	作为	如果	它	可以	是	这	正确的	一	.

但它看起来肯定不像是正确的那个。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʌm'weɪtə] [ʃɑːft] .

For	it	opened	upon	what	seemed	to	be	just	a	dumbwaiter	shaft	.
为了	它	打开	之上	什么	似乎	到	是	只是	一个	升降机	轴	.

因为它通向的似乎只是一个小型升降机的竖井。

[ə; eɪ] [rəʊp] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pʊli] [hʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lædə(r)] [ɔː(r)] [steəz] .

A	rope	running	over	a	pulley	hung	down	into	it	;	there	was	no	ladder	or	stairs	.
一个	绳索	跑步	超过	一个	滑轮	悬挂	向下	进入	它	;	那里	曾是	不	梯子	或者	楼梯	.

一根绳子绕过滑轮垂下来，没有梯子或楼梯。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .

Old	King	Brady	pulled	on	the	rope	.
老的	国王	布雷迪	拉	在	这	绳索	.

老国王布雷迪拉了拉绳子。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	There	seems	to	be	nothing	attached	to	this	,	"	he	declared	.
"	那里	似乎	到	是	没有什么	随附的	到	这	,	"	他	声明	.

“这似乎没有任何关联，”他宣称。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [sˈɛvəd]

When	he	got	the	end	of	the	rope	up	he	found	that	it	had	been	severed
什么时候	他	得到	这	结尾	的	这	绳索	向上	他	成立	那	它	有	到过	切断

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ,

with	a	sharp	knife	,
和	一个	锋利的	刀	,

当他把绳子的一端拉上来时，发现绳子已经被一把锋利的刀割断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [freʃ] .

and	the	cut	looked	to	be	quite	fresh	.
和	这	切	看起来	到	是	相当	新鲜的	.

切口看起来很新。

" [əˈnʌðə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɪst(ə)ri] , " [əbˈzɜːvd] [ˈælɪs] .

"	Another	Chinese	mystery	,	"	observed	Alice	.
"	其他	中国人	神秘	,	"	观察到	爱丽丝	.

“又一个中国谜团，”爱丽丝说道。

" [nəʊ] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

"	No	mystery	about	this	business	,	"	was	the	reply	.
"	不	神秘	关于	这	商业	,	"	曾是	这	回复	.

“这行没什么神秘的，”对方回答道。

" [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Our	coming	has	been	anticipated	,	that's	all	.
"	我们的	未来	有	到过	预期	,	那就是	全部	.

“我们的到来早已在预料之中，仅此而已。”

[ðɪs] [miːnz] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hed] [ˌjuː ˈes] [ɒf] .

This	means	has	been	taken	to	head	us	off	.
这	方法	有	到过	已采取	到	头	我们	离开	.

这意味着有人已经采取措施阻止我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] . "

It	is	plain	enough	.	"
它	是	清楚的	足够的	.	"

很明显。

" [pəˈhæps] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæn(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreidi] . "

"	Perhaps	there	is	another	panel	,	Mr	.	Brady	.	"
"	也许	那里	是	其他	控制板	,	先生	.	布雷迪	.	"

“或许还有另一个小组，布雷迪先生。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

"	It	would	be	no	surprise	to	me	if	we	found	a	dozen	of	them	,	but
"	它	会	是	不	惊喜	到	我	如果	我们	成立	一个	打	的	他们	,	但

,

,

,

“如果我们找到十几名这样的罪犯，我一点也不感到惊讶，但是……”

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ˈælɪs] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstjuːpɪd] . "

incidentally	,	Alice	,	I	have	been	rather	stupid	.	"
顺便	,	爱丽丝	,	我	有	到过	相当	愚蠢的	.	"

顺便说一句，爱丽丝，我最近有点蠢。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðɪs] [rəʊp] [wɜːks] [tuː] [weɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] ['pʊld] [wʌn] [wei] .
" Why , this rope works two ways , and I have only pulled one way .
" 为什么 , 这 绳索 作品 二 方式 , 和 我 有 仅有的 拉 一 方式 .

“为什么？这条绳子是双向的，而我只朝一个方向拉过。”

[naʊ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Now I propose to proceed to pull the other .
现在 我 提出 到 继续 到 拉 这 其他 .

现在我打算继续拉另一边。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] !
the rope is weighted at the other end !
这 绳索 是 加权 在 这 其他 结尾 !

绳子的另一端系着重物!

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hevi] .
" Not only that , but the weight was good and heavy .
" 不是 仅有的 那 , 但 这 重量 曾是 好的 和 重的 .

不仅如此，重量也很足，很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'ləʊn] .
It was more than Old King Brady wanted to do to pull it up alone .
它 曾是 更多的 比 老的 国王 布雷迪 通缉 到 做 到 拉 它 向上 独自的 .

独自一人把它拔出来，这超出了老国王布雷迪的意愿。

['ælɪs] [tʊk] [həʊld][tuː; tə] [help] .
Alice took hold to help .
爱丽丝 采取 抓住 到 帮助 .

爱丽丝挺身而出帮忙。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]
Whatever the weight was they could hear it striking the sides of the narrow
任何 这 重量 曾是 他们 可以 听到 它 引人注目 这 侧面 的 这 狭窄的
[ʃɑːft] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dʌl] [θʌd] .
shaft with a peculiar dull thud .
轴 和 一个 奇特 乏味的砰的一声 .

无论重量是多少，他们都能听到它以一种奇特的沉闷砰砰声撞击细长轴的侧面。

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [felt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælɪs] ['feəli] [sɪk] ,
It both felt and sounded like a human body , and it made Alice fairly sick ,
它 两个都 毛毡 和 听起来 喜欢 一个 人类 身体 , 和 它 制成 爱丽丝 相当 生病的 ,

它摸起来像人体，听起来也像人体，这让爱丽丝感到非常恶心。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hæri] .
for , of course , she could not help thinking of Harry .
为了 , 的 课程 , 她 可以 不是 帮助 思维 的 哈里 .

当然，她忍不住会想起哈利。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[juː; jʊ][let][gəʊ] !
You let go !
你 让 去 !

你放手了!

[jʊl] [feɪnt] [nekst] , " ['mʌtə] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

You'll	faint	next	,	"	muttered	Old	King	Brady	.
你会	头晕的	下一个	,	"	低声说道	老的	国王	布雷迪	.

“下一个就轮到你晕倒了，”老国王布雷迪嘟囔道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

He	was	able	to	read	her	thoughts	.
他	曾是	有能力的	到	读	她	想法	.

他能读懂她的心思。

[ɪn'diːd] , ['ælɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

Indeed	,	Alice	was	as	white	as	a	sheet	.
的确	,	爱丽丝	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.

爱丽丝的皮肤确实像纸一样白。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] ?

"	Oh	,	Mr	.	Brady	,	do	you	think	it	can	be	poor	Harry	?
"	哦	,	先生	.	布雷迪	,	做	你	思考	它	能	是	贫穷的	哈里	?

“哦，布雷迪先生，您认为会不会是可怜的哈利？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] .

"	she	gasped	,	continuing	to	pull	.
"	她	倒吸一口气	,	继续	到	拉	.

她喘着气，继续用力拉扯。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

['nɒns(ə)ns] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

Nonsense	!	"	retorted	the	old	detective	.
废话	!	"	反驳	这	老的	侦探	.

“胡说！”老侦探反驳道。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæri] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But	although	he	would	not	admit	it	,	he	did	think	it	was	Harry	just	the	same	.
但	虽然	他	会	不是	承认	它	,	他	做过	思考	它	曾是	哈里	只是	这	相同的	.

虽然他嘴上不承认，但他心里还是觉得那就是哈利。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

They	kept	on	pulling	,	and	in	a	moment	the	strain	was	over	.
他们	保留	在	拉	,	和	在	一个	片刻	这	拉紧	曾是	超过	.

他们不停地拉，片刻之后，拉力就消失了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] .

The	thing	which	came	up	at	the	end	of	the	rope	was	,	indeed	,	a	human	body	.
这	事物	哪个	来了	向上	在	这	结尾	的	这	绳索	曾是	,	的确	,	一个	人类	身体	.

从绳子末端拉上来的东西，的确是一具人体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] .

But	it	was	not	Young	King	Brady	.
但	它	曾是	不是	年轻的	国王	布雷迪	.

但他并不是年轻的国王布雷迪。

[ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['ælɪs] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [ɒv; əv] [fen] ['wɪks] .

The	old	detective	and	Alice	found	themselves	gazing	upon	the	ugly	face	of	Fen	Wix	.
这	老的	侦探	和	爱丽丝	成立	他们自己	凝视	之上	这	丑陋的	脸	的	分	Wix	.

老侦探和爱丽丝发现自己正凝视着芬·威克斯那张丑陋的脸。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] .

The	rope	was	tight	around	his	neck	—	the	old	man	was	dead	.
这	绳索	曾是	紧的	大约	他的	脖子	—	这	老的	男人	曾是	死的	.

绳子紧紧地勒在他的脖子上——老人已经死了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

[nɒt] ['hæri] ! " [gɑ:spt] ['ælɪs] .

Not	Harry	!	"	gasped	Alice	.
不是	哈里	!	"	倒吸一口气	爱丽丝	.

“不是哈利！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

"	I	told	you	so	,	"	replied	Old	King	Brady	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“我早就告诉过你了，”老国王布雷迪回答道。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ði:z] [ˌtʃaɪ'ni:z] [meɪk] [kwɪk] [wɜ:k] .

These	Chinese	make	quick	work	.
这些	中国人	制作	快的	工作	.

这些中国人干活很快。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:mə(r)] !

And	such	is	the	fate	of	our	informer	!
和	这样的	是	这	命运	的	我们的	告密者	!

这就是我们告密者的下场！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [stri:t] .

A	PRISONER	IN	THE	SECRET	DENS	OF	PELL	STREET	.
一个	囚犯	在	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	.

囚禁在佩尔街秘密巢穴中的囚犯。

[ɪf] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʃɑ:ft] , [weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ?

If	Harry	was	not	hung	there	in	that	shaft	,	where	then	was	he	?
如果	哈里	曾是	不是	悬挂	那里	在	那	轴	,	在哪里	然后	曾是	他	?

如果哈利没有被吊死在那个竖井里，那他究竟在哪里？

[ðɪs] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

This	must	now	be	explained	.
这	必须	现在	是	解释	.

现在必须对此做出解释。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['siːkrət]['pænəlz][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

There	were	two	secret	panels	in	that	room	,	as	Alice	had	suggested	.
那里	是	二	秘密	面板	在	那	房间	,	作为	爱丽丝	有	建议	.

正如爱丽丝所说，那个房间里有两个秘密面板。

['hæri] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

Harry	got	into	the	other	one	.
哈里	得到	进入	这	其他	一	.

哈利上了另一辆车。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

They	caught	him	suddenly	from	behind	.
他们	捕捉	他	突然	从	在后面	.

他们突然从后面抓住了他。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [wiː; wi] [miːn] .

The	Chinamen	,	we	mean	.
这	中国人	,	我们	意思是	.

我们指的是中国人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

He	did	not	see	them	;	he	did	not	hear	them	.
他	做过	不是	看	他们	;	他	做过	不是	听到	他们	.

他既没看见他们，也没听见他们。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [klæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l]

The	first	he	knew	a	hand	was	clapped	over	his	mouth	and	some	fearful
这	第一的	他	知道	一个	手	曾是	鼓掌	超过	他的	嘴	和	一些	可怕

[θɪŋ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

thing	clutched	his	throat	.
事物	紧握	他的	喉	.

他还没反应过来，一只手就捂住了他的嘴，一个可怕的东西掐住了他的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][peə(r)][ɒv; əv] ['nɪpəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	nothing	less	than	a	big	pair	of	nippers	which	seemed	to	have
它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	大的	一对	的	钳子	哪个	似乎	到	有

[biːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] ,

been	constructed	for	that	very	purpose	,
到过	建造	为了	那	非常	目的	,

那简直就是一把特制的大型钳子，似乎就是为此目的而设计的。

[səʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [suːt][ˌaɪ 'tiː] .

so	well	did	they	suit	it	.
所以	出色地	做过	他们	套装	它	.

他们非常适合这个角色。

['hæri] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .

Harry	thought	he	was	a	goner	.
哈里	想法	他	曾是	一个	倒霉蛋	.

哈利以为自己死定了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kraɪ][aʊt][æt; ət][fɜːst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

He	could	not	cry	out	at	first	on	account	of	the	hand	.
他	可以	不是	哭	出去	在	第一的	在	帐户	的	这	手	.

他一开始因为手受伤而无法喊叫。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['nɪpəz] [hæd; həd][hɪm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tɜːn] .

The	next	instant	the	nippers	had	him	—	he	could	not	even	turn	.
这	下一个	立即的	这	钳子	有	他	—	他	可以	不是	甚至	转动	.

下一刻，小家伙们就抓住了他——他甚至来不及转身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['siːkrət]

He	was	dragged	backward	and	knew	that	he	was	going	through	a	secret
他	曾是	拖拽	落后	和	知道	那	他	曾是	去	通过	一个	秘密

['pæn(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [brest] .

panel	near	the	chimney	breast	.
控制板	靠近	这	烟囱	胸部	.

他被向后拖拽，知道自己正穿过烟囱附近的一个秘密通道。

[tuː] ['tʃainəmən] [hæd; həd][hɪm] ['kæptʃəd] .

Two	Chinamen	had	him	captured	.
二	中国人	有	他	捕获	.

两个中国人抓住了他。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [speɪs] ,

Behind	the	panel	was	a	shallow	space	,
在后面	这	控制板	曾是	一个	浅的	空间	,

面板后面是一个浅浅的空间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [θriː] [ə'brest] .

but	it	was	wide	enough	for	them	to	stand	three	abreast	.
但	它	曾是	宽的	足够的	为了	他们	到	站立	三	并排	.

但宽度足够他们三人并排站立。

[ðɪs] [træp][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] .

This	trap	had	been	most	cleverly	constructed	.
这	陷阱	有	到过	最多	巧妙地	建造	.

这个陷阱设计得非常巧妙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] ['pʊld] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

One	of	the	Chinks	pulled	a	handle	and	the	floor	began	to	descend	.
一	的	这	裂缝	拉	一个	处理	和	这	地面	开始	到	下降	.

其中一个中国人拉了一下把手，地板开始下降。

[hɑːf] ['stræŋgld] , ['hæri] ['ɔːlməʊst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] .

Half	strangled	,	Harry	almost	lost	consciousness	,	and	his	head	fell	forward	.
一半	被勒死	,	哈里	几乎	丢失的	意识	,	和	他的	头	跌倒	向前	.

哈利几乎被勒得喘不过气来，失去了知觉，头向前垂了下来。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Evidently	his	tormentors	did	not	intend	to	go	but	just	so	far	for
显然	他的	折磨者	做过	不是	打算	到	去	但	只是	所以	远的	为了

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] .

immediately	the	pressure	was	relaxed	.
立即地	这	压力	曾是	轻松	.

显然，折磨他的人并不打算走得太远，只是因为压力立刻就减轻了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋz] [siːmd] [dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] .

For	a	moment	things	seemed	dim	and	misty	.
为了	一个	片刻	事物	似乎	暗淡	和	蒙蒙	.

那一刻，周围的景色似乎变得昏暗而朦胧。

[wen] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

When	Young	King	Brady	recovered	himself	he	was	standing	in	an	underground
什么时候	年轻的	国王	布雷迪	恢复	他自己	他	曾是	常设	在	一个	地下

['pæsɪdʒ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

passage	leaning	against	the	wall	.
通道	倾斜	反对	这	墙	.

年轻的布雷迪国王回过神来时，发现自己正站在一条地下通道里，靠在墙上。

[θriː] ['tʃainəmən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

Three	Chinamen	were	with	him	now	.
三	中国人	是	和	他	现在	.

现在他身边有三个中国人。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , [huː] [held] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , ['hæri] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] .

In	the	third	,	who	held	a	revolver	,	Harry	recognized	a	man	whom	he	knew	.
在	这	第三	,	WHO	握住	一个	左轮手枪	,	哈里	认可	一个	男人	谁	他	知道	.

第三个人手里拿着一把左轮手枪，哈利认出他是自己认识的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][dʒəʊ] [dɪŋ] , [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] ['haɪbaɪndə] .

It	was	one	Joe	Ding	,	a	notorious	highbinder	.
它	曾是	一	乔	丁	,	一个	臭名昭著	高结合剂	.

那是乔·丁，一个臭名昭著的高磅数装订者。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

Only	a	few	months	before	the	Bradys	had	captured	him	in	connection	with	a
仅有的	一个	很少	几个月	前	这	布雷迪一家	有	捕获	他	在	联系	和	一个

[tɒŋ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'freɪ] .

tong	shooting	affray	.
童	射击	斗殴	.

就在几个月前，布雷迪兄弟因一起街头枪击斗殴事件抓获了他。

[æz; əz][ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]

As	there	did	not	seem	to	be	much	evidence	to	connect	the	man	with	the
作为	那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	证据	到	连接	这	男人	和	这

[əˈfeə(r)] ,

affair	,
事务	,

由于似乎没有太多证据表明该男子与这起婚外情有关，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['hæriz] [sə'dʒestʃən] .

he	had	been	set	free	,	and	that	at	Harry's	suggestion	.
他	有	到过	放	自由的	,	和	那	在	哈利的	建议	.

他被释放了，这是在哈利的建议下进行的。

[dʒəʊ] [dɪŋ] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['grætɪtjuːd] [æt; ət][ðə; ði]

Joe	Ding	knew	this	,	and	he	had	expressed	the	greatest	gratitude	at	the
乔	丁	知道	这	,	和	他	有	表达	这	最	感激	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

乔·丁知道这一点，当时他表达了最深切的感激之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [naʊ] ,

It	was	something	of	a	relief	to	recognize	him	now	,
它	曾是	某物	的	一个	宽慰	到	认出	他	现在	,

认出他来，多少让人松了口气。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['haɪbaɪndə] , [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['rɒbəri]

nevertheless	it	is	never	safe	to	trust	a	highbinder	,	for	murder	and	robbery
尽管如此	它	是	绝不	安全的	到	相信	一个	高结合剂	,	为了	谋杀	和	抢劫

[ɪz][ðeə(r)] [treɪd] .

is	their	trade	.
是	他们的	贸易	.

然而，千万不要相信那些高阶匪徒，因为谋杀和抢劫是他们的惯用伎俩。

" [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , ['breɪdi] , " [sed] [dʒəʊ] [dɪŋ] , [huː] , [ɔːlˈðəʊ] [naʊ] [ɪn] [ˌʧaɪ'niːz] [dres] ,

"	So	it's	you	,	Brady	,	"	said	Joe	Ding	,	who	,	although	now	in	Chinese	dress	,
"	所以	它是	你	,	布雷迪	,	"	说	乔	丁	,	WHO	,	虽然	现在	在	中国人	裙子	,

“原来是你啊，布雷迪，”乔·丁说道，尽管他现在穿着中国传统服饰。

[dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈpɪə(r)] [səʊ] ,

did	not	usually	appear	so	,
做过	不是	通常	出现	所以	,

通常并非如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	**what**	**is**	**more**	**he**	**spoke**	**as**	**good**	**English**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**.**
和	什么	是	更多的	他	辐	作为	好的	英语	作为	一	可以	希望	.

更重要的是，他的英语说得非常流利，令人赞叹。

" [dʒəʊ] [dɪŋ] ! " [gɑːspt] ['hæri] .

"	**Joe**	**Ding**	**!**	**"**	**gasped**	**Harry**	**.**
"	乔	丁	!	"	倒吸一口气	哈里	.

“乔·丁！”哈利惊呼道。

" [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

"	**Yes**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
"	是的	,	作为	你	看	.

“是的，正如你所看到的。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] — [juː; jʊ] [huː] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**me**	**that**	**question**	**—**	**you**	**who**	**captured**	**me**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	问	我	那	问题	—	你	WHO	捕获	我	?	"

“你抓了我，为什么还要问我这个问题？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] , ['breɪdi] .

"	**I**	**didn't**	**capture**	**you**	**,**	**Brady**	**.**
"	我	没有	捕获	你	,	布雷迪	.

“我没抓到你，布雷迪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [frendz] [hɪə(r)] . "

It	**was**	**my**	**friends**	**here**	**.**	**"**
它	曾是	我的	朋友们	这里	.	"

是我的朋友们。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	**But**	**why**	**?**	**"**
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

"	**Oh**	**,**	**they**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**and**	**as**	**they**	**don't**	**speak**	**English**
"	哦	,	他们	想	到	问	你	一个	很少	问题	,	和	作为	他们	不	说话	英语

,

,

,

“哦，他们想问你几个问题，但是他们不会说英语，

[aɪ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] . "

I	**must**	**do**	**the**	**asking**	**.**	**"**
我	必须	做	这	问	.	"

我必须主动开口询问。

" ['hʌri] [ʌp] , [ðen] .

"	**Hurry**	**up**	**,**	**then**	**.**
"	匆忙	向上	,	然后	.

“那就快点吧。”

[kænt] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['nɪpəz] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [nek] ?

Can't	**those**	**infernal**	**nippers**	**be**	**taken**	**off**	**my**	**neck**	**?**
不能	那些	地狱	钳子	是	已采取	离开	我的	脖子	?

能不能把那该死的钳子从我脖子上拿开?

" [dʒəʊ] [dɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

"	Joe	Ding	seemed	to	think	so	,	for	he	now	removed	them	.
"	乔	丁	似乎	到	思考	所以	,	为了	他	现在	已移除	他们	.

“乔·丁似乎也这么认为，因为他现在把它们移走了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ,

"	You	are	trying	to	find	money	sunk	in	the	sand	,	you	and	Old	King	Brady	,
"	你	是	尝试	到	寻找	钱	沉没	在	这	沙	,	你	和	老的	国王	布雷迪	,

“你和老国王布雷迪就像是在沙子里寻找沉没的钱一样。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	Who	told	you	that	?	"	asked	Harry	.
"	WHO	讲述	你	那	?	"	问	哈里	.

“谁告诉你的？”哈利问道。

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	deny	it	?	"
"	做	你	否定	它	?	"

你否认吗?

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	have	said	what	I	have	to	say	.	"
"	我	有	说	什么	我	有	到	说	.	"

“我已经把该说的都说完了。”

" [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

"	You	answer	my	question	by	asking	another	.
"	你	回答	我的	问题	经过	问	其他	.

你用另一个问题来回答我的问题。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] , ['breɪdi] .

It	won't	help	you	any	,	Brady	.
它	惯于	帮助	你	任何	,	布雷迪	.

这对你的帮助不大，布雷迪。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[juː; jʊ]['betə(r)][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skræp][ə'laɪv] . "

you	better	do	what	I	tell	you	if	you	expect	to	get	out	of	this	scrap	alive	.	"
你	更好的	做	什么	我	告诉	你	如果	你	预计	到	得到	出去	的	这	废料	活	.	"

你最好听我的话，否则就别想活着离开这场混战。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒəʊ] [dɪŋ] ? "

"	Would	you	kill	me	after	what	I	have	done	for	you	,	Joe	Ding	?	"
"	会	你	杀	我	后	什么	我	有	完毕	为了	你	,	乔	丁	?	"

“乔·丁，我为你做了这么多，你还会杀了我吗？”

" [aɪ] [maɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	I	might	;	it	is	hard	to	say	,	"	replied	the	Chinaman	with	a	grin	.
"	我	可能	;	它	是	难的	到	说	,	"	回复	这	中国人	和	一个	咧嘴笑	.

“也许吧，这很难说。”中国人笑着回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] ['mætəz] [ə'lɒŋ] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] .

"	**However**	,	**if**	**it**	**is**	**going**	**to**	**help**	**matters**	**along**	,	**I'll**	**answer**	**your**	**question**	.
"	然而	,	如果	它	是	去	到	帮助	事情	沿着	,	患病的	回答	你的	问题	.

“不过，如果回答你的问题能对事情有所帮助，我就回答你。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	**me**	**.**
跟随	我	.

跟我来。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] ['hæriz] [ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] .

"	**He**	**clutched**	**Harry's**	**arm**	**and**	**led**	**him**	**forward**	**a**	**few**	**feet**	**.**
"	他	紧握	哈利的	手臂	和	引领	他	向前	一个	很少	脚	.

他抓住哈利的胳膊，把他往前拉了几步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ˌʌndə'niːθ] [æn; ən]['əʊpən] [ʃɑːft] .

They	**had**	**now**	**come**	**underneath**	**an**	**open**	**shaft**	**.**
他们	有	现在	来	下	一个	打开	轴	.

他们现在来到了一个敞开的竖井下方。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] .

Here	**there**	**was**	**a**	**rope**	**attached**	**to**	**a**	**ring**	**.**
这里	那里	曾是	一个	绳索	随附的	到	一个	戒指	.

这里有一根绳子系在一个环上。

[dʒəʊ] [dɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Joe	**Ding**	**tried**	**to**	**untie**	**it**	,	**but**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**succeed**	**.**
乔	丁	尝试	到	解开	它	,	但	做过	不是	似乎	到	成功	.

乔·丁试图解开绳子，但似乎没有成功。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Losing	**his**	**patience**	**,**
输	他的	耐心	,

他失去了耐心，

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][rəʊp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][wʌn]

he	**pulled**	**out**	**his**	**knife**	**and**	**cut**	**the**	**rope**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**protest**	**of**	**one**
他	拉	出去	他的	刀	和	切	这	绳索	在	尽管如此	的	这	反对	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪŋks] .

of	**the**	**other**	**Chinks**	**.**
的	这	其他	裂缝	.

他不顾另一个中国人的反对，拔出刀割断了绳子。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][rəʊp][ræn][ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pʊli] [ə'bʌv] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð]

Immediately	**the**	**rope**	**ran**	**up**	**over**	**a**	**pulley**	**above**	**,**	**apparently**	**,**	**and**	**that**	**with**
立即地	这	绳索	跑	向上	超过	一个	滑轮	多于	,	显然	,	和	那	和

[greɪt] [rə'pɪdəti] .

great	**rapidity**	**.**
伟大的	快速	.

绳子立刻迅速地从上方的滑轮上滑了上去。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

Evidently	**something**	**heavy**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**other**	**end**	**.**
显然	某物	重的	曾是	随附的	到	这	其他	结尾	.

显然，另一端连接着重物。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [fen] ['wɪks] , [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] .

Needless	**to**	**say**	**it**	**was**	**the**	**corpse**	**of**	**Fen**	**Wix**	**,**	**the**	**informer**	**.**
不必要	到	说	它	曾是	这	尸体	的	分	Wix	,	这	告密者	.

毋庸置疑，那是告密者芬·威克斯的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [niːʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

It	**came**	**down**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**niche**	**and**	**stood**	**there**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**.**
它	来了	向下	进入	一个	种类	的	小众市场	和	站立	那里	倾斜	反对	这	墙	.

它落入一个壁龛里，倚靠在墙上。

['hæri] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Harry	**shuddered**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**.**
哈里	颤抖	作为	他	看起来	在	它	.

哈利看着它，不禁打了个寒颤。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ?

"	**So**	**you**	**have**	**hung**	**the**	**old**	**man**	**?**
"	所以	你	有	悬挂	这	老的	男人	?

“所以你们把那个老人吊死了？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [dɪŋ] .

"	**As**	**you**	**see**	**,**	**"**	**replied**	**Joe**	**Ding**	**.**
"	作为	你	看	,	"	回复	乔	丁	.

“正如你所看到的，”乔·丁回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [blæb] [tuː; tə][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdɪ] [ə'baʊt] [paʊ] [tʃaʊ] [ænd; ənd] [ðɪs]

"	**Is**	**he**	**the**	**man**	**who**	**blabbed**	**to**	**Old**	**King**	**Brady**	**about**	**Pow**	**Chow**	**and**	**this**
"	是	他	这	男人	WHO	喋喋不休	到	老的	国王	布雷迪	关于	鲍	周	和	这

['treʒə(r)] ['bɪznəs] ? "

treasure	**business**	**?**	**"**
宝藏	商业	?	"

“他是不是那个向老国王布雷迪泄露了波乔和宝藏事件的人？”

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Now**	**that**	**he**	**is**	**dead**	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**as**	**well**	**admit**	**it**	**.**
"	现在	那	他	是	死的	我	认为	我	可能	作为	出色地	承认	它	.

“既然他已经死了，我想我还是承认吧。”

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] . "

Yes	**,**	**he**	**is**	**the**	**man**	**.**	**"**
是的	,	他	是	这	男人	.	"

是的，他就是那个人。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

"	**I**	**thought**	**so**	**!**
"	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

Then	**we**	**have**	**made**	**no**	**mistake**	**.**
然后	我们	有	制成	不	错误	.

那么我们就没有犯错。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['breɪdɪ] , [tɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] ['brʌðəz] [hɪə(r)] .

Hold	**on**	**a**	**minute**	**,**	**Brady**	**,**	**till**	**I**	**tell**	**my**	**brothers**	**here**	**.**
抓住	在	一个	分钟	,	布雷迪	,	直到	我	告诉	我的	兄弟	这里	.

布雷迪，等我一下，等我告诉我的兄弟们。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['hæri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd]

"	It	looked	to	Harry	as	if	he	should	probably	have	to	hold	on	a	good
"	它	看起来	到	哈里	作为	如果	他	应该	大概	有	到	抓住	在	一个	好的

['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] .

many	minutes	before	he	got	clear	of	this	outfit	if	he	ever	did	.
许多	分钟	前	他	得到	清除	的	这	全套服装	如果	他	曾经	做过	.

“哈里觉得，即使他最终能摆脱这身行头，恐怕也得坚持好几分钟才行。”

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃainəmən] ,

He	shuddered	as	he	stood	there	listening	to	the	gabble	of	the	Chinamen	,
他	颤抖	作为	他	站立	那里	聆听	到	这	数落	的	这	中国人	,

他站在那里，听着中国人的喋喋不休，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [mait] [biː; bi] .

and	wondering	what	his	own	fate	might	be	.
和	好奇	什么	他的	自己的	命运	可能	是	.

并开始思考自己的命运将会如何。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [naʊ] , ['breidi] ,

"	I	don't	know	that	I	have	any	further	questions	to	ask	you	now	,	Brady	,
"	我	不	知道	那	我	有	任何	更远	问题	到	问	你	现在	,	布雷迪	,

“布雷迪，我现在不知道还有什么问题要问你了。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	said	the	Chinaman	at	length	.
"	说	这	中国人	在	长度	.

“中国人长篇大论地说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] .

"	You	may	have	a	few	to	ask	on	your	own	account	,	however	.
"	你	可能	有	一个	很少	到	问	在	你的	自己的	帐户	,	然而	.

“不过，您可能还有一些问题需要自行咨询。”

[ɪf] [səʊ] , [naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ,

If	so	,	now	is	your	chance	,
如果	所以	,	现在	是	你的	机会	,

如果是这样，现在就是你的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['riːznəbl] ['kwestʃən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "

for	I	am	in	the	mood	to	answer	any	reasonable	question	as	it	happens	.	"
为了	我	是	在	这	情绪	到	回答	任何	合理的	问题	作为	它	发生	.	"

因为我乐意回答任何合理的问题。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] .

"	Why	have	you	captured	me	?	"	demanded	Harry	.
"	为什么	有	你	捕获	我	?	"	要求	哈里	.

“你们为什么抓住我？”哈利质问道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] . "

"	That	is	the	main	question	.	"
"	那	是	这	主要的	问题	.	"

“这才是关键问题。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	And	it	shall	be	answered	.
"	和	它	将	是	回答	.

“这个问题将会得到解答。”

[ai] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

I	have	captured	you	on	general	principles	.
我	有	捕获	你	在	一般的	原则	.

我已经从总体原则上理解了你。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['breɪdiz] [ɑː(r); ə(r)] .

I	know	what	you	Bradys	are	.
我	知道	什么	你	布雷迪一家	是	.

我知道你们布雷迪家族是什么样的人。

[wʌns] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [let] [ʌp] .

Once	you	put	your	hand	to	a	case	you	never	let	up	.
一次	你	放	你的	手	到	一个	案件	你	绝不	让	向上	.

一旦接手某个案子，就绝不松懈。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

I	want	to	give	Old	King	Brady	something	else	to	think	of	,
我	想	到	给	老的	国王	布雷迪	某物	别的	到	思考	的	,

我想让老国王布雷迪换点别的事情去想。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['treʒə(r)] ['bɪznəs] .

so	as	to	turn	his	attention	away	from	this	treasure	business	.
所以	作为	到	转动	他的	注意力	离开	从	这	宝藏	商业	.

以便转移他对寻宝活动的注意力。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ,

Naturally	he	will	now	turn	his	attention	to	finding	you	,
自然	他	将要	现在	转动	他的	注意力	到	寻找	你	,

他现在自然会把注意力转向寻找你。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [woʊnt] [sək'siːd] . "

but	take	my	word	for	it	he	won't	succeed	.	"
但	拿	我的	单词	为了	它	他	惯于	成功	.	"

但相信我，他不会成功的。

" [dʒəʊ] , " [sed] ['hæri] , " [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Joe	,	"	said	Harry	,	"	you	take	my	word	for	it	,
"	乔	,	"	说	哈里	,	"	你	拿	我的	单词	为了	它	,

“乔，”哈里说，“你相信我的话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . "

you	will	do	well	to	let	me	go	.	"
你	将要	做	出色地	到	让	我	去	.	"

你最好放我走。

" [weɪt] , ['breidi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " ['wɪspəd]

"	Wait	,	Brady	,	I'll	tell	you	something	you	don't	know	by	and	by	,	"	whispered
"	等待	,	布雷迪	,	患病的	告诉	你	某物	你	不	知道	经过	和	经过	,	"	低声说道

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

the	Chinaman	.
这	中国人	.

“等等，布雷迪，过段时间我会告诉你一些你不知道的事情，”中国人低声说道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] ['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	doing	you	a	big	favor	if	you	only	knew	it	.
"	我是	正在做	你	一个	大的	偏爱	如果	你	仅有的	知道	它	.

“如果你知道的话，我其实是在帮你一个大忙。”

" [hiː; hi] [wiŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

"	He	winked	and	looked	wise	.
"	他	眨眼	和	看起来	明智的	.

他眨了眨眼，一副睿智的样子。

['hæri] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ðen] .

Harry	stopped	talking	then	.
哈里	停止	说	然后	.

哈利这时停止了说话。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪŋks] [ˌʌndə'stʊd]

He	came	to	the	conclusion	that	one	at	least	of	the	other	Chinks	understood
他	来了	到	这	结论	那	一	在	至少	的	这	其他	裂缝	理解

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他得出结论，其他中国人中至少有一个人懂英语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

It	seemed	best	to	fall	in	with	the	situation	for	the	present	at	least	.
它	似乎	最好的	到	落下	在	和	这	情况	为了	这	展示	在	至少	.

至少目前看来，顺其自然似乎是最好的选择。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['prəʊgræm] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kærid] [aʊt] .

The	usual	programme	in	such	cases	was	now	carried	out	.
这	通常	程序	在	这样的	案例	曾是	现在	携带	出去	.

现在开始执行此类案件的常规程序。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd][led] [θruː] [p'æsɪdʒɪz] , [ʌp] [steps] [ænd; ənd]

Young	King	Brady	was	blindfolded	and	led	through	passages	,	up	steps	and
年轻的	国王	布雷迪	曾是	蒙眼	和	引领	通过	段落	,	向上	步骤	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

年轻的布雷迪国王被蒙住双眼，领着穿过走廊，上下台阶。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] ['diːsntli] ['fɜːnɪʃt] [ɪn]

in	and	out	until	he	finally	landed	in	an	underground	room	decently	furnished	in
在	和	出去	直到	他	最后	登陆	在	一个	地下	房间	体面地	提供	在

[ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] .

Chinese	style	.
中国人	风格	.

他进进出出，最终来到一间布置得像样的中式地下室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɪlt] [skrəʊl] ['hæŋɪŋ]

There	was	nothing	notable	about	the	room	except	a	handsome	gilt	scroll	hanging
那里	曾是	没有什么	值得注意的	关于	这	房间	除了	一个	英俊的	镀金	滚动	绞刑

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] .

against	the	wall	which	represented	the	Chinese	dragon	.
反对	这	墙	哪个	代表	这	中国人	龙	.

房间里没有什么特别之处，只有墙上挂着一幅精美的镀金卷轴，上面画着中国龙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

It	was	really	a	handsome	piece	of	work	.
它	曾是	真的	一个	英俊的	片	的	工作	.

这真是一件精美的作品。

[hɪə(r)][ðə; ði] [aɪ] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

Here	the	eye	bandage	was	removed	and	Harry	was	left	to	his	own
这里	这	眼睛	绷带	曾是	已移除	和	哈里	曾是	左边	到	他的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

reflections	.
反思	.

这时，哈利的眼部绷带被取了下来，他独自一人沉思。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

They	were	anything	but	pleasant	,
他们	是	任何事物	但	令人愉快的	,

他们一点也不友善。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [striːt] .

for	once	again	he	found	himself	a	prisoner	in	the	secret	dens	of	Pell	street	.
为了	一次	再次	他	成立	他自己	一个	囚犯	在	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	.

他再一次发现自己成了佩尔街秘密巢穴的囚徒。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] ['ælɪs] ?

"	But	why	didn't	they	take	Alice	?
"	但	为什么	没有	他们	拿	爱丽丝	?

“但是他们为什么不带走爱丽丝呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ˌem 'iː] ?

"	Why	was	it	only	me	?
"	为什么	曾是	它	仅有的	我	?

为什么只有我一个人?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɪf] [dʒəʊ] [dɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

"	He	was	soon	to	learn	,	if	Joe	Ding	was	to	be	believed	,
"	他	曾是	很快	到	学习	, 如果		乔	丁	曾是	到	是	相信	,

“如果乔·丁所言属实，他很快就会明白，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

for	within	an	hour	the	Chinaman	came	to	him	alone	,
为了	之内	一个	小时	这	中国人	来了	到	他	独自的	,

不到一个小时，那个中国人就独自一人来找他了。

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpɔːtɪ'eə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl]

unlocking	the	heavy	door	behind	a	pair	of	portieres	which	had	resisted	all
解锁	这	重的	门	在后面	一个	一对	的	门	哪个	有	抵抗	全部

['hæriz] ['efəts] .

Harry's	efforts	.
哈利的	努力	.

哈利费尽心思，终于打开了那扇被两道门帘遮挡的厚重大门。

[hiː; hi] [mait] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [hɪz; ɪz]

He	might	,	indeed	,	have	managed	to	open	it	if	he	had	been	left	his
他	可能	,	的确	,	有	管理	到	打开	它	如果	他	有	到过	左边	他的

['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

skeleton	keys	.
骨骼	钥匙	.

如果他有自己的万能钥匙，他或许真的能打开它。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

But	as	we	should	have	mentioned	,	he	was	searched	at	the	start	,
但	作为	我们	应该	有	提及	,	他	曾是	搜索	在	这	开始	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

and	these	with	his	revolver	,
和	这些	和	他的	左轮手枪	,

但我们应该提到，他一开始就被搜身了，包括他的左轮手枪。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .

watch	and	what	money	he	had	about	him	,	were	taken	away	.
手表	和	什么	钱	他	有	关于	他	,	是	已采取	离开	.

他身上的手表和钱都被拿走了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

The	Chinaman	locked	the	door	behind	him	and	came	forward	with	a	look	of
这	中国人	已锁定	这	门	在后面	他	和	来了	向前	和	一个	看	的

['mɪst(ə)ri] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

mystery	on	his	face	.
神秘	在	他的	脸	.

中国人锁上身后的门，脸上带着神秘的表情走了过来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔː(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['breɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	are	feeling	very	sore	toward	me	,	Brady	,	"	he	said	.
"	我	认为	你	是	感觉	非常	疮	朝向	我	,	布雷迪	,	"	他	说	.

“我想你现在一定对我非常生气吧，布雷迪，”他说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [dʒəʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	Well	,	I	must	admit	,	Joe	,	that	I	am	not	especially	happy	,	"	replied	Harry	.
"	出色地	,	我	必须	承认	,	乔	,	那	我	是	不是	尤其	快乐的	,	"	回复	哈里	.

“嗯，乔，我必须承认，我并不特别高兴，”哈里回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

"	But	what	is	it	you	have	to	say	?
"	但	什么	是	它	你	有	到	说	?

“但你有什么要说的呢？”

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] ! "

Let's	have	it	,	quick	!	"
我们来吧	有	它	,	快的	!	"

快点，开始吧！

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [aɪv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "

"	It's	just	this	,	"	replied	the	Chinaman	,	"	I've	saved	your	life	.	"
"	它是	只是	这	,	"	回复	这	中国人	,	"	我已经	已保存	你的	生活	.	"

“只是这样，”中国人回答说，“我救了你的命。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] ? "

"	How	do	you	figure	that	out	?	"
"	如何	做	你	数字	那	出去	?	"

你是怎么算出来的?

" ['iːzi] .

"	Easy	.
"	简单的	.

“简单的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bʌŋkt] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [tɒŋz] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] ,

You	have	bunked	up	against	one	of	the	most	dangerous	tongs	in	Chinatown	,
你	有	上下铺	向上	反对	一	的	这	最多	危险的	钳	在	唐人街	,

你竟然和唐人街最危险的帮派之一为邻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

and	all	the	more	dangerous	on	account	of	its	being	so	little	known	.
和	全部	这	更多的	危险的	在	帐户	的	它是	存在	所以	小的	已知	.

正因为鲜为人知，所以才更加危险。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɔː(r)] . "

I	refer	to	the	Brotherhood	of	the	Red	Door	.	"
我	参考	到	这	兄弟情	的	这	红色的	门	.	"

我指的是红门兄弟会。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

"	I	have	known	this	long	time	that	such	a	society	existed	in	San	Francisco	,
"	我	有	已知	这	长的	时间	那	这样的	一个	社会	存在	在	圣	弗朗西斯科	,

“我早就知道旧金山存在这样一个社团。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒdʒ] [hɪə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] . "

but	I	didn't	know	they	had	a	lodge	here	in	New	York	.	"
但	我	没有	知道	他们	有	一个	小屋	这里	在	新的	约克	.	"

但我不知道他们在纽约也有分店。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	Well	,	they	have	.	"
"	出色地	,	他们	有	.	"

“嗯，他们确实有。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['membə(r)] ? "

"	Are	you	a	member	?	"
"	是	你	一个	成员	?	"

您是会员吗?

" [naʊ] [doʊnt][gəʊ][tu:; tə] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] .

"	Now	don't	go	to	asking	questions	.
"	现在	不	去	到	问	问题	.

“现在别问问题了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'kri:d] [baɪ] [ðɪs] [tɒŋ] .

It	is	enough	for	you	to	know	that	your	death	has	been	decreed	by	this	tong	.
它	是	足够的	为了	你	到	知道	那	你的	死亡	有	到过	颁布	经过	这	童	.

你只需知道，你的死期已由这只舌头判了下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

It	is	the	same	with	Old	King	Brady	.
它	是	这	相同的	和	老的	国王	布雷迪	.

老国王布雷迪也是如此。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] . "

You	want	to	tell	him	that	.	"
你	想	到	告诉	他	那	.	"

你想告诉他这件事。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['si:krət] [den] ? "

"	How	can	I	tell	him	when	I	am	a	prisoner	here	in	this	secret	den	?	"
"	如何	能	我	告诉	他	什么时候	我	是	一个	囚犯	这里	在	这	秘密	丹	?	"

“我被囚禁在这秘密巢穴里，怎么能告诉他呢？”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

You	may	get	out	of	this	.
你	可能	得到	出去	的	这	.

你或许能摆脱困境。

[naʊ] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [helpt] ['kæptʃə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .

Now	let	me	tell	you	that	I	helped	capture	you	for	a	purpose	.
现在	让	我	告诉	你	那	我	帮助	捕获	你	为了	一个	目的	.

现在让我告诉你，我帮助你落网是有目的的。

[aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	haven't	forgotten	what	you	did	for	me	.
我	还没有	被遗忘的	什么	你	做过	为了	我	.

我没有忘记你为我做的一切。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [naɪt] .

I	persuaded	them	to	lock	you	up	in	this	room	till	night	.
我	被说服	他们	到	锁	你	向上	在	这	房间	直到	夜晚	.

我劝他们把你锁在这个房间里直到晚上。

[ðen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːps] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

Then	they	mean	to	kill	you	,	run	your	corpse	out	in	a	wagon	,
然后	他们	意思是	到	杀	你	,	跑步	你的	尸体	出去	在	一个	车皮	,

然后他们打算杀了你，用马车把你的尸体运出去。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

and	dump	it	into	the	river	,	but	I	am	here	now	to	set	you	free	.
和	倾倒	它	进入	这	河	,	但	我	是	这里	现在	到	放	你	自由的	.

然后把它扔进河里，但我现在来到这里是为了让你获得自由。

" [dʒəʊ] [dɪŋ] [siːmd] [sɪn'sɪə(r)] .

"	Joe	Ding	seemed	sincere	.
"	乔	丁	似乎	真诚	.

“乔·丁看起来很真诚。”

['hæri] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːtɪli] .

Harry	responded	heartily	.
哈里	回应	衷心地	.

哈利热情地回应道。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [peɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid]

Thanking	the	Chinaman	,	he	promised	that	he	should	be	well	paid	if	he	carried
谢谢	这	中国人	,	他	承诺	那	他	应该	是	出色地有薪酬的如果			他	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

out	his	plan	.
出去	他的	计划	.

他感谢了这位中国人，并承诺如果他执行计划，就会得到丰厚的报酬。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['mʌni] ['bɪznəs] , " [dʒəʊ] [sed] .

"	I	hope	you	will	let	up	on	that	money	business	,	"	Joe	said	.
"	我	希望	你	将要	让	向上	在	那	钱	商业	,	"	乔	说	.

“我希望你别再纠缠于金钱这件事了，”乔说。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	I	warn	you	,	it	is	at	the	risk	of	your	lives	if	you	follow	it	up	.	"
"	我	警告	你	,	它	是	在	这	风险	的	你的	生活	如果	你	跟随	它	向上	.	"

“我警告你们，如果你们执意这样做，将会危及你们的生命。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Look	here	,	Joe	,	"	replied	Harry	,	"	that's	all	right	.
"	看	这里	,	乔	,	"	回复	哈里	,	"	那就是	全部	正确的	.

“听着，乔，”哈里回答说，“没关系。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	can	only	promise	to	tell	Old	King	Brady	what	you	say	.
我	能	仅有的	承诺	到	告诉	老的	国王	布雷迪	什么	你	说	.

我只能保证会把你的话转告给老国王布雷迪。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs]

He	will	do	as	he	pleases	,	but	there	was	a	boy	mixed	up	in	that	business
他	将要	做	作为	他	请	,	但	那里	曾是	一个	男生	混合	向上	在	那	商业

.

:
.

他会随心所欲，但这件事里牵扯到一个男孩。

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
What about him ?
什么 关于 他 ?

他呢?

[ɪz][hiː; hi][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ? "
Is he alive or dead ? "
是 他 活 或者 死的 ? "

他究竟是生是死?

" [ɑːsk][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [dɪŋ] .
" Ask me nothing , " replied Joe Ding .
" 问 我 没有什么 , " 回复 乔 丁 .

“什么都别问我，”乔·丁回答道。

" [ai][kæn; kən] [tel] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] . [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" I can tell nothing , nor will I . I am here to help you ,
" 我 能 告诉 没有什么 , 也不 将要 我 . 我 是 这里 到 帮助 你 ,

“我什么都不能说，也不会说。我来这里是为了帮助你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ] — [siː] ?
and that is just as far as I'm going — see ?
和 那 是 只是 作为 远的 作为 我是 去 — 看 ?

我就说到这儿——明白了吗?

" ['hæri] [geɪv] [ʌp] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
" Harry gave up then , as there seemed to be no other way .
" 哈里 给予 向上 然后 , 作为 那里 似乎 到 是 不 其他 方式 .

“哈利当时放弃了，因为似乎没有其他办法了。”

[dʒəʊ] [dɪŋ] [naʊ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] [weɪt] ,
Joe Ding now unlocked the door , and telling Harry to wait ,
乔 丁 现在 已解锁 这 门 , 和 讲述 哈里 到 等待 ,

乔·丁打开了门，让哈利等着。

[went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] .
went out through the passage and was gone for some moments .
去 出去 通过 这 通道 和 曾是 已消失 为了 一些 时刻 .

他穿过走廊出去，过了一会儿就消失了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
At last he returned and announced that the coast was clear .
在 最后的 他 返回 和 宣布 那 这 海岸 曾是 清除 .

最后他回来了，并宣布安全了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Come along , " he added .
" 来 沿着 , " 他 额外 .

“跟我来，”他补充道。

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][juː; jʊ] [seɪf] [aʊt] [ɒn] [pel] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk] ,
" If I can only get you safe out on Pell street it is all I ask ,
" 如果 我 能 仅有的 得到 你 安全的 出去 在 佩尔 街道 它 是 全部 我 问 ,

“如果我能保证你安全到达佩尔街，这就是我唯一的要求了。”

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spɒtɪd] , [ai] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but understand one thing , if we are spotted , I beat it .
但 理解 一 事物 , 如果 我们 是 斑 , 我 打 它 .

但你要明白一点，如果我们被发现了，我会逃跑的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
You will have to look out for yourself in that case .
你 将要 有 到 看 出去 为了 你自己 在 那 案件 .

在这种情况下，你得自己保护自己。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] . "
I have my own life to save . "
我 有 我的 自己的 生活 到 节省 . "

我得保住自己的性命。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .
" All right , " said Harry .
" 全部 正确的 , " 说 哈里 .

“好吧，”哈利说。

" [liːd] [ɒn] .
" Lead on .
" 带领 在 .

继续前进。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɪkəti] ['wʊdn] [steps]
" They hurried along the passage and came to a flight of rickety wooden steps
" 他们 慌忙 沿着 这 通道 和 来了 到 一个 航班 的 摇摇晃晃的 木制的 步骤
.
:
.

他们沿着通道匆匆而过，来到了一排摇摇晃晃的木台阶前。

[dʒəʊ] [dɪŋ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Joe Ding stopped to listen .
乔 丁 停止 到 听 .

乔·丁停下来听。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is all right , " he said .
" 它 是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't hear anything , do you ? "
" 你 不 听到 任何事物 , 做 你 ? "

你什么都没听到，是吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] . "
" Not a sound . "
" 不是 一个 声音 . "

“寂静无声。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ðen] .
" They started up the steps then .
" 他们 开始 向上 这 步骤 然后 .

然后他们开始爬楼梯。

[dʒəʊ] [dɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['kærid] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læntən] .
Joe Ding , we should have mentioned , carried an ordinary lantern .
乔 丁 , 我们 应该 有 提及 , 携带 一个 普通的 灯笼 .

我们应该提到，乔·丁携带的是一盏普通的灯笼。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [ə'hed] ,

The	Chinaman	was	ahead	,
这	中国人	曾是	前方	,

中国人领先了。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæn; ðən][hiː; hi][ræn]

and	no	sooner	had	he	reached	the	top	of	the	steps	than	he	ran
和	不	很快	有	他	达到	这	顶部	的	这	步骤	比	他	跑

[ə'genst] ['trʌb(ə)l] .

against	trouble	.
反对	麻烦	.

他刚爬到台阶顶端，就遇到了麻烦。

['ɪnstəntli] [θriː] ['tʃainəmən] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Instantly	three	Chinamen	rose	up	from	the	floor	and	flung	themselves	upon	him	.
即刻	三	中国人	玫瑰	向上	从	这	地面	和	扔	他们自己	之上	他	.

瞬间，三个中国人从地上爬起来，扑向他。

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['snɑːrlɪŋ] [skræp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

Such	another	snarling	scrap	for	a	moment	there	never	was	.
这样的	其他	咆哮	废料	为了	一个	片刻	那里	绝不	曾是	.

一场从未发生过的激烈争斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [faɪt] .

It	was	like	a	cat	fight	.
它	曾是	喜欢	一个	猫	斗争	.

简直就像猫打架一样。

['hæri] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [help] .

Harry	jumped	in	to	help	.
哈里	跳了起来	在	到	帮助	.

哈利赶紧上前帮忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] .

There	was	no	chance	.
那里	曾是	不	机会	.

毫无机会。

[ðə; ði] ['læntən] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

The	lantern	went	down	and	was	extinguished	.
这	灯笼	去	向下	和	曾是	熄灭	.

灯笼掉下来熄灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

At	the	same	instant	someone	came	tumbling	down	the	steps	.
在	这	相同的	立即的	某人	来了	翻滚	向下	这	步骤	.

就在同一时刻，有人从台阶上滚了下来。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [boʊld] ['hæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] , [tuː] .

Whoever	it	was	bowled	Harry	off	his	feet	and	he	went	down	,	too	.
谁	它	曾是	保龄球	哈里	离开	他的	脚	和	他	去	向下	,	也	.

不管是谁，都把哈利打倒在地，哈利也倒下了。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	man	sprang	up	and	chased	off	along	the	passage	,
这	男人	弹簧	向上	和	追逐	离开	沿着	这	通道	,

那人猛地站起身，沿着通道追了出去。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hɑːf] [stʌnd] , [wɒz; wəz] [sləʊ]

but	poor	Harry	hit	his	head	as	he	fell	,	and	half	stunned	,	was	slow
但	贫穷的	哈里	打	他的	头	作为	他	跌倒	,	和	一半	目瞪口呆	,	曾是	慢的

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

但可怜的哈利摔倒时头部撞到了地面，他半昏迷着，迟迟起不来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

Before	he	could	get	on	his	feet	the	enemy	was	upon	him	.
前	他	可以	得到	在	他的	脚	这	敌人	曾是	之上	他	.

他还没来得及站起来，敌人就已经逼近了。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

A	flashlight	was	displayed	.
一个	手电筒	曾是	显示	.

屏幕上显示着一个手电筒。

['hæri] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] [ə'gen] .

Harry	was	seized	and	thrown	down	again	.
哈里	曾是	查获	和	抛掷	向下	再次	.

哈利被抓住并再次扔了下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [tʃɪŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There	were	five	Chinks	in	it	now	.
那里	是	五	裂缝	在	它	现在	.

现在里面有五个小孔了。

[dʒəʊ] [dɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Joe	Ding	was	not	among	them	.
乔	丁	曾是	不是	之中	他们	.

乔·丁不在其中。

[tuː] [bent]['əʊvə(r)] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [wʌn] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .

Two	bent	over	Young	King	Brady	,	one	choking	him	until	he	was	helpless	.
二	弯曲	超过	年轻的	国王	布雷迪	,	一	窒息	他	直到	他	曾是	无助	.

两人弯下腰压住年轻的国王布雷迪，其中一人掐住他的脖子，直到他无力反抗。

[ə'nʌðə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [sʌm; səm] [vaɪl] ['teɪstɪŋ] [stʌf] .

Another	producing	a	bottle	,	forced	him	to	swallow	some	vile	tasting	stuff	.
其他	生产	一个	瓶子	,	强制	他	到	吞	一些	卑鄙的	品尝	东西	.

另一个人拿出一个瓶子，强迫他吞下一些味道极其难闻的东西。

[ðɪs] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .

This	settled	it	.
这	定居	它	.

事情就此结束了。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdiz] [breɪn] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] .

Young	King	Brady's	brain	quickly	began	to	whirl	.
年轻的	国王	布雷迪的	脑	迅速地	开始	到	旋转	.

年轻的布雷迪国王的大脑迅速开始飞速运转。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

In	a	very	few	moments	he	was	unconscious	.
在	一个	非常	很少	时刻	他	曾是	无意识	.

短短几分钟内，他就失去了意识。

[dʒəʊ] [dɪŋz] [plæn][hæd; həd] [feɪld] .

Joe	Ding's	plan	had	failed	.
乔	丁的	计划	有	失败的	.

乔·丁的计划失败了。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θret] , [hiː; hi] ['prɒmptli] " [biːt] [ˌaɪ 'tiː] " [wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

True	to	his	threat	,	he	promptly	"	beat	it	"	when	trouble	came	,
真的	到	他的	威胁	,	他	及时	"	打	它	"	什么时候	麻烦	来了	,

正如他所威胁的那样，麻烦来临时，他立刻“溜之大吉”。

['liːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [denz][ɒv; əv]

leaving	poor	Harry	still	in	the	power	of	the	Chinese	of	the	secret	dens	of
离开	贫穷的	哈里	仍然	在	这	力量	的	这	中国人	的	这	秘密	巢穴	的

[pel] [striːt] .

Pell	street	.
佩尔	街道	.

可怜的哈利仍然落入佩尔街秘密巢穴里的中国人手中。

['ʧæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ed] [fɔːls] ['ɪntuː] [njuː] [hændz] .

ED	FALLS	INTO	NEW	HANDS	.
ED	瀑布	进入	新的	双手	.

ED落入了新的主人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɔː(r)] [tɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli]

It	would	seem	as	if	the	brothers	of	the	Red	Door	tong	were	especially
它	会	似乎	作为	如果	这	兄弟	的	这	红色的	门	童	是	尤其

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drʌg] .

addicted	to	drugging	.
上瘾	到	下药	.

红门堂的兄弟们似乎特别沉迷于毒品。

[ed] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dəʊs] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld] .

Ed	got	his	dose	in	the	boat	,	as	has	been	told	.
艾德	得到	他的	剂量	在	这	船	,	作为	有	到过	讲述	.

据透露，埃德在船上接种了疫苗。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

When	the	boy	awoke	it	was	not	to	full	consciousness	.
什么时候	这	男生	醒来	它	曾是	不是	到	满的	意识	.

男孩醒来时，意识尚未完全清醒。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	felt	like	one	in	a	dream	.
他	毛毡	喜欢	一	在	一个	梦	.

他感觉自己像在梦中一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['neɪkɪd] .

He	was	lying	in	the	bottom	of	a	boat	naked	.
他	曾是	说谎	在	这	底部	的	一个	船	裸	.

他赤身裸体地躺在船底。

[æn; ən][əʊld] [tɑː'pɔːlɪn] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

An	old	tarpaulin	had	been	thrown	over	him	,
一个	老的	篷布	有	到过	抛掷	超过	他	,

他身上盖着一块旧油布。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ed][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	just	then	Ed	did	not	realize	what	it	was	.
但	只是	然后	艾德	做过	不是	意识到	什么	它	曾是	.

但就在那时，埃德并没有意识到那是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] [ə'baʊt] .

He	could	feel	the	motion	of	the	boat	as	it	bobbed	about	.
他	可以	感觉	这	运动	的	这	船	作为	它	波波德	关于	.

他能感觉到船身随着水面颠簸摇晃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

He	could	hear	the	lapping	of	the	waves	,
他	可以	听到	这	交叠	的	这	波浪	,

他能听到海浪拍打的声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊndz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]

but	there	were	no	other	sounds	until	at	last	a	steamboat	whistle	gave	a
但	那里	是	不	其他	声音	直到	在	最后的	一个	汽船	哨	给予	一个

['dɪzməl] [krəʊk] .

dismal	croak	.
惨淡	发牢骚	.

但除此之外再无其他声音，直到最后一艘汽船发出了一声凄厉的鸣叫。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['məʊmənt] [sɜːvd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [breɪn] ,

But	each	moment	served	to	brighten	the	boy's	brain	,
但	每个	片刻	服务	到	提亮	这	男孩们	脑	,

但每一刻都让男孩的头脑更加明亮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

until	at	last	he	threw	off	the	tarpaulin	and	sat	up	.
直到	在	最后的	他	扔	离开	这	篷布	和	卫星	向上	.

最后他一把掀开油布，坐了起来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [pɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

At	first	he	fancied	that	he	was	still	in	the	boat	under	that	pier	up	in	the
在	第一的	他	幻想	那	他	曾是	仍然	在	这	船	在下面	那	码头	向上	在	这

[brɒŋks] .

Bronx	.
布朗克斯	.

起初他以为自己仍然在布朗克斯码头下的那艘船上。

[dɪm] [ænd; ənd] ['mɪsti] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] .

Dim	and	misty	were	his	recollections	.
暗淡	和	蒙蒙	是	他的	回忆	.

他的记忆模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [paʊ] [tʃaʊ] ,

It	seemed	to	Ed	that	the	attack	by	the	Chinamen	,	the	shooting	of	Pow	Chow	,
它	似乎	到	艾德	那	这	攻击	经过	这	中国人	,	这	射击	的	鲍	周	,

在埃德看来，中国人的袭击、鲍周被枪杀、

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

and	all	that	followed	,	must	have	been	a	dream	.
和	全部	那	随后	,	必须	有	到过	一个	梦	.

之后发生的一切都一定是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪm'self]

It	was	certainly	the	same	boat	,	and	there	was	nobody	in	it	but	himself
它	曾是	当然	这	相同的	船	,	和	那里	曾是	无人	在	它	但	他自己

.

:
.

那确实是同一条船，而且船上只有他一个人。

[ə; eɪ] [rəʊp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] .

A	rope	made	it	fast	to	a	pile	,	it	was	floating	about	under	the	pier	.
一个	绳索	制成	它	快速地	到	一个	桩	,	它	曾是	漂浮的	关于	在下面	这	码头	.

一根绳子把它系在了码头下的一堆东西上，它漂浮在码头下面。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][maɪ] [hed] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , " ['riːzənd] [ed] .

" I must have hit my head in some way , " reasoned Ed .

" 我 必须 有 打 我的 头 在 一些 方式 , " 有理智的 艾德 .

“我一定是头部受到某种撞击了，”埃德推测道。

" [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

" That's what's the matter .

" 那就是 是什么 这 事情 .

“问题就在这里。”

[bles] [ˌem 'iː] , [doʊnt][ai] [fiːl] [kwɪə(r)] !

Bless me , don't I feel queer !

保佑 我 , 不 我 感觉 酷儿 !

天哪，我感觉自己像个同性恋！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [streɪndʒ] [driːmz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] !
What strange dreams I have had !
什么 奇怪的 梦境 我 有 有 !

我做了好奇怪的梦!

[ai] [səˈpəʊz] [paʊ] [tʃaʊ] [θɪŋks] [ai][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .
I suppose Pow Chow thinks I have been drowned .
我 认为 鲍 周 思考 我 有 到过 溺水 .

我猜 Pow Chow 以为我溺水了。

" [hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] ,
" He felt now that it was time to act ,
" 他 毛毡 现在 那 它 曾是 时间 到 行为 ,

他觉得现在是时候采取行动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
and he tried to stand up in the boat .
和 他 尝试 到 站立 向上 在 这 船 .

他试图在船上站起来。

['veri] ['kwɪkli] [ed] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
Very quickly Ed found that this would not work .
非常 迅速地 艾德 成立 那 这 会 不是 工作 .

埃德很快发现这样做行不通。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
He was glad to sit down on the seat .
他 曾是 高兴的 到 坐 向下 在 这 座位 .

他很高兴能坐到座位上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
If he had not done so he surely would have fallen .
如果 他 有 不是 完毕 所以 他 一定 会 有 倒下 .

如果他不这样做，他肯定会摔倒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .
Just then the boat began to move rapidly forward .
只是 然后 这 船 开始 到 移动 快速 向前 .

就在这时，船开始快速向前行驶。

['lʊkɪŋ] , [ed] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .
Looking , Ed saw that a hand was clutching the rope .
寻找 , 艾德 锯 那 一个 手 曾是 紧握 这 绳索 .

埃德抬头一看，发现一只手正紧紧抓着绳子。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][ed] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌf] ['lʊkɪŋ]
The boat was pulled out from under the pier and Ed saw a tough looking
[jʌŋ] [mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['lædə(r)] .
young man clinging to a standing ladder .
这 船 曾是 拉 出去 从 在下面 这 码头 和 艾德 锯 一个 艰难的 寻找
年轻的 男人 依恋 到 一个 常设 梯子 .

船被从码头下拉了出来，埃德看到一个看起来很强壮的年轻人正紧紧抓住一架立着的梯子。

" [ɔː] , [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juːz] [ɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [hæz; həz][juː; jʊ] ?
" Aw , say , " he cried , " youse is come back to business , has you ?
" 啊 , 说 , " 他 哭 , " 有色 是 来 后退 到 商业 , 有 你 ?

“哎呀，”他喊道，“你们又开始做生意了，是吗？”

[kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][dæt] [naʊ] .
Come up out of dat now .
来 向上 出去 的 数据 现在 .

别再想这件事了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] [diː]['lædə(r)] .
You must climb de ladder .
你 必须 爬 德 梯子 .

你必须爬上梯子。

[diː] [tʃɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] — [siː] ? "
De Chinks are waitin ' for yer — see ? "
德 裂缝 是 等待 - 为了 你的 — 看 ? "

那些中国人等着你呢——看到了吗?

" [ai] — [ai] [kænt] ! " [gɑːspt] [ed] .
" I — I can't ! " gasped Ed .
" 我 — 我 不能 ! " 倒吸一口气艾德 .

“我……我做不到！”艾德喘着气说。

" [aɪm] [tuː] ['dɪzi] . "
" I'm too dizzy . "
" 我是 也 晕眩的 . "

“我头晕目眩。”

" [jə(r)][mʌst; məst] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yer must ! " was the reply .
" 你的 必须 ! " 曾是 这 回复 .

“你必须这么做！”对方回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" But I shall fall into the water . "
" 但 我 将 落下 进入 这 水 . "

“但我会掉进水里。”

" [nəʊ][jə(r)][woʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jə(r)][duː; də] [aɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ketʃ] [jə(r)] .
" No yer won't , and if yer do I'll be behind to ketch yer .
" 不 你的 惯于 , 和 如果 你的 做 患病的 是 在后面 到 双体帆船 你的 .

“不，你不会的，如果你真这么做了，我会在后面抓住你。”

[kænt] [stɒp] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kləʊðz] [ɒn] — [siː] ?
Can't stop here without any clothes on — see ?
不能 停止 这里 没有 任何 衣服 在 — 看 ?

没穿衣服怎么能停在这里呢？看到了吧?

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ed][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] , [wɪtʃ]
" He jumped into the boat , continuing to urge Ed to make the move , which
" 他 跳了起来 进入 这 船 , 继续 到 敦促 艾德 到 制作 这 移动 , 哪个
[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] .
he presently did .
他 目前 做过 .

“他跳进船里，继续敦促埃德采取行动，埃德随即照做了。

[ðə; ði][mæn] [kept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
The man kept close behind him , and it was well that he did ,
这 男人 保留 关闭 在后面 他 , 和 它 曾是 出色地 那 他 做过 ,

那人紧紧跟在他身后，幸好他这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ed] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld] .
for twice Ed lost his hold .
为了 两次 艾德丢失的 他的 抓住 .

埃德两次都失去了控制。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

The	fellow	supported	him	,	however	,	and	he	finally	got	upon	the	pier	,
这	同伴	有	他	,	然而	,	和	他	最后	得到	之上	这	码头	,

那人扶着他，他最终还是上了码头。

[weə(r)] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃainəmən] .

where	he	sank	down	at	the	feet	of	two	Chinamen	.
在哪里	他	沉没	向下	在	这	脚	的	二	中国人	.

他瘫倒在两个中国人的脚下。

" [ai] [ges] [juːz] [hæz; həz] [dəʊpt] [hɪm] [hɑːf][tuː; tə] - , [dæts] [wʌts] [diː]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	guess	youse	has	doped	him	half	to	de't	,	dat's	what's	de	matter	,	"	said	the
"	我	猜测	有色	有	掺杂	他	一半	到	-	,	数据	是什么	德	事情	,	"	说	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“我猜你给他下了半条命，这就是问题所在，”那人说道。

" [hiː; hi] [kə'miː] ['æli] [lait] .

"	He	comee	alle	light	.
"	他	来	全部	光	.

他来了，光芒四射。

[hiː; hi] [kə'miː] [laʊnd] [æ'lei] [lait] , " ['tʃætə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] .

He	comee	lound	allee	light	,	"	chattered	one	of	the	Chinamen	.
他	来	朗德	小巷	光	,	"	喋喋不休	一	的	这	中国人	.

“他来了，声音很轻，”一个中国人喋喋不休地说。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ed] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

And	sure	enough	,	in	a	few	minutes	Ed	found	himself	much	better	.
和	当然	足够的	,	在	一个	很少	分钟	艾德	成立	他自己	很多	更好的	.

果然，几分钟后，埃德感觉好多了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kləʊðz] ,

The	other	Chink	had	a	suit	of	Chinese	clothes	,
这	其他	中国	有	一个	套装	的	中国人	衣服	,

另一个中国人穿着一套中国服装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['ɔːdəd] [ed][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	he	now	ordered	Ed	to	dress	himself	in	them	,
和	他	现在	订购	艾德	到	裙子	他自己	在	他们	,

于是他命令埃德穿上它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] [help] .

which	he	was	able	to	do	with	some	help	.
哪个	他	曾是	有能力的	到	做	和	一些	帮助	.

在一些帮助下，他做到了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'speld] .

By	this	time	the	illusion	had	been	dispelled	.
经过	这	时间	这	错觉	有	到过	驱散	.

此时，幻觉已经破灭。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃainəmən] ,

Not	only	were	these	the	same	Chinamen	,
不是	仅有的	是	这些	这	相同的	中国人	,

不仅这些人是同一批中国人，

[bʌt; bət][ed][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'weɪ]

but	Ed	could	see	by	the	lights	of	the	bridges	that	they	were	now	away
但	艾德	可以	看	经过	这	灯	的	这	桥梁	那	他们	是	现在	离开

[ˌdaʊn'taʊn] ,

downtown	,
市中心	,

但埃德从桥上的灯光可以看出，他们现在已经到了市中心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [weə(r)]

for	he	had	studied	the	map	of	New	York	and	he	knew	about	where
为了	他	有	研究	这	地图	的	新的	约克	和	他	知道	关于	在哪里

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][lə'keɪtɪd] .

the	bridges	were	located	.
这	桥梁	是	位于	.

因为他研究过纽约地图，知道桥梁的位置。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [naʊ] [led] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [pɪə(r)][tuː; tə] [saʊθ] [striːt] ,

The	two	Chinamen	now	led	him	down	the	uncovered	pier	to	South	street	,
这	二	中国人	现在	引领	他	向下	这	裸露	码头	到	南	街道	,

两名中国人领着他沿着露天码头走到南街。

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [hæk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	an	old	ramshackle	hack	was	waiting	.
在哪里	一个	老的	摇摇欲坠的	黑客	曾是	等待	.

那里有个破旧不堪的家伙在等着。

[ed] [gɒt] [ɪn] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .

Ed	got	in	unresistingly	.
艾德	得到	在	毫不抵抗地	.

埃德毫不费力地就进去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

He	was	too	weak	to	help	himself	.
他	曾是	也	虚弱的	到	帮助	他自己	.

他太虚弱了，无法自救。

[ðə; ði] [tʌf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

The	tough	proved	to	be	the	driver	.
这	艰难的	已证实	到	是	这	司机	.

事实证明，坚韧不拔的人才是真正的驱动力。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , ['stɑːtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

He	got	on	the	box	,	started	up	his	horses	and	rounded	them	up	in	Chinatown	.
他	得到	在	这	盒子	,	开始	向上	他的	马匹	和	圆润	他们	向上	在	唐人街	.

他上了马车，发动马匹，把它们赶到了唐人街。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd][ed] [drɒpt] [ɒf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] .

During	the	ride	Ed	dropped	off	asleep	and	had	to	be	aroused	.
期间	这	骑	艾德	掉落	离开	睡着了	和	有	到	是	被唤醒	.

途中，埃德睡着了，需要人叫醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['kæri] [hɪm] .

He	was	so	weak	and	heavy	that	they	had	to	almost	carry	him	.
他	曾是	所以	虚弱的	和	重的	那	他们	有	到	几乎	携带	他	.

他身体虚弱，体重沉重，他们几乎要把他抬走。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)] .

They	passed	through	a	narrow	hallway	and	went	down	into	a	cellar	.
他们	通过了	通过	一个	狭窄的	门厅	和	去	向下	进入	一个	地窖	.

他们穿过一条狭窄的走廊，下到地窖里。

[hɪə(r)][ə; eɪ][træp][dɔː(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [daʊn] .

Here	**a**	**trap**	**door**	**was**	**raised**	**and**	**they**	**went**	**still**	**further**	**down**	**.**
这里	一个	陷阱	门	曾是	提高	和	他们	去	仍然	更远	向下	.

这里有一个活板门，他们继续向下走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['siːkrət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [striːt] .

They	**were**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**descending**	**into**	**the**	**secret**	**dens**	**of**	**Pell**	**street**	**.**
他们	是	,	在	事实	,	下降	进入	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	.

事实上，他们正深入佩尔街的秘密巢穴。

[ed][wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sliːpɪŋ] [ɒn]

Ed	**was**	**rounded**	**up**	**in**	**a**	**little**	**room**	**where**	**there**	**were**	**several**	**Chinese**	**sleeping**	**on**
艾德	曾是	圆润	向上	在	一个	小的	房间	在哪里	那里	是	一些	中国人	睡眠	在

['mætrəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

mattresses	**which**	**had**	**been**	**thrown**	**on**	**the**	**floor**	**.**
床垫	哪个	有	到过	抛掷	在	这	地面	.

埃德被带到一个小房间里，房间里有几个中国人睡在铺在地上的床垫上。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .

All	**were**	**boys**	**.**
全部	是	男孩们	.

都是男孩。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəbli] [hɒt][ænd; ənd] [smeld] ['hɒrəbli] .

The	**place**	**was**	**abominably**	**hot**	**and**	**smelled**	**horribly**	**.**
这	地方	曾是	极其可憎	热的	和	闻起来	糟糕透了	.

那里热得令人难以忍受，而且气味难闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mætrəs] [fɔː(r); fə(r)][ed] .

There	**was**	**no**	**mattress**	**for**	**Ed**	**.**
那里	曾是	不	床垫	为了	艾德	.

埃德没有床垫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'raʊz] [æz; əz][hiː; hi]

He	**was**	**told**	**to**	**lie**	**down**	**beside**	**a**	**boy**	**who**	**did**	**not**	**even**	**arouse**	**as**	**he**
他	曾是	讲述	到	说谎	向下	旁	一个	男生	WHO	做过	不是	甚至	引起	作为	他

[drɒpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

dropped	**upon**	**it**	**.**
掉落	之上	它	.

他被安排躺在一个男孩旁边，男孩在他躺下时甚至都没有醒来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ed][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

A	**moment**	**later**	**Ed**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
一个	片刻	之后	艾德	曾是	声音	睡着了	.

片刻之后，埃德就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['veri] ['saʊndli] — [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌgd] [ə'gen] —

And	**he**	**must**	**have**	**slept**	**very**	**soundly**	**—**	**perhaps**	**he**	**was**	**drugged**	**again**	**—**
和	他	必须	有	睡着了	非常	稳固地	—	也许	他	曾是	吸毒	再次	—

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] ,

for	**when**	**he**	**awoke**	**he**	**was**	**in**	**a**	**smaller**	**room**	**,**
为了	什么时候	他	醒来	他	曾是	在	一个	较小的	房间	,

他一定睡得很沉——或许他又被人下了药——因为当他醒来时，发现自己身处一个更小的房间里。

['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɒt] - [bed] .

lying	**alone**	**upon**	**a**	**cot**	**-**	**bed**	**.**
说谎	独自的	之上	一个	婴儿床	-	床	.

独自一人躺在婴儿床上。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['læntən] .

The	**room**	**was**	**dimly**	**lighted**	**by**	**a**	**lantern**	**.**
这	房间	曾是	依稀	照明	经过	一个	灯笼	.

房间里只有一盏灯笼透出昏暗的光线。

[ed] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'drest] ['ɔːlsəʊ] .

Ed	found	that	he	had	been	undressed	also	.
艾德	成立	那	他	有	到过	脱光衣服	还	.

埃德发现自己也被扒光了衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['ʌndəʃɜːt] [naʊ] .

He	had	nothing	on	but	an	old	undershirt	now	.
他	有	没有什么	在	但	一个	老的	汗衫	现在	.

他身上只穿了一件旧背心。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

After	lying	awake	a	long	time	he	got	up	to	see	how	he	could	stand	it	on
后	说谎	醒	一个	长的	时间	他	得到	向上	到	看	如何	他	可以	站立	它	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他躺了很久都没睡着，于是起身想看看自己能不能站起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , [pə'hæps] ,

He	found	he	was	all	right	;	a	little	shaky	,	perhaps	,
他	成立	他	曾是	全部	正确的	;	一个	小的	摇晃	,	也许	,

他发现自己并无大碍；或许只是有点站不稳。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

but	so	much	better	than	he	had	been	the	night	before	that	he	felt	that
但	所以	很多	更好的	比	他	有	到过	这	夜晚	前	那	他	毛毡	那

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] ['præktɪkli] [pɑːst] .

the	effects	of	the	drug	had	practically	passed	.
这	效果	的	这	药品	有	几乎	通过了	.

但他感觉比前一天晚上好多了，以至于他觉得药物的作用几乎已经消失了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

He	tried	the	door	and	found	it	locked	.
他	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	.

他试着开门，发现门锁着。

['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

Window	there	was	none	.
窗户	那里	曾是	没有任何	.

没有窗户。

[ɪ'skeɪp] [ðʌs] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [ed][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

Escape	thus	seemed	impossible	,	but	the	enterprising	Ed	did	not	give	up	.
逃脱	因此	似乎	不可能的	,	但	这	进取	艾德	做过	不是	给	向上	.

因此，逃脱似乎不可能了，但足智多谋的艾德并没有放弃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

He	was	resolved	to	know	all	about	his	prison	before	he	did	that	.
他	曾是	已解决	到	知道	全部	关于	他的	监狱	前	他	做过	那	.

他决心在采取行动之前，先了解监狱的一切情况。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][træp] [dɔː(r)] .

In	course	of	his	search	he	took	in	the	ceiling	,	and	there	he	beheld	a	trap	door	.
在	课程	的	他的	搜索	他	采取	在	这	天花板	,	和	那里	他	观看	一个	陷阱	门	.

在搜寻过程中，他抬头看了看天花板，发现那里有一个活板门。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

It	fascinated	the	boy	,	for	it	seemed	to	offer	an	avenue	of	escape	.
它	着迷	这	男生	,	为了	它	似乎	到	提供	一个	大街	的	逃脱	.

这让男孩着迷，因为它似乎提供了一条逃脱的途径。

[nəʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ed] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	coming	,	Ed	resolved	to	make	the	attempt	to	reach	it	.
不	一	未来	,	艾德	已解决	到	制作	这	试图	到	抵达	它	.

没有人来，埃德决定尝试去够它。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

He	looked	around	for	clothes	first	,	but	there	were	none	to	be	found	.
他	看起来	大约	为了	衣服	第一的	,	但	那里	是	没有任何	到	是	成立	.

他先四处寻找衣服，但一件也没找到。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɒt] ,

Stripping	the	cot	,
脱衣舞	这	婴儿床	,

拆掉婴儿床的布，

[hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	leaned	it	up	against	the	wall	under	the	trap	door	and	climbed	upon	it	.
他	倾斜	它	向上	反对	这	墙	在下面	这	陷阱	门	和	攀登	之上	它	.

他把木板靠在活板门下的墙上，然后爬了上去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] .

He	could	now	reach	the	trap	and	had	some	room	to	spare	.
他	可以	现在	抵达	这	陷阱	和	有	一些	房间	到	空闲的	.

他现在能够到达陷阱，而且还有一些余地。

['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pushing	on	it	,
推动	在	它	,

继续推进，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

the	door	arose	and	fell	back	with	noise	enough	to	startle	any	one	within	hearing	.
这	门	出现	和	跌倒	后退	和	噪音	足够的	到	惊吓	任何	一	之内	听力	.

门升起又落下，发出的声音足以吓到任何在场的人。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	evidently	there	was	no	one	,	for	nothing	happened	.
但	显然	那里	曾是	不	一	,	为了	没有什么	发生	.

但显然并没有人在那里，因为什么也没发生。

[ed] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] ,

Ed	waited	several	minutes	,	and	at	last	feeling	himself	safe	,
艾德	等待	一些	分钟	,	和	在	最后的	感觉	他自己	安全的	,

埃德等了几分钟，终于感到安全了。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

he	caught	hold	and	pulled	himself	up	through	the	opening	.
他	捕捉	抓住	和	拉	他自己	向上	通过	这	开幕	.

他抓住缝隙，把自己拉了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['ʌpraɪt] .

He	found	himself	now	in	a	dark	narrow	passage	so	low	that	he	could	not	stand	upright	.
他	成立	他自己	现在	在	一个	黑暗的	狭窄的	通道	所以	低的	那	他	可以	不是	站立	直立	.

他发现自己身处一条黑暗狭窄的通道中，通道很低，他无法直立行走。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

The	lantern	was	needed	.
这	灯笼	曾是	需要	.

需要一盏灯笼。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒtn] [ðæt] ?
Why had he forgotten that ?
为什么 有 他 被遗忘的 那 ?

他为什么会忘记这件事?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] [ə'gen] .
It was necessary to get down on top of the cot again .
它 曾是 必要的 到 得到 向下 在 顶部 的 这 婴儿床 再次 .

必须再次爬到行军床上。

[ed] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] , [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
Ed made the descent , reached for the lantern , got it and returned .
艾德 制成 这 下降 , 达到 为了 这 灯笼 , 得到 它 和 返回 .

埃德走下台阶，伸手去拿灯笼，拿到后就返回了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][duː; də] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] ,
" I suppose if I do succeed in reaching the street I shall be arrested ,
" 我 认为 如果 我 做 成功 在 到达 这 街道 我 将 是 被捕 ,

“我想如果我成功到达街上，我会被逮捕的。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] .
" he said to himself , " but I don't care .
" 他 说 到 他自己 , " 但 我 不 关心 .

他对自己说：“但我不在乎。”

['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Anything is better than being held a prisoner by these horrible Chinese .
任何事物 是 更好的 比 存在 握住 一个 囚犯 经过 这些 可怕 中国人 .

任何事都比被这些可怕的中国人囚禁要好。

" [hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,
" He crept along the passage , which appeared to be of considerable length ,
" 他 悄悄地爬 沿着 这 通道 , 哪个 出现 到 是 的 大量 长度 ,

他沿着通道匍匐前进，这条通道看起来很长。

[æt; ət][lɑːst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [θriː] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .
at last coming upon three steps leading down to a door .
在 最后的 未来 之上 三 步骤 领导 向下 到 一个 门 .

最后来到通往一扇门的三级台阶前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .
And now the boy caught the sound of strange music .
和 现在 这 男生 捕捉 这 声音 的 奇怪的 音乐 .

这时，男孩听到了奇怪的音乐声。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['strʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bændʒəʊ] .
Some one was strumming on a banjo .
一些 一 曾是 拨弦 在 一个 班卓琴 .

有人在弹奏班卓琴。

[ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz][məʊst] [mə'nɒtənəs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
The tune was most monotonous , just the same thing over and over again .
这 调 曾是 最多 单调 , 只是 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 .

这首歌的旋律非常单调，一遍又一遍地重复着同样的东西。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['mjuːzɪk] , " [θɔːt] [ed] .
" Chinese music , " thought Ed .
" 中国人 音乐 , " 想法 艾德 .

“中国音乐，”埃德心想。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [muːn] ['bændʒəʊz] .
" That's one of their big moon banjos .
" 那就是 一 的 他们的 大的 月亮 班卓琴 .

“那是他们的大型月亮班卓琴之一。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] .

I	suppose	I	may	as	well	go	back	.
我	认为	我	可能	作为	出色地	去	后退	.

我想我还是回去吧。

[aɪl] ['əʊnli] [get] [maɪ'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [hɪə(r)] .

I'll	only	get	myself	into	trouble	if	I	try	to	butt	in	here	.
患病的	仅有的	得到	我	进入	麻烦	如果	我	尝试	到	屁股	在	这里	.

我如果插手这件事，只会给自己惹麻烦。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊl]

"	But	the	music	seemed	to	fascinate	him	,	and	he	found	it	hard	to	pull
"	但	这	音乐	似乎	到	吸引	他	,	和	他	成立	它	难的	到	拉

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“但他似乎被音乐深深吸引，难以自拔。”

['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Creeping	down	the	steps	,	he	stood	for	some	moments	listening	at	the
爬行	向下	这	步骤	,	他	站立	为了	一些	时刻	聆听	在	这

['kiːhəʊl] .

keyhole	.
锁孔	.

他蹑手蹑脚地走下台阶，在钥匙孔旁站了一会儿，听了一会儿。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Feeling	at	last	as	if	it	really	would	be	better	for	him	to	go	,
感觉	在	最后的	作为	如果	它	真的	会	是	更好的	为了	他	到	去	,

最终他觉得，对他来说，离开或许真的是更好的选择。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [wen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

he	was	just	about	to	pull	away	when	,	as	he	turned	,
他	曾是	只是	关于	到	拉	离开	什么时候	,	作为	他	转向	,

他正要离开时，转身……

[ðə; ði] ['læntən] [hɪt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	lantern	hit	hard	against	the	door	.
这	灯笼	打	难的	反对	这	门	.

灯笼重重地撞在门上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] .

Instantly	the	music	ceased	.
即刻	这	音乐	停止	.

音乐瞬间停止。

[skeəd] , [ed] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Scared	,	Ed	bounded	up	the	steps	and	retreated	along	the	passage	.
害怕的	,	艾德	有界	向上	这	步骤	和	撤退	沿着	这	通道	.

艾德吓坏了，跳上台阶，沿着走廊退了回去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	door	flew	open	and	he	could	hear	somebody	coming	after	him	.
这	门	飞翔	打开	和	他	可以	听到	某人	未来	后	他	.

门猛地打开，他听到有人跟在他身后。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

Feeling	that	he	might	as	well	be	caught	in	the	passage	as	in	the	act	of
感觉	那	他	可能	作为	出色地	是	捕捉	在	这	通道	作为	在	这	行为	的

['getɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][træp][dɔ:(r)] ,

getting	down	through	the	trap	door	,
获得	向下	通过	这	陷阱	门	,

他感觉自己可能就此被困在通道里，而不是正要穿过活板门下去的时候被抓住。

[ed] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] .

Ed	turned	to	face	his	pursuer	.
艾德	转向	到	脸	他的	追击者	.

埃德转身面对追赶他的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'merɪkənaɪzd] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

He	was	a	young	Chinaman	,	very	much	Americanized	in	appearance	.
他	曾是	一个	年轻的	中国人	,	非常	很多	美国化	在	外貌	.

他是一位年轻的中国人，外表非常美国化。

[hi:; hi] , [laɪk] [ed] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ləʊ] ,

He	,	like	Ed	,	was	forced	to	crouch	low	,
他	,	喜欢	艾德	,	曾是	强制	到	蹲伏	低的	,

他和艾德一样，被迫蹲伏在地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ['fɔ:wəd] [kləʊz] ['ʌndə(r)] ['ɛdz]

and	he	looked	very	fierce	as	he	thrust	his	ugly	face	forward	close	under	Ed's
和	他	看起来	非常	凶猛的	作为	他	推力	他的	丑陋的	脸	向前	关闭	在下面	埃德的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

他凶神恶煞地把丑陋的脸凑到艾德的鼻子底下。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [seɪ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Say	,	who	are	you	?	"
"	说	,	WHO	是	你	?	"

“请问，你是谁？”

" [dəʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] ! " [gɑ:spt] [ed] , ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	kill	me	!	"	gasped	Ed	,	feeling	rather	foolish	when	he	had	said	it	.
"	不	杀	我	!	"	倒吸一口气艾德		,	感觉	相当	愚蠢	什么时候	他	有	说	它	.

“别杀我！”埃德喘着气说，觉得自己刚才说的话很愚蠢。

" [kɪl] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] !

"	Kill	you	nothing	!
"	杀	你	没有什么	!

“杀了你什么也杀不死！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɪl] [ju:; jʊ] ?

Why	should	I	kill	you	?
为什么	应该	我	杀	你	?

我为什么要杀你?

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɒk] - ['prɪz(ə)nə(r)] ? "

Say	,	are	you	Dock	Hing's	prisoner	?	"
说	,	是	你	码头	-	囚犯	?	"

说，你是多克·兴的囚犯吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔːl] [raɪt] .

"	I	am	a	prisoner	all	right	.
"	我	是	一个	囚犯	全部	正确的	.

“我的确是个囚犯。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dɒk] [hɪŋ] . "

I	don't	know	Dock	Hing	.	"
我	不	知道	码头	兴	.	"

我不认识 Dock Hing。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] ? "

Are	you	the	boy	what	did	the	diving	?	"
是	你	这	男生	什么	做过	这	潜水	?	"

你就是那个跳水的男孩吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dʒiː] ! [seɪ] , [dɪs][ɪz] [greɪt] .

"	Gee	!	Say	,	dis	is	great	.
"	吉	!	说	,	迪斯	是	伟大的	.

“哇！这太棒了。”

" [ðɪs] [tʃɪŋk] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊəri] ['æksent] .

"	This	Chink	spoke	English	with	a	Bowery	accent	.
"	这	中国	辐	英语	和	一个	鲍厄里	口音	.

“这个中国人说英语带着鲍厄里口音。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪn'ræptʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ed] .

He	seemed	to	be	perfectly	enraptured	to	have	discovered	Ed	.
他	似乎	到	是	完美	眉飞色舞	到	有	发现	艾德	.

他似乎对发现艾德这件事欣喜若狂。

" [huz] [daʊn] [dɪə] ?

"	Who's	down	dere	?
"	谁是	向下	德雷	?

“下面是谁？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][træp] .

"	he	demanded	,	pushing	past	and	peering	down	through	the	open	trap	.
"	他	要求	,	推动	过去的	和	窥视	向下	通过	这	打开	陷阱	.

“他一边说着，一边推开陷阱，向下窥视。

" ['nəʊbədi] . "

"	Nobody	.	"
"	无人	.	"

“没有人。”

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	You	sure	?	"
"	你	当然	?	"

你确定吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
" You were trying to escape . "
" 你 是 尝试 到 逃脱 . "

“你当时想逃跑。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
" I had to do the best I could for myself . "
" 我 有 到 做 这 最好的 我 可以 为了 我 . "

“我必须尽我所能为自己做到最好。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] .
" You come with me , boy .
" 你 来 和 我 , 男生 .

“你跟我走，孩子。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [ed]['bʌtlə(r)] . "
" Ed Butler . "
" 艾德 巴特勒 . "

“艾德·巴特勒。”

" [əʊ] , [jeə(r)] !
" Oh , yair !
" 哦 , 亚伊尔 !

“哦，亚尔！

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[gəʊ] [ə'hed] [dɪə] [naʊ] .
Go ahead dere now .
去 前方 德雷 现在 .

现在就去那里吧。

[gəʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .

现在就走。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] — [siː] ?
I'll give you a kick — see ?
患病的 给 你 一个 踢 — 看 ?

我给你一脚——看到了吗?

" [ed] ['træv(ə)ld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Ed traveled on down the steps and through the door .
" 艾德 旅行 在 向下 这 步骤 和 通过 这 门 .

“埃德继续走下台阶，穿过那扇门。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɒt] [ə; eɪ][bəʊlt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The Chinaman following shot a bolt and turned to face the boy .
这 中国人 下列的 射击 一个 螺栓 和 转向 到 脸 这 男生 .

后面跟着的中国人射出一支箭，然后转身面对男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

It	was	just	a	dingy	little	bedroom	without	a	window	and	lighted	by	an
它	曾是	只是	一个	昏暗的	小的	卧室	没有	一个	窗户	和	照明	经过	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][læmp] .

ordinary	lamp	.
普通的	灯	.

那只是一间昏暗的小卧室，没有窗户，只有一盏普通的台灯照明。

" [sɪt] [daʊn] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Sit	down	,	"	ordered	the	Chinaman	,	pointing	to	a	chair	.
"	坐	向下	,	"	订购	这	中国人	,	指向	到	一个	椅子	.

“坐下，”中国人指着椅子命令道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [muːn] ['bændʒəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

He	picked	up	a	moon	banjo	out	of	another	,
他	挑选	向上	一个	月亮	班卓琴	出去	的	其他	,

他从另一个人手中拿起一把月亮班卓琴。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][sæt] [daʊn] [hɪm'self] .

and	putting	it	on	the	floor	sat	down	himself	.
和	推杆	它	在	这	地面	卫星	向下	他自己	.

他把东西放在地上，然后自己坐了下来。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət][ed] .

Then	a	fire	of	questions	was	thrown	at	Ed	.
然后	一个	火	的	问题	曾是	抛掷	在	艾德	.

然后，埃德遭到了一连串问题的质问。

['nəʊbədi][kæn; kən][ɑːsk] ['kwestʃənz] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌns][hiː; hi][gəʊz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Nobody	can	ask	questions	like	a	Chinaman	once	he	goes	at	it	.
无人	能	问	问题	喜欢	一个	中国人	一次	他	去	在	它	.

一旦中国人开始提问，没有人能像他那样问出问题。

" [juː; jʊ] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .

"	You	dived	for	that	money	?	"	was	the	first	.
"	你	潜水	为了	那	钱	?	"	曾是	这	第一的	.

“你潜水就是为了挣那点钱？”这是第一个问题。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ed] .

"	Yes	,	"	replied	Ed	.
"	是的	,	"	回复	艾德	.

“是的，”埃德回答道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	You	didn't	get	it	?	"
"	你	没有	得到	它	?	"

你没明白吗?

" [ai][gɒt][ə; eɪ][tɪn][bɒks] .

"	I	got	a	tin	box	.
"	我	得到	一个	锡	盒子	.

我得到了一个铁盒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — ['əʊnli] ['peɪpəz] . "

There	was	no	money	in	it	—	only	papers	.	"
那里	曾是	不	钱	在	它	—	仅有的	文件	.	"

里面没有钱，只有纸张。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	did	they	do	to	you	?	"
"	什么	做过	他们	做	到	你	?	"

他们对你做了什么?

" [ðeɪ] [drʌgd] [ˌem ˈiː] . "
" They drugged me . "
" 他们 吸毒 我 . "

他们给我下了药。

" [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .
" Say , you are lucky to be alive .
" 说 , 你 是 幸运的 到 是 活 .

“你应该庆幸自己还活着。”

[dɒk] [hɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
Dock Hing is a bad one .
码头 兴 是 一个 坏的 一 .

码头铰链是个糟糕的设计。

[ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː] .
It's lucky for you that you met me .
它是 幸运的 为了 你 那 你 遇见 我 .

你真幸运能遇见我。

[seɪ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][dɪs][prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][diː] - , [dæt][ɪz] . "
Say , I'll help you out of dis providin ' you tell me de trute , dat is . "
说 , 患病的 帮助 你 出去 的 迪斯 普罗维丁 - 你 告诉 我 德 - , 数据 是 . "

“我说，只要你告诉我真相，我就帮你摆脱困境。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [dɒk] [hɪŋ] [tɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [tɪn]['bɒksɪz] [daʊn] [dɪə] .
" Dock Hing tinks you must have found two tin boxes down dere .
" 码头 兴 叮当 你 必须 有 成立 二 锡 盒子 向下 德雷 .

“码头铰链认为你一定在下面找到了两个锡盒。”

[dɪd][jə(r)] ? "
Did yer ? "
做过 你的 ? "

真的吗?

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "
" What if I did ? "
" 什么 如果 我 做过 ? "

“如果我那样做呢？”

" [tel] [ˌem ˈiː][diː] - .
" Tell me de trute .
" 告诉 我 德 - .

“告诉我真相。”

[wiːl; wɪl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][dæt]['ʌðə(r)][bɒks][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] .
We'll go for dat other box and divide .
出色地 去 为了 数据 其他 盒子 和 划分 .

我们去拿另一个箱子，然后把它分开。

[wɒt] [duː; də][jə(r)] [seɪ] ? "
What do yer say ? "
什么 做 你的 说 ? "

你觉得呢?

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɒk] [hɪŋ] [ɪz] [raɪt] , " [ed] [sed] .
" Well , then , if you will have it , Dock Hing is right , " Ed said .
" 出色地 , 然后 , 如果 你 将要 有 它 , 码头 兴 是 正确的 , " 艾德 说 .

“好吧，既然你同意了，那么码头铰链说得对，”埃德说道。

" [ai][dɪd] [siː] [əˈnʌðə(r)] [bɒks] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" I did see another box down there . "
" 我 做过 看 其他 盒子 向下 那里 . "

“我确实在下面看到了另一个箱子。”

" [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I knowed it !
" 我 已知 它 !

我就知道!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
" cried the fellow .
" 哭 这 同伴 .

“那人喊道。”

" [dʒiː] ! [dɪs][ɪz] [greɪt] .
" Gee ! dis is great .
" 吉 ! 迪斯 是 伟大的 .

“哇！这太棒了。”

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][ɪn][wɪt][ˌem ˈiː][den][ænd; ənd][get][dæt][bɒks] ? "
Will you stand in wit me den and get dat box ? "
将要 你 站立 在 有 我 丹 和 得到 数据 盒子 ? "

你愿意跟我一起去把那个箱子拿过来吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ai] [wɪl] [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]
I will providing you will get me some clothes and help me to get out of
我 将要 提供 你 将要 得到 我 一些 衣服 和 帮助 我 到 得到 出去 的
[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] ,
this dreadful place ,
这 可怕 地方 ,

只要你能给我弄些衣服，帮我离开这个可怕的地方，我就答应你。

" [dɪˈkleəd] [ed] .
" declared Ed .
" 声明 艾德 .

埃德宣布道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] .
" It's a bargain .
" 它是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

[naʊ] [wɛrz] [diː] [pleɪs] ? "
Now where's de place ? "
现在 在哪里? 德 地方 ? "

现在地方在哪儿?

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [saɪd] [ed] .
" That's the trouble , " sighed Ed .
" 那就是 这 麻烦 , " 叹了口气 艾德 .

“这就是问题所在，”埃德叹了口气。

" [ai][wɒz; wəz] [drʌgd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)]
" I was drugged when they took me there
" 我 曾是 吸毒 什么时候 他们 采取 我 那里

“他们把我带到那里的时候，我被下了药。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [drʌgd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . "

and	I	was	drugged	when	they	brought	me	away	.	"
和	我	曾是	吸毒	什么时候	他们	带来	我	离开	.	"

他们把我带走的时候，我被下了药。

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Go	ahead	and	tell	me	all	you	know	.
"	去	前方	和	告诉	我	全部	你	知道	.

“请把你知道的都告诉我。”

[mɛˈbi] [ai][kæn; kən] [dəup] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Mebbe	I	can	dope	it	out	.
也许	我	能	太棒了	它	出去	.

也许我能搞定。

" [ed] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [hiː; hi] [pəˈzest] .

"	Ed	went	over	the	few	details	he	possessed	.
"	艾德	去	超过	这	很少	细节	他	拥有	.

“埃德交代了他所掌握的少量细节。”

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] [ˈkləʊsli] .

The	Chinaman	continued	to	question	him	closely	.
这	中国人	持续	到	问题	他	密切	.

中国人继续仔细盘问他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

At	last	he	declared	that	he	felt	pretty	sure	he	could	find	the	place	.
在	最后的	他	声明	那	他	毛毡	漂亮的	当然	他	可以	寻找	这	地方	.

最后他宣布他很有把握能找到那个地方。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	make	a	stab	at	it	anyway	,	"	he	said	.
"	我们	能	制作	一个	刺	在	它	反正	,	"	他	说	.

“我们无论如何都可以尝试一下，”他说。

" [aɪm] [waɪz] .

"	I'm	wise	.
"	我是	明智的	.

我很聪明。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks] [əˈbʌv] [ˈmɒrɪs] - [dɒks] .

It's	in	the	Bronx	above	Morris	'	Docks	.
它是	在	这	布朗克斯	多于	莫里斯	-	码头	.

它位于布朗克斯区，莫里斯码头上方。

[wiːl; wil] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "

We'll	get	up	there	to	-	night	.	"
出色地	得到	向上	那里	到	-	夜晚	.	"

我们今晚就上去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtnə] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	And	now	that	we	are	partners	,	what's	your	name	?
"	和	现在	那	我们	是	合作伙伴	,	是什么	你的	姓名	?

“既然我们现在是合作伙伴了，你叫什么名字？”

" [ed] [ɑːskt] .

"	Ed	asked	.
"	艾德	问	.

埃德问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ˌem ˈiː] [tɒm] [kwiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .

"	You	can	call	me	Tom	Quee	,	"	replied	the	Chinaman	.
"	你	能	称呼	我	汤姆	皇后	,	"	回复	这	中国人	.

“你可以叫我汤姆·奎，”中国人回答道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .
" **That's what I'm generally called .**
" 那就是 什么 我是 一般来说 称为 .

“人们通常都这么称呼我。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]
" **It was no encouragement on top of this statement that at the same instant**
" 它 曾是 不 鼓励 在 顶部 的 这 陈述 那 在 这 相同的 立即的
[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
there came a loud knocking at the door .
那里 来了 一个 大声 敲门 在 这 门 .

“更令人沮丧的是，就在这时，有人用力敲门。”

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ɪn] [ə; eɪ][bæd] [wei] .
YOUNG KING BRADY IN A BAD WAY .
年轻的 国王 布雷迪 在 一个 坏的 方式 .

年轻的国王布雷迪情况不妙。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd]
Old King Brady concluded that the best disposition he could make of what remained
老的 国王 布雷迪 结束 那 这 最好的 处置 他 可以 制作 的 什么 剩余
[ɒv; əv] [fen] ['wɪks] ,
of Fen Wix ,
的 分 Wix ,

老国王布雷迪得出结论，他对芬威克斯剩余部分的最好处置方式是：

[ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid]
the informer , was to lower the corpse down again , and this he proceeded
这 告密者 , 曾是 到 降低 这 尸体 向下 再次 , 和 这 他 继续
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

告密者的任务是把尸体放回原处，他也照做了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] ['pæn(ə)l]
He and Alice then put in a good half hour searching for another secret panel
他 和 爱丽丝 然后 放 在 一个 好的 一半 小时 搜索 为了 其他 秘密 控制板
.
:
.

他和爱丽丝随后花了半个小时寻找另一个秘密面板。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
They failed to find it .
他们 失败的 到 寻找 它 .

他们没找到。

[ðɪs] [left] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ɪn][nəʊ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
This left the old detective in no pleasant frame of mind .
这 左边 这 老的 侦探 在 不 令人愉快的 框架 的 头脑 .

这让这位老侦探心情十分不愉快。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'liːs] ,
" **I suppose we have got to get the police ,**
" 我 认为 我们 有 得到 到 得到 这 警察 ,

我想我们得报警了，

[meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðɪs] [leɪn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

make	a	raid	on	this	lane	and	overhaul	everything	,	"	he	declared	.
制作	一个	袭击	在	这	车道	和	大修	一切	,	"	他	声明	.

“突袭这条巷子，彻底改造一番，”他宣称。

" [wɒt] [ə'baʊt] [pel] [striːt] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	What	about	Pell	street	?	"	asked	Alice	.
"	什么	关于	佩尔	街道	?	"	问	爱丽丝	.

“佩尔街怎么样？”爱丽丝问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'bændənd] ['siːkrət] [rʊmz; ruːmz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['jestədeɪ] .

"	There	are	those	abandoned	secret	rooms	you	were	in	yesterday	.
"	那里	是	那些	弃	秘密	房间	你	是	在	昨天	.

“还有你昨天去过的那些废弃的密室。”

[ðeɪ] [laɪ] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

They	lie	nearly	in	the	rear	of	this	house	.
他们	说谎	几乎	在	这	后部	的	这	房子	.

它们几乎位于这栋房子的后部。

[ðeə(r)] [maɪt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ['aʊə(r)] [lʌk] [ðeə(r)] [ə'gen] . "

There	might	something	come	of	it	if	we	tried	our	luck	there	again	.	"
那里	可能	某物	来	的	它	如果	我们	尝试	我们的	运气	那里	再次	.	"

如果我们再去碰碰运气，或许会有意想不到的结果。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ['ælɪs] .

"	I	am	afraid	not	,	Alice	.
"	我	是	害怕的	不是	,	爱丽丝	.

恐怕不行，爱丽丝。

['hæri] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] [graʊnd] ['prɪti] ['θʌrəli] , [stɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] . "

Harry	and	I	went	over	that	ground	pretty	thoroughly	,	still	we	can	try	.	"
哈里	和	我	去	超过	那	地面	漂亮的	彻底	,	仍然	我们	能	尝试	.	"

我和哈里已经非常彻底地研究过这个问题了，但我们仍然可以尝试一下。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ? "

"	Is	it	so	that	I	can	go	in	there	?	"
"	是	它	所以	那	我	能	去	在	那里	?	"

“我可以进去吗？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] .

"	I	don't	know	why	not	.
"	我	不	知道	为什么	不是	.

我不知道为什么不行。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

We	will	get	back	to	the	room	.
我们	将要	得到	后退	到	这	房间	.

我们稍后会回到房间。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .

You	can	change	to	your	ordinary	dress	.
你	能	改变	到	你的	普通的	裙子	.

你可以换上你平常的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdmən] . "

Then	we	will	look	up	the	wardman	.	"
然后	我们	将要	看	向上	这	守卫	.	"

然后我们会去找狱警。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðen] ? "

"	You	don't	intend	to	try	it	alone	then	?	"
"	你	不	打算	到	尝试	它	独自的	然后	?	"

“那你不打算独自尝试吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [help] .

"	No	,	I	think	it	will	be	best	for	us	to	have	help	.
"	不	,	我	思考	它	将要	是	最好的	为了	我们	到	有	帮助	.

“不，我认为我们最好还是寻求帮助。”

[nəʊ] [juːz] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

No	use	in	mincing	matters	in	this	case	.
不	使用	在	绞碎	事情	在	这	案件	.

在这种情况下，无需拐弯抹角。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .

There	is	no	telling	what	we	may	run	up	against	.
那里	是	不	讲述	什么	我们	可能	跑步	向上	反对	.

谁也无法预料我们会遇到什么。

" [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [striːt]

"	To	secure	the	wardman	it	was	necessary	to	go	,	to	the	Elizabeth	street
"	到	安全的	这	守卫	它	曾是	必要的	到	去	,	到	这	伊丽莎白	街道

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“为了找到狱警，必须前往伊丽莎白街车站，

['sʌmθɪŋ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] ,

something	Old	King	Brady	greatly	disliked	to	do	,
某物	老的	国王	布雷迪	非常	不喜欢	到	做	,

这是老国王布雷迪非常不喜欢做的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

for	he	hates	to	have	to	apply	to	the	police	in	connection	with	his	own
为了	他	讨厌	到	有	到	申请	到	这	警察	在	联系	和	他的	自己的

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

因为他最讨厌因为自己的事而不得不向警方求助。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [help] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] .

He	got	the	help	readily	enough	,	however	.
他	得到	这	帮助	容易	足够的	,	然而	.

不过，他很快就得到了帮助。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pel] [striːt] [ænd; ənd] [dɪd] [ʌp] [sʌtʃ] ['siːkrət] [denz] [æz; əz] [ðeɪ]

With	the	wardman	they	went	to	Pell	street	and	did	up	such	secret	dens	as	they
和	这	守卫	他们	去	到	佩尔	街道	和	做过	向上	这样的	秘密	巢穴	作为	他们

[njuː] [ə'baʊt] ['θʌrəli] .

knew	about	thoroughly	.
知道	关于	彻底	.

他们和狱警一起去了佩尔街，把他们所知道的那些秘密藏身处都彻底查了个遍。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	came	of	it	.
没有什么	来了	的	它	.

这件事最终没有结果。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

The	rooms	were	all	deserted	as	the	Bradys	had	found	them	the
这	房间	是	全部	荒凉的	作为	这	布雷迪一家	有	成立	他们	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

房间都空无一人，和布雷迪一家前一天发现它们时一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][faɪv] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðeə(r)] [wɜːk] .

It	was	after	five	o'clock	before	they	finished	up	their	work	.
它	曾是	后	五	点钟	前	他们	完成的	向上	他们的	工作	.

他们直到五点多才完成工作。

['ælɪs] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [keɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

Alice	was	in	despair	for	it	was	a	very	serious	case	and	she	could	see
爱丽丝	曾是	在	绝望	为了	它	曾是	一个	非常	严肃的	案件	和	她	可以	看

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æz; əz] [hɜː'self] .

that	the	old	detective	was	quite	as	much	concerned	as	herself	.
那	这	老的	侦探	曾是	相当	作为	很多	担心的	作为	她自己	.

爱丽丝感到绝望，因为这是一个非常严重的案子，而且她看得出来，那位老侦探和她一样忧心忡忡。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['aʊə(r)] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Our	best	plan	is	to	ring	off	for	a	few	hours	,	"	replied	Old	King	Brady	.
"	我们的	最好的	计划	是	到	戒指	离开	为了	一个	很少	小时	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“我们最好的办法是休息几个小时，”老国王布雷迪回答说。

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] ? "

"	But	poor	Harry	?	"
"	但	贫穷的	哈里	?	"

“可怜的哈利？”

" ['lɪs(ə)n] , ['ælɪs] ,

"	Listen	,	Alice	,
"	听	,	爱丽丝	,

“听着，爱丽丝，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ment] [tuː; tə] [kɪl] ['hæri] [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]

if	the	Chinese	meant	to	kill	Harry	I	need	not	tell	you	that	by	this	time	they	have
如果	这	中国人	意思是	到	杀	哈里	我	需要	不是	告诉	你	那	经过	这	时间	他们	有

['prɒbəbli] ['kærid] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

probably	carried	their	intention	into	effect	.
大概	携带	他们的	意图	进入	影响	.

如果中国人原本就打算杀死哈利，我无需赘言，他们现在很可能已经得逞了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	will	do	no	harm	to	delay	a	little	.
它	将要	做	不	伤害	到	延迟	一个	小的	.

稍等片刻并无坏处。

['evri] [muːv] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

Every	move	we	have	made	has	doubtless	been	watched	and	reported	to
每一个	移动	我们	有	制成	有	毫无疑问	到过	观看	和	据报道	到

[ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

those	rascals	.
那些	无赖	.

我们的一举一动无疑都被那些恶棍监视并报告给了他们。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ? "

Mr	.	Connors	,	don't	you	think	I	am	right	?	"
先生	.	康纳斯	,	不	你	思考	我	是	正确的	?	"

康纳斯先生，您不觉得我说得对吗?

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] .
" Sure , " replied the wardman .
" 当然 , " 回复 这 守卫 .

“当然，”狱警回答道。

" [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
" Best thing you can do .
" 最好的 事物 你 能 做 .

这是你能做的最好的事。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ded] [tʃɪŋk] , [ə'raʊnd] [ɒn] [mɒt] [striːt] ['prɪti] [kwɪk] , [ðəʊ] .
You want to report that dead Chink , around on Mott street pretty quick , though .
你 想 到 报告 那 死的 中国 , 大约 在 莫特 街道 漂亮的 快的 , 尽管 .

不过，你得尽快去报告在莫特街附近发现的那个死去的中国人。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['wɔːrdmən] [ə'baʊt] [fen] - [feɪt] ,
" Old King Brady had told the wardman about Fen Wix's fate ,
" 老的 国王 布雷迪 有 讲述 这 守卫 关于 分 - 命运 ,

“老国王布雷迪已经把芬·威克斯的遭遇告诉了守卫，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
although he said nothing about it at the station .
虽然 他 说 没有什么 关于 它 在 这 车站 .

虽然他在车站对此事只字未提。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Just what I don't want to do , " he replied .
" 只是 什么 我 不 想 到 做 , " 他 回复 .

“这正是我最不想做的事，”他回答道。

" [hɪə(r)][maɪ] ['θɪəri] .
" Hear my theory .
" 听到 我的 理论 .

听听我的理论。

[raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
Right away after dark the Chinks will probably make some move in connection with
正确的 离开 后 黑暗的 这 裂缝 将要 大概 制作 一些 移动 在 联系 和
[ðæt] ['mætə(r)] ,
that matter ,
那 事情 ,

天黑后不久，中国人很可能会就此事采取一些行动。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
if they haven't done it already .
如果 他们 还没有 完毕 它 已经 .

如果他们还没有这样做的话。

['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðæt] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] .
Opening off that room is a smaller one in which we can hide .
开幕 离开 那 房间 是 一个 较小的 一 在 哪个 我们 能 隐藏 .

从那个房间出去是一个较小的房间，我们可以躲在里面。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ɒn]

If **you** **can** **stick** **with** **us** **I** **propose** **that** **at** **about** **eight** **o'clock** **we** **all** **get** **on**

如果 你 能 戳 和 我们 我 提出 那 在 关于 八 点钟 我们 全部 得到 在

[ðə; ði][dʒɒb][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [kætʃ] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] [huː] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

the **job** **there** **and** **see** **if** **we** **can't** **catch** **some** **Chink** **who** **will** **serve** **us** **to**

这 工作 那里 和 看 如果 我们 不能 抓住 一些 中国 WHO 将要 服务 我们 到

[get][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]['pæn(ə)l] ,

get **the** **secret** **of** **that** **other** **panel** **,**

得到 这 秘密 的 那 其他 控制板 ,

如果你能跟上我们的节奏，我建议我们大约八点钟开始行动，看看能不能抓到某个中国人，帮我们套取另一个面板的秘密。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɪg'zɪsts] . "

which **I** **am** **satisfied** **exists** **.** **"**

哪个 我 是 使满意 存在 . "

我确信它的存在。

" [wel] , [ðæts] [səʊ] .

" **Well** **,** **that's** **so** **.**

" 出色地 , 那就是 所以 .

“嗯，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] .

It **might** **work** **out** **to** **the** **good** **,** **"** **replied** **the** **wardman** **.**

它 可能 工作 出去 到 这 好的 , " 回复 这 守卫 .

“也许结果会更好，”狱卒回答道。

" ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] . "

" **Anyhow** **it** **seems** **to** **be** **our** **only** **chance** **.** **"**

" 无论如何 它 似乎 到 是 我们的 仅有的 机会 . "

“无论如何，这似乎是我们唯一的机会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

" **It** **does** **,** **and** **we** **will** **try** **it** **,** **"** **replied** **the** **old** **detective** **.**

" 它 做 , 和 我们 将要 尝试 它 , " 回复 这 老的 侦探 .

“确实如此，我们会试试的。”老侦探回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊl] [aʊt] .

" **And** **now** **let** **us** **pull** **out** **.**

" 和 现在 让 我们 拉 出去 .

“现在我们撤退吧。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt]

" **Old** **King** **Brady** **and** **Alice** **went** **to** **the** **office** **thinking** **it** **barely** **possible** **that**

" 老的 国王 布雷迪 和 爱丽丝 去 到 这 办公室 思维 它 仅仅 可能的 那

['hæri] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [gɒn] [ðeə(r)] .

Harry **might** **have** **escaped** **and** **gone** **there** **.**

哈里 可能 有 逃脱 和 已消失 那里 .

“老国王布雷迪和爱丽丝去了办公室，他们觉得哈利逃跑到那里的可能性微乎其微。

['feɪlɪŋ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Failing **here** **they** **went** **home** **to** **supper** **and** **at** **eight** **o'clock** **turned** **up** **at** **the**

失败 这里 他们 去 家 到 晚餐 和 在 八 点钟 转向 向上 在 这

[pel] [striːt] [ruːm] [ə'gen] .

Pell **street** **room** **again** **.**

佩尔 街道 房间 再次 .

他们在这里失败后，便回家吃晚饭，八点钟又出现在佩尔街的房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] ,

There **was** **nothing** **to** **be** **found** **here** **either** **,**

那里 曾是 没有什么 到 是 成立 这里 任何一个 ,

这里也什么都没找到。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['wɔ:rdmən] ['kɒnəz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ɒn] [mɒt] [stri:t] .

so	they	waited	until	Wardman	Connors	came	and	then	went	around	on	Mott	street	.
所以	他们	等待	直到	沃德曼	康纳斯	来了	和	然后	去	大约	在	莫特	街道	.

于是他们等到沃德曼·康纳斯来了，然后绕着莫特街走了一圈。

[ðə; ði] ['wɔ:rdmən] [stept] [ɪn] [fɜ:st] .

The	wardman	stepped	in	first	.
这	守卫	步	在	第一的	.

狱警率先介入。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

It	had	been	arranged	that	if	he	found	anyone	in	the	room	he	should	come
它	有	到过	安排	那	如果	他	成立	任何人	在	这	房间	他	应该	来

[bæk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm] ;

back	and	inform	them	;
后退	和	通知	他们	;

事先约定，如果他在房间里发现任何人，就应该回来通知他们；

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

otherwise	he	was	to	wait	there	till	they	came	up	.
否则	他	曾是	到	等待	那里	直到	他们	来了	向上	.

否则他就得在那里等他们上来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ten] ['mɪnɪts] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [ʌp] [steəz] .

Giving	the	man	ten	minutes	,	Old	King	Brady	and	Alice	went	up	stairs	.
给予	这	男人	十	分钟	,	老的	国王	布雷迪	和	爱丽丝	去	向上	楼梯	.

给了那人十分钟时间，老国王布雷迪和爱丽丝就上楼了。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Connors	heard	them	coming	and	opened	the	door	for	them	.
先生	.	康纳斯	听到	他们	未来	和	打开	这	门	为了	他们	.

康纳斯先生听到他们来了，便为他们打开了门。

" [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	No	one	here	?	"	questioned	Old	King	Brady	.
"	不	一	这里	?	"	被质问	老的	国王	布雷迪	.

“这里没人吗？”老国王布雷迪问道。

" [nəʊ] [wʌn] . "

"	No	one	.	"
"	不	一	.	"

“没有人。”

" [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:ps] [stɪl] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ? "

"	Is	the	corpse	still	fastened	to	the	rope	?	"
"	是	这	尸体	仍然	系紧	到	这	绳索	?	"

“尸体还绑在绳子上吗？”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . -

I	didn't	attempt	to	pull	it	up	.	'
我	没有	试图	到	拉	它	向上	.	-

我没有尝试把它拉起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:k] .

"	It	was	getting	dark	.
"	它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:rdmən] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [əʊld] [fen]
Old **King** **Brady** **and** **the** **wardman** **pulled** **on** **the** **rope** **and** **brought** **up** **old** **Fen**
老的 国王 布雷迪 和 这 守卫 拉 在 这 绳索 和 带来 向上 老的 分
['wɪks] [ə'gen] .
Wix **again** **.**
Wix 再次 .

老国王布雷迪和狱卒拉着绳子，又把老芬·威克斯拉了上来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪð]
The **body** **was** **again** **lowered** **and** **Old** **King** **Brady** **and** **Alice** **,** **along** **with**
这 身体 曾是 再次 降低 和 老的 国王 布雷迪 和 爱丽丝 , 沿着 和
[ðə; ði] ['wɔ:rdmən] ,
the **wardman** **,**
这 守卫 ,

尸体再次被放下，老国王布雷迪和爱丽丝，以及守卫，

[tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [ru:m] .
took **up** **their** **stations** **in** **the** **smaller** **room** **.**
采取 向上 他们的 车站 在 这 较小的 房间 .

他们在较小的房间里各就各位。

[ə; eɪ] ['ti:diəs] [weɪt] ['fɒləʊd] ,
A **tedious** **wait** **followed** **,**
一个 乏味 等待 随后 ,

随后是一段漫长的等待。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ]
but **along** **towards** **nine** **o'clock** **the** **patience** **of** **the** **detectives** **was** **rewarded** **by**
但 沿着 向 九 点钟 这 耐心 的 这 侦探 曾是 奖励 经过
['hɪərɪŋ] ['sʌmwʌn] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ru:m] .
hearing **someone** **enter** **the** **other** **room** **.**
听力 某人 进入 这 其他 房间 .

但到了九点钟方向，侦探们的耐心得到了回报，他们听到有人走进了隔壁房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [piə] [θru:] [ðə; ði]
They **had** **left** **the** **door** **slightly** **ajar** **and** **Old** **King** **Brady** **peered** **through** **the**
他们 有 左边 这 门 轻微地 半开 和 老的 国王 布雷迪 窥视 通过 这
['əʊpənɪŋ] .
opening **.**
开幕 .

他们把门虚掩着，老国王布雷迪透过门缝向外窥视。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .
A **Chinaman** **in** **native** **dress** **stood** **there** **in** **the** **dark** **.**
一个 中国人 在 本国的 裙子 站立 那里 在 这 黑暗的 .

一个身着民族服装的中国人站在黑暗中。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
Old **King** **Brady** **drew** **his** **revolver** **ready** **for** **business** **.**
老的 国王 布雷迪 画 他的 左轮手枪 准备好 为了 商业 .

老国王布雷迪拔出左轮手枪，准备开战。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [ækt] , [haʊ'evə(r)] .
He **was** **not** **called** **upon** **to** **act** **,** **however** **.**
他 曾是 不是 称为 之上 到 行为 , 然而 .

但他并没有被要求采取行动。

[ðə; ði] [mæn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
The **man** **went** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **chimney** **,**
这 男人 去 到 这 其他 边 的 这 烟囱 ,

那人走到烟囱的另一边，

[wɪtʃ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

which	Old	King	Brady	had	examined	with	the	greatest	care	.
哪个	老的	国王	布雷迪	有	检查	和	这	最	关心	.

老国王布雷迪曾极其仔细地检查过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .

For	a	moment	he	stood	there	and	then	he	vanished	.
为了	一个	片刻	他	站立	那里	和	然后	他	消失了	.

他站在那里片刻，然后就消失了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ]

Unfortunately	as	he	vanished	the	old	detective	could	not	see	just	what	the	fellow
很遗憾	作为	他	消失了	这	老的	侦探	可以	不是	看	只是	什么	这	同伴

[dɪd] .

did	.
做过	.

可惜的是，当他消失时，老侦探没能看到那家伙究竟做了什么。

" [hʌʃ] ! " [briːðd] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

"	Hush	!	"	breathed	Alice	as	he	was	about	to	step	out	into	the	other	room	.
"	嘘	!	"	呼吸	爱丽丝	作为	他	曾是	关于	到	步	出去	进入	这	其他	房间	.

“嘘！”当他正要走进另一个房间时，爱丽丝轻声说道。

" ['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Someone	else	coming	,	I	think	.
"	某人	别的	未来	,	我	思考	.

我想应该还有其他人会来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

"	But	it	proved	to	be	only	some	person	passing	the	door	on	their	way	to
"	但	它	已证实	到	是	仅有的	一些	人	通过	这	门	在	他们的	方式	到

[ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

the	floor	above	.
这	地面	多于	.

“但事实证明，那只是某个路过这扇门去楼上的人而已。”

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ə'gen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi]

They	went	outside	after	the	alarm	had	passed	and	again	Old	King	Brady
他们	去	外部	后	这	警报	有	通过了	和	再次	老的	国王	布雷迪

[ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːl] .

examined	that	particular	piece	of	wall	.
检查	那	特别的	片	的	墙	.

警报解除后，他们走到外面，老国王布雷迪再次检查了那段墙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	this	time	he	found	it	.
和	这	时间	他	成立	它	.

这一次他找到了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , [bʌt; bət][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

The	arrangement	was	very	peculiar	,	but	Old	King	Brady	mastered	the	mystery
这	安排	曾是	非常	奇特	,	但	老的	国王	布雷迪	精通	这	神秘

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [stʊd] [rɪ'viːld] .

and	the	opening	stood	revealed	.
和	这	开幕	站立	揭晓	.

这种安排非常奇特，但老国王布雷迪破解了这个谜团，最终揭开了谜底。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [daʊn] .

Behind	the	panel	there	was	a	very	narrow	flight	of	stairs	leading	down	.
在后面	这	控制板	那里	曾是	一个	非常	狭窄的	航班	的	楼梯	领导	向下	.

面板后面是一小段通往地下的狭窄楼梯。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

Old	**King**	**Brady**	**immediately**	**started**	**to**	**descend**	**,**	**flashing**	**his**	**light**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
老的	国王	布雷迪	立即地	开始	到	下降	,	闪烁	他的	光	前方	的	他	.

老国王布雷迪立即开始下山，同时用手电筒照亮前方。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

They	**followed**	**him**	**down**	**into**	**the**	**place**	**to**	**which**	**Harry**	**had**	**been**	**taken**	**.**
他们	随后	他	向下	进入	这	地方	到	哪个	哈里	有	到过	已采取	.

他们跟着他来到了哈利被带去的地方。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [stʊd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] .

There	**in**	**the**	**niche**	**stood**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**informer**	**,**	**silent**	**and**	**quiet**	**.**
那里	在	这	小众市场	站立	这	尸体	的	这	告密者	,	沉默的	和	安静的	.

壁龛里，告密者的尸体静静地立在那里，一言不发。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['ɪnə(r)] [dɔːz] ,

Following	**the**	**passage**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**they**	**came**	**upon**	**two**	**inner**	**doors**	**,**
下列的	这	通道	为了	一个	短的	距离	他们	来了	之上	二	内	门	,

沿着通道走了一小段路，他们来到了两扇内门前。

[bəuθ] [set] [æt; ət] [æn; ən]['æŋg(ə)l] .

both	**set**	**at**	**an**	**angle**	**.**
两个都	放	在	一个	角度	.

两者都呈一定角度放置。

" [wɪtʃ] [den] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [fɜːst] ? " ['kwestʃənd] ['kɒnəz] .

"	**Which**	**den**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**tackle**	**first**	**?**	**"**	**questioned**	**Connors**	**.**
"	哪个	丹	做	你	提出	到	处理	第一的	?	"	被质问	康纳斯	.

“你打算先攻占哪个巢穴？”康纳斯问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [ruːl] , [ən'les] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**To**	**the**	**right**	**is**	**always**	**my**	**rule**	**,**	**unless**	**I**	**have**	**reason**	**to**	**change**	**it**	**,**
"	到	这	正确的	是	总是	我的	规则	,	除非	我	有	原因	到	改变	它	,

“我的原则永远是向右，除非我有理由改变它。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**replied**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	回复	这	老的	侦探	.

“老侦探回答道。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] .

"	**To**	**the**	**right**	**it**	**is**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wardman**	**.**
"	到	这	正确的	它	是	然后	,	"	说	这	守卫	.

“那就往右边走吧，”狱警说道。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

He	**tried**	**the**	**door**	**,**	**to**	**find**	**it**	**locked**	**.**
他	尝试	这	门	,	到	寻找	它	已锁定	.

他试着推开门，发现门锁着。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] .

So	**was**	**the**	**door**	**on**	**the**	**left**	**.**
所以	曾是	这	门	在	这	左边	.

左边的门也是如此。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

Old	**King**	**Brady**	**got**	**his**	**skeleton**	**keys**	**into**	**business**	**and**	**succeeded**	**in**	**opening**	**the**
老的	国王	布雷迪	得到	他的	骨骼	钥匙	进入	商业	和	成功了	在	开幕	这

[raɪt] - [hænd][dɔː(r)] .

right	**-**	**hand**	**door**	**.**
正确的	-	手	门	.

老国王布雷迪用他的万能钥匙打开了右边的门。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] , [leɪ][bɪ'haɪnd] .

The	usual	secret	passage	,	Chinese	style	,	lay	behind	.
这	通常	秘密	通道	,	中国人	风格	,	躺	在后面	.

后面是中式的秘密通道。

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [əd'vɑːnst] .

Listening	and	hearing	no	sound	they	cautiously	advanced	.
聆听	和	听力	不	声音	他们	谨慎地	先进的	.

他们侧耳倾听，却什么也没听到，于是小心翼翼地向前走去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['nærəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd] .

The	passage	was	not	only	narrow	but	it	wound	around	.
这	通道	曾是	不是	仅有的	狭窄的	但	它	伤口	大约	.

这条通道不仅狭窄，而且还蜿蜒曲折。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] .

At	last	they	saw	a	light	ahead	.
在	最后的	他们	锯	一个	光	前方	.

他们终于看到前方有光亮了。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " ['wɪspəd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Coming	to	something	at	last	,	"	whispered	Old	King	Brady	.
"	未来	到	某物	在	最后的	,	"	低声说道	老的	国王	布雷迪	.

“终于有点进展了，”老国王布雷迪低声说道。

[ðeɪ] [stəʊl] [ɒn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .

They	stole	on	,	coming	up	with	the	light	.
他们	偷窃	在	,	未来	向上	和	这	光	.

他们偷偷摸摸地前进，找到了光源。

[ə; eɪ] ['hevi] [dɪə(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

A	heavy	dear	stood	open	.
一个	重的	亲爱的	站立	打开	.

一头沉重的鹿敞开着。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌpɔːtɪ'eə] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] , ['pɑːtli] [drɔːn] .

Behind	it	were	portieres	of	red	cloth	,	partly	drawn	.
在后面	它	是	门	的	红色的	布	,	部分	绘制	.

后面是红色的布帘，部分已经拉开。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz]

The	light	came	streaming	in	between	these	curtains	and	they	could	hear	voices
这	光	来了	流媒体	在	之间	这些	窗帘	和	他们	可以	听到	声音

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪn'saɪd] .

talking	in	Chinese	inside	.
说	在	中国人	里面	.

光线透过窗帘照射进来，他们能听到里面有人用中文说话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

"	What	are	they	saying	?
"	什么	是	他们	说	?

他们在说什么?

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [briːðd] [ɪn] ['ælɪsɪz] [ɪə(r)] .

"	Old	King	Brady	breathed	in	Alice's	ear	.
"	老的	国王	布雷迪	呼吸	在	爱丽丝的	耳朵	.

“老国王布雷迪对着爱丽丝的耳朵吹了口气。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ded] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	They	think	someone	is	dead	,	"	whispered	Alice	.
"	他们	思考	某人	是	死的	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“他们以为有人死了，”爱丽丝低声说道。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

"	That	is	as	near	as	I	can	make	it	out	.	"
"	那	是	作为	靠近	作为	我	能	制作	它	出去	.	"

“我只能理解到这个程度了。”

" [stænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , ['kɒnəz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Stand	ready	for	business	,	Connors	,	"	said	the	old	detective	.
"	站立	准备好	为了	商业	,	康纳斯	,	"	说	这	老的	侦探	.

“康纳斯，准备好开始行动吧。”老侦探说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʊk] .

"	Now	for	our	look	.
"	现在	为了	我们的	看	.

“现在来看看我们的造型。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [sɔː] [ɪ'nʌf] .

"	Old	King	Brady	and	Alice	,	pushing	in	between	the	curtains	,	saw	enough	.
"	老的	国王	布雷迪	和	爱丽丝	,	推动	在	之间	这	窗帘	,	锯	足够的	.

“老国王布雷迪和爱丽丝挤进窗帘缝隙，看到了足够多的东西。”

['hæri] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] .

Harry	had	got	himself	into	a	bad	fix	.
哈里	有	得到	他自己	进入	一个	坏的	使固定	.

哈利把自己置于非常糟糕的境地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [θriː] ['tʃainəmən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

There	he	lay	on	the	floor	with	three	Chinamen	bending	over	him	.
那里	他	躺	在	这	地面	和	三	中国人	弯曲	超过	他	.

他躺在地上，三个中国人弯腰看着他。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] [bɒks] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːs] ['vaɪəl] .

One	held	a	box	,	another	a	long	glass	vial	.
一	握住	一个	盒子	,	其他	一个	长的	玻璃	小瓶	.

一人拿着一个盒子，另一人拿着一个长玻璃瓶。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] ?

What	were	they	about	?
什么	是	他们	关于	?

它们的内容是什么?

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] .

Old	King	Brady	did	not	stop	even	to	try	to	learn	.
老的	国王	布雷迪	做过	不是	停止	甚至	到	尝试	到	学习	.

老国王布雷迪甚至都没停下来尝试学习。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnəz] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Calling	to	Connors	he	dashed	into	the	room	.
呼叫	到	康纳斯	他	虚线	进入	这	房间	.

他喊着康纳斯的名字，冲进了房间。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] ['iːkwəli] [wɪð] [hɪm'self] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ['redi] .

Alice	and	the	wardman	equally	with	himself	had	their	revolvers	ready	.
爱丽丝	和	这	守卫	同样地	和	他自己	有	他们的	左轮手枪	准备好	.

爱丽丝和狱警都已拔出左轮手枪。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [θriː] [ə'genst] [θriː] .

Then	it	was	a	case	of	three	against	three	.
然后	它	曾是	一个	案件	的	三	反对	三	.

然后就变成了三对三的局面。

['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [tʃɪŋks] [sə'rendəd] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

Taken	**entirely**	**by**	**surprise**	**,**	**the**	**Chinks**	**surrendered**	**almost**	**without**	**an**	**attempt**	**at**
已采取	完全	经过	惊喜	,	这	裂缝	投降	几乎	没有	一个	试图	在

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	**.**
反抗	.

中国军队完全措手不及，几乎没有抵抗就投降了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] [wɪð] [fɔ:(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] .

The	**detectives**	**had**	**come**	**prepared**	**with**	**four**	**pairs**	**of**	**handcuffs**	**.**
这	侦探	有	来	准备	和	四	对	的	手铐	.

侦探们准备充分，带了四副手铐。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [sɪ'kjʊəd] .

Thus	**the**	**prisoners**	**were**	**easily**	**secured**	**.**
因此	这	囚犯	是	容易地	安全	.

因此，囚犯很容易就被控制住了。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪz] , " [kraɪd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**The**	**man**	**who**	**raises**	**his**	**voice**	**dies**	**,**	**"**	**cried**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	这	男人	WHO	提高	他的	嗓音	死亡	,	"	哭	老的	国王	布雷迪	.

“大声喧哗的人必死无疑！”老国王布雷迪喊道。

" [maɪnd] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] !

"	**Mind**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**now**	**!**
"	头脑	什么	我	告诉	你	现在	!

“记住我现在告诉你的话！”

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	**suppose**	**you**	**all**	**understand**	**English**	**,**
我	认为	你	全部	理解	英语	,

我想你们都懂英语吧?

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt] [ai]

but	**in**	**case**	**you**	**don't**	**here**	**is**	**one**	**who**	**will**	**tell**	**you**	**in**	**your**	**own**	**language**	**what**	**I**
但	在	案件	你	不	这里	是	一	WHO	将要	告诉	你	在	你的	自己的	语言	什么	我

[hæv; həv] [sed] .

have	**said**	**.**
有	说	.

但如果你不知道的话，这里有一个人会用你的母语告诉你我刚才说的话。

" ['ælɪs] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

"	**Alice**	**repeated**	**his**	**command**	**in**	**Chinese**	**.**
"	爱丽丝	重复	他的	命令	在	中国人	.

“爱丽丝用中文重复了他的命令。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔ:k] [meɪd] .

There	**was**	**no**	**talk**	**made**	**.**
那里	曾是	不	讲话	制成	.

两人没有交谈。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ðen] [bent] ['əʊvə(r)] ['hæri] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Old	**King**	**Brady**	**then**	**bent**	**over**	**Harry**	**and**	**proceeded**	**to**	**examine**	**into**	**his**
老的	国王	布雷迪	然后	弯曲	超过	哈里	和	继续	到	检查	进入	他的

[kən'dɪʃn] .

condition	**.**
状况	.

老国王布雷迪弯下腰，仔细检查了哈利的状况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['di:pli] [drʌgd] .

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**young**	**detective**	**had**	**been**	**deeply**	**drugged**	**.**
它	曾是	明显	那	这	年轻的	侦探	有	到过	深	吸毒	.

很明显，这位年轻的侦探被下了很重的药。

['pɜːsənəli] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] ,

Personally	**Old**	**King**	**Brady**	**was**	**inclined**	**to**	**consider**	**the**	**case**	**a**	**very**	**serious**	**one**	**,**
亲自	老的	国王	布雷迪	曾是	倾斜	到	考虑	这	案件	一个	非常	严肃的	一	,

老国王布雷迪个人倾向于认为这起案件非常严重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kept] [kuːl] .

but	**he**	**restrained**	**himself**	**and**	**kept**	**cool**	**.**
但	他	克制	他自己	和	保留	凉爽的	.

但他克制住了自己，保持了冷静。

" ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	**Question**	**them**	**,**	**Alice**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	问题	他们	,	爱丽丝	,	"	他	订购	.

“质问他们，爱丽丝，”他命令道。

['ælɪs] [əu'bei] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] .

Alice	**obeyed**	**and**	**there**	**was**	**considerable**	**talk**	**.**
爱丽丝	服从	和	那里	曾是	大量	讲话	.

爱丽丝照做了，然后大家聊了很久。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpiəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**Is**	**it**	**opium**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	是	它	鸦片	?	"	问	这	老的	侦探	.

“是鸦片吗？”老侦探问道。

" [ðɪs] [mæn] [sez] [nɒt] . "

"	**This**	**man**	**says**	**not**	**.**	**"**
"	这	男人	说道	不是	.	"

“这个人说不是。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] .

"	**I**	**wouldn't**	**risk**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Brady**	**.**
"	我	不会	风险	它	,	先生	.	布雷迪	.

“我不会冒这个险，布雷迪先生。”

['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] .

Better	**take**	**him**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wardman**	**.**
更好的	拿	他	到	这	医院	,	"	说	这	守卫	.

“最好把他送到医院去，”病房管理员说。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**I**	**think**	**so**	**too**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	我	思考	所以	也	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“我也这么认为，”老侦探回答道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [get] [ðə; ði] ['prɪznər] [aʊt] , ['kɒnəz] .

"	**You**	**and**	**Alice**	**get**	**the**	**prisoners**	**out**	**,**	**Connors**	**.**
"	你	和	爱丽丝	得到	这	囚犯	出去	,	康纳斯	.

“康纳斯，你和爱丽丝把囚犯们救出去。”

['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æmbjələns] .

Telephone	**for**	**an**	**ambulance**	**.**
电话	为了	一个	救护车	.

打电话叫救护车。

[aɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [hɪə(r)] .

I'll	**remain**	**on**	**guard**	**here**	**.**
患病的	保持	在	警卫	这里	.

我会继续在这里保持警惕。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪsk] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	**It**	**seemed**	**a**	**big**	**risk**	**but**	**there**	**was**	**no**	**other**	**way**	**and**	**this**	**was**	**done**	**.**
"	它	似乎	一个	大的	风险	但	那里	曾是	不	其他	方式	和	这	曾是	完毕	.

“这看起来风险很大，但别无他法，所以就这么做了。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huːm] [ðeɪ] [met] [ɒn] [mɒt] [striːt] [dʒɔɪnd] [əʊld] [kɪŋ]

But	in	about	five	minutes	a	policeman	whom	they	met	on	Mott	street	joined	Old	King
但	在	关于	五	分钟	一个	警察	谁	他们	遇见	在	莫特	街道	加入	老的	国王

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

但大约五分钟后，他们在莫特街遇到的一名警察加入了老国王布雷迪的行列。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['niːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [keɪm] .

His	presence	was	hardly	needed	,	however	,	for	no	one	came	.
他的	在场	曾是	几乎	需要	,	然而	,	为了	不	一	来了	.

然而，他的出现几乎毫无必要，因为没有人来。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [bæk] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['raʊndɪd] [ʌp]

Alice	was	back	soon	after	reporting	that	the	three	prisoners	had	been	rounded	up
爱丽丝	曾是	后退	很快	后	报道	那	这	三	囚犯	有	到过	圆润	向上

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] ['gɪv(ə)n] .

at	the	Elizabeth	street	station	and	the	call	for	the	ambulance	given	.
在	这	伊丽莎白	街道	车站	和	这	称呼	为了	这	救护车	给定	.

爱丽丝很快回来了，报告说三名囚犯已在伊丽莎白街车站被抓获，并已叫了救护车。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ed] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði][dʒɒb] .

ED	STILL	ON	THE	JOB	.
ED	仍然	在	这	工作	.

埃德仍在工作。

[tɒm] [kwiː] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz]

Tom	Quee	seemed	as	much	concerned	over	the	sudden	knocking	on	the	door	as
汤姆	皇后	似乎	作为	很多	担心的	超过	这	突然	敲门	在	这	门	作为

[ed][wɒz; wəz] [hɪm'self] .

Ed	was	himself	.
艾德	曾是	他自己	.

汤姆·奎伊似乎和艾德一样，对突然响起的敲门声感到担忧。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Who	can	it	be	?	"	he	breathed	.
"	WHO	能	它	是	?	"	他	呼吸	.

“会是谁呢？”他轻声问道。

[æz; əz][ed][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

As	Ed	did	not	know	he	suggested	that	it	might	be	a	good	scheme	to	answer
作为	艾德	做过	不是	知道	他	建议	那	它	可能	是	一个	好的	方案	到	回答

[ðə; ði] [nɒk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

the	knock	and	find	out	.
这	敲	和	寻找	出去	.

由于埃德并不知情，他建议或许应该去应门看看情况。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [tɒm] [kwiː] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	shall	have	to	do	it	,	"	whispered	Tom	Quee	as	the	knocking	continued	,
"	我	将	有	到	做	它	,	"	低声说道	汤姆	皇后	作为	这	敲门	持续	,

“我不得不这么做，”汤姆·奎低声说道，敲门声仍在继续。

" [bʌt; bət][fɜːst][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

"	but	first	to	get	you	out	of	sight	.
"	但	第一的	到	得到	你	出去	的	视线	.

但首先要让你消失在视线之外。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] .

It	won't	do	to	have	you	seen	.
它	惯于	做	到	有	你	已见	.

让别人看到你可不行。

" [tɒm] [kwiː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ed][ˌɪn'saɪd] .

"	Tom	Quee	opened	the	door	of	a	closet	and	pushed	Ed	inside	.
"	汤姆	皇后	打开	这	门	的	一个	壁橱	和	推动	艾德	里面	.

“汤姆·奎打开壁橱的门，把艾德推进去。”

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

"	Don't	make	a	sound	if	you	value	your	life	,
"	不	制作	一个	声音	如果	你	价值	你的	生活	,

“如果你珍惜生命，就不要出声。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	he	whispered	as	he	closed	the	door	upon	him	.
"	他	低声说道	作为	他	关闭	这	门	之上	他	.

他一边低声说道，一边关上了门。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [hɑːf]['aʊə(r)] ['fɒləʊd] .

An	unpleasant	half	hour	followed	.
一个	令人不快的	一半	小时	随后	.

接下来的半个小时令人不快。

[tuː] ['tʃainəmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Two	Chinamen	came	into	the	room	.
二	中国人	来了	进入	这	房间	.

两个中国人走进了房间。

[tɒm] [kwiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ]

Tom	Quee	seemed	to	have	his	hands	full	with	them	,	whatever	it	was	they
汤姆	皇后	似乎	到	有	他的	双手	满的	和	他们	,	任何	它	曾是	他们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

汤姆·奎伊似乎忙得不可开交，不管他们想要什么。

[ðeɪ] ['gæb(ə)ld] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌn'tɪl] [ed][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	gabbled	away	in	Chinese	until	Ed	was	sick	of	listening	to	them	.
他们	喋喋不休	离开	在	中国人	直到	艾德	曾是	生病的	的	聆听	到	他们	.

他们用中文喋喋不休，直到艾德听得厌烦为止。

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

Then	they	seemed	to	fade	away	.
然后	他们	似乎	到	褪色	离开	.

然后他们似乎就消失了。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] [ænd; ənd][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

He	ventured	to	open	the	door	slightly	and	peer	through	the	crack	.
他	冒险	到	打开	这	门	轻微地	和	同伴	通过	这	裂缝	.

他冒险将门打开一条缝，从缝隙中向外窥视。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ;

The	room	was	vacant	;	the	door	leading	into	the	secret	passage	was	open	;
这	房间	曾是	空缺	;	这	门	领导	进入	这	秘密	通道	曾是	打开	;

房间空无一人；通往密道的门开着；

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] .

evidently	the	Chinamen	had	gone	that	way	.
显然	这	中国人	有	已消失	那	方式	.

显然，中国人是往那边去了。

[ed] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , [siːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [waɪld] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

Ed	slipped	out	and	tried	the	other	door	,	seized	with	some	wild	idea	of	making
艾德	滑倒了	出去	和	尝试	这	其他	门	,	查获	和	一些	荒野	主意	的	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

埃德溜了出去，又试了另一扇门，他突然冒出一个逃跑的疯狂想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ænd; ənd]

There	was	nothing	doing	,	however	,	for	the	door	was	securely	locked	and
那里	曾是	没有什么	正在做	,	然而	,	为了	这	门	曾是	安全地	已锁定	和

[ðə; ði] [kiː] [gɒn] .

the	key	gone	.
这	钥匙	已消失	.

然而，却无能为力，因为门已经牢牢锁上，钥匙也丢了。

[glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [ed] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .

Glad	to	get	back	to	his	closet	,	Ed	waited	there	.
高兴的	到	得到	后退	到	他的	壁橱	,	艾德	等待	那里	.

埃德很高兴能回到自己的衣橱里，便在那里等着。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [θriː] ['tʃainəmən] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [tɒm] [kwiː] [let] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [aʊt] ,

At	last	all	three	Chinamen	returned	and	Tom	Quee	let	the	intruders	out	,
在	最后的	全部	三	中国人	返回	和	汤姆	皇后	让	这	入侵者	出去	,

最后，三个中国人全部返回，汤姆·奎放走了入侵者。

['kɔːlɪŋ] [ed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

calling	Ed	when	they	had	gone	.
呼叫	艾德	什么时候	他们	有	已消失	.

他们走后，我给埃德打了个电话。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	now	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	现在	,	"	他	说	.

“现在没事了，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] .

"	You	can	come	out	.
"	你	能	来	出去	.

你可以出来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

They	were	looking	for	you	.
他们	是	寻找	为了	你	.

他们在找你。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

Your	escape	has	been	discovered	.
你的	逃脱	有	到过	发现	.

你的逃跑计划被发现了。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [ai] [fuːld] - [ɪm] .

They	thought	you	might	have	come	this	way	,	but	I	fooled	'	em	.
他们	想法	你	可能	有	来	这	方式	,	但	我	被骗了	-	呃	.

他们以为你会从这边过来，但我骗过了他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] .

They	will	trouble	us	no	more	.
他们	将要	麻烦	我们	不	更多的	.

他们不会再给我们添麻烦了。

[naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Now	is	our	time	to	get	out	of	this	.
现在	是	我们的	时间	到	得到	出去	的	这	.

现在是我们摆脱困境的时候了。

" [dʒʌst] [huː] [tɒm] [kwiː] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [ed]

"	Just	who	Tom	Quee	was	or	how	he	came	to	be	there	in	the	secret	room	Ed
"	只是	WHO	汤姆	皇后	曾是	或者	如何	他	来了	到	是	那里	在	这	秘密	房间	艾德

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .

never	learned	.
绝不	学习	.

“汤姆·奎究竟是谁，或者他是如何出现在那个密室里的，埃德始终不得而知。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊps] , [haʊ'evə(r)] .

The	Chinaman	seemed	to	know	the	ropes	,	however	.
这	中国人	似乎	到	知道	这	绳索	,	然而	.

然而，这个中国人似乎很懂门道。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ed] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd][led][hɪm] [θruː] ['meni] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [ʌp] [steəz]

He	provided	Ed	with	clothes	and	led	him	through	many	winding	passages	,	up	stairs
他	假如	艾德	和	衣服	和	引领	他	通过	许多	绕线	段落	,	向上	楼梯

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他给艾德提供了衣服，并带领他穿过许多蜿蜒曲折的通道，上上下下。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [pel] [striːt] .

until	at	last	they	came	out	up	in	Pell	street	.
直到	在	最后的	他们	来了	出去	向上	在	佩尔	街道	.

最后他们来到了佩尔街。

[tɒm] [kwiː] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəri] .

Tom	Quee	now	led	the	way	to	the	Bowery	.
汤姆	皇后	现在	引领	这	方式	到	这	鲍厄里	.

汤姆·奎伊现在带头前往鲍厄里街。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] ,

They	went	up	the	Bowery	,
他们	去	向上	这	鲍厄里	,

他们沿着鲍厄里街往上走去，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

and	stopping	in	at	a	restaurant	the	Chinaman	put	up	for	a	good	meal	,
和	停止	在	在	一个	餐厅	这	中国人	放	向上	为了	一个	好的	一顿饭	,

然后顺道去了那位中国人开的餐馆，美美地吃了一顿。

[wɪtʃ] [ed][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] .

which	Ed	was	glad	enough	to	get	.
哪个	艾德	曾是	高兴的	足够的	到	得到	.

埃德很高兴能得到这个。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

As	they	ate	they	talked	and	it	was	decided	to	go	at	once	to	the
作为	他们	吃	他们	谈话	和	它	曾是	决定	到	去	在	一次	到	这

[brɒŋks][ænd; ənd] [stɑːt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

Bronx	and	start	their	work	,
布朗克斯	和	开始	他们的	工作	,

他们边吃边聊，决定立即前往布朗克斯区开始工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ed] [naʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

Ed	now	resigned	himself	entirely	to	the	guidance	of	the	Chinaman	.
艾德	现在	辞职	他自己	完全	到	这	指导	的	这	中国人	.

埃德现在完全接受了中国人的指导。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

He	had	little	idea	where	they	went	.
他	有	小的	主意	在哪里	他们	去	.

他完全不知道他们去了哪里。

[ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [si:md] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd][baɪ] ['trɒli] [kɑ:(r)]

The	ride	in	the	subway	seemed	interminable	,	and	a	long	ride	by	trolley	car
这	骑	在	这	地铁	似乎	没完没了	,	和	一个	长的	骑	经过	手推车	车

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

地铁旅程似乎永无止境，之后又乘坐了一段漫长的有轨电车旅程。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [frʌnt] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɒks] [ænd; ənd]

At	last	they	came	to	the	water	front	,	where	there	were	docks	and
在	最后的	他们	来了	到	这	水	正面	,	在哪里	那里	是	码头	和

['fæktriz] .

factories	.
工厂	.

最后他们来到了水边，那里有码头和工厂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] [ænd; ənd][ed][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['taɪəd] [aʊt] .

It	was	now	night	and	Ed	was	almost	tired	out	.
它	曾是	现在	夜晚	和	艾德	曾是	几乎	疲劳的	出去	.

夜幕降临，埃德几乎累坏了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [traɪd] [tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wʊd] [rent] [hɪm]

The	Chinaman	tried	to	hire	a	boat	but	no	one	he	could	find	would	rent	him
这	中国人	尝试	到	聘请	一个	船	但	不	一	他	可以	寻找	会	租	他

[wʌn] .

one	.
一	.

这位中国人想租条船，但他找不到任何人愿意租给他。

[tɒm] [kwi:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['feləʊ] , [haʊ'evə(r)] .

Tom	Quee	was	a	persistent	fellow	,	however	.
汤姆	皇后	曾是	一个	执着的	同伴	,	然而	.

然而，汤姆·奎伊是个执着的人。

" [ɪf] [wi:; wi] [kænt] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [wi:; wi][mʌst; məst] [sti:l] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	we	can't	hire	a	boat	we	must	steal	one	,	"	he	said	,
"	如果	我们	不能	聘请	一个	船	我们	必须	偷	一	,	"	他	说	,

“如果我们租不到船，那就只能偷一艘了，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪə(r)] .

as	they	came	to	a	pier	.
作为	他们	来了	到	一个	码头	.

他们来到了一个码头。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .

"	Let's	go	down	here	and	see	what	we	can	find	.
"	我们来吧	去	向下	这里	和	看	什么	我们	能	寻找	.

“我们下去看看能找到什么。”

" [ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [boʊts] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪə(r)] .

"	They	explored	and	found	that	there	were	three	boats	fastened	to	this	pier	.
"	他们	探索	和	成立	那	那里	是	三	船	系紧	到	这	码头	.

他们勘察后发现，码头上系着三艘船。

['wɒtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːns]	[tɒm]	[kwiː]	[slɪpt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ed]	['fɒləʊd]	.
Watching	**his**	**chance**	**Tom**	**Quee**	**slipped**	**down**	**into**	**one**	**of**	**them**	**and**	**Ed**	**followed**	**.**
观看	他的	机会	汤姆	皇后	滑倒了	向下	进入	一	的	他们	和	艾德	随后	.

眼看机会来了，汤姆·奎伊溜进了其中一个洞，艾德也跟着钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
It	**was**	**now**	**almost**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**.**
它	曾是	现在	几乎	九	点钟	在	这	晚上	.

现在已近晚上九点。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	['sɪŋgjələli]	[hɒt]	[ænd; ənd]	[ə'presɪv]	.
The	**night**	**was**	**singularly**	**hot**	**and**	**oppressive**	**.**
这	夜晚	曾是	单独地	热的	和	压迫性的	.

夜晚异常闷热难耐。

[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[drʌg]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
The	**effects**	**of**	**the**	**drug**	**were**	**still**	**on**	**the**	**boy**	**.**
这	效果	的	这	药品	是	仍然	在	这	男生	.

药物的影响仍然在男孩身上。

[hiː; hi]	['hɑːdli]	['riːəlaɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	,
He	**hardly**	**realized**	**it**	**then**	**,**
他	几乎	已实现	它	然后	,

他当时几乎没有意识到这一点。

[bʌt; bət]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]
but	**later**	**he**	**understood**	**why**	**he**	**was**	**so**	**indifferent**	**to**	**all**	**that**	**was**	**passing**
但	之后	他	理解	为什么	他	曾是	所以	冷漠	到	全部	那	曾是	通过

.

:

.

但后来他明白了为什么他对世间万物都如此漠不关心。

[wen]	[ðeɪ]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
When	**they**	**got**	**out**	**on**	**the**	**water**	**,**
什么时候	他们	得到	出去	在	这	水	,

当他们下水后，

[hiː; hi]	[gruː]	[səʊ]	['sliːpi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ʌp]	.
he	**grew**	**so**	**sleepy**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**hold**	**his**	**head**	**up**	**.**
他	生长	所以	困	那	他	可以	几乎	抓住	他的	头	向上	.

他困得几乎抬不起头来。

"	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	"	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['tʃaɪnəmən]	.
"	**You**	**want**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Chinaman**	**.**
"	你	想	到	去	到	睡觉	,	"	声明	这	中国人	.

“你想睡觉吗？”中国人说道。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[naʊ]	.
"	**You**	**can**	**do**	**nothing**	**at**	**all**	**now**	**.**
"	你	能	做	没有什么	在	全部	现在	.

你现在什么都做不了。

[laɪ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[snuːz]	.
Lie	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**take**	**a**	**snooze**	**.**
说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	和	拿	一个	打盹	.

躺在船底打个盹儿。

"	[ed]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[tuː]	[glæd]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	.
"	**Ed**	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**obey**	**.**
"	艾德	曾是	仅有的	也	高兴的	到	服从	.

“埃德非常乐意服从。”

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	awoke	it	seemed	to	him	as	if	he	must	have	been	sleeping	a
什么时候	他	醒来	它	似乎	到	他	作为	如果	他	必须	有	到过	睡眠	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

他醒来时感觉自己好像睡了很久。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [kwiː] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .

The	boat	was	tied	up	to	a	pier	and	Tom	Quee	had	vanished	.
这	船	曾是	系	向上	到	一个	码头	和	汤姆	皇后	有	消失了	.

船系在码头上，汤姆·奎伊不见了。

[naʊ] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [siːmd] [ˈɛdz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

Now	,	if	ever	,	seemed	Ed's	chance	to	escape	.
现在	,	如果	曾经	,	似乎	埃德的	机会	到	逃脱	.

现在，这似乎是埃德逃脱的良机。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [fəˈmɪliə(r)] ,

Looking	around	,	the	place	seemed	rather	familiar	,
寻找	大约	,	这	地方	似乎	相当	熟悉的	,

环顾四周，这地方似乎有些眼熟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	soon	came	to	the	conclusion	that	it	was	the	scene	of	his
和	他	很快	来了	到	这	结论	那	它	曾是	这	场景	的	他的

[ədˈventʃəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

adventures	the	night	before	.
冒险	这	夜晚	前	.

他很快得出结论，这就是他前一天晚上冒险的地点。

" [weə(r)] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ?

"	Where	in	thunder	is	the	Chinaman	?
"	在哪里	在	雷	是	这	中国人	?

“中国人在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [wɒt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	What	ought	I	to	do	?
"	什么	应该	我	到	做	?

我该怎么办?

" [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪˈdɪə] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	His	one	idea	now	was	to	get	away	and	find	the	detectives	if	he	could	.
"	他的	一	主意	现在	曾是	到	得到	离开	和	寻找	这	侦探	如果	他	可以	.

“他现在唯一的念头就是逃走，如果可以的话，找到侦探们。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpenʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənts]

And	yet	he	could	not	seem	to	give	up	the	thought	of	the	pension	agent's
和	然而	他	可以	不是	似乎	到	给	向上	这	想法	的	这	养老金	经纪人

[ˈmʌni] [ˈaɪðə(r)] .

money	either	.
钱	任何一个	.

然而，他似乎始终无法放下对养老金代理人那笔钱的执念。

[ed] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈhezɪteɪtɪŋ] .

Ed	sat	in	the	boat	hesitating	.
艾德	卫星	在	这	船	犹豫不决	.

埃德坐在船上，犹豫不决。

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɒst] , [ðeɪ] [seɪ] .

He	who	hesitates	is	lost	,	they	say	.
他	WHO	犹豫	是	丢失的	,	他们	说	.

他们说，犹豫不决的人就输了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

At	all	events	the	boy	determined	to	make	another	effort	to	secure	the	treasure	,
在	全部	活动	这	男生	决定	到	制作	其他	努力	到	安全的	这	宝藏	,

总之，男孩决心再次尝试夺取宝藏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [seɪm] [pɪə(r)] .

for	he	was	satisfied	that	this	was	,	indeed	,	the	same	pier	.
为了	他	曾是	使满意	那	这	曾是	,	的确	,	这	相同的	码头	.

因为他确信，这的确是同一个码头。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [tɒm] [kwiː] ?

But	what	had	become	of	Tom	Quee	?
但	什么	有	变得	的	汤姆	皇后	?

汤姆·奎后来怎么样了?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fɜːst] .

It	seemed	as	if	he	ought	to	know	that	first	.
它	似乎	作为	如果	他	应该	到	知道	那	第一的	.

他似乎应该最先知道这一点。

[ˌʌn'hitʃ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ed] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['lædə(r)] .

Unhitching	the	boat	,	Ed	pulled	to	the	standing	ladder	.
解开	这	船	,	艾德	拉	到	这	常设	梯子	.

埃德解开船钩，拉着船走到站立的梯子旁。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bəʊt] [hɪə(r)][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] .

Securing	the	boat	here	he	climbed	upon	the	pier	.
确保	这	船	这里	他	攀登	之上	这	码头	.

他把船停好后，爬上了码头。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	boy	,	after	some	further	hesitation	,	descended	to	the	boat	again	and
这	男生	,	后	一些	更远	犹豫	,	下降	到	这	船	再次	和

[ʌn'drest] .

undressed	.
脱光衣服	.

男孩犹豫了一会儿，又回到船上，脱掉了衣服。

[æt; ət][lɑːst] ['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [paɪl] , [ed] [tʊk] [ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][swæm] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	having	located	his	seventh	pile	,	Ed	took	a	dive	and	swam	towards	it	.
在	最后的	拥有	位于	他的	第七	桩	,	艾德	采取	一个	潜水	和	游泳	向	它	.

终于找到第七堆沙子后，埃德纵身一跃，游向它。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [dʌv] [ænd; ənd][swæm][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

Springing	up	he	dove	and	swam	near	to	the	bottom	,	where	he	began	his
弹簧	向上	他	鸽子	和	游泳	靠近	到	这	底部	,	在哪里	他	开始	他的

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

他猛地跃起，潜入水中，游到水底附近，开始搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [riˈwɔːdid] .

It	was	soon	rewarded	.
它	曾是	很快	奖励	.

很快，他的做法就得到了回报。

[ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][bɒks][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][lɒŋgə(r)]

The	other	box	was	where	he	had	left	it	but	it	had	taken	longer
这	其他	盒子	曾是	在哪里	他	有	左边	它	但	它	有	已采取	更长

[tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

to	locate	it	than	he	expected	,
到	定位	它	比	他	预期的	,

另一个箱子还在他放的地方，但找到它比他预想的要花更长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

and	it	was	necessary	now	to	ascend	to	the	surface	again	.
和	它	曾是	必要的	现在	到	上升	到	这	表面	再次	.

现在必须再次升到地面。

[ðə; ðiˈ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ed][swæm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	boat	was	where	he	had	left	it	and	Ed	swam	to	it	and
这	船	曾是	在哪里	他	有	左边	它	和	艾德	游泳	到	它	和

[klaɪmd] [ɪn] .

climbed	in	.
攀登	在	.

船还在他离开的地方，埃德游过去爬了进去。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [jet] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

That	he	was	far	from	being	master	of	himself	even	yet	was	certain	.
那	他	曾是	远的	从	存在	掌握	的	他自己	甚至	然而	曾是	肯定	.

他可以肯定的是，他离完全掌控自己还很远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd]

But	he	knew	enough	to	stick	to	his	purpose	and	presently	he	made
但	他	知道	足够的	到	戳	到	他的	目的	和	目前	他	制成

[ə'nʌðə(r)] [daɪv] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

another	dive	and	went	down	again	.
其他	潜水	和	去	向下	再次	.

但他足够明智，坚持自己的目标，很快他又一次潜入水中，再次沉了下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['iːzəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)] [keɪs] .

And	this	time	he	easily	secured	the	other	case	.
和	这	时间	他	容易地	安全	这	其他	案件	.

而这一次，他轻而易举地拿下了另一桩案子。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðiˈ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)][ed] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd]

As	his	head	came	above	the	surface	of	the	water	Ed	saw	something	which	made
作为	他的	头	来了	多于	这	表面	的	这	水	艾德	锯	某物	哪个	制成

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stænd] [stɪl] .

his	heart	stand	still	.
他的	心	站立	仍然	.

当埃德的头露出水面时，他看到了一些东西，令他心跳骤停。

[tuː] ['tʃainəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ] ['strɪŋpiːs] .

Two	Chinamen	were	peering	down	over	the	stringpiece	.
二	中国人	是	窥视	向下	超过	这	弦乐	.

两个中国人正俯视着琴弦。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [hɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['pʊld] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

They	certainly	saw	him	but	they	instantly	pulled	back	out	of	sight	.
他们	当然	锯	他	但	他们	即刻	拉	后退	出去	的	视线	.

他们当然看到了他，但立刻就躲了起来。

" [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] , " [θɔ:t] [ed] .

"	The	same	outfit	,	"	thought	Ed	.
"	这	相同的	全套服装	,	"	想法	艾德	.

“还是那套衣服，”埃德心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [tɒm] [kwi:] , [ðæts] [wɒt] .

"	They	have	captured	Tom	Quee	,	that's	what	.
"	他们	有	捕获	汤姆	皇后	,	那就是	什么	.

“他们抓住了汤姆·奎，就是这样。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [su:p] .

Now	I	am	in	the	soup	.
现在	我	是	在	这	汤	.

现在我麻烦大了。

" [hi:; hi] [drɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

"	He	dropped	under	the	water	,
"	他	掉落	在下面	这	水	,

他沉入了水下，

['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]

thankful	that	he	had	not	allowed	the	hand	which	held	the	case	to	come	into
感恩	那	他	有	不是	允许	这	手	哪个	握住	这	案件	到	来	进入

[vju:] .

view	.
看法	.

庆幸他没有让拿着箱子的手露出来。

['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['lædə(r)][hi:; hi] ['heɪstɪli] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Swimming	under	water	to	the	standing	ladder	he	hastily	attached	the	rope	,
游泳	在下面	水	到	这	常设	梯子	他	草草	随附的	这	绳索	,

他潜入水中游到梯子旁，匆忙地把绳子系好。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] , [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [rʌŋz] .

which	still	remained	fastened	to	the	case	,	to	one	of	the	submerged	rungs	.
哪个	仍然	剩余	系紧	到	这	案件	,	到	一	的	这	湮	梯级	.

它仍然固定在箱子上，固定在其中一个浸入水中的横档上。

[ə'gen] [ed] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['breθləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] , [klaɪmd]

Again	Ed	came	to	the	surface	and	all	breathless	from	his	exertions	,	climbed
再次	艾德	来了	到	这	表面	和	全部	喘不过气	从	他的	努力	,	攀登

['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

埃德再次浮出水面，气喘吁吁地爬上了船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,

And	now	again	the	boy	ventured	to	look	up	,
和	现在	再次	这	男生	冒险	到	看	向上	,

于是，男孩再次鼓起勇气抬头望去。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃainəmən] .

but	he	could	see	nothing	of	the	two	Chinamen	.
但	他	可以	看	没有什么	的	这	二	中国人	.

但他什么也没看见那两个中国人。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɔ:l] [raɪt] [ðəʊ] , " [θɔ:t] [ed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	They	are	on	the	job	all	right	though	,	"	thought	Ed	,	"	and	they	are
"	他们	是	在	这	工作	全部	正确的	尽管	,	"	想法	艾德	,	"	和	他们	是

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [naʊ] .

watching	me	now	.
观看	我	现在	.

“不过，他们确实在尽职尽责地工作，”埃德心想，“他们现在正在监视我。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What **on** **earth** **shall** **I** **do** **?**
什么 在 地球 将 我 做 ?

我到底该怎么办?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] .
" **It** **was** **indeed** **a** **problem** **.**
" 它 曾是 的确 一个 问题 .

这确实是个问题。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ed] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .
Sitting **quiet** **for** **a** **few** **minutes** **,** **Ed** **began** **to** **dress** **.**
坐着 安静的 为了 一个 很少 分钟 , 艾德 开始 到 裙子 .

静坐了几分钟后，埃德开始穿衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][gɒt][ðə; ði] [ˈʌndəʃɜːt] [ɒn] [wɪtʃ] [tɒm] [kwiː] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
He **had** **no** **sooner** **got** **the** **undershirt** **on** **which** **Tom** **Quee** **had** **provided** **for**
他 有 不 很快 得到 这 汗衫 在 哪个 汤姆 皇后 有 假如 为了
[hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈlædə(r)] .
him **than** **the** **two** **Chinks** **appeared** **at** **the** **top** **of** **the** **standing** **ladder** **.**
他 比 这 二 裂缝 出现 在 这 顶部 的 这 常设 梯子 .

他刚穿上汤姆·奎给他准备的内衣，那两个中国人就出现在了站立梯子的顶端。

" [həˈləʊ] , [bɔɪ] ! " [kɔːld] [wʌn] .
" **Hello** **,** **boy** **!** **"** **called** **one** **.**
" 你好 , 男生 ! " 称为 一 .

“你好，小伙子！”其中一人喊道。

" [juː; jʊ] - - [blɑːks] ?
" **You** **gettee** **dlat** **blox** **?**
" 你 - - 方块 ?

“你拿到dlat blox了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɒk] [hɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ][bɪg][rɪˈvɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **It** **was** **Dock** **Hing** **all** **right** **and** **he** **held** **a** **big** **revolver** **in** **his** **hand** **.**
" 它 曾是 码头 兴 全部 正确的 和 他 握住 一个 大的 左轮手枪 在 他的 手 .

“没错，就是 Dock Hing，他手里拿着一把大左轮手枪。”

[ed][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
Ed **was** **in** **despair** **.**
艾德 曾是 在 绝望 .

埃德感到绝望。

" [juː; jʊ] [əˈgen] !
" **You** **again** **!**
" 你 再次 !

又是你!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [jeə(r)] !
" **Yair** **!**
" 亚伊尔 !

“Yair!

[ˌem ˈiː] [kəˈmiː] - [geɪn] , " [ˈtʃʌkl] [dɒk] [hɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
Me **comee** **'** **gain** **,** **"** **chuckled** **Dock** **Hing** **,** **and** **he** **came** **down** **the** **ladder** **,**
我 来 - 获得 , " 轻笑 码头 兴 , 和 他 来了 向下 这 梯子 ,

“我又来了，”码头兴笑着说，然后从梯子上下来了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['həʊldɪŋ] [ed] ['kʌvəd] [waɪl] [hɪŋ] [dɪ'sendɪd] .

his	companion	holding	Ed	covered	while	Hing	descended	.
他的	伴侣	保持	艾德	涵盖	尽管	兴	下降	.

他的同伴扶着艾德，让他盖住身体，而兴则走了下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	other	came	down	after	him	.
这	其他	来了	向下	后	他	.

另一个人随后也下来了。

[ed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Ed	was	a	prisoner	once	more	.
艾德	曾是	一个	囚犯	一次	更多的	.

埃德再次沦为囚犯。

" [juː; jʊ] - [blɑːks] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɒk] [hɪŋ] .

"	You	gettee	blox	?	"	demanded	Dock	Hing	.
"	你	-	方块	?	"	要求	码头	兴	.

“你拿到方块了吗？”Dock Hing 问道。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [ʃænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ed] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Whatever	happens	,	you	shan't	get	it	,	"	thought	Ed	,	and	so	he	denied	it	.
"	任何	发生	,	你	不会	得到	它	,	"	想法	艾德	,	和	所以	他	否认	它	.

“不管怎样，你都得不到，”埃德心想，于是他否认了。

" [juː; jʊ] [laɪ] , " [sed] [dɒk] [hɪŋ] .

"	You	lie	,	"	said	Dock	Hing	.
"	你	说谎	,	"	说	码头	兴	.

“你在撒谎，”码头兴说道。

" [juː; jʊ] [gəʊ] - ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] [twaɪs] .

"	You	go	dlown	into	water	twice	.
"	你	去	-	进入	水	两次	.

你两次掉进水里。

[ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] .

Me	see	you	.
我	看	你	.

我看见你了。

[ˌem 'iː] - [juː; jʊ] - [blɑːks] . "

Me	tlink	you	gettee	blox	.	"
我	-	你	-	方块	.	"

我 tlink 你 gettee blox。”

" [nəʊ] ! " [pə'sistid] [ed] .

"	No	!	"	persisted	Ed	.
"	不	!	"	持续	艾德	.

“不！”埃德坚持道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɒks] .

"	There	is	no	box	.
"	那里	是	不	盒子	.

没有盒子。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	The	Chinaman	laughed	softly	.
"	这	中国人	笑了	轻轻	.

中国人轻轻地笑了。

" [æ'lei] [lait] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Allee	light	,	"	he	said	.
"	阿利	光	,	"	他	说	.

“小巷灯光，”他说。

" - [juː; jʊ]['diːˌlaɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ] - [blɑːks] , [siː] ? "
" **Dlen you dlive again and again and again till you gettee blox , see ? "**
" - 你 dlive 再次 和 再次 和 再次 直到 你 - 方块 , 看 ? "

“你一遍又一遍地重复着同样的生活，直到你获得幸福，明白吗？”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [dɪ'kleəd] [ed] .
" **It's no use , " declared Ed .**
" 它是 不 使用 , " 声明 艾德 .

“没用的，”埃德说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][bɒks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **There is no box , I tell you .**
" 那里 是 不 盒子 , 我 告诉 你 .

我告诉你，根本没有盒子。

[aɪv] [lʊkt] [ænd; ənd][aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I've looked and I can't find it .
我已经 看起来 和 我 不能 寻找 它 .

我找过了，但没找到。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [tɒm] [kwiː] .
" **They did not mention Tom Quee .**
" 他们 做过 不是 提到 汤姆 皇后 .

他们没有提到汤姆·奎伊。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
They never asked him how he came to be there .
他们 绝不 问 他 如何 他 来了 到 是 那里 .

他们从未问过他是怎么到那里来的。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ][bɒks] .
All they seemed interested in was the box .
全部 他们 似乎 感兴趣的 在 曾是 这 盒子 .

他们似乎只对那个盒子感兴趣。

" [juː; jʊ][daɪv] [ə'gen] , " ['ɔːdəd] [dɒk] [hɪŋ] .
" **You dive again , " ordered Dock Hing .**
" 你 潜水 再次 , " 订购 码头 兴 .

“你再潜一次，”码头铰链命令道。

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni]
" **Come now , you be good boy and we give you money**
" 来 现在 , 你 是 好的 男生 和 我们 给 你 钱

“来吧，乖乖的，我们就给你钱。”

[səʊ][wiː; wi][faɪnd] ['mʌni] [ɪn][blɑːks] , [siː] ?
so we find money in blox , see ?
所以 我们 寻找 钱 在 方块 , 看 ?

所以我们能在方块里找到钱，明白了吗?

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ed][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [daɪv] .
" **He ordered Ed to take off his shirt and make another dive .**
" 他 订购 艾德 到 拿 离开 他的 衬衫 和 制作 其他 潜水 .

他命令埃德脱掉上衣，再做一次潜水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðiˌ][slɪp] , " [θɔːt] [ed] ,
" **This time I'll give them the slip , " thought Ed ,**
" 这 时间 患病的 给 他们 这 滑 , " 想法 艾德 ,

“这次我一定要甩掉他们，”埃德心想。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [hiː; hi][swæm] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]

and	as	he	dove	he	swam	away	under	the	pier	,	coming	up	on	the	other	side
和	作为	他	鸽子	他	游泳	离开	在下面	这	码头	,	未来	向上	在	这	其他	边

.

:

.

他潜入水中，游到码头下方，然后从另一侧浮出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪli] [tʃɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

But	the	wily	Chinks	were	too	many	for	the	boy	.
但	这	狡猾的	裂缝	是	也	许多	为了	这	男生	.

但是狡猾的中国人太多了，这孩子招架不住。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ,

As	he	rose	to	the	surface	a	voice	called	,
作为	他	玫瑰	到	这	表面	一个	嗓音	称为	,

当他浮出水面时，一个声音喊道：

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [dɒk] [hɪŋ] [ˈgrɪnɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstrɪŋpiːs] .

and	looking	up	he	saw	Dock	Hing	grinning	down	over	the	stringpiece	.
和	寻找	向上	他	锯	码头	兴	咧嘴笑	向下	超过	这	弦乐	.

他抬头一看，只见 Dock Hing 正咧嘴笑着俯视着弦乐演奏者。

" [gəʊ] [bæk] !

"	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .

"	cried	the	Chinaman	.
"	哭	这	中国人	.

“中国人喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [gəʊ] [bæk] [ɔː(r)][ˌem ˈiː] [ʃuːˈtiː] [juː; jʊ] .
" Go back or me shootee you .
" 去 后退 或者 我 射击 你 .

“滚回去，否则我就毙了你。”

[gəʊ] [bæk] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] - .
Go back , you little flaud .
去 后退 , 你 小的 - .

滚回去，你这个小混蛋。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
" They were everywhere .
" 他们 是 到处 .

“他们无处不在。”

[ed][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
Ed was in despair .
艾德 曾是 在 绝望 .

埃德感到绝望。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] .
Yielding to the inevitable he turned and swam back under the pier .
屈服 到 这 不可避免的 他 转向 和 游泳 后退 在下面 这 码头 .

他顺应了命运的安排，转身游回了码头下方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kənˈkluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [θɔːt] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [ded] .
Old King Brady thought that Harry was dead .
老的 国王 布雷迪 想法 那 哈里 曾是 死的 .

老国王布雷迪以为哈利已经死了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][dɔː(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
They carried him out of the secret door only with the greatest difficulty .
他们 携带 他 出去 的 这 秘密 门 仅有的 和 这 最 困难 .

他们费了九牛二虎之力才把他从密门里抬出来。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['hæri] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] ,
The worst was when it came to getting Harry up the narrow stairs ,
这 最差 曾是 什么时候 它 来了 到 获得 哈里 向上 这 狭窄的 楼梯 ,

最糟糕的是把哈利抱上那狭窄的楼梯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [æt; ət][lɑːst] .
but even this was managed and they landed him in the ambulance at last .
但 甚至 这 曾是 管理 和 他们 登陆 他 在 这 救护车 在 最后的 .

但即便如此，他们最终还是设法把他送上了救护车。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [lent] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

The	young	doctor	in	charge	lent	them	little	encouragement	.
这	年轻的	医生	在	收费	借出的	他们	小的	鼓励	.

负责的年轻医生并没有给予他们多少鼓励。

" [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['hæri] ['əʊvə(r)] .

"	He	is	certainly	gone	,	Mr	.	Brady	,	"	he	said	as	he	looked	Harry	over	.
"	他	是	当然	已消失	,	先生	.	布雷迪	,	"	他	说	作为	他	看起来	哈里	超过	.

“他肯定走了，布雷迪先生，”他一边打量着哈利一边说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [mɔ:(r)] [həʊp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] .

"	I	wish	I	could	hold	out	more	hope	to	you	,	but	I	can't	.
"	我	希望	我	可以	抓住	出去	更多的	希望	到	你	,	但	我	不能	.

“我多么希望能够给你带来更多希望，但我做不到。”

" ['ælɪs] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] , ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

"	Alice	,	who	was	in	the	ambulance	,	suddenly	turned	to	the	old	detective	and
"	爱丽丝	,	WHO	曾是	在	这	救护车	,	突然	转向	到	这	老的	侦探	和

[sed] :

said	:
说	:

“当时在救护车里的爱丽丝突然转向那位老侦探说道：

" ['ri:əli] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [teɪk] ['hæri] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	Really	,	Mr	.	Brady	,	it	is	useless	to	take	Harry	to	the	hospital	.
"	真的	,	先生	.	布雷迪	,	它	是	无用	到	拿	哈里	到	这	医院	.

“布雷迪先生，真的没必要带哈利去医院。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ded] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [ðeə(r)] .

If	he	is	not	dead	now	he	will	die	before	he	gets	there	.
如果	他	是	不是	死的	现在	他	将要	死	前	他	获得	那里	.

如果他现在还没死，那他到那里之前也会死。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɒktə(r)] . "

The	only	possible	chance	to	save	him	is	to	get	a	Chinese	doctor	.	"
这	仅有的	可能的	机会	到	节省	他	是	到	得到	一个	中国人	医生	.	"

救他的唯一希望就是找个中国医生。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [mju:zd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜ:dʒən] .

"	Nonsense	!	"	mused	the	ambulance	surgeon	.
"	废话	!	"	沉思	这	救护车	外科医生	.

“胡说！”救护车外科医生沉思道。

" [wɒt] [du:; də] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɑ:ktərz] [nəʊ] ?

"	What	do	Chinese	doctors	know	?
"	什么	做	中国人	医生	知道	?

中国医生懂什么?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɒv; əv] [kwæk] . "

They	are	the	worst	kind	of	quacks	.	"
他们	是	这	最差	种类	的	庸医	.	"

他们是最恶劣的庸医。

" [waɪ] , [nəʊ] . "

"	Why	,	no	.	"
"	为什么	,	不	.	"

“为什么不呢？”

" [doʊnt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ɒn] [wɒt] [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Don't	be	in	such	a	hurry	to	pronounce	on	what	you	don't	understand	.
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	到	发音	在	什么	你	不	理解	.

不要急于对你不了解的事情妄下断言。

['ælɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Alice	**,**	**your**	**suggestion**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**
爱丽丝	,	你的	建议	是	一个	好的	一	.

爱丽丝，你的建议很好。

['dɒktə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][nəʊ] . — — ['tʃætəm] [skweə(r)] .

Doctor	**,**	**we**	**will**	**take**	**my**	**partner**	**to**	**No**	**.**	**—**	**—**	**Chatham**	**Square**	**.**
医生	,	我们	将要	拿	我的	伙伴	到	不	.	—	—	查塔姆	正方形	.

医生，我们将带我的伴侣前往查塔姆广场。

" [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] [wɒz; wəz] [kwɒŋ] [liːz]

"	**The**	**place**	**to**	**which**	**Old**	**King**	**Brady**	**prepared**	**to**	**take**	**Harry**	**was**	**Quong**	**Lee's**
"	这	地方	到	哪个	老的	国王	布雷迪	准备	到	拿	哈里	曾是	邝	李氏

['əʊpiəm][dʒɔɪnt] .

opium	**joint**	**.**
鸦片	联合的	.

“老国王布雷迪准备带哈里去的地方是李邝的鸦片馆。

[ðɪs] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɒn] ['tʃætəm] [skweə(r)] .

This	**is**	**located**	**in**	**a**	**basement**	**on**	**Chatham**	**Square**	**.**
这	是	位于	在	一个	地下室	在	查塔姆	正方形	.

它位于查塔姆广场的地下室。

[kwɒŋ] [liː] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,

Quong	**Lee**	**,**	**who**	**is**	**a**	**man**	**advanced**	**in**	**years**	**,**
邝	李	,	WHO	是	一个	男人	先进的	在	年	,

李光，一位年长的男子，

['rekən] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

reckons	**himself**	**a**	**particular**	**friend**	**of**	**the**	**old**	**detective**	**.**
估计	他自己	一个	特别的	朋友	的	这	老的	侦探	.

他自认为与这位老侦探是特别要好的朋友。

['ælɪs] [went] [ɪn] [fɜːst] [ænd; ənd] [sɔː] [kwɒŋ] [liː] ,

Alice	**went**	**in**	**first**	**and**	**saw**	**Quong**	**Lee**	**,**
爱丽丝	去	在	第一的	和	锯	邝	李	,

爱丽丝先进去，看到了李邝。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['hæri] [raɪt] [ɪn] .

coming	**out**	**with**	**word**	**that**	**they**	**were**	**to**	**bring**	**Harry**	**right**	**in**	**.**
未来	出去	和	单词	那	他们	是	到	带来	哈里	正确的	在	.

传来消息说，他们要把哈利带进来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**am**	**going**	**for**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	去	为了	这	医生	,	"	她	说	.

“我要去看医生，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] .

"	**He**	**has**	**given**	**me**	**the**	**address**	**.**
"	他	有	给定	我	这	地址	.

他把地址给了我。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['hæri] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn]

"	**She**	**hurried**	**away**	**,**	**leaving**	**Old**	**King**	**Brady**	**to**	**assist**	**in**	**carrying**	**Harry**	**down**	**the**	**stone**
"	她	慌忙	离开	,	离开	老的	国王	布雷迪	到	协助	在	携带	哈里	向下	这	石头

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

她匆匆离开，留下老国王布雷迪帮忙把哈利抬下石阶。

[kwɒŋ] [liː] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
Quong Lee was on hand at the foot .
邝 李 曾是 在 手 在 这 脚 .

李光在脚边。

" [blɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [luːm] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .
" Bling him to my loom , " he said and he led the way .
" 闪亮 他 到 我的 织布机 , " 他 说 和 他 引领 这 方式 .

“把他绑到我的织布机上，”他说着，带头走了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['nærəʊ]
And once again poor Harry had to be dragged up a flight of narrow
和 一次 再次 贫穷的 哈里 有 到 是 拖拽 向上 一个 航班 的 狭窄的
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

可怜的哈利又一次不得不被人拖上一段狭窄的楼梯。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm][ɒn] [kwɒŋ] [liːz] [bed][ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðə; ði][əʊld]
When they got him on Quong Lee's bed and loosened up his clothes the old
什么时候 他们 得到 他 在 邝 李氏 床 和 松动 向上 他的 衣服 这 老的
['daiv,kiːpə] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
divekeeper made a personal examination .
潜水员 制成 一个 个人的 考试 .

当他们把他抬到李光的床上，解开他的衣服后，老潜水员亲自对他进行了检查。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kwɒŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]
" What do you think , Quong ? " demanded Old King Brady when at last he
" 什么 做 你 思考 , 邝 ? " 要求 老的 国王 布雷迪 什么时候 在 最后的 他
['pʊld] [ə'weɪ] .
pulled away .
拉 离开 .

“你觉得怎么样，邝？”老国王布雷迪终于松开手时问道。

" [hɪm] ['vɛli] [bæd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Him velly bad , " was the reply .
" 他 山谷 坏的 , " 曾是 这 回复 .

“他很糟糕，”对方回答道。

" [ˌem 'iː] , ['bleɪdi] . "
" Me muchee flaid , Blady . "
" 我 穆奇 褶皱 , 布莱迪 . "

“我好累啊，布莱迪。”

" [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪm] [ded] ?
" You consider him dead ?
" 你 考虑 他 死的 ?

你认为他死了吗?

" [kwɒŋ] [liː] [n'ɒdɪd] .
" Quong Lee nodded .
" 邝 李 点头 .

李铂点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] ,
It was despairing ,
它 曾是 绝望 ,

真是令人绝望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi] [sed]

but	as	the	old	detective	had	already	come	to	the	same	conclusion	he	said
但	作为	这	老的	侦探	有	已经	来	到	这	相同的	结论	他	说

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['dɒktə(r)] [keɪm] .

nothing	and	at	last	the	Chinese	doctor	came	.
没有什么	和	在	最后的	这	中国人	医生	来了	.

但由于老侦探已经得出了同样的结论，所以他什么也没说，最后中国医生来了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,

Instead	of	being	the	old	man	they	had	expected	to	see	,
反而	的	存在	这	老的	男人	他们	有	预期的	到	看	,

他并非他们预想中的那位老人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['lʊkɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

he	was	quite	a	youthful	looking	proposition	.
他	曾是	相当	一个	青春	寻找	主张	.

他看起来很年轻。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][wɔ:(r)] [ə'merɪkən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [spəʊk] ['pɜ:fɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

Moreover	,	he	wore	American	clothes	and	spoke	perfect	English	.
而且	,	他	穿着	美国人	衣服	和	辐	完美的	英语	.

此外，他穿着美国服装，英语说得非常流利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [haɪ] [lʌŋ] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

His	name	was	High	Lung	,	he	informed	Old	King	Brady	.
他的	姓名	曾是	高的	肺	,	他	知情的	老的	国王	布雷迪	.

他告诉老国王布雷迪，他的名字叫高肺。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	There's	your	patient	,	Doctor	,	"	said	the	old	detective	.
"	有	你的	病人	,	医生	,	"	说	这	老的	侦探	.

“医生，您的病人就在那里。”老侦探说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [drʌgd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] .

"	He	has	been	drugged	by	some	of	your	people	.
"	他	有	到过	吸毒	经过	一些	的	你的	人们	.

“他被你们的人下了药。”

[tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [si:m] [ded] .

To	me	he	seems	dead	.
到	我	他	似乎	死的	.

我觉得他好像死了。

[seɪv] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Save	him	if	you	can	and	I'll	write	you	a	check	for	a	thousand	dollars	.
节省	他	如果	你	能	和	患病的	写	你	一个	查看	为了	一个	千	美元	.

如果你能救他，我会给你开一张一千美元的支票。

" [haɪ] [lʌŋ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [bʌt; bət] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['hæri] .

"	High	Lung	made	no	answer	but	proceeded	to	examine	Harry	.
"	高的	肺	制成	不	回答	但	继续	到	检查	哈里	.

“高肺没有回答，而是继续检查哈利。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

He	took	a	long	time	about	it	,	too	.
他	采取	一个	长的	时间	关于	它	,	也	.

他也花了很长时间才决定。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [let] [ʌp] .

Old	King	Brady	began	to	think	he	never	would	let	up	.
老的	国王	布雷迪	开始	到	思考	他	绝不	会	让	向上	.

老国王布雷迪开始觉得他永远不会罢休。

[æt; ət][lɑːst]['dɑːktər; draɪv] . [haɪ] [lʌŋ] ['pʊld] [ə'weɪ] .

At	last	Dr	.	High	Lung	pulled	away	.
在	最后的	博士	.	高的	肺	拉	离开	.

最后，高肺博士挣脱了束缚。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	He	is	not	dead	,	"	he	said	,	quietly	.
"	他	是	不是	死的	,	"	他	说	,	悄悄	.

“他没死，”他平静地说。

" [ai][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] . "

"	I	can	save	him	.	"
"	我	能	节省	他	.	"

“我可以救他。”

" [gʊd] ! " [kraɪd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Good	!	"	cried	Old	King	Brady	.
"	好的	!	"	哭	老的	国王	布雷迪	.

“好！”老国王布雷迪喊道。

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [haɪ] [lʌŋ] [ðen] ['ɔːdəd] ['ælɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [strɪpt] .

"	High	Lung	then	ordered	Alice	from	the	room	and	Harry	was	stripped	.
"	高的	肺	然后	订购	爱丽丝	从	这	房间	和	哈里	曾是	脱衣舞	.

“高肺随后命令爱丽丝离开房间，哈利被剥光了衣服。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɒktəz] ['triːtmənt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

The	Chinese	doctor's	treatment	certainly	was	peculiar	at	the	start	.
这	中国人	医生的	治疗	当然	曾是	奇特	在	这	开始	.

这位中国医生的治疗方法一开始确实很奇特。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['hæri] ,

He	climbed	in	the	bed	and	lay	down	flat	on	top	of	Harry	,
他	攀登	在	这	床	和	躺	向下	平坦的	在	顶部	的	哈里	,

他爬上床，平躺在哈利身上。

['briːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

breathing	in	his	mouth	and	at	the	same	time	kneading	his	back	with	his	hands	.
呼吸	在	他的	嘴	和	在	这	相同的	时间	揉捏	他的	后退	和	他的	双手	.

他张着嘴呼吸，同时用手揉捏着自己的背部。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜːdʒən] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

The	ambulance	surgeon	looked	on	with	no	attempt	to	conceal	his	disgust	.
这	救护车	外科医生	看起来	在	和	不	试图	到	隐藏	他的	厌恶	.

救护车上的外科医生看着这一切，毫不掩饰自己的厌恶之情。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .

At	last	the	Chinaman	got	off	the	bed	and	began	opening	a	bag	which	he	had	brought	along	.
在	最后的	这	中国人	得到	离开	这	床	和	开始	开幕	一个	包	哪个	他	有	带来	沿着	.

最后，中国人下了床，开始打开他带来的一个袋子。

" [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [naʊ] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Examine	him	now	,	Doctor	,	"	he	said	.
"	检查	他	现在	,	医生	,	"	他	说	.

“医生，现在就给他检查一下。”他说。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [dɪd][səʊ] .

The	surgeon	did	so	.
这	外科医生	做过	所以	.

外科医生照做了。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['briːðɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Upon	my	word	it	is	a	fact	that	he	is	breathing	,	"	he	admitted	.
"	之上	我的	单词	它	是	一个	事实	那	他	是	呼吸	,	"	他	承认	.

“我可以肯定地说，他还在呼吸，”他承认道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wouldn't	have	believed	it	.
"	我	不会	有	相信	它	.

我简直不敢相信。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɒktə(r)] [ðen] [prə'djuːst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][ænd; ənd]['vaɪəl][æz; əz][ðə; ði][əʊld]

"	The	Chinese	doctor	then	produced	just	such	another	box	and	vial	as	the	old
"	这	中国人	医生	然后	生产	只是	这样的	其他	盒子	和	小瓶	作为	这	老的

[dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tʃainəmən] ['hændlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [den] .

detective	had	seen	the	Chinamen	handling	in	the	secret	den	.
侦探	有	已见	这	中国人	处理	在	这	秘密	丹	.

“然后，那位中国医生拿出了另一个盒子和药瓶，正是老侦探在秘密窝点里看到中国人摆弄的那种。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['paʊdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Calling	for	a	cup	he	put	into	it	a	portion	of	a	grayish	powder	out	of
呼叫	为了	一个	杯子	他	放	进入	它	一个	部分	的	一个	灰蒙蒙的	粉末	出去	的

[ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['lɪkwɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] .

the	box	and	poured	a	bright	blue	liquid	upon	it	out	of	the	vial	.
这	盒子	和	倾倒	一个	明亮的	蓝色的	液体	之上	它	出去	的	这	小瓶	.

他叫人拿来一个杯子，从盒子里取出一部分灰色的粉末放入杯中，然后从小瓶里倒出一种亮蓝色的液体倒在杯子上。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fəʊmd] [ʌp] .

The	mixture	immediately	foamed	up	.
这	混合物	立即地	泡沫	向上	.

混合物立即起泡。

" ['dɒktə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɒn][maɪ]['pɑːtnə(r)] ?

"	Doctor	,	do	you	know	the	drug	which	has	been	used	on	my	partner	?
"	医生	,	做	你	知道	这	药品	哪个	有	到过	用过的	在	我的	伙伴	?

“医生，您知道我伴侣使用的是什么药物吗？”

" [ɑːskt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	asked	Old	King	Brady	.
"	问	老的	国王	布雷迪	.

“老国王布雷迪问道。”

" ['pɜːfɪktli] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Perfectly	well	,	"	replied	the	doctor	.
"	完美	出色地	,	"	回复	这	医生	.

“完全没问题，”医生回答道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ækt][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

"	Does	it	act	on	the	heart	?	"	demanded	the	surgeon	.
"	做	它	行为	在	这	心	?	"	要求	这	外科医生	.

“它对心脏有作用吗？”外科医生问道。

" [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	**Both**	**on**	**the**	**heart**	**and**	**lungs**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	两个都	在	这	心	和	肺	,	"	曾是	这	回复	,

“心脏和肺部都有问题，”对方回答说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv] [haɪ] [lʌŋ] ,

and	**this**	**was**	**all**	**they**	**could**	**get**	**out**	**of**	**High**	**Lung**	**,**
和	这	曾是	全部	他们	可以	得到	出去	的	高的	肺	,

这就是他们从高肺镇能得到的全部信息。

[huː] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] ['hæri] .

who	**now**	**proceeded**	**to**	**administer**	**the**	**mixture**	**to**	**Harry**	**.**
WHO	现在	继续	到	管理	这	混合物	到	哈里	.

然后他开始给哈利服用这种混合物。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [dɪd][ɪts] [wɜːk] .

It	**promptly**	**did**	**its**	**work**	**.**
它	及时	做过	它是	工作	.

它迅速完成了工作。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Within	**ten**	**minutes**	**Young**	**King**	**Brady**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
之内	十	分钟	年轻的	国王	布雷迪	打开	他的	眼睛	.

不到十分钟，小国王布雷迪睁开了眼睛。

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [driːmz] !

"	**Oh**	**!**	**I**	**have**	**had**	**such**	**queer**	**dreams**	**!**
"	哦	!	我	有	有	这样的	酷儿	梦境	!

“哦！我做过好奇怪的梦！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [driːm] [sʌm; səm][mɔː(r)] , " [sed] [haɪ] [lʌŋ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ə'saɪd][hiː; hi] [sed] :

"	**Dream**	**some**	**more**	**,**	**"**	**said**	**High**	**Lung**	**;**	**and**	**taking**	**Old**	**King**	**Brady**	**aside**	**he**	**said**	**:**
"	梦	一些	更多的	,	"	说	高的	肺	;	和	采取	老的	国王	布雷迪	旁边	他	说	:

“再做梦吧，”高肺说道；然后把老国王布雷迪拉到一边，说道：

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['əʊvədəʊs] .

"	**They**	**gave**	**him**	**an**	**overdose**	**.**
"	他们	给予	他	一个	过量	.

他们给他注射了过量的药物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .

He	**was**	**almost**	**gone**	**.**
他	曾是	几乎	已消失	.

他几乎就要走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)]['ʌndə(r)] [tuː] [deɪz] .

He	**must**	**not**	**be**	**moved**	**out**	**of**	**here**	**under**	**two**	**days**	**.**
他	必须	不是	是	已搬	出去	的	这里	在下面	二	天	.

他至少两天内不得被转移出此地。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [twaɪs] [ə'gen] . "

I	**shall**	**want**	**to**	**see**	**him**	**twice**	**again**	**.**	**"**
我	将	想	到	看	他	两次	再次	.	"

我想再见他两次。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [jɔːz] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**The**	**case**	**is**	**yours**	**,**	**"**	**said**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	这	案件	是	你的	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“这案子就交给你了，”老国王布雷迪说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" I shall stay right here with him .
" 我 将 停留 正确的 这里 和 他 .

“我会一直待在这里陪着他。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
" But he did not .
" 但 他 做过 不是 .

但他没有。

['hæri] [hɪə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .
Harry here spoke again .
哈里 这里 辐 再次 .

哈利再次开口说话了。

" ['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɪə(r)] .
" Governor , " he said , " you want to get right up to that pier .
" 州长 , " 他 说 , " 你 想 到 得到 正确的 向上 到 那 码头 .

“州长，”他说，“您想直接到达那个码头。”

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 .

别理我。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] .
I dreamed that I saw you there and that you got — you know what .
我 梦见 那 我 锯 你 那里 和 那 你 得到 — 你 知道 什么 .

我梦见我在那里看到了你，然后你得到了——你知道的。

[gəʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .

现在就走。

" [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [went] ,
" And Harry was so earnest about it that Old King Brady went ,
" 和 哈里 曾是 所以 认真 关于 它 那 老的 国王 布雷迪 去 ,

“哈里对此事非常认真，以至于老国王布雷迪都去了，

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] [kwɒŋ] [liː] .
leaving him in charge of Alice and Quong Lee .
离开 他 在 收费 的 爱丽丝 和 邝 李 .

留下他负责照顾爱丽丝和李光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'prəʊtʃɪŋ]
It was well towards midnight before Old King Brady again found himself approaching
它 曾是 出色地 向 午夜 前 老的 国王 布雷迪 再次 成立 他自己 接近
[ðə; ði][əʊld]['fɜːtəlaɪzə(r)]['fæktri; 'fæktəri] .
the old fertilizer factory .
这 老的 肥料 工厂 .

直到午夜将近，老国王布雷迪才再次来到那座旧化肥厂附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [niːd] [help] [hiː; hi] [kən'faid] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə]

Feeling	**that**	**he**	**might**	**need**	**help**	**he**	**confided**	**the**	**details**	**of**	**his**	**case**	**to**
感觉	那	他	可能	需要	帮助	他	坦白	这	细节	的	他的	案件	到

['wɔːrdmən] ['kɒnəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

Wardman	**Connors**	**and**	**took**	**him**	**along**	**.**
沃德曼	康纳斯	和	采取	他	沿着	.

他觉得自己可能需要帮助，于是将自己的案情细节告诉了沃德曼·康纳斯，并带他一起去了。

" [ai] [doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] , " [ri'mɑːk] ['kɒnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

"	**I**	**don't**	**see**	**a**	**soul**	**,**	**"**	**remarked**	**Connors**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**pier**	**.**
"	我	不	看	一个	灵魂	,	"	评论	康纳斯	作为	他们	接近	这	码头	.

“我一个人也没看到，”康纳斯一边说着，一边走向码头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['hæriz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**is**	**all**	**Harry's**	**imagination**	**.**
"	我	是	害怕的	它	是	全部	哈利的	想像力	.

恐怕这一切都是哈利的想象。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

"	**They**	**started**	**down**	**the**	**pier**	**and**	**had**	**gone**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**before**	**they**
"	他们	开始	向下	这	码头	和	有	已消失	但	一个	短的	距离	前	他们

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

made	**a**	**discovery**	**.**
制成	一个	发现	.

“他们沿着码头往下走，没走多远就有了发现。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['laɪɪŋ] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

It	**was**	**a**	**Chinaman**	**lying**	**gagged**	**and**	**bound**	**upon**	**the**	**pier**	**.**
它	曾是	一个	中国人	说谎	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	之上	这	码头	.

码头上躺着一个被堵住嘴、捆绑着的中国人。

" [waɪ] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] [tʃɪŋk] !

"	**Why**	**,**	**I**	**know**	**this**	**Chink**	**!**
"	为什么	,	我	知道	这	中国	!

“哎呀，我认识这个中国佬！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɒnəz] .

"	**exclaimed**	**Connors**	**.**
"	惊呼	康纳斯	.

“康纳斯惊呼道。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [pel] [striːt] ['haɪbaɪndə] .

"	**He**	**is**	**a**	**notorious**	**Pell**	**street**	**highbinder**	**.**
"	他	是	一个	臭名昭著	佩尔	街道	高结合剂	.

“他是佩尔街臭名昭著的抢劫犯。”

[neɪm] [ɪz] [tɒm] [kwiː] .

Name	**is**	**Tom**	**Quee**	**.**
姓名	是	汤姆	皇后	.

我的名字是汤姆·奎。

" [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [steə(r)] .

"	**The**	**imprisoned**	**Chinaman**	**was**	**regarding**	**him**	**with**	**a**	**disgusted**	**stare**	**.**
"	这	被监禁	中国人	曾是	关于	他	和	一个	厌恶	盯	.

被囚禁的中国人用厌恶的目光看着他。

[ðeɪ] [set] [hɪm] [friː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kɒnəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

They	**set**	**him**	**free**	**at**	**once**	**and**	**Connors**	**started**	**to**	**question**	**him**	**.**
他们	放	他	自由的	在	一次	和	康纳斯	开始	到	问题	他	.

他们立即释放了他，康纳斯开始审问他。

" [nəʊ] [dɒk] [hɪŋ] ? " [sed] [tɒm] [kwiː] .
" Know Dock Hing ? " said Tom Quee .
" 知道 码头 兴 ? " 说 汤姆 皇后 .

“你知道码头铰链吗？”汤姆·奎问道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , he did it .
" 出色地 , 他 做过 它 .

“嗯，他做到了。”

[hiːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] . "
He's hanging around here somewhere in a boat along with another fellow . "
他是 绞刑 大约 这里 某处 在 一个 船 沿着 和 其他 同伴 . "

他和另一个家伙正待在这附近，在一条船上。

" [waɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Why ? " demanded Old King Brady .
" 为什么 ? " 要求 老的 国王 布雷迪 .

“为什么？”老国王布雷迪质问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [riˈtɔːt] [tɒm] [kwiː] .
" I don't know , " retorted Tom Quee .
" 我 不 知道 , " 反驳 汤姆 皇后 .

“我不知道，”汤姆·奎反驳道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] — [ðæts] [ɔːl] .
" We had a quarrel — that's all .
" 我们 有 一个 争吵 — 那就是 全部 .

“我们吵架了——仅此而已。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tɒm] [kwiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
" They started across the pier thinking that Tom Quee would follow them .
" 他们 开始 穿过 这 码头 思维 那 汤姆 皇后 会 跟随 他们 .

“他们开始穿过码头，以为汤姆·奎会跟着他们。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɒn]
Suddenly they heard the patter of feet and looking back saw the Chinaman on
突然 他们 听到 这 语调 的 脚 和 寻找 后退 锯 这 中国人 在
[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .

突然，他们听到一阵急促的脚步声，回头一看，只见那个中国人正在逃跑。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] ['strɪŋpiːs] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
They went on the stringpiece then , making as little noise as possible .
他们 去 在 这 弦乐 然后 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

然后他们上了弦乐组，尽量不发出任何声音。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] ['tʃainəmən] .
Looking down they saw a boat at some distance ahead in which sat two Chinamen .
寻找 向下 他们 锯 一个 船 在 一些 距离 前方 在 哪个 卫星 二 中国人 .

他们向下望去，看到前方不远处有一艘船，船上坐着两个中国人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
They were looking down into the water .
他们 是 寻找 向下 进入 这 水 .

他们正向下望着水面。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [naʊ] ! " ['mʌtə] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Sure enough they are the men now ! " muttered Old King Brady .
" 当然 足够的 他们 是 这 男人 现在 ! " 低声说道 老的 国王 布雷迪 .

“果然，他们就是男人了！”老国王布雷迪低声说道。

" ['kɒnəz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][wɒnt] .

"	Connors	,	these	are	the	ones	we	want	.
"	康纳斯	,	这些	是	这	一个	我们	想	.

“康纳斯，这些就是我们想要的。”

[ə'pɒn][maɪ][səʊl][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ][ɪz]['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][naʊ] .

Upon	my	soul	I	believe	that	boy	is	diving	for	them	now	.
之上	我的	灵魂	我	相信	那	男生	是	潜水	为了	他们	现在	.

我发誓，我相信那个男孩现在正在为他们潜水。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ʌp] [keɪm] [ed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

At	the	same	moment	up	came	Ed	out	of	the	water	.
在	这	相同的	片刻	向上	来了	艾德	出去	的	这	水	.

就在同一时刻，埃德从水里浮了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] .

He	was	empty	-	handed	.
他	曾是	空的	-	递交	.

他两手空空。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [siːzd] [æn; ən][ɔː(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət]

One	of	the	Chinamen	seized	an	oar	and	would	have	struck	at	him	but
一	的	这	中国人	查获	一个	桨	和	会	有	击	在	他	但

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Old	King	Brady	raised	a	shout	.
老的	国王	布雷迪	提高	一个	喊	.

其中一个中国人抓起一根桨，正要打他，老国王布雷迪却大声喊了一声。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ɪnstəntli] ['pʊld] [ðeə(r)][bəʊt][ɪn]

The	Chinamen	looking	up	and	seeing	the	detectives	,	instantly	pulled	their	boat	in
这	中国人	寻找	向上	和	看到	这	侦探	,	即刻	拉	他们的	船	在

['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] .

under	the	pier	.
在下面	这	码头	.

中国人抬头看到侦探，立刻把船开到码头下面。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ed]['bʌtlə(r)] ? " [kraɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	That	you	,	Ed	Butler	?	"	cried	Old	King	Brady	,	hurrying	forward	.
"	那	你	,	艾德	巴特勒	?	"	哭	老的	国王	布雷迪	,	匆忙	向前	.

“是你吗，埃德·巴特勒？”老国王布雷迪喊道，急忙上前。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] !

"	Oh	,	Mr	.	Brady	!
"	哦	,	先生	.	布雷迪	!

“哦，布雷迪先生！”

[aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

I'm	so	thankful	you	have	come	!
我是	所以	感恩	你	有	来	!

非常感谢你的到来！

" [ed] [kraɪd] .

"	Ed	cried	.
"	艾德	哭	.

埃德哭了。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I've	had	such	a	time	of	it	since	I	parted	with	you	.	"
"	我已经	有	这样的	一个	时间	的	它	自从	我	分手了	和	你	.	"

“自从和你分开后，我一直过得很艰难。”

" [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɒnəz] ,

"	There	go	the	Chinks	!	"	exclaimed	Connors	,
"	那里	去	这	裂缝	!	"	惊呼	康纳斯	,

“看，那些中国佬来了！”康纳斯喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

pointing	to	the	boat	which	was	pulling	away	from	the	pier	.
指向	到	这	船	哪个	曾是	拉	离开	从	这	码头	.

指着那艘正驶离码头的船。

" [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['met(ə)l] [keɪsɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	I	found	two	metal	cases	down	there	.
"	我	成立	二	金属	案例	向下	那里	.

“我在下面发现了两个金属箱子。”

[wʌn] [lɑːst] [naɪt] [ðəʊz] ['tʃaɪnəmən] ['əʊpənd] .

One	last	night	those	Chinamen	opened	.
一	最后的	夜晚	那些	中国人	打开	.

昨晚，那些中国人又开门营业了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , " [sed] [ed] .

There	was	nothing	in	it	but	a	lot	of	papers	,	"	said	Ed	.
那里	曾是	没有什么	在	它	但	一个	很多	的	文件	,	"	说	艾德	.

“里面除了很多纸张什么也没有，”埃德说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "

"	And	the	other	?	"
"	和	这	其他	?	"

“另一个呢？”

" [ðæt] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] ,

"	That	I	got	to	-	night	,	and	oh	,	Mr	.	Brady	,
"	那	我	得到	到	-	夜晚	,	和	哦	,	先生	.	布雷迪	,

“我今晚得到了，哦，布雷迪先生，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃaɪnəmən] . "

I	have	had	the	time	of	my	life	to	keep	it	out	of	the	hands	of	those	Chinamen	.	"
我	有	有	这	时间	的	我的	生活	到	保持	它	出去	的	这	双手	的	那些	中国人	.	"

我毕生最大的乐趣就是不让它落入那些中国人手中。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	where	is	it	now	?	"	demanded	the	old	detective	impatiently	.
"	但	在哪里	是	它	现在	?	"	要求	这	老的	侦探	不耐烦地	.

“可是它现在在哪儿呢？”老侦探不耐烦地问道。

" [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lædə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [ed] .

"	I	tied	it	to	the	lowest	rung	of	that	ladder	under	the	water	,	"	said	Ed	.
"	我	系	它	到	这	最低	梯子	的	那	梯子	在下面	这	水	,	"	说	艾德	.

“我把它绑在了水下那架梯子的最底层，”埃德说。

" [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Go	for	it	!
"	去	为了	它	!

“大胆试试吧！

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" cried the old detective .
" 哭 这 老的 侦探 .

“老侦探喊道。”

" [doʊnt] [ki:p] [ˌju: 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [sə'spens] .
" Don't keep us any longer in suspense .
" 不 保持 我们 任何 更长 在 悬念 .

别再让我们提心吊胆了。

" [ed] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
" Ed instantly took a header into the water .
" 艾德 即刻 采取 一个 标题 进入 这 水 .

“埃德立刻头球攻门，落入水中。”

['ɛdz] [hed] [keɪm] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Ed's head came popping up in a minute .
埃德的 头 来了 爆米花 向上 在 一个 分钟 .

过了一会儿，埃德的头探了出来。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [skweə(r)] [tɪn] [keɪs] ,
He raised a hand out of the water and it held a square tin case ,
他 提高 一个 手 出去 的 这 水 和 它 握住 一个 正方形 锡 案件 ,

他从水中抬起一只手，手里拿着一个方形的锡盒。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'tætʃt] .
with a rope attached .
和 一个 绳索 随附的 .

附带一根绳子。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dju:plɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [fetʃt] [ʌp] [lɑ:st] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's the duplicate of the one I fetched up last night , " he said .
" 它是 这 复制 的 这 一 我 已获取 向上 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“这和我昨晚找到的那份一模一样，”他说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "
" I don't know what's in it , I'm sure . "
" 我 不 知道 是什么 在 它 , 我是 当然 . "

“我肯定不知道里面是什么。”

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " [kɔ:ld] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Bring it up here and we'll soon find out , " called Old King Brady .
" 带来 它 向上 这里 和 出色地 很快 寻找 出去 , " 称为 老的 国王 布雷迪 .

“把它带上来，我们很快就会知道了，”老国王布雷迪说道。

[ed] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
Ed came up with his prize ,
艾德 来了 向上 和 他的 奖 ,

埃德想出了他的奖品，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
but it was not so easy settling the all important question after all .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 安顿 这 全部 重要的 问题 后 全部 .

但最终要解决这个至关重要的问题，并非易事。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Old King Brady had all kinds of trouble opening the thing ,
老的 国王 布雷迪 有 全部 种类 的 麻烦 开幕 这 事物 ,

老国王布雷迪费了九牛二虎之力才打开那东西。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [prai] [bæk] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld]

but	at	last	the	lid	was	pried	back	,	and	sure	enough	money	was	revealed
但	在	最后的	这	盖	曾是	撬开	后退	,	和	当然	足够的	钱	曾是	揭晓

.

:

.

但最终盖子被撬开了，果然，里面装着钱。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['penʃ(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

It	proved	to	be	the	Albany	pension	money	and	the	Government	got	it	.
它	已证实	到	是	这	奥尔巴尼	养老金	钱	和	这	政府	得到	它	.

后来证实那是奥尔巴尼的养老金，政府得到了这笔钱。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ed] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

Old	King	Brady	saw	to	it	that	Ed	came	in	for	a	share	of	the	reward	.
老的	国王	布雷迪	锯	到	它	那	艾德	来了	在	为了	一个	分享	的	这	报酬	.

老国王布雷迪确保埃德也能分到一部分赏金。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eθəl] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

The	boy	went	back	to	Albany	but	his	mother	and	Ethel	failed	to	return	.
这	男生	去	后退	到	奥尔巴尼	但	他的	母亲	和	埃塞尔	失败的	到	返回	.

男孩回到了奥尔巴尼，但他的母亲和埃塞尔却没有回来。

[ðə; ði][lɑːst][ed] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

The	last	Ed	heard	of	them	they	were	in	San	Francisco	,
这	最后的	艾德	听到	的	他们	他们	是	在	圣	弗朗西斯科	,

埃德最后一次听到他们的消息时，他们正在旧金山。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [gɜːl][hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪnəmən] .

where	the	misguided	girl	had	married	another	Chinaman	.
在哪里	这	错误的	女孩	有	已婚	其他	中国人	.

那个误入歧途的女孩嫁给了另一个中国人。

['hæri] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd]

Harry	was	under	the	weather	for	a	week	but	he	entirely	recovered	and
哈里	曾是	在下面	这	天气	为了	一个	星期	但	他	完全	恢复	和

['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [striːt] .

wants	nothing	more	to	do	with	the	secret	dens	of	Pell	street	.
想要	没有什么	更多的	到	做	和	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	.

哈利病了一周，但他完全康复了，再也不想和佩尔街的秘密窝点有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp]

And	thus	the	case	was	rushed	to	a	successful	finish	the	night	following	up
和	因此	这	案件	曾是	匆忙	到	一个	成功的	结束	这	夜晚	下列的	向上

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .

the	Brady's	Chinese	Clew	.
这	布雷迪的	中国人	线索	.

因此，在布雷迪的中国线索事件发生后的当晚，此案便迅速取得了圆满成功。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[riːd] " [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒə(r)] ,

Read	"	THE	BRADYS	IN	A	FOG	;	OR	,	TRACKING	A	GANG	OF	FORGERS	,
读	"	这	布雷迪斯	在	一个	多雾路段	;	或者	,	追踪	一个	帮派	的	伪造者	,

阅读《迷雾中的布雷迪一家；或，追踪一伙伪造者》，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

"	which	will	be	the	next	number	(	605	)	of	"	Secret	Service	.
"	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	"	秘密	服务	.

这将是“特勤局”的下一个号码（605）。

" ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] : — [ɔ:l] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wi:kli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
" SPECIAL NOTICE : — All back numbers of this weekly , except the following , are in
" 特别的 注意 : — 全部 后退 数字 的 这 每周 , 除了 这 下列的 , 是 在
[prɪnt] : [wʌn][tu:; tə][sɪks] ,
print : 1 to 6 ,
打印 : 1 到 6 ,

特别通知：——本周刊所有往期期数，除以下期数外，均已印刷发行：1至6期，

[naɪn] , - , - , - , - , - [tu:; tə] - , - , - .
9 , 13 , 42 , 46 , 47 , 53 to 56 , 63 , 81 .
9 , - , - , - , - , - 到 - , - , - .

9、13、42、46、47、53 至 56、63、81。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wʌnz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] ['eni] ['nju:zdi:lə(r)] [send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn]
If you cannot obtain the ones you want from any newsdealer send the price in
如果 你 不能 获得 这 一个 你 想 从 任何 报刊亭 发送 这 价格 在
['mʌni] [ɔ:(r)]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tu:; tə] [fræŋk] ['taʊzi] ,
money or postage stamps by mail to FRANK TOUSEY ,
钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 ,

如果您无法从任何报刊亭买到您想要的报刊，请将价格以现金或邮票的形式邮寄给 FRANK TOUSEY。

['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
Publisher , 24 Union Square , New York City ,
出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 城市 ,

出版社，纽约市联合广场24号

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ju:; jʊ]['ɔ:də(r)][baɪ] [rɪ'tɜ:n] [meɪl] .
and you will receive the copies you order by return mail .
和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

您将通过邮件收到您订购的副本。

['si:krət] ['sɜ:vɪs]
SECRET SERVICE
秘密 服务

特工

[nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] - , - .
NEW YORK , AUGUST 19 , 1910 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1910 年 8 月 19 日。

[tɜ:mz] [tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz]
TERMS TO SUBSCRIBERS
条款 到 订阅者

订阅条款

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . - [sents]
Single Copies . 25 Cents
单身的 副本 . - 分

单份0.25美元

[wʌn] ['kɒpi] [θri:] [mʌnθs] . - [sents]
One Copy Three Months . 65 Cents
一 复制 三 几个月 . - 分

一份三个月 0.65 美分

[wʌn] ['kɒpi] [sɪks] [mʌnθs] $1 . -
One Copy Six Months $1 . 25
一 复制 六 几个月 $1 . -

单份六个月 1.25 美元

[wʌn] ['kɒpi] [wʌn] [jɪə(r)] $2 . -

One	Copy	One	Year	$2	.	50
一	复制	一	年	$2	.	-

一份一年 2.50 美元

['pəʊstɪdʒ] [friː] .

Postage	Free	.
邮资	自由的	.

免邮费。

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [æt; ət]['aʊə(r)][rɪsk] [send] [piː] . [əʊ] . ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [tʃek] , [ɔː(r)]

HOW	TO	SEND	MONEY	—	At	our	risk	send	P	.	O	.	Money	Order	,	Check	,	or
如何	到	发送	钱	—	在	我们的	风险	发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	或者

['redʒɪstəd] ['letə(r)] ;

Registered	Letter	;
挂号的	信	;

如何汇款——请自行承担风险寄送邮政汇票、支票或挂号信；

[rɪ'mɪtnsiz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪsk] .

remittances	in	any	other	way	are	at	your	risk	.
汇款	在	任何	其他	方式	是	在	你的	风险	.

以其他任何方式汇款均需自行承担风险。

[wiː; wi] [ək'sept] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .

We	accept	Postage	Stamps	the	same	as	cash	.
我们	接受	邮资	邮票	这	相同的	作为	现金	.

我们接受邮票，就像接受现金一样。

[wen] ['sendɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ræp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ]

When	sending	silver	wrap	the	Coin	in	a	separate	piece	of	paper	to	avoid	cutting
什么时候	发送	银	裹	这	硬币	在	一个	分离	片	的	纸	到	避免	切割

[ðə; ði] ['envələʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

寄送银币时，请用单独的纸将银币包裹起来，以免割破信封。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['pleɪnli] .

Write	your	name	and	address	plainly	.
写	你的	姓名	和	地址	显然	.

请清楚地写上您的姓名和地址。

[ə'dres] ['letəz] [tuː; tə]

Address	letters	to
地址	信件	到

信件请寄至

[sin'klɛə] ['taʊzi] , ['prezɪdənt] } [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)]

Sinclair	Tousey	,	President	}	Frank	Tousey	,	Publisher
辛克莱	图西	,	总统	}	坦率	图西	,	出版商

辛克莱·图西，总裁；弗兰克·图西，出版商

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[dʒiː] . ['heɪstɪŋz] , ['treʒərə(r)] } - ['juːniən][es 'kjuː] . , [njuː] [jɔːk]

G	.	Hastings	,	Treasurer	}	24	Union	Sq	.	,	New	York
G	.	黑斯廷斯	,	财务主管	}	-	联盟	广场	.	,	新的	约克

G. Hastings，财务主管 } 纽约联合广场24号

['tʃæs] . [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] }
Chas . E . Nelaurel , Secretary }
查斯 . E . - , 秘书 }

查斯·E·内劳雷尔，秘书

['aɪtəmz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
ITEMS WORTH READING .
项目 值得 阅读 .

值得一读的文章。

['mɪsɪz] . [gai] [wʊd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] ['kjuːkə] [leɪk] , [en] . [waɪ] . ,
Mrs . Guy Wood went for a row on Keuka Lake , N . Y . . ,
太太 . 盖伊 木头 去 为了 一个 排 在 库卡 湖 , N . 是 . ,

盖伊·伍德夫人去纽约州库卡湖划船了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['dæŋgld] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the other day and dangled her hand in the water over the edge of the
这 其他 天 和 悬挂着 她 手 在 这 水 超过 这 边缘 的 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

前几天，她把手伸到船边的水里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪk] [traʊt] [dɑːt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
All at once she saw a lake trout dart toward her hand
全部 在 一次 她 锯 一个 湖 鳟鱼 镖 朝向 她 手

她突然看见一条湖鳟鱼朝她的手游去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and she made a grab for it .
和 她 制成 一个 抓住 为了 它 .

她一把抓住了它。

[ʃiː; ʃi] [sku:p] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
She scooped the fish up into the boat ,
她 抢先报道 这 鱼 向上 进入 这 船 ,

她把鱼舀进船里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [traʊt] [weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] .
and it was found to be a trout weighing two pounds .
和 它 曾是 成立 到 是 一个 鳟鱼 称重 二 磅 .

经查，这是一条重两磅的鳟鱼。

[ɪn] [sʊ'mɑːtrə] [ðə; ði] [wɪnd] [di'said] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .
In Sumatra the wind decides the length of time a widow should remain single .
在 苏门答腊 这 风 决定 这 长度 的 时间 一个 寡妇 应该 保持 单身的 .

在苏门答腊，风决定着寡妇保持单身的时间长短。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃiː; ʃi][plɑːnts][ə; eɪ]['flægstɑːf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
Just after her husband's death she plants a flagstaff at her door ,
只是 后 她 丈夫的 死亡 她 植物 一个 旗杆 在 她 门 ,

丈夫去世后不久，她就在家门口竖起了一根旗杆。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg][ɪz] [reɪzd] .
upon which a flag is raised .
之上 哪个 一个 旗帜 是 提高 .

然后升起一面旗帜。

[waɪl] [ðə; ði][flæg] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [sʊ'mɑ:trə] [fə'bidz]

While	the	flag	remains	untorn	by	the	wind	,	the	etiquette	of	Sumatra	forbids
尽管	这	旗帜	遗迹	撕裂	经过	这	风	,	这	礼仪	的	苏门答腊	禁止

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] ,

her	to	marry	,
她	到	结婚	,

尽管旗帜在风中未曾撕裂，但苏门答腊的礼仪禁止她结婚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [rent] , [haʊ'evə(r)] ['taɪni] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:dz] ,

but	at	the	first	rent	,	however	tiny	,	she	can	lay	aside	her	weeds	,
但	在	这	第一的	租	,	然而	微小的	,	她	能	躺	旁边	她	杂草	,

但只要交上第一笔租金，哪怕金额再少，她就可以把杂草收起来了。

[ə'sju:m] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [hu:] ['prez(ə)nts]

assume	her	most	bewitching	smile	and	accept	the	first	man	who	presents
认为	她	最多	迷人的	微笑	和	接受	这	第一的	男人	WHO	礼物

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

摆出最迷人的微笑，接受第一个上前搭讪的男人。

[ə; eɪ][kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['sæmpsən] ['ælɪmən] , [ɒv; əv] [ˌtæli'həʊ] , ['dʌblju:] . [ˌvi: 'eɪ] . ,

A	cat	belonging	to	Sampson	Alleman	,	of	Tallyho	,	W	.	Va	.	,
一个	猫	属于	到	桑普森	阿勒曼	,	的	塔利霍	,	W	.	瓦	.	,

一只属于西弗吉尼亚州塔利霍的桑普森·阿勒曼的猫

[kɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpəhed] [sneɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

killed	a	large	copperhead	snake	the	other	day	,	after	a	vicious	battle	with	the
被杀	一个	大的	铜头蛇	蛇	这	其他	天	,	后	一个	恶毒	战斗	和	这

['reptaɪl] .

reptile	.
爬虫	.

前几天，我跟一条体型很大的铜头蛇展开了一场激烈的搏斗，最终把它杀死了。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ʌp]

The	cat	was	wandering	around	in	the	yard	when	it	found	the	snake	coiled	up
这	猫	曾是	漫游	大约	在	这	院子	什么时候	它	成立	这	蛇	卷曲	向上

['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

ready	to	spring	.
准备好	到	春天	.

猫在院子里闲逛时，发现一条蛇盘成一团，随时准备扑上来。

[ðə; ði][kæt] [spræŋ] [fɜ:st][ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [nek] .

The	cat	sprang	first	and	alighted	on	the	back	of	the	snake's	neck	.
这	猫	弹簧	第一的	和	下车	在	这	后退	的	这	蛇的	脖子	.

猫率先跃起，落在了蛇的脖子后面。

[ˌaɪ 'ti:][bɪt] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət][gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [kʊd; kəd] [straɪk] .

It	bit	viciously	,	but	got	away	before	the	snake	could	strike	.
它	少量	恶毒地	,	但	得到	离开	前	这	蛇	可以	罢工	.

它狠狠地咬了一口，但在蛇发动攻击之前逃走了。

[ði:z] ['tæktɪks][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] , [wen] [ðə; ði][kæt][bɪt][ˌaɪ 'ti:]

These	tactics	were	repeated	till	the	snake	was	worn	out	,	when	the	cat	bit	it
这些	策略	是	重复	直到	这	蛇	曾是	磨损	出去	,	什么时候	这	猫	少量	它

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

这些策略反复进行，直到蛇精疲力竭，最后猫把它咬死了。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	student	of	Columbia	University	was	living	with	his	mother	at	one	of	the
一个	学生	的	哥伦比亚	大学	曾是	活的	和	他的	母亲	在	一	的	这

[lɑːdʒ] [həʊ'telz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

large	hotels	in	New	York	.
大的	酒店	在	新的	约克	.

一名哥伦比亚大学的学生和他的母亲住在纽约的一家大型酒店里。

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]

When	preparing	for	an	examination	he	often	brought	his	books	to	the
什么时候	准备	为了	一个	考试	他	经常	带来	他的	图书	到	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

table	and	worked	at	Latin	and	Greek	between	the	courses	of	his	dinner	.
桌子	和	工作	在	拉丁	和	希腊语	之间	这	课程	的	他的	晚餐	.

准备考试时，他经常把书带到餐桌上，在用餐间隙学习拉丁语和希腊语。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [griːk] .

It	happened	one	evening	that	he	had	considerable	trouble	over	his	Greek	.
它	发生	一	晚上	那	他	有	大量	麻烦	超过	他的	希腊语	.

一天晚上，他突然在希腊语方面遇到了很大的困难。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sɔː] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ['kwaɪətli] :

The	man	who	waited	on	the	table	saw	his	predicament	and	finally	said	quietly	:
这	男人	WHO	等待	在	这	桌子	锯	他的	困境	和	最后	说	悄悄	:

服务员看清了他的窘境，最后轻声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd]

"	If	you	will	let	me	come	to	you	at	such	a	time	this	evening	I	will	be	glad
"	如果	你	将要	让	我	来	到	你	在	这样的	一个	时间	这	晚上	我	将要	是	高兴的

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

to	help	you	over	that	translation	.
到	帮助	你	超过	那	翻译	.

“如果您允许我今晚某个时间去拜访您，我将很乐意帮助您进行翻译。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] ['iːgəli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [eɪd][ɪn] [saɪt] .

"	The	boy	was	surprised	,	but	eagerly	reached	for	any	aid	in	sight	.
"	这	男生	曾是	惊讶	,	但	急切地	达到	为了	任何	援助	在	视线	.

男孩虽然感到惊讶，但还是急切地伸手去拿任何能看到的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]

It	transpired	that	the	waiter	was	a	graduate	of	a	European
它	发生了	那	这	服务员	曾是	一个	毕业	的	一个	欧洲的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

university	,
大学	,

后来发现，这位服务员毕业于欧洲的一所大学。

[ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊtʃ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['stjuːd(ə)nt] .

abundantly	able	to	coach	the	puzzled	student	.
大量	有能力的	到	教练	这	困惑	学生	.

完全有能力指导困惑的学生。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestəˌgetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['ɪnsekts]

Nothing	is	more	wonderful	to	investigators	than	the	display	of	strength	in	insects
没有什么	是	更多的	精彩的	到	调查人员	比	这	展示	的	力量	在	昆虫

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][mæn] .

compared	with	that	in	man	.
比较的	和	那	在	男人	.

对研究人员来说，没有什么比昆虫展现出的力量远超人类更令人惊叹的了。

[ænts] [wɪl] ['kæri] [ləʊdz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

Ants	will	carry	loads	forty	or	fifty	times	as	heavy	as	themselves	.
蚂蚁	将要	携带	负载	四十	或者	五十	时代	作为	重的	作为	他们自己	.

蚂蚁能搬运比自身重量重四五十倍的重物。

[ðə; ði] ['biːtl] [kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] [weɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] .

The	beetle	can	move	a	weight	one	hundred	and	twelve	times	his	own	weight	.
这	甲虫	能	移动	一个	重量	一	百	和	十二	时代	他的	自己的	重量	.

这只甲虫能移动自身体重一百十二倍的重物。

[ðə; ði] [haʊs] - [flai] [gɪvz] [sɪks] ['hʌndrəd] [strəʊks] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] ,

The	house	-	fly	gives	six	hundred	strokes	of	its	wings	in	one	second	,
这	房子	-	飞	给予	六	百	笔画	的	它是	翅膀	在	一	第二	,

家蝇一秒钟能扇动翅膀六百次，

[ænd; ənd] [ðɪs] [i'neibl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] .

and	this	enables	it	to	go	a	distance	of	thirty	-	five	feet	.
和	这	启用	它	到	去	一个	距离	的	三十	-	五	脚	.

这使得它能够行进35英尺的距离。

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['drægən] - [flai] .

Probably	the	most	wonderful	of	all	is	the	dragon	-	fly	.
大概	这	最多	精彩的	的	全部	是	这	龙	-	飞	.

其中最奇妙的可能要数蜻蜓了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spiːd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]

It	can	speed	through	the	air	at	the	rate	of	sixty	miles	an	hour	,	and
它	能	速度	通过	这	空气	在	这	速度	的	六十	英里	一个	小时	,	和

,

,

,

它可以以每小时六十英里的速度在空中飞行，而且，

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] ,

more	wonderful	still	,
更多的	精彩的	仍然	,

更棒的是，

[kæn; kən] [stɒp] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [ɔː(r)] [muːv] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['saɪdweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ]

can	stop	instantaneously	in	its	flight	or	move	backward	or	sideways	without	changing
能	停止	瞬间	在	它是	航班	或者	移动	落后	或者	侧身	没有	变化

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] .

the	position	of	its	body	.
这	位置	的	它是	身体	.

它可以瞬间停止飞行，或者在不改变身体姿势的情况下向后或向侧移动。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['biːz] [kæn; kən] [hæŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

Hundreds	of	bees	can	hang	one	to	another	without	tearing	away	the	feet	of
数百	的	蜜蜂	能	悬挂	一	到	其他	没有	撕裂	离开	这	脚	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] .

the	upper	one	.
这	上	一	.

数百只蜜蜂可以互相攀附，而不会扯断上面那只蜜蜂的脚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
It has been estimated that if an elephant were as strong in proportion
它 有 到过 估计的 那 如果 一个 大象 是 作为 强的 在 部分
[tuː; tə][ɪts] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] ['biːtl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ə; eɪ] "
to its weight as a male beetle it would be able to overturn a "
到 它是 重量 作为 一个 男性 甲虫 它 会 是 有能力的 到 颠覆 一个 "
['skaɪskreɪpə(r)] .
skyscraper .
摩天大楼 .

据估计，如果一头大象的力量与它的体重成正比，就像一只雄性甲虫一样，它就能推倒一座摩天大楼。

" [ɪn] ['liːpɪŋ] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [ðɪs] [streŋθ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] .
" In leaping great distances this strength is shown in another phase .
" 在 跳跃 伟大的 距离 这 力量 是 所示 在 其他 阶段 .

“这种力量在跳跃长距离时会以另一种形式展现出来。”

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd][dʒʌmp][æz; əz][fɑː(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fliː] [kæn; kən]
If a horse could jump as far in proportion to its weight as a flea can
如果 一个 马 可以 跳 作为 远的 在 部分 到 它是 重量 作为 一个 跳蚤 能
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

如果一匹马能像跳蚤能像跳蚤能像跳蚤一样，按体重比例跳得那么远，

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
the horse would jump about two thousand miles .
这 马 会 跳 关于 二 千 英里 .

这匹马能一跃而下约两千英里。

[wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊz] .
WITH THE FUNNY FELLOWS .
和 这 有趣的 伙伴们 .

与滑稽伙伴们一起。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [in'kwaiə] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['plezntli] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Well , my little man , " inquired a visitor pleasantly , " who are you ? "
" 出色地 , 我的 小的 男人 , " 询问 一个 游客 愉快 , " WHO 是 你 ? "

“嗯，小家伙，”一位访客和蔼地问道，“你是谁？”

" [aɪm][ðə; ði] ['beɪbiz] ['brʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'plaɪ] .
" I'm the baby's brother , " was the ingenuous reply .
" 我是 这 婴儿的 兄弟 , " 曾是 这 天真无邪 回复 .

“我是这孩子的哥哥，”他天真地回答道。

['mɪstrəs] — ['brɪdʒɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kræŋkiɪst] ['mistrisiz] [get][ðə; ði]
Mistress — Bridget , it always seems to me that the crankiest mistresses get the
情妇 — 布里奇特 , 它 总是 似乎 到 我 那 这 脾气最暴躁的 情妇们 得到 这
[best] [kʊks] .
best cooks .
最好的 厨师 .

女主人——布里奇特，我总觉得脾气最暴躁的女主人往往能请到最好的厨师。

[kʊk] — [ɑː] !
Cook — Ah !
厨师 — 啊 !

库克——啊！

[gəʊ][ɒn] [wɪd] [jə(r)] ['blɑːni] !
Go on wid yer blarney !
去 在 宽 你的 胡说八道 !

继续你的花言巧语吧！

" [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['ɪz(ə)nt]['tɪmɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	Your	horse	isn't	timid	,	I	suppose	?	"
"	你的	马	不是	胆小	,	我	认为	?	"

“看来你的马并不胆小啊？”

" ['tɪmɪd] ?

"	Timid	?
"	胆小	?

“胆小?

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [hiː; hi] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] .

Why	,	my	dear	sir	,	he	sleeps	every	night	alone	in	his	stable	without	any	light	.
为什么	,	我的	亲爱的	先生	,	他	睡觉	每一个	夜晚	独自的	在	他的	稳定的	没有	任何	光	.

亲爱的先生，他每晚都独自一人睡在马厩里，没有一丝光亮。

" ['fɑːðə(r)] — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ɪk'strævəgənt] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] , [sɜː(r)] ?

"	Father	—	What	makes	you	so	extravagant	with	my	money	,	sir	?
"	父亲	—	什么	制作	你	所以	靡	和	我的	钱	,	先生	?

“父亲——您为何如此挥霍我的钱财呢？”

[sʌn] — [wel] , [dæd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ]

Son	—	Well	,	dad	,	I	thought	you	wouldn't	like	to	spend	it	yourself	after	working
儿子	—	出色地	,	爸爸	,	我	想法	你	不会	喜欢	到	花费	它	你自己	后	在职的

[səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	hard	for	it	.
所以	难的	为了	它	.

儿子——爸，我还以为你辛辛苦苦挣来的钱，不会想自己花掉呢。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] .

Little	Girl	—	I	want	a	cake	of	soap	.
小的	女孩	—	我	想	一个	蛋糕	的	肥皂	.

小女孩——我想要一块肥皂。

['kemɪst] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd] ?

Chemist	—	Have	it	scented	?
化学家	—	有	它	香味	?

化学家——它有香味吗?

['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [nəʊ] .

Little	Girl	—	No	.
小的	女孩	—	不	.

小女孩——编号

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd] .

I	won't	have	it	scented	.
我	惯于	有	它	香味	.

我不会加香料。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi]['əʊnli][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

I'll	take	it	with	me	;	we	only	live	around	the	corner	.
患病的	拿	它	和	我	;	我们	仅有的	居住	大约	这	角落	.

我会把它带走；我们就住在附近。

[ðə; ði] ['leɪdi] — [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [pliːz] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [saɪz]

The	Lady	—	I	want	a	hat	for	my	husband	,	please	,	but	I've	no	idea	what	size
这	女士	—	我	想	一个	帽子	为了	我的	丈夫	,	请	,	但	我已经	不	主意	什么	尺寸

[hiː; hi] [teɪks] .

he	takes	.
他	需要	.

女士——我想给我丈夫买一顶帽子，但我不知道他戴多大尺寸的帽子。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['mædəm] .

The	Shop	Assistant	—	I	should	say	about	twelve	and	a	half	,	madam	.
这	店铺	助手	—	我	应该	说	关于	十二	和	一个	一半	,	女士	.

店员——我估计大概十二岁半吧，夫人。

[dʒents] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)][hæts] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪz] .

Gents	who	have	their	hats	chosen	by	their	wives	usually	take	about	that	size	.
男士们	WHO	有	他们的	帽子	选定	经过	他们的	妻子们	通常	拿	关于	那	尺寸	.

男士如果让妻子挑选帽子，通常会选择这个尺寸左右的帽子。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ['bɒstən] [kɑː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [siːt] [left] .

In	an	outward	-	bound	Boston	car	the	other	evening	there	was	not	a	seat	left	.
在	一个	向外	-	边界	波士顿	车	这	其他	晚上	那里	曾是	不是	一个	座位	左边	.

那天晚上，我坐的开往波士顿的火车上竟然没有一个座位了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] , [ə'pærəntli] .

A	woman	entered	and	not	a	man	noticed	her	standing	,	apparently	.
一个	女士	进入	和	不是	一个	男人	注意到	她	常设	,	显然	.

一名女子走了进来，但显然没有一个男人注意到她站在那里。

['faɪnəli] [wʌn][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

Finally	one	man	rose	from	his	seat	and	offered	it	to	the	woman	.
最后	一	男人	玫瑰	从	他的	座位	和	提供	它	到	这	女士	.

最后，一名男子从座位上站起来，把食物递给了那位女士。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , ['ædɪŋ] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

She	thanked	him	,	adding	:	"	You	are	the	only	gentleman	in	the	car	.
她	谢谢	他	,	添加	:	"	你	是	这	仅有的	绅士	在	这	车	.

她向他道谢，并补充道："你是车里唯一的绅士。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	She	was	startled	by	the	answer	.
"	她	曾是	惊慌	经过	这	回答	.

她对这个答案感到惊讶。

" [jə(r)]['betʃə;-tʃə][jə(r)][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kɪdəʊ] .

"	Yer	betcher	yer	life	I	am	,	kiddo	.
"	你的	下注者	你的	生活	我	是	,	孩子	.

"我就是你的救命恩人，孩子。"

" [ðə; ði] ['drʌgɪst] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʃɔːtl] [tɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

"	The	druggist	danced	and	chortled	till	the	bottles	danced	on	the	shelves	.
"	这	药剂师	跳舞	和	轻笑	直到	这	瓶子	跳舞	在	这	货架	.

药剂师又唱又跳，笑得瓶子在货架上都跟着跳了起来。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊdə] [klɑːk] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	What's	up	?	"	asked	the	soda	clerk	,	"	have	you	been	taking	something	?	"
"	是什么	向上	?	"	问	这	苏打	职员	,	"	有	你	到过	采取	某物	?	"

"怎么了？"汽水店员问道，"你是不是吃了什么东西？"

" [nəʊ] , " ['gɜːg(ə)ld][ðə; ði][dəup][dɪ'spensə(r)] [ɪk'stætɪkli] .

"	No	,	"	gurgled	the	dope	dispenser	ecstatically	.
"	不	,	"	咕噜咕噜	这	太棒了	自动售货机	欣喜若狂	.

"不，"毒品分配器欣喜若狂地咕哝着。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][lɑːst]['wɪntə(r)] ? "

"	But	do	you	remember	when	your	water	pipes	were	frozen	last	winter	?	"
"	但	做	你	记住	什么时候	你的	水	管道	是	冷冻	最后的	冬天	?	"

"但是你还记得去年冬天你家水管冻住的事吗？"

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] — "

"	Yes	;	but	what	—	"
"	是的	;	但	什么	—	"

"是的；但是——"

" [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [huː] [fɪkst] [ðem; ðəm][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

"	The	plumber	who	fixed	them	has	just	brought	a	prescription	to	be	filled	.
"	这	水管工	WHO	固定的	他们	有	只是	带来	一个	处方	到	是	已填	.

“修理水管的管道工刚刚带来了一张处方，准备去取药。”

" ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪər] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn]['eni] ['betə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɪnt] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktəz] ,

"	Mrs	.	McGuire	—	Is	your	old	man	any	better	since	he	wint	to	th	-	doctor's	,
"	太太	.	麦奎尔	—	是	你的	老的	男人	任何	更好的	自从	他	冬天	到	th	-	医生的	,

['mɪsɪz] . ['fɪnɪgən] ?

Mrs	.	Finegan	?
太太	.	芬尼根	?

“麦奎尔太太——费尼根太太，您父亲自从去看医生后情况好些了吗？”

['mɪsɪz] . ['fɪnɪgən] — [nɒt] [wɒn] [bɪt] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪər] ;

Mrs	.	Finegan	—	Not	wan	bit	,	Mrs	.	McGuire	;
太太	.	芬尼根	—	不是	万	少量	,	太太	.	麦奎尔	;

芬尼根夫人——一点也不憔悴，麦奎尔夫人；

[ɪts] [wɜːs] ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz][wɪd][hɪz; ɪz] [hed] - [ə'raʊn] - [æn; ən] - [ə'raʊn] ,

it's	worse	th	-	poor	man	is	wid	his	head	whirlin	-	aroun	-	an	-	aroun	,
它是	更糟	th	-	贫穷的	男人	是	宽	他的	头	旋转	-	周围	-	一个	-	周围	,

更糟糕的是，那个可怜的人头不停地转来转去。

- ['traɪɪn] - [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktəz] [də'rekʃ(ə)nz] .

-	tryin	-	to	discover	how	to	follow	th	-	doctor's	directions	.
-	尝试	-	到	发现	如何	到	跟随	th	-	医生的	方向	.

正在努力弄明白如何遵照医生的指示。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪər] — [æn; ən] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [də'rekʃ(ə)nz] , ['mɪsɪz] . ['fɪnɪgən] ?

Mrs	.	McGuire	—	An	-	what	are	th	-	directions	,	Mrs	.	Finegan	?
太太	.	麦奎尔	—	一个	-	什么	是	th	-	方向	,	太太	.	芬尼根	?

麦奎尔太太——芬尼根太太，路线是什么？

['mɪsɪz] . ['fɪnɪgən] — [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [duː; də][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [wɒn] ['paʊdə(r)][sɪks] - [ə; eɪ] [deɪ] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪər] .

Mrs	.	Finegan	—	Sure	,	they	do	be	to	take	wan	powder	six	toimes	a	day	,	Mrs	.	McGuire	.
太太	.	芬尼根	—	当然	,	他们	做	是	到	拿	万	粉末	六	-	一个	天	,	太太	.	麦奎尔	.

芬尼根太太——当然，麦奎尔太太，他们确实应该每天服用六次万能粉。

[ə; eɪ][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] , [æt; ət]

A	man	went	into	the	ticket	office	of	the	Colorado	Midland	Railway	,	at
一个	男人	去	进入	这	票	办公室	的	这	科罗拉多州	米德兰	铁路	,	在

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] [striːts] ,

Seventeenth	and	California	streets	,
第十七	和	加利福尼亚州	街道	,

一名男子走进位于第十七街和加利福尼亚街交汇处的科罗拉多米德兰铁路售票处。

['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪtli] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] :

recently	,	and	said	to	Mr	.	Whitley	,	the	ticket	agent	:
最近	,	和	说	到	先生	.	惠特利	,	这	票	代理人	:

最近，他对售票员惠特利先生说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [leɪm] ['wɔːtə(r)] , [kɒl] . "

"	I	want	to	get	a	ticket	to	Lame	Water	,	Col	.	"
"	我	想	到	得到	一个	票	到	瘸	水	,	上校	.	"

“我想买一张去拉姆沃特（Lame Water）的票，上校。”

" [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] ?

"	To	what	place	?
"	到	什么	地方	?

去哪里？

" [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'plekst] ['tɪkɪt] [mæn] .
" asked the perplexed ticket man .
" 问 这 困惑 票 男人 .

“售票员一脸困惑地问道。”

" [leɪm] ['wɔːtə(r)] — [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
" Lame Water — It's a mining camp .
" 瘸 水 — 它是 一个 矿业 营 .

“跛水镇——那是一个采矿营地。”

" ['wɪtli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Whitley put his head in his hands and thought deeply a moment .
" 惠特利 放 他的 头 在 他的 双手 和 想法 深 一个 片刻 .

惠特利双手抱头，沉思了一会儿。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [miːn] ['krɪp(ə)l] [kriːk] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" Oh , " he said finally , " you mean Cripple Creek , don't you ? "
" 哦 , " 他 说 最后 , " 你 意思是 削弱 溪 , 不 你 ? "

“哦，”他终于说道，“你是说克里普尔克里克，对吧？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Yes , that's the place , " said the man .
" 是的 , 那就是 这 地方 , " 说 这 男人 .

“没错，就是那里，”那人说道。

" [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
" I got it wrong .
" 我 得到 它 错误的 .

我弄错了。

" [ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
" These Books Tell You Everything !
" 这些 图书 告诉 你 一切 !

“这些书会告诉你一切！”

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !
A COMPLETE SET IS A REGULAR ENCYCLOPEDIA !
一个 完全的 放 是 一个 常规的 百科全书 !

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,
Each book consists of sixty - four pages , printed on good paper ,
每个 书 由 的 六十 - 四 页面 , 打印 在 好的 纸 ,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn] [klɪə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
in clear type and neatly bound in an attractive , illustrated cover .
在 清除 类型 和 整齐地 边界 在 一个 吸引人的 , 插图 覆盖 .

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Most of the books are also profusely illustrated ,
最多 的 这 图书 是 还 大量地 插图 ,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ə'pɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænə(r)]
and all of the subjects treated upon are explained in such a simple manner
和 全部 的 这 主题 治疗 之上 是 解释 在 这样的 一个 简单的 方式
[ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
that any child can thoroughly understand them .
那 任何 孩子 能 彻底 理解 他们 .

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][æz; əz]['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]

THESE	BOOKS	ARE	FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	OR	WILL	BE	SENT	BY	MAIL
这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	或者	将要	是	发送	经过	邮件

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] ,

TO	ANY	ADDRESS	FROM	THIS	OFFICE	ON	RECEIPT	OF	PRICE	,
到	任何	地址	从	这	办公室	在	收据	的	价格	,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

TEN	CENTS	EACH	,	OR	ANY	THREE	BOOKS	FOR	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
十	分	每个	,	或者	任何	三	图书	为了	二十	-	五	分	.

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Address	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	N	.	Y	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['mezmərɪzəm]

MESMERISM
催眠术

催眠术

[nəʊ] . - .

No	.	81	.
不	.	-	.

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv]['mezmərɪzəm] ;

HOW	TO	MESMERIZE	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	mesmerism	;
如何	到	催眠	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	催眠术	;

如何催眠——收录了最受认可的催眠方法；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔː(r)] , [mæg'netɪk]

also	how	to	cure	all	kinds	of	diseases	by	animal	magnetism	,	or	,	magnetic
还	如何	到	治愈	全部	种类	的	疾病	经过	动物	磁性	,	或者	,	磁的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɒf] . ['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , "

By	Prof	.	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	,	author	of	"	How	to	Hypnotize	,	"
经过	教授	.	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	,	作者	的	"	如何	到	催眠	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .

PALMISTRY	.
手相学	.

手相术。

[nəʊ] . - .

No	.	82	.
不	.	-	.

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

HOW	TO	DO	PALMISTRY	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	reading
如何	到	做	手相学	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	阅读

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ][hænd] ,

the	lines	on	the	hand	,
这	线条	在	这	手	,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手纹的方法。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

together	with	a	full	explanation	of	their	meaning	.
一起	和	一个	满的	解释	的	他们的	意义	.

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɒlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['kærəktə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ] [bʌmps] [ɒn]

Also	explaining	phrenology	,	and	the	key	for	telling	character	by	the	bumps	on
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在

[ðə; ðɪ] [hed] .

the	head	.
这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪlə'streɪtɪd] .

By	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	Fully	illustrated	.
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnətɪzəm] .

HYPNOTISM	.
催眠术	.

催眠术。

[nəʊ] . - .

No	.	83	.
不	.	-	.

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

HOW	TO	HYPNOTIZE	.	—	Containing	valuable	and	instructive	information	regarding
如何	到	催眠	.	—	包含	有价值的	和	有指导意义的	信息	关于

[ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

the	science	of	hypnotism	.
这	科学	的	催眠术	.

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
Also explaining the most approved methods which are employed by the leading
还 解释 这 最多 得到正式认可的 方法 哪个 是 受雇 经过 这 领导
['hɪpnətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
hypnotists of the world .
催眠师 的 这 世界 .

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S .

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːtɪŋ] .
SPORTING .
体育 .

体育。

[nəʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evə(r)]
HOW TO HUNT AND FISH . — The most complete hunting and fishing guide ever
如何 到 打猎 和 鱼 . — 这 最多 完全的 打猎 和 钓鱼 指导 曾经
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
It contains full instructions about guns , hunting dogs , traps , trapping and fishing ,
它 包含 满的 指示 关于 枪支 , 打猎 狗 , 陷阱 , 诱捕 和 钓鱼 ,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
together with descriptions of game and fish .
一起 和 描述 的 游戏 和 鱼 .

以及对猎物和鱼类的描述。

[nəʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
HOW TO ROW , SAIL AND BUILD A BOAT . — Fully illustrated .
如何 到 排 , 帆 和 建造 一个 船 . — 完全 插图 .

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] .
Every boy should know how to row and sail a boat .
每一个 男生 应该 知道 如何 到 排 和 帆 一个 船 .

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['swɪmɪŋ]
Full instructions are given in this little book , together with instructions on swimming
满的 指示 是 给定 在 这 小的 书 , 一起 和 指示 在 游泳
[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,
and riding ,
和 骑术 ,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔ:ts] [tu:; tə] ['bəʊtɪŋ] .
companion sports to boating .
伴侣 运动的 到 划船 .

与划船运动相伴的其他运动。

[nəʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

[haʊ] [tu:; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔ:s] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s]
HOW TO BREAK , RIDE AND DRIVE A HORSE . — A complete treatise on the horse
如何 到 休息 , 骑 和 驾驶 一个 马 . — 一个 完全的 论文 在 这 马
.
:
.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ði][best] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ;
Describing the most useful horses for business , the best horses for the road ;
描述 这 最多 有用 马匹 为了 商业 , 这 最好的 马匹 为了 这 路 ;

描述最适合商务活动的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔ:lsəʊ]['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] .
also valuable recipes for diseases peculiar to the horse .
还 有价值的 食谱 为了 疾病 奇特 到 这 马 .

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[nəʊ] . - .
No . 48 .
不 . - .

第48号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nu:z] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
HOW TO BUILD AND SAIL CANOES . — A handy book for boys ,
如何 到 建造 和 帆 独木舟 . — 一个 便利 书 为了 男孩们 ,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nu:z] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mænə(r)]
containing full directions for constructing canoes and the most popular manner
包含 满的 方向 为了 建造 独木舟 和 这 最多 受欢迎的 方式
[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
of sailing them .
的 帆船 他们 .

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][si:] . ['stænz,fi:ld] [hɪks] .
By C . Stansfield Hicks .
经过 C . 斯坦斯菲尔德 希克斯 .

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔ:tʃu:n] ['telɪŋ] .
FORTUNE TELLING .
财富 讲述 .

算命。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[nə'poʊliənz] [ɔ:'rækjələm] [ænd; ənd] [dri:m] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]
NAPOLEON'S **ORACULUM** **AND** **DREAM** **BOOK** **.** **—** **Containing** **the** **great** **oracle** **of**
拿破仑的 神谕 和 梦 书 . — 包含 这 伟大的 神谕 的
['hju:mən] ['destəni] ;
human **destiny** **;**
人类 命运 ;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言;

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [dri:mz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tʃɑ:ms] ,
also **the** **true** **meaning** **of** **almost** **any** **kind** **of** **dreams** **,** **together** **with** **charms** **,**
还 这 真的 意义 的 几乎 任何 种类 的 梦境 , 一起 和 魅力 ,
['serɪmənɪz] ,
ceremonies **,**
仪式 ,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .
and **curious** **games** **of** **cards** **.**
和 好奇的 游戏 的 牌 .

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bʊk] .
A **complete** **book** **.**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[nəʊ] . - .
No **.** **23** **.**
不 . - .

第23号。

[haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [dri:mz] . — ['evrɪbɒdi] [dri:mz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði]
HOW **TO** **EXPLAIN** **DREAMS** **.** **—** **Everybody** **dreams** **,** **from** **the** **little** **child** **to** **the**
如何 到 解释 梦境 . — 大家 梦境 , 从 这 小的 孩子 到 这
[eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
aged **man** **and** **woman** **.**
老年人 男人 和 女士 .

如何解释梦境——每个人都会做梦，从小孩到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [gɪvz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [dri:mz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lʌki]
This **little** **book** **gives** **the** **explanation** **to** **all** **kinds** **of** **dreams** **,** **together** **with** **lucky**
这 小的 书 给予 这 解释 到 全部 种类 的 梦境 , 一起 和 幸运的
[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,
and **unlucky** **days** **,**
和 倒霉 天 ,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] " [nə'poʊliənz] [ɔ:'rækjələm] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] .
and **"** **Napoleon's** **Oraculum** **,** **"** **the** **book** **of** **fate** **.**
和 " 拿破仑的 神谕 , " 这 书 的 命运 .

还有《拿破仑神谕》，命运之书。

[nəʊ] . - .
No **.** **28** **.**
不 . - .

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf]

HOW **TO** **TELL** **FORTUNES** **.** **—** **Everyone** **is** **desirous** **of** **knowing** **what** **his** **future** **life**

如何 到 告诉 财富 . — 每个人 是 渴望 的 会心 什么 他的 未来 生活

[wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] ,

will **bring** **forth** **,**

将要 带来 前进 ,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活将会带来什么，

['weðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔː(r)] ['pɒvəti] .

whether **happiness** **or** **misery** **,** **wealth** **or** **poverty** **.**

无论 幸福 或者 苦难 , 财富 或者 贫困 .

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

You **can** **tell** **by** **a** **glance** **at** **this** **little** **book** **.**

你 能 告诉 经过 一个 瞥一眼 在 这 小的 书 .

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

Buy **one** **and** **be** **convinced** **.**

买 一 和 是 确信 .

买一个试试就知道了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .

Tell **your** **own** **fortune** **.**

告诉 你的 自己的 财富 .

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Tell **the** **fortune** **of** **your** **friends** **.**

告诉 这 财富 的 你的 朋友们 .

给你的朋友们算算命。

[nəʊ] . - .

No **.** **76** **.**

不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]

HOW **TO** **TELL** **FORTUNES** **BY** **THE** **HAND** **.** **—** **Containing** **rules** **for** **telling** **fortunes** **by**

如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过

[ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

the **aid** **of** **lines** **of** **the** **hand** **,**

这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['pɑːmɪstri] .

or **the** **secret** **of** **palmistry** **.**

或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [məʊlz] , [mɑːrks] , [skɑːrz] ,

Also **the** **secret** **of** **telling** **future** **events** **by** **aid** **of** **moles** **,** **marks** **,** **scars** **,**

还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc **.**

ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated **.**

插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .

ATHLETIC	.
运动	.

运动型。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dʌm]

HOW	TO	BECOME	AN	ATHLETE	.	—	Giving	full	instruction	for	the	use	of	dumb
如何	到	变得	一个	运动员	.	—	给予	满的	操作说明	为了	这	使用	的	哑的

[belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,

bells	,	Indian	clubs	,
铃铛	,	印度	俱乐部	,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [bɑːrz] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

parallel	bars	,	horizontal	bars	and	various	other	methods	of	developing	a	good
平行线	酒吧	,	水平的	酒吧	和	各种各样的	其他	方法	的	发展	一个	好的

['helθi] ['mʌs(ə)l] ;

healthy	muscle	;
健康	肌肉	;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] .

containing	over	sixty	illustrations	.
包含	超过	六十	插图	.

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd]

Every	boy	can	become	strong	and	healthy	by	following	the	instructions	contained
每一个	男生	能	变得	强的	和	健康	经过	下列的	这	指示	包含

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

in	this	little	book	.
在	这	小的	书	.

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[nəʊ] . - .

No	.	10	.
不	.	-	.

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɒks] . — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .

HOW	TO	BOX	.	—	The	art	of	self	-	defense	made	easy	.
如何	到	盒子	.	—	这	艺术	的	自己	-	防御	制成	简单的	.

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz]

Containing	over	thirty	illustrations	of	guards	,	blows	,	and	the	different	positions
包含	超过	三十	插图	的	守卫	,	打击	,	和	这	不同的	职位

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksə(r)] .

of	a	good	boxer	.
的	一个	好的	拳击手	.

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

Every	**boy**	**should**	**obtain**	**one**	**of**	**these**	**useful**	**and**	**instructive**	**books**	**,**
每一个	男生	应该	获得	一	的	这些	有用	和	有指导意义的	图书	,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .

as	**it**	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**box**	**without**	**an**	**instructor**	**.**
作为	它	将要	教	你	如何	到	盒子	没有	一个	讲师	.

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**25**	**.**
不	.	-	.

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**GYMNAST**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instructions**	**for**	**all**	**kinds**	**of**
如何	到	变得	一个	体操运动员	.	—	包含	满的	指示	为了	全部	种类	的

[dʒɪm'næstɪk] [spɔːts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

gymnastic	**sports**	**and**	**athletic**	**exercises**	**.**
体操	运动的	和	运动	练习	.

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ˌɪlʌs'treʃən] .

Embracing	**thirty**	**-**	**five**	**illustrations**	**.**
拥抱	三十	-	五	插图	.

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [mək'dɒn(ə)ld] .

By	**Professor**	**W**	**.**	**Macdonald**	**.**
经过	教授	W	.	麦克唐纳	.

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

A	**handy**	**and**	**useful**	**book**	**.**
一个	便利	和	有用	书	.

一本方便实用的书。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**34**	**.**
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

HOW	**TO**	**FENCE**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instruction**	**for**	**fencing**	**and**	**the**	**use**	**of**
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːtʃəri] .

the	**broadsword**	**;**	**also**	**instruction**	**in**	**archery**	**.**
这	阔剑	;	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪkl] [ˌɪlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	**with**	**twenty**	**-**	**one**	**practical**	**illustrations**	**,**	**giving**	**the**	**best**	**positions**	**in**	**fencing**	**.**
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	**complete**	**book**	**.**
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð] [kɑːdz] .
TRICKS WITH CARDS .
技巧 和 牌 .

纸牌魔术。

[nəʊ] . - .
No . 51 .
不 . - .

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
HOW TO DO TRICKS WITH CARDS . — Containing explanations of the general
如何 到 做 技巧 和 牌 . — 包含 解释 的 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːd] [trɪks] ;
principles of sleight - of - hand applicable to card tricks ;
原则 的 诡计 - 的 - 手 适用的 到 卡片 技巧 ;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ɒv; əv][kɑːd] [trɪks] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kɑːdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ri'kwaiə] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ; [ɒv; əv]
of card tricks with ordinary cards , and not requiring sleight - of - hand ; of
的 卡片 技巧 和 普通的 牌 , 和 不是 需要 诡计 - 的 - 手 ; 的
[trɪks] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,
tricks involving sleight - of - hand ,
技巧 涉及 诡计 - 的 - 手 ,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [kɑːdz] .
or the use of specially prepared cards .
或者 这 使用 的 特别 准备 牌 .

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['hæfnər] .
By Professor Haffner .
经过 教授 哈夫纳 .

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nəʊ] . - .
No . 72 .
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW TO DO SIXTY TRICKS WITH CARDS . — Embracing all of the latest and
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和
[məʊst] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] ,
most deceptive card tricks ,
最多 欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
with illustrations .
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . **77** .
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['fɔːti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] [æz; əz]
HOW **TO** **DO** **FORTY** **TRICKS** **WITH** **CARDS** . **—** **Containing** **deceptive** **Card** **Tricks** **as**
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pə'fɔːmd] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['kʌndʒərə][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
performed **by** **leading** **conjurors** **and** **magicians** .
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt] .
Arranged **for** **home** **amusement** .
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

['mædʒɪk] .
MAGIC .
魔法 .

魔法。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːd] [trɪks] ,
HOW **TO** **DO** **TRICKS** . **—** **The** **great** **book** **of** **magic** **and** **card** **tricks** **,**
如何 到 做 技巧 . — 这 伟大的 书 的 魔法 和 卡片 技巧 ,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑːd] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
containing **full** **instruction** **on** **all** **the** **leading** **card** **tricks** **of** **the** **day** **,**
包含 满的 操作说明 在 全部 这 领导 卡片 技巧 的 这 天 ,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;
also **the** **most** **popular** **magical** **illusions** **as** **performed** **by** **our** **leading** **magicians** **;**
还 这 最多 受欢迎的 神奇 幻觉 作为 执行 经过 我们的 领导 魔术师 ;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
every **boy** **should** **obtain** **a** **copy** **of** **this** **book** **,** **as** **it** **will** **both** **amuse** **and**
每一个 男生 应该 获得 一个 复制 的 这 书 , 作为 它 将要 两个都 娱乐 和
[ɪn'strʌkt] .
instruct .
指示 .

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能增长见识。

[nəʊ] . - .
No . **22** .
不 . - .

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlərz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

HOW	TO	DO	SECOND	SIGHT	.	—	Heller's	second	sight	explained	by	his	former
如何	到	做	第二	视线	.	—	赫勒的	第二	视线	解释	经过	他的	以前的

[ə'sɪstənt] , [fred] [hʌnt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

assistant	,	Fred	Hunt	,	Jr	.
助手	,	弗雷德	打猎	,	小	.

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['daɪəlɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Explaining	how	the	secret	dialogues	were	carried	on	between	the	magician	and
解释	如何	这	秘密	对话	是	携带	在	之间	这	魔术师	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	boy	on	the	stage	;
这	男生	在	这	阶段	;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的;

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊdz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] .

also	giving	all	the	codes	and	signals	.
还	给予	全部	这	代码	和	信号	.

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

The	only	authentic	explanation	of	second	sight	.
这	仅有的	真正的	解释	的	第二	视线	.

对第二视力的唯一真正解释。

[nəʊ] . - .

No	.	43	.
不	.	-	.

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]

HOW	TO	BECOME	A	MAGICIAN	.	—	Containing	the	grandest	assortment	of	magical
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	这	最宏伟	品种	的	神奇

[ɪ'ljʊʒən] ['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

illusions	ever	placed	before	the	public	.
幻觉	曾经	放置	前	这	民众	.

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsəʊ] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] , [ˌinkæn'teiʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Also	tricks	with	cards	,	incantations	,	etc	.
还	技巧	和	牌	,	咒语	,	ETC	.

还有纸牌魔术、咒语等等。

[nəʊ] . - .

No	.	68	.
不	.	-	.

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ]

HOW	TO	DO	CHEMICAL	TRICKS	.	—	Containing	over	one	hundred	highly	amusing
如何	到	做	化学	技巧	.	—	包含	超过	一	百	高度	有趣

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .

and	instructive	tricks	with	chemicals	.
和	有指导意义的	技巧	和	化学品	.

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW TO DO SLEIGHT OF HAND . — Containing over fifty of the latest and
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和
[best] [trɪks] [juːst] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
best tricks used by magicians .
最好的 技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɒɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɒɪz]
HOW TO MAKE MAGIC TOYS . — Containing full directions for making Magic Toys
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and devices of many kinds .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] ['nʌmbəz] . — ['ʃəʊɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [trɪks] [wɪð] ['fɪgəz]

HOW	TO	DO	TRICKS	WITH	NUMBERS	.	—	Showing	many	curious	tricks	with	figures
如何	到	做	技巧	和	数字	.	—	显示	许多	好奇的	技巧	和	数据

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

and	the	magic	of	numbers	.
和	这	魔法	的	数字	.

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[nəʊ] . - .

No	.	75	.
不	.	-	.

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð] [d'ɒmɪn,əʊz] , [daɪs] , [kʌps] [ænd; ənd]

HOW	TO	BECOME	A	CONJUROR	.	—	Containing	tricks	with	Dominos	,	Dice	,	Cups	and
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	技巧	和	多米诺骨牌	,	骰子	,	杯子	和

[bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Balls	,	Hats	,	etc	.
球	,	帽子	,	ETC	.

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Embracing	thirty	-	six	illustrations	.
拥抱	三十	-	六	插图	.

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .

No	.	78	.
不	.	-	.

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [blæk] [ɑːt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

HOW	TO	DO	THE	BLACK	ART	.	—	Containing	a	complete	description	of	the
如何	到	做	这	黑色的	艺术	.	—	包含	一个	完全的	描述	的	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] ,

mysteries	of	Magic	and	Sleight	of	Hand	,
谜团	的	魔法	和	魔术	的	手	,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

together	with	many	wonderful	experiments	.
一起	和	许多	精彩的	实验	.

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mə'kænɪkl] .
MECHANICAL .
机械的 .

机械的。

[nəʊ] . - .
No . 29 .
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'venʃnz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW TO BECOME AN INVENTOR . — Every boy should know how inventions originated .
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɒlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
This book explains them all , giving examples in electricity , hydraulics , magnetism ,
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɒptɪks] , [njʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
optics , pneumatics , mechanics , etc .
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
The most instructive book published .
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[nəʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]
HOW TO BECOME AN ENGINEER . — Containing full instructions how to proceed in
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 继续 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;
order to become a locomotive engineer ;
命令 到 变得 一个 机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] :
also directions for building a model locomotive :
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 :

还有制作模型火车的说明：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
together with a full description of everything an engineer should know .
一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[nəʊ] . - .
No . 57 .
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] ,

HOW	TO	MAKE	MUSICAL	INSTRUMENTS	—	Full	directions	how	to	make	a	Banjo	,
如何	到	制作	音乐	仪器	—	满的	方向	如何	到	制作	一个	班卓琴	,

[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðə(r)] , [hɑːp] .

Violin	,	Zither	,	Æolian	Harp	.
小提琴	,	箏	, 艾奥利亚人		竖琴	.

如何制作乐器——制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴的完整说明。

['zaɪləfəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ;

Xylophone	and	other	musical	instrument	;
木琴	和	其他	音乐	乐器	;

木琴及其他乐器；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]

together	with	a	brief	description	of	nearly	every	musical	instrument	used	in	ancient
一起	和	一个	简短的	描述	的	几乎	每一个	音乐	乐器	用过的	在	古老的

[ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

or	modern	times	.
或者	现代的	时代	.

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	illustrated	.
大量地	插图	.

配有大量插图。

[baɪ] ['ældʒənən] [es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['bændmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]

By	Algernon	S	.	Fitzgerald	,	for	twenty	years	bandmaster	of	the	Royal	Bengal
经过	阿尔杰农	S	.	菲茨杰拉德	,	为了	二十	年	乐队指挥	的	这	皇家	孟加拉

[mə'riːnz] .

Marines	.
海军陆战队	.

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[nəʊ] . - .

No	.	59	.
不	.	-	.

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

HOW	TO	MAKE	A	MAGIC	LANTERN	.	—	Containing	a	description	of	the	lantern	,
如何	到	制作	一个	魔法	灯笼	.	—	包含	一个	描述	的	这	灯笼	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

together	with	its	history	and	invention	.
一起	和	它是	历史	和	发明	.

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsəʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .

Also	full	directions	for	its	use	and	for	painting	slides	.
还	满的	方向	为了	它是	使用	和	为了	绘画	幻灯片	.

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ] [dʒɒn] ['ælən] .

By	John	Allen	.
经过	约翰	艾伦	.

作者：约翰·艾伦。

[nəʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [mə'kænɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了
[pə'fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [mə'kænɪkl] [trɪks] .
performing over sixty Mechanical Tricks .
表演 超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['lɛtəz] — [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS — A most complete little book , containing full
如何 到 写 爱 - 信件 — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['lɛtəz] ,
directions for writing love - letters ,
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [end][əʊld] .
and when to use them , giving specimen letters for young end old .
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 结尾 老的 .

以及何时使用它们，并提供青少年和老年人的信件样本。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ;
letters to ladies on all subjects ;
信件 到 女士们 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] .
also letters of introduction , notes and requests .
还 信件 的 介绍 , 笔记 和 请求 .

还有介绍信、便条和请求信。

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dʒentlmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;
to gentlemen on all subjects ;
到 先生们 在 全部 主题 ;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɑːmp(ə)l] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
also giving sample letters for instruction .
还 给予 样本 信件 为了 操作说明 .

同时提供范例信件供参考。

[nəʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
HOW TO WRITE LETTERS . — A wonderful little book , telling you how to write to
如何 到 写 信件 . — 一个 精彩的 小的 书 , 讲述 你 如何 到 写 到
[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,
your sweetheart ,
你的 亲爱的 ,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɒdi] [ænd; ənd]
your father , mother , sister , brother , employer ; and , in fact , everybody and
你的 父亲 , 母亲 , 姐姐 , 兄弟 , 雇主 ; 和 , 在 事实 , 大家 和
['enibɒdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .
anybody you wish to write to .
任何人 你 希望 到 写 到 .

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .
Every young man and every young lady in the land should have this book .
每一个 年轻的 男人 和 每一个 年轻的 女士 在 这 土地 应该 有 这 书 .

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[nəʊ] . - .
No . 74 .
不 . - .

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz]
HOW TO WRITE LETTERS CORRECTLY . — Containing full instructions for writing letters
如何 到 写 信件 正确 . — 包含 满的 指示 为了 写作 信件
[ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;
on almost any subject ;
在 几乎 任何 主题 ;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['spesɪmən] ['lɛtəz] .
also rules for punctuation and composition , with specimen letters .
还 规则 为了 标点 和 作品 , 和 标本 信件 .

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[ðə; ði] [steɪdʒ] .
THE **STAGE** **.**
这 阶段 .

舞台。

[nəʊ] . - .
No **.** **41** **.**
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK**
这 男孩们 的 新的 约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] [ju:st] [baɪ]
END **MEN'S** **JOKE** **BOOK** **.** **—** **Containing** **a** **great** **variety** **of** **the** **latest** **jokes** **used** **by**
结尾 男士 开玩笑 书 . — 包含 一个 伟大的 种类 的 这 最新的 笑话 用过的 经过
[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [end] [men] .
the **most** **famous** **end** **men** **.**
这 最多 著名的 结尾 男人 .

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[nəʊ] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
No **amateur** **minstrels** **is** **complete** **without** **this** **wonderful** **little** **book** **.**
不 业余 吟游诗人 是 完全的 没有 这 精彩的 小的 书 .

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[nəʊ] . - .
No **.** **42** **.**
不 . - .

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [stʌmp] ['spi:kə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veərid] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK** **STUMP** **SPEAKER** **.** **—** **Containing** **a** **varied** **assortment** **of**
这 男孩们 的 新的 约克 树桩 扬声器 . — 包含 一个 多种多样 品种 的
[stʌmp] ['spi:tʃɪz] , ['ni:grəʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .
stump **speeches** **,** **Negro** **,** **Dutch** **and** **Irish** **.**
树桩 演讲 , 黑人 , 荷兰语 和 爱尔兰 .

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔ:lsəʊ] [end] [menz] [dʒəʊks] .
Also **end** **men's** **jokes** **.**
还 结尾 男士 笑话 .

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [ʃəʊz] .
Just **the** **thing** **for** **home** **amusement** **and** **amateur** **shows** **.**
只是 这 事物 为了 家 娱乐 和 业余 演出 .

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[nəʊ] . - .
No **.** **45** **.**
不 . - .

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nju:]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK** **MINSTREL** **GUIDE** **AND** **JOKE** **BOOK** **.** **—** **Something** **new**
这 男孩们 的 新的 约克 吟游诗人 指导 和 开玩笑 书 . — 某物 新的
[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
and **very** **instructive** **.**
和 非常 有指导意义的 .

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [truːp] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[nəʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒəʊks] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒəʊk] [bʊks] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [dʒəʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ɒv; əv] ['tərrəns] [mʌl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名幽默作家特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:
.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[nəʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪʤ] ['mænɪʤə(r)] , ['prɒmptə(r)] , ['si:nɪk] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɒpəti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [steɪʤ] ['mænɪʤə(r)] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[nəʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [ʤəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʤəʊks] ,

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['ʤɜ:mən]

anecdotes	and	funny	stories	of	this	world	-	renowned	and	ever	popular	German
轶事	和	有趣的	故事	的	这	世界	-	著名	和	曾经	受欢迎的	德语

[kə'mi:diən] .

comedian	.
喜剧演员	.

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔ:(r)] ['peɪʤɪz] ; ['hænsəm] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [təʊn] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这

['ɔ:θə(r)] .

author	.
作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊski:pɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[nəʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑ:d(ə)n] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑ:d(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔ:(r)] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pru:vd] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

The	**most**	**complete**	**book**	**of**	**the**	**kind**	**ever**	**published**	**.**
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**30**	**.**
不	.	-	.

第30号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ]	[tuː; tə]	[kʊk]	.	—	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪn'strʌktɪv]	[bʊks]	[ɒn]	['kʊkɪŋ]	['evə(r)]	['pʌblɪʃt]	.
HOW	**TO**	**COOK**	**.**	**—**	**One**	**of**	**the**	**most**	**instructive**	**books**	**on**	**cooking**	**ever**	**published**	**.**
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	['resəpɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʊkɪŋ]	[miːts]	,	[fɪʃ]	,	[geɪm]	,	[ænd; ənd]	['ɔɪstə(r)z]	;	['ɔːlsəʊ]	[paɪz]	,
It	**contains**	**recipes**	**for**	**cooking**	**meats**	**,**	**fish**	**,**	**game**	**,**	**and**	**oysters**	**;**	**also**	**pies**	**,**
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pʊdɪŋz]	,
puddings	**,**
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['peɪstri]	,
cakes	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**pastry**	**,**
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[grænd]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['resəpɪz]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	[kʊks]	.
and	**a**	**grand**	**collection**	**of**	**recipes**	**by**	**one**	**of**	**our**	**most**	**popular**	**cooks**	**.**
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**37**	**.**
不	.	-	.

第37号。

[haʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[haʊs]	.	—	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['evribɒdi]	,	[bɔɪz]	,	[gˈɜːlz]	,	[men]
HOW	**TO**	**KEEP**	**HOUSE**	**.**	**—**	**It**	**contains**	**information**	**for**	**everybody**	**,**	**boys**	**,**	**girls**	**,**	**men**
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,	男人

[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	;
and	**women**	**;**
和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['ɔːlməʊst]	['eniθɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]
it	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**make**	**almost**	**anything**	**around**	**the**	**house**	**,**	**such**	**as**
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːlə(r)]	['ɔːrnəmənts]	,
parlor	**ornaments**	**,**
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækɪts]	,	[sɪ'ments]	,	[hɑːrps]	,	[ænd; ənd]	[bɜːd]	[laɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['kætʃɪŋ]	[bɜ˞dz]	.
brackets	**,**	**cements**	**,**	**Æolian**	**harps**	**,**	**and**	**bird**	**lime**	**for**	**catching**	**birds**	**.**
括号	,	水泥	,	艾奥利亚人	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪk(ə)l]	.
ELECTRICAL	**.**
电气	.

电气。

[nəʊ] . - .
No . 46 .
不 . - .

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]
HOW TO MAKE AND USE ELECTRICITY . — A description of the wonderful
如何 到 制作 和 使用 电 . — 一个 描述 的 这 精彩的
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ɪˈlektrəʊ] [ˈmægnətɪzəm] ;
uses of electricity and electro magnetism ;
用途 的 电 和 电 磁性 ;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [tɒɪz] , [ˈbætəris] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
together with full instructions for making Electric Toys , Batteries , etc .
一起 和 满的 指示 为了 制作 电的 玩具 , 电池 , ETC .

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪfti] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
By George Trebel , A . M . , M . D . Containing over fifty illustrations .
经过 乔治 特雷贝尔 , 一个 . M . , M . D . 包含 超过 五十 插图 .

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[nəʊ] . - .
No . 64 .
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]
HOW TO MAKE ELECTRICAL MACHINES . — Containing full directions for making
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] , [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , [ˈdaɪnəˌmoʊz] ,
electrical machines , induction coils , dynamos ,
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnɒv(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
and many novel toys to be worked by electricity .
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ˈbenət] .
By R . A . R . Bennett .
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv]
HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] ,
and highly amusing electrical tricks ,
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
together **with** **illustrations** **.**
一起 和 插图 .

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentə'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT **.**
娱乐 .

娱乐。

[nəʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
HOW **TO** **BECOME** **A** **VENTRILOQUIST** **.** **—** **By** **Harry** **Kennedy** **.**
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
The **secret** **given** **away** **.**
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Every **intelligent** **boy** **reading** **this** **book** **of** **instructions** **,**
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [prə'fesə(r)] ([di'lait] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
by **a** **practical** **professor** **(** **delighting** **multitudes** **every** **night** **with** **his** **wonderful**
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌimi'teiʃən]) , [kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði][ɑːt] ,
imitations **)** **,** **can** **master** **the** **art** **,**
仿制品) , 能 掌握 这 艺术 ,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .
and **create** **any** **amount** **of** **fun** **for** **himself** **and** **friends** **.**
和 创造 任何 数量 的 乐趣 为了 他自己 和 朋友们 .

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] ([ɒv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **the** **greatest** **book** **ever** **published** **,** **and** **there's** **millions** **(** **of** **fun** **)** **in** **it** **.**
它 是 这 最 书 曾经 已发布 , 和 有 百万 (的 乐趣) 在 它 .

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[nəʊ] . - .
No **.** **20** **.**
不 . - .

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]
HOW TO ENTERTAIN AN EVENING PARTY . — A very valuable little book just
如何 到 招待 一个 晚上 派对 . — 一个 非常 有价值的 小的 书 只是
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [geɪmz] , [spɔːts] , [kɑːd] [daɪ'vɜːrʒən] , ['kɒmɪk] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,
A complete compendium of games , sports , card diversions , comic recitations ,
一个 完全的 概要 的 游戏 , 运动的 , 卡片 转移 , 漫画 朗诵 ,

游戏、体育运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等内容的完整合集

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ˌentə'teɪnmənt] .
etc . suitable for parlor or drawing room entertainment .
ETC . 合适的 为了 客厅 或者 绘画 房间 娱乐 .

等等，适合客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
It contains more for the money than any book published .
它 包含 更多的 为了 这 钱 比 任何 书 已发布 .

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[nəʊ] . - .
No . 35 .
不 . - .

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]
HOW TO PLAY GAMES . — A complete and useful little book , containing the rules
如何 到 玩 游戏 . — 一个 完全的 和 有用 小的 书 , 包含 这 规则
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bɪliədz] ,
and regulations of billiards ,
和 法规 的 台球 ,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , ['krəʊkeɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bagatelle , backgammon , croquet , dominoes , etc .
小品 , 双陆棋 , 槌球 , 骨牌 , ETC .

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[nəʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [kə'nʌndrəmz] — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
HOW TO SOLVE CONUNDRUMS — Containing all the leading conundrums of the day ,
如何 到 解决 难题 — 包含 全部 这 领导 难题 的 这 天 ,
[ə'mjuːzɪŋ] ['rɪdlz] ,
amusing riddles ,
有趣 谜语 ,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊəriəs] [kætʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .
curious catches and witty sayings .
好奇的 捕获物 和 机智 谚语 .

奇特的发现和诙谐的格言。

[nəʊ] . - .
No . 52 .
不 . - .

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	PLAY	CARDS	.	—	A	complete	and	handy	little	book	,
如何	到	玩	牌	.	—	一个	完全的	和	便利	小的	书	,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnəʊ] , ['fɔːti] -

giving	the	rules	and	full	directions	for	playing	Euchre	,	Cribbage	,	Casino	,	Forty	-
给予	这	规则	和	满的	方向	为了	玩耍	尤克牌	,	克里比奇牌	,	赌场	,	四十	-

[faɪv] , ['raʊns] , ['piːdrəʊ] ['sæntʃoʊ] ,

Five	,	Rounce	,	Pedro	Sancho	,
五	,	弹跳	,	佩德罗	桑乔	,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['pəʊkə(r)] , ['ɔːkʃ(ə)n] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

Draw	Poker	,	Auction	Pitch	,	All	Fours	,	and	many	other	popular	games	of	cards	.
画	扑克	,	拍卖	沥青	,	全部	四	,	和	许多	其他	受欢迎的	游戏	的	牌	.

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[nəʊ] . - .

No	.	66	.
不	.	-	.

第66号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [pʌzls] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] [pʌzls] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	PUZZLES	.	—	Containing	over	three	hundred	interesting	puzzles	and
如何	到	做	谜题	.	—	包含	超过	三	百	有趣的	谜题	和

[kə'nʌndrəmz] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .

conundrums	,	with	key	to	same	.
难题	,	和	钥匙	到	相同的	.

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['etɪkət] .

ETIQUETTE	.
礼仪	.

礼仪。

[nəʊ] . - .

No	.	13	.
不	.	-	.

第13号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,

HOW	TO	DO	IT	;	OR	,	BOOK	OF	ETIQUETTE	.	—	It	is	a	great	life	secret	,
如何	到	做	它	;	或者	,	书	的	礼仪	.	—	它	是	一个	伟大的	生活	秘密	,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	one	that	every	young	man	desires	to	know	all	about	.
和	一	那	每一个	年轻的	男人	欲望	到	知道	全部	关于	.

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	happiness	in	it	.
有	幸福	在	它	.

这里面蕴含着快乐。

[nəʊ] . - .

No	.	33	.
不	.	-	.

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

HOW	TO	BEHAVE	.	—	Containing	the	rules	and	etiquette	of	good	society	and
如何	到	表现	.	—	包含	这	规则	和	礼仪	的	好的	社会	和

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]

the	easiest	and	most	approved	methods	of	appearing	to	good	advantage	at
这	最容易	和	最多	得到正式认可的	方法	的	出现	到	好的	优势	在

['pɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

balls	,	the	theatre	,	church	,	and	in	the	drawing	-	room	.
球	,	这	剧院	,	教会	,	和	在	这	绘画	-	房间	.

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .

DECLAMATION	.
朗诵	.

朗诵。

[nəʊ] . - .

No	.	27	.
不	.	-	.

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃənz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

HOW	TO	RECITE	AND	BOOK	OF	RECITATIONS	.	—	Containing	the	most	popular
如何	到	背诵	和	书	的	朗诵	.	—	包含	这	最多	受欢迎的

[sə'lekʃən] [ɪn][juːz] , [kəm'praiz] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

selections	in	use	,	comprising	Dutch	dialect	,
选择	在	使用	,	包括	荷兰语	方言	,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['stændəd] ['ridɪŋ]

French	dialect	,	Yankee	and	Irish	dialect	pieces	,	together	with	many	standard	readings
法语	方言	,	扬基	和	爱尔兰	方言	件	,	一起	和	许多	标准	阅读

.

:
.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[nəʊ] . - .

No	.	31	.
不	.	-	.

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

HOW	TO	BECOME	A	SPEAKER	.	—	Containing	fourteen	illustrations	,	giving	the	different
如何	到	变得	一个	扬声器	.	—	包含	十四	插图	,	给予	这	不同的

[pə'zɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] ,

positions	requisite	to	become	a	good	speaker	,
职位	必需品	到	变得	一个	好的	扬声器	,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdə(r)] [ænd; ənd] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

reader	and	elocutionist	.
读者	和	演说家	.

朗读者和演说家。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [dʒemz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ,

Also	containing	gems	from	all	the	popular	authors	of	prose	and	poetry	,
还	包含	宝石	从	全部	这	受欢迎的	作者	的	散文	和	诗	,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

arranged	in	the	most	simple	and	concise	manner	possible	.
安排	在	这	最多	简单的	和	简洁的	方式	可能的	.

以最简单明了的方式进行编排。

[nəʊ] . - .

No	.	49	.
不	.	-	.

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'beɪts] , ['aʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪts] ,

HOW	TO	DEBATE	.	—	Giving	rules	for	conducting	debates	,	outlines	for	debates	,
如何	到	辩论	.	—	给予	规则	为了	进行	辩论	,	概述	为了	辩论	,

['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

questions	for	discussion	,
问题	为了	讨论	,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

and	the	best	sources	for	procuring	information	on	the	questions	given	.
和	这	最好的	来源	为了	采购	信息	在	这	问题	给定	.

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .

SOCIETY	.
社会	.

社会。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːt] . — [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]

HOW	TO	FLIRT	.	—	The	arts	and	wiles	of	flirtation	are	fully	explained	by	this
如何	到	调情	.	—	这	艺术	和	诡计	的	调情	是	完全	解释	经过	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

little	book	.
小的	书	.

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɒl] , ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Besides	**the**	**various**	**methods**	**of**	**handkerchief**	**,**	**fan**	**,**	**glove**	**,**	**parasol**	**,**	**window**	**and**
除了	这	各种各样的	方法	的	手帕	,	扇子	,	手套	,	阳伞	,	窗户	和

[hæt] [flɜː'teɪʃn] ,

hat	**flirtation**	**,**
帽子	调情	,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz]

it	**contains**	**a**	**full**	**list**	**of**	**the**	**language**	**and**	**sentiment**	**of**	**flowers**	**,**	**which**	**is**
它	包含	一个	满的	列表	的	这	语言	和	情绪	的	花朵	,	哪个	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ,

interesting	**to**	**everybody**	**,**
有趣的	到	大家	,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

both	**old**	**and**	**young**	**.**
两个都	老的	和	年轻的	.

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

You	**cannot**	**be**	**happy**	**without**	**one**	**.**
你	不能	是	快乐的	没有	一	.

没有它，你就不会快乐。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] . — [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

HOW	**TO**	**DANCE**	**.**	**—**	**Is**	**the**	**title**	**of**	**a**	**new**	**and**	**handsome**	**little**	**book**	**just**
如何	到	舞蹈	.	—	是	这	标题	的	一个	新的	和	英俊的	小的	书	只是

['ɪʃuːd] [baɪ] [fræŋk] ['taʊzi] .

issued	**by**	**Frank**	**Tousey**	**.**
发布	经过	坦率	图西	.

如何跳舞——这是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

It	**contains**	**full**	**instructions**	**in**	**the**	**art**	**of**	**dancing**	**,**	**etiquette**	**in**	**the**	**ball**	**-**	**room**
它	包含	满的	指示	在	这	艺术	的	跳舞	,	礼仪	在	这	球	-	房间

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtiz] ,

and	**at**	**parties**	**,**
和	在	各方	,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ɔːl]['pɒpjələ(r)][skweə(r)]['dɑːnsɪz] .

how	**to**	**dress**	**,**	**and**	**full**	**directions**	**for**	**calling**	**off**	**in**	**all**	**popular**	**square**	**dances**	**.**
如何	到	裙子	,	和	满的	方向	为了	呼叫	离开	在	全部	受欢迎的	正方形	舞蹈	.

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

HOW	TO	MAKE	LOVE	.	—	A	complete	guide	to	love	,	courtship	and	marriage	,
如何	到	制作	爱	.	—	一个	完全的	指导	到	爱	,	求爱	和	婚姻	,

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

giving	sensible	advice	,
给予	明智的	建议	,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

rules	and	etiquette	to	be	observed	,	with	many	curious	and	interesting	things
规则	和	礼仪	到	是	观察到	,	和	许多	好奇的	和	有趣的	事物

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

not	generally	known	.
不是	一般来说	已知	.

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[nəʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DRESS	.	—	Containing	full	instruction	in	the	art	of	dressing	and
如何	到	裙子	.	—	包含	满的	操作说明	在	这	艺术	的	敷料	和

[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

appearing	well	at	home	and	abroad	,
出现	出色地	在	家	和	国外	,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [k'ʌləz] , [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

giving	the	selections	of	colors	,	material	,	and	how	to	have	them	made	up	.
给予	这	选择	的	颜色	,	材料	,	和	如何	到	有	他们	制成	向上	.

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[nəʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

HOW	TO	BECOME	BEAUTIFUL	.	—	One	of	the	brightest	and	most	valuable	little
如何	到	变得	美丽的	.	—	一	的	这	最亮的	和	最多	有价值的	小的

[bʊks] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

books	ever	given	to	the	world	.
图书	曾经	给定	到	这	世界	.

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evrɪbɒdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Everybody	wishes	to	know	how	to	become	beautiful	,	both	male	and	female	.
大家	愿望	到	知道	如何	到	变得	美丽的	,	两个都	男性	和	女性	.

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kɔːstləs] .

The	secret	is	simple	,	and	almost	costless	.
这	秘密	是	简单的	,	和	几乎	成本	.

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Read	this	book	and	be	convinced	how	to	become	beautiful	.
读	这	书	和	是	确信	如何	到	变得	美丽的	.

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜ·dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
BIRDS **AND** **ANIMALS** **.**
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜ·dz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz]
HOW **TO** **KEEP** **BIRDS** **.** **—** **Handsomely** **illustrated** **and** **containing** **full** **instructions**
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 和 包含 满的 指示
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] ,
for **the** **management** **and** **training** **of** **the** **canary** **,**
为了 这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɒkɪŋbɜːd] , ['bɒbəˌlɪŋk] , ['blækbɜːd] , ['pærəkɪt] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mockingbird **,** **bobolink** **,** **blackbird** **,** **paroquet** **,** **parrot** **,** **etc** **.**
嘲鸫 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC .

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[nəʊ] . - .
No **.** **30** **.**
不 . - .

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɒgz] , ['pəʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbɪts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
HOW **TO** **RAISE** **DOGS** **,** **POULTRY** **,** **PIGEONS** **AND** **RABBITS** **.** **—** **A** **useful** **and**
如何 到 增加 狗 , 家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和
[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
instructive **book** **.**
有指导意义的 书 .

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
By **Ira** **Drofraw** **.**
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[nəʊ] . - .
No **.** **40** **.**
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [məʊlz] , ['wiːzəl]
HOW **TO** **MAKE** **AND** **SET** **TRAPS** **.** **—** **Including** **hints** **on** **how** **to** **catch** **moles** **,** **weasels**
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɒtə(r)] , [ræts] ,
, **otter** **,** **rats** **,**
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜ·dz] .
squirrels **and** **birds** **.**
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [skɪnz] .

Also	**how**	**to**	**cure**	**skins**	**.**
还	如何	到	治愈	皮肤	.

还有，如何治疗皮肤问题。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	**illustrated**	**.**
大量	插图	.

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪŋtən] [kiːn] .

By	**J**	**.**	**Harrington**	**Keene**	**.**
经过	J	.	哈灵顿	基恩	.

作者：J·哈灵顿·基恩。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**50**	**.**
不	.	-	.

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

HOW	**TO**	**STUFF**	**BIRDS**	**AND**	**ANIMALS**	**.**	**—**	**A**	**valuable**	**book**	**,**	**giving**	**instructions**	**in**
如何	到	东西	鸟类	和	动物	.	—	一个	有价值的	书	,	给予	指示	在

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɜ˞dz] ,

collecting	**,**	**preparing**	**,**	**mounting**	**and**	**preserving**	**birds**	**,**
收集	,	准备	,	安装	和	保存	鸟类	,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

animals	**and**	**insects**	**.**
动物	和	昆虫	.

动物和昆虫。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**54**	**.**
不	.	-	.

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

HOW	**TO**	**KEEP**	**AND**	**MANAGE**	**PETS**	**.**	**—**	**Giving**	**complete**	**information**	**as**	**to**	**the**
如何	到	保持	和	管理	宠物	.	—	给予	完全的	信息	作为	到	这

['mænə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

manner	**and**	**method**	**of**	**raising**	**,**
方式	和	方法	的	提高	,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][pets] ; ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

keeping	**,**	**taming**	**,**	**breeding**	**,**	**and**	**managing**	**all**	**kinds**	**of**	**pets**	**;**	**also**	**giving**	**full**
保持	,	驯服	,	选育	,	和	管理	全部	种类	的	宠物	;	还	给予	满的

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

instructions	**for**	**making**	**cages**	**,**	**etc**	**.**
指示	为了	制作	笼子	,	ETC	.

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv]

Fully	**explained**	**by**	**twenty**	**-**	**eight**	**illustrations**	**,**	**making**	**it**	**the**	**most**	**complete**	**book**	**of**
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

the	**kind**	**ever**	**published**	**.**
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊ] . [eit] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
HOW **TO** **BECOME** **A** **SCIENTIST** **.** **—** **A** **useful** **and** **instructive** **book** **,** **giving** **a**
如何 到 变得 一个 科学家 . — 一个 有用 和 有指导意义的 书 , 给予 一个
[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] ['kemɪstri] ,
complete **treatise** **on** **chemistry** **,**
完全的 论文 在 化学 ,

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学。

['ɔːlsəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]
also **experiments** **in** **acoustics** **,** **mechanics** **,** **mathematics** **,** **chemistry** **,** **and** **directions**
还 实验 在 声学 , 机械学 , 数学 , 化学 , 和 方向
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['faɪəwɜːks] , ['kʌləd] ['faɪərz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːn] .
for **making** **fireworks** **,** **colored** **fires** **,** **and** **gas** **balloons** **.**
为了 制作 烟花 , 有色 火灾 , 和 气体 气球 .

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːkwəl] .
This **book** **cannot** **be** **equaled** **.**
这 书 不能 是 等于 .

这本书无可匹敌。

[nəʊ] . - .
No **.** **14** **.**
不 . - .

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
HOW **TO** **MAKE** **CANDY** **.** **—** **A** **complete** **hand** **-** **book** **for** **making** **all** **kinds** **of**
如何 到 制作 糖果 . — 一个 完全的 手 - 书 为了 制作 全部 种类 的
['kændi] , [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
candy **,** **ice** **-** **cream** **,** **syrups** **,** **essences** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
糖果 , 冰 - 奶油 , 糖浆 , 精华 , ETC . , ETC .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[nəʊ] . - .
No **.** **34** **.**
不 . - .

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
HOW **TO** **BECOME** **AN** **AUTHOR** **.** **—** **Containing** **full** **information** **regarding** **choice** **of**
如何 到 变得 一个 作者 . — 包含 满的 信息 关于 选择 的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects **,**
主题 ,

如何成为一名作家——包含有关选题的完整信息，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] ['mænjuskrɪpt] .
the **use** **of** **words** **and** **the** **manner** **of** **preparing** **and** **submitting** **manuscript** **.**
这 使用 的 字 和 这 方式 的 准备 和 提交 手稿 .

文字的使用以及稿件的准备和提交方式。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['niːtnəs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

Also	**containing**	**valuable**	**information**	**as**	**to**	**the**	**neatness**	**,**	**legibility**	**and**
还	包含	有价值的	信息	作为	到	这	整洁	,	清晰易读	和

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

general	**composition**	**of**	**manuscript**	**,**
一般的	作品	的	手稿	,

此外，还包含有关手稿整洁度、易读性和整体构图的宝贵信息，

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] .

essential	**to**	**a**	**successful**	**author**	**.**
基本的	到	一个	成功的	作者	.

对一位成功的作家来说至关重要。

[baɪ] [prɪns] ['haɪˌlænd] .

By	**Prince**	**Hiland**	**.**
经过	王子	希兰德	.

作者：希兰德王子

[nəʊ] . - .

No	**.**	**38**	**.**
不	.	-	.

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

HOW	**TO**	**BECOME**	**YOUR**	**OWN**	**DOCTOR**	**.**	**—**	**A**	**wonderful**	**book**	**,**
如何	到	变得	你的	自己的	医生	.	—	一个	精彩的	书	,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz]

containing	**useful**	**and**	**practical**	**information**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**ordinary**	**diseases**
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eɪlmənts] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	**ailments**	**common**	**to**	**every**	**family**	**.**
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	**in**	**useful**	**and**	**effective**	**recipes**	**for**	**general**	**complaints**	**.**
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**55**	**.**
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

HOW	**TO**	**COLLECT**	**STAMPS**	**AND**	**COINS**	**.**	**—**	**Containing**	**valuable**	**information**	**regarding**
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the	**collecting**	**and**	**arranging**	**of**	**stamps**	**and**	**coins**	**.**
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	**illustrated**	**.**
英俊地	插图	.

插图精美。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**58**	**.**
不	.	-	.

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːld] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	.	—	By	Old	King	Brady	,	the	world	-	known	detective	.
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	,	这	世界	-	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,

In	which	he	lays	down	some	valuable	and	sensible	rules	for	beginners	,
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	和	明智的	规则	为了	初学者	,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

and	also	relates	some	adventures	and	experiences	of	well	-	known	detectives	.
和	还	相关	一些	冒险	和	经历	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[nəʊ] . - .

No	.	60	.
不	.	-	.

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	TO	BECOME	A	PHOTOGRAPHER	.	—	Containing	useful	information	regarding	the
如何	到	变得	一个	摄影师	.	—	包含	有用	信息	关于	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Camera	and	how	to	work	it	;
相机	和	如何	到	工作	它	;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [træns'perənsi] .

also	how	to	make	Photographic	Magic	Lantern	Slides	and	other	Transparencies	.
还	如何	到	制作	摄影	魔法	灯笼	幻灯片	和	其他	透明度	.

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbniː] .

By	Captain	W	.	De	W	.	Abney	.
经过	队长	W	.	德	W	.	阿布尼	.

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[nəʊ] . - .

No	.	62	.
不	.	-	.

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [haʊ]

HOW	TO	BECOME	A	WEST	POINT	MILITARY	CADET	.	—	Containing	full	explanations	how
如何	到	变得	一个	西方	观点	军队	学员	.	—	包含	满的	解释	如何

[tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

to	gain	admittance	,	course	of	Study	,
到	获得	准入	,	课程	的	学习	,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[ig,zæmi'neiʃənz] , ['djuːtiz] , [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [pəʊst] [gɑːd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪə(r)]

Examinations	,	Duties	,	Staff	of	Officers	,	Post	Guard	,	Police	Regulations	,	Fire
考试	,	职责	,	职员	的	警官	,	邮政	警卫	,	警察	法规	,	火

[dɪ'pɑːtmənt] ,

Department	,
部门	,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'det] .

and	all	a	boy	should	know	to	be	a	Cadet	.
和	全部	一个	男生	应该	知道	到	是	一个	学员	.

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ; luː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'det] .

Compiled	and	written	by	Lu	Senarens	,	author	of	"	How	to	Become	a	Naval	Cadet	.
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	"	如何	到	变得	一个	海军	学员	.

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

" [nəʊ] . - .

"	No	.	63	.
"	不	.	-	.

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

HOW	TO	BECOME	A	NAVAL	CADET	.	—	Complete	instructions	of	how	to	gain	admission	to	the	Annapolis	Naval	Academy	.
如何	到	变得	一个	海军	学员	.	—	完全的	指示	的	如何	到	获得	入学	到	这	安纳波利斯	海军	学院	.

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,

Also	containing	the	course	of	instruction	,	description	of	grounds	and	buildings	,	historical	sketch	,
还	包含	这	课程	的	操作说明	,	描述	的	理由	和	建筑物	,	历史	草图	,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

and	everything	a	boy	should	know	to	become	an	officer	in	the	United	States	Navy	.
和	一切	一个	男生	应该	知道	到	变得	一个	官	在	这	团结的	各州	海军	.

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ; luː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] .

Compiled	and	written	by	Lu	Senarens	,	author	of	"	How	to	Become	a	West	Point	Military	Cadet	.
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	"	如何	到	变得	一个	西方	观点	军队	学员	.

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

" [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

"	PRICE	10	CENTS	EACH	,	OR	3	FOR	25	CENTS	.
"	价格	-	分	每个	,	或者	3	为了	-	分	.

每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Address	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]
Latest Issues
最新的 问题

最新期刊

" [ɔːl] [ə'raʊnd] ['wiːkli]
" All Around Weekly
" 全部 大约 每周

《周刊周刊》

" [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
" Containing Stories of All Kinds .
" 包含 故事 的 全部 种类 .

“包含各种各样的故事。”

['kʌləd] ['kʌvəz] .
Colored Covers .
有色 封面 .

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .
32 Pages .
- 页 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 Cents .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

- ['aɪsbɜːg] [dʒæk] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] .
36 Iceberg Jack , the Hero of the Arctic .
- 冰山 杰克 , 这 英雄 的 这 北极 .

36 冰山杰克，北极英雄。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kæptɪv] ; [ɔː(r)] , ['dɒnld] [keɪnz] ['vɪktəri] .
37 The Island Captive ; or , Donald Kane's Victory .
- 这 岛 俘虏 ; 或者 , 唐纳德 凯恩的 胜利 .

37 岛上的俘虏；或者，唐纳德·凯恩的胜利。

- [seɪvd] [ɪn] [taɪm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['daʊnwəd] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪk] ['bæləd] .
38 Saved in Time ; or , The Downward Course of Dick Ballard .
- 已保存 在 时间 ; 或者 , 这 向下 课程 的 迪克 巴拉德 .

38 及时保存；或，迪克·巴拉德的下坡路。

- [ðə; ði] [blæk] [krɒs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
39 The Black Cross ; or , The Mysteries of the Jungle .
- 这 黑色的 叉 ; 或者 , 这 谜团 的 这 丛林 .

39 黑十字；或，丛林之谜。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['temp(ə)l] .
40 The Boy Wizard of the Nile ; or , The Mystery of Pharaoh's Temple .
- 这 男生 巫师 的 这 尼罗河 ; 或者 , 这 神秘 的 法老的 寺庙 .

40 尼罗河上的少年巫师；或，法老神庙之谜。

- [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn] ['dɪzməl] [swɒmp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [hʌt] .
41 Deserted in Dismal Swamp ; or , The Secrets of the Lone Hut .
- 荒凉的 在 惨淡 沼泽 ; 或者 , 这 秘密 的 这 孤独 小屋 .

41 荒凉沼泽中的遗弃者；或，孤屋的秘密。

- ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] [deɪv] , [ðə; ði] ['deərɪŋ] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
42 Danger Signal Dave , the Daring Boy Engineer of the West .
- 危险 信号 戴夫 , 这 大胆 男生 工程师 的 这 西方 .

42 危险信号 戴夫，西部勇敢的少年工程师。

- [mæt] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən]['bændits] .

43	Matt	the	Avenger	;	or	,	Fighting	the	Mexican	Bandits	.
-	马特	这	复仇者	;	或者	,	斗争	这	墨西哥	强盗	.

43 复仇者马特；或，与墨西哥匪徒战斗。

" [waɪld] [west] ['wi:kli]

"	Wild	West	Weekly
"	荒野	西方	每周

《狂野西部周刊》

" [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] , ['sketʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['westən] [laɪf] .

"	A	Magazine	Containing	Stories	,	Sketches	,	Etc	.	,	of	Western	Life	.
"	一个	杂志	包含	故事	,	草图	,	ETC	.	,	的	西	生活	.

《一本包含西方生活故事、素描等的杂志》。

['kʌləd] ['kʌvəz] .

Colored	Covers	.
有色	封面	.

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .

32	Pages	.
-	页	.

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	5	Cents	.
价格	5	分	.

价格 5 美分。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ɔ:(r)] , - ['lʌki] [slɪp] .

403	Young	Wild	West's	Shower	of	Gold	;	or	,	Arietta's	Lucky	Slip	.
-	年轻的	荒野	西部的	淋浴	的	金子	;	或者	,	-	幸运的	滑	.

403 年轻的狂野西部的黄金雨；或者，阿丽埃塔的幸运滑倒。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ; [ɔ:(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .

404	Young	Wild	West	as	a	Scout	;	or	,	Saving	the	Emigrant	Train	.
-	年轻的	荒野	西方	作为	一个	侦察	;	或者	,	保存	这	移民	火车	.

404 年轻的西部牛仔当侦察兵；或者，拯救移民列车。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ; [ɔ:(r)] , - [geɪm] [faɪt] .

405	Young	Wild	West	Running	the	Ranch	;	or	,	Arietta's	Game	Fight	.
-	年轻的	荒野	西方	跑步	这	牧场	;	或者	,	-	游戏	斗争	.

405 年轻的狂野西部经营牧场；或者，阿丽埃塔的战斗。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] " [tʃæpɚəl] [tʃɪk] " ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

406	Young	Wild	West	and	"	Chapparal	Chick	"	;	or	,	The	Bandits	of	the	Foothills	.
-	年轻的	荒野	西方	和	"	查帕拉尔	小鸡	"	;	或者	,	这	强盗	的	这	山麓	.

406 年轻的西部牛仔和“查帕拉尔小妞”；或者，山麓强盗。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['meksɪkən] ; [ɔ:(r)] , - ['wɔ:nɪŋ] [ʃɒt] .

407	Young	Wild	West	and	the	Mad	Mexican	;	or	,	Arietta's	Warning	Shot	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	疯狂的	墨西哥	;	或者	,	-	警告	射击	.

407 年轻的狂野西部和疯狂的墨西哥人；或者，阿丽埃塔的警告射击。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ; [ɔ:(r)] , [hemd] [ɪn][baɪ] ['enəmɪz] .

408	Young	Wild	West	and	the	Cowboy	Millionaire	;	or	,	Hemmed	in	by	Enemies	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	牛仔	百万富翁	;	或者	,	包边	在	经过	敌人	.

408 年轻的狂野西部和牛仔百万富翁；或者，被敌人包围。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪn][ðə; ði] " [lænd][ɒv; əv] [ded] [θɪŋz] " ; [ɔː(r)] , [ˌærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ði]
409 Young Wild West in the " Land of Dead Things " ; or , Arietta and the
- 年轻的 荒野 西方 在 这 " 土地 的 死的 事物 " ; 或者 , 阿里埃塔 和 这
['vʌltʃəz] .
Vultures .
秃鹫 .

409 年轻的狂野西部在"死物之地"；或者，阿丽埃塔和秃鹫。

" [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - -
" The Liberty Boys of ' 76
" 这 自由 男孩们 的 - -

1976年的自由男孩

" [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
" A Magazine Containing Stories of the American Revolution .
" 一个 杂志 包含 故事 的 这 美国人 革命 .

《一本收录美国革命故事的杂志》。

['kʌləd] ['kʌvəz] .
Colored Covers .
有色 封面 .

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .
32 Pages .
- 页 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 Cents .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
499 The Liberty Boys ' Pitched Battle ; or , The Escape of the Indian Spy .
- 这 自由 男孩们 - 投球 战斗 ; 或者 , 这 逃脱 的 这 印度 间谍 .

499 自由男孩的激烈战斗；或，印第安间谍的逃脱。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [laɪt] [ɑː'tɪləri] ; [ɔː(r)] , [gʊd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] .
500 The Liberty Boys ' Light Artillery ; or , Good Work at the Guns .
- 这 自由 男孩们 - 光 炮兵 ; 或者 , 好的 工作 在 这 枪支 .

500 自由男孩轻炮兵；或，炮兵的出色表现。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] " ['wɪslɪŋ] [wɪl] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæd][spaɪ][ɒv; əv] ['pɔːləs] [hʊk] .
501 The Liberty Boys and " Whistling Will " ; or , The Mad Spy of Paulus Hook .
- 这 自由 男孩们 和 " 吹口哨 将要 " ; 或者 , 这 疯狂的 间谍 的 保卢斯 钩 .

501 自由男孩和"吹口哨的威尔"；或者，保卢斯·胡克的疯狂间谍。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [ˌʌndə'graʊnd] [kæmp] ; [ɔː(r)] ,
502 The Liberty Boys ' Underground Camp ; or ,
- 这 自由 男孩们 - 地下 营 ; 或者 ,

502 自由男孩地下营地；或，

[ɪn] [streɪndʒ] ['kwɔːtəz] .
In Strange Quarters .
在 奇怪的 四分之一 .

在陌生的地方。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['dændi] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
503 The Liberty Boys ' Dandy Spy ; or , Deceiving the Governor .
- 这 自由 男孩们 - 花花公子 间谍 ; 或者 , 欺骗 这 州长 .

503 自由男孩的花花公子间谍；或者，欺骗总督。

" [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['wiːkli]
" Fame and Fortune Weekly
" 名声 和 财富 每周

《名利周刊》

" [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [meɪk] ['mʌni] .
" Containing Stories of Boys Who Make Money .
" 包含 故事 的 男孩们 WHO 制作 钱 .

“收录男孩赚钱的故事。”

['kʌləd] ['kʌvəz] .
Colored Covers .
有色 封面 .

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .
32 Pages .
- 页 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] . -
Price 5 Cents . 249
价格 5 分 . -

价格 5 美分.249

['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Learning a Trade ; or , On the Road to Fortune .
学习 一个 贸易 ; 或者 , 在 这 路 到 财富 .

学习一门手艺；或者，通往财富之路。

- ['baɪɪŋ] [ɒn] ['mɑːdʒɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['mʌni] .
250 Buying on Margin ; or , The Lad Who Won the Money .
- 购买 在 利润 ; 或者 , 这 小伙子 WHO 韩元 这 钱 .

250 保证金交易；或者，赢得金钱的少年。

([ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['stɔːri] .)
(A Wall Street story .)
(一个 墙 街道 故事 .)

（华尔街新闻报道。）

- [dʒəʊ] ['dɑːrsiz] ['treʒə(r)] [hʌnt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv] .
251 Joe Darcy's Treasure Hunt ; or , The Secret of the Island Cave .
- 乔 达西的 宝藏 打猎 ; 或者 , 这 秘密 的 这 岛 洞穴 .

251 乔·达西的寻宝之旅；或者，岛屿洞穴的秘密。

- [ə; eɪ] " [lɪv; laɪv] " [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [kwɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [d'ɒləz] .
252 A " Live " Boy ; or , Quick to get the Dollars .
- 一个 " 居住 " 男生 ; 或者 , 快的 到 得到 这 美元 .

252 一个“活”男孩；或者，快速赚钱。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .)
(A story of Wall Street .)
(一个 故事 的 墙 街道 .)

（华尔街的故事。）

- [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [kɔɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['treɪdə(r)] .
253 A Barrel of Coin ; or , The Luck of a Boy Trader .
- 一个 桶 的 硬币 ; 或者 , 这 运气 的 一个 男生 商 .

253 一桶金币；或，一个男孩商人的运气。

- ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [bɔɪ] .
254 Driven to the Wall ; or , The Nerve of a Wall Street Boy .
- 驱动 到 这 墙 ; 或者 , 这 神经 的 一个 墙 街道 男生 .

254 被逼到绝境；或者，华尔街男孩的勇气。

- ['dʒɒni] , [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [læd] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [fɜːm] .

255	Johnny	,	the	Parcel	Boy	;	or	,	The	Lad	Who	Saved	the	Firm	.
-	约翰尼	,	这	包裹	男生	;	或者	,	这	小伙子	WHO	已保存	这	公司	.

255 约翰尼，包裹男孩；或者，拯救公司的少年。

" [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

"	Pluck	and	Luck
"	采摘	和	运气

勇气和运气

" [kənˈteɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

"	Containing	Stories	of	Adventure	.
"	包含	故事	的	冒险	.

“包含冒险故事。”

['kʌləd] ['kʌvəz] .

Colored	Covers	.
有色	封面	.

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .

32	Pages	.
-	页	.

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	5	Cents	.
价格	5	分	.

价格 5 美分。

- [kæl][ðə; ði]['kænvəs] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [tuː] [jˈiəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

631	Cal	the	Canvas	Boy	;	or	,	Two	Years	with	a	Circus	.
-	卡尔	这	帆布	男生	;	或者	,	二	年	和	一个	马戏团	.

631 帆布男孩卡尔；或，在马戏团的两年。

[baɪ] [men] .

By	men	.
经过	男人	.

由男性。

- ['bʌfələʊ] [bɪlz] [bɔɪ] [tʃʌm] ; [ɔː(r)] ,

632	Buffalo	Bill's	Boy	Chum	;	or	,
-	水牛	法案的	男生	密友	;	或者	,

632 布法罗比尔的男孩伙伴；或者，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skaʊts] .

In	the	Wild	West	with	the	King	of	Scouts	.
在	这	荒野	西方	和	这	国王	的	童子军	.

与童子军之王一起驰骋狂野西部。

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] [skaʊt] .

By	an	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

一位老童子军

- ['bɒnɪ] [prɪns] [hæl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [siː] . [ai] . [baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] .

633	Bonnie	Prince	Hal	;	or	,	The	Pride	of	the	A	.	C	.	I	.	By	Richard	R	.
-	邦妮	王子	哈尔	;	或者	,	这	自豪	的	这	一个	.	C	.	我	.	经过	理查德	拉	.

[mɒntˈgɒməri] . -

Montgomery	.	634
蒙哥马利	.	-

633 邦妮王子哈尔；或，ACI的骄傲，作者：理查德·R·蒙哥马利。634

[ɒn] [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

On	Hand	;	or	,	The	Boy	Who	was	Always	Ready	.
在	手	;	或者	,	这	男生	WHO	曾是	总是	准备好	.

随时待命；或者，那个总是做好准备的男孩。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['ɑːrnəldz] ['ʃædəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['treɪtərz] ['neməsɪs] .

635	Arnold's	Shadow	;	or	,	The	Traitor's	Nemesis	.
-	阿诺德的	阴影	;	或者	,	这	叛徒的	复仇女神	.

635 阿诺德的阴影；或者，叛徒的复仇女神。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .)

(	A	story	of	the	American	Revolution	.	)
(	一个	故事	的	这	美国人	革命	.	)

（美国革命的故事。）

[baɪ][dʒen] . [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] . -

By	Gen	.	Jas	.	A	.	Gordon	.	636
经过	Gen	.	贾斯	.	一个	.	戈登	.	-

作者：詹姆斯·A·戈登将军。636

[ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪ] ['kɑːstəwei] .

Adrift	in	the	Tree	Tops	;	or	,	The	Fate	of	Two	Boy	Castaways	.
漂流	在	这	树	最高额	;	或者	,	这	命运	的	二	男生	遇难者	.

漂流在树梢；或，两个男孩漂流的命运。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- ['mʌstæŋ] [mæt] , [ðə; ði] [prɪns] o£ [k'aʊbɔɪz] .

637	Mustang	Matt	,	the	Prince	o£	Cowboys	.
-	野马	马特	,	这	王子	o£	牛仔	.

637 Mustang Matt，牛仔王子。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

" [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn]

"	Work	and	Win
"	工作	和	赢

“努力工作，赢得胜利”

" [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fred] - ['stɔːriz] .

"	Containing	the	Great	Fred	Fearnot	Stories	.
"	包含	这	伟大的	弗雷德	-	故事	.

“收录了弗雷德·费尔诺特的精彩故事。”

['kʌləd] ['kʌvəz] .

Colored	Covers	.
有色	封面	.

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .

32	Pages	.
-	页	.

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	**5**	**Cents**	**.**
价格	5	分	.

价格 5 美分。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

607	**Fred**	**Fearnot**	**at**	**the**	**Plate**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Game**	**That**	**Had**	**to**	**be**	**Won**	**.**
-	弗雷德	-	在	这	盘子	;	或者	,	这	游戏	那	有	到	是	韩元	.

607 弗雷德·费尔诺特在击球区；或者，必须赢的比赛。

- [fred] - [wɔː(r)][ɒn] [drɪŋk] ; [ɔː(r)] , [rɪˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [kraʊd] .

608	**Fred**	**Fearnot's**	**War**	**on**	**Drink**	**;**	**or**	**,**	**Reforming**	**a**	**Hard**	**Crowd**	**.**
-	弗雷德	-	战争	在	喝	;	或者	,	改革	一个	难的	人群	.

608 弗雷德·费尔诺特的禁酒之战；或者，改造一群顽固不化的酒鬼。

- [fred] - ['twenti] - ['ɪnɪŋ] [geɪm] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .

609	**Fred**	**Fearnot's**	**Twenty**	**-**	**Inning**	**Game**	**;**	**or**	**,**	**Winning**	**Out**	**at**	**Last**	**.**
-	弗雷德	-	二十	-	局	游戏	;	或者	,	获胜	出去	在	最后的	.

609 弗雷德·费尔诺特的二十局比赛；或者，最终获胜。

- [fred] - [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

610	**Fred**	**Fearnot's**	**Search**	**for**	**Smith**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Man**	**Who**	**Could**	**Not**	**Be**	**Found**	**.**
-	弗雷德	-	搜索	为了	史密斯	;	或者	,	这	男人	WHO	可以	不是	是	成立	.

610 弗雷德·费尔诺特寻找史密斯；或者，那个找不到的人。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ; [ɔː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [æt; ət] - .

611	**Fred**	**Fearnot**	**at**	**the**	**Fair**	**;**	**or**	**,**	**Shaking**	**Things**	**Up**	**at**	**Shagtown**	**.**
-	弗雷德	-	在	这	公平的	;	或者	,	摇晃	事物	向上	在	-	.

611 Fred Fearnot 在博览会上；或者，在 Shagtown 掀起波澜。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

['siːkrət] ['sɜːvɪs]

SECRET	**SERVICE**
秘密	服务

特工

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [dɪ'tektɪv] .

OLD	**AND**	**YOUNG**	**KING**	**BRADY**	**,**	**DETECTIVES**	**.**
老的	和	年轻的	国王	布雷迪	,	侦探	.

老少配，布雷迪国王侦探。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	**5**	**cents**	**.**
价格	5	分	.

价格5美分。

- ['peɪdʒɪz] .
32 Pages .
- 页 .

32页。

['kʌləd] ['kʌvəz] .
Colored Covers .
有色 封面 .

彩色封面。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'spætʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [faɪv] [wɜːdz] . -
527 The Bradys and the Fatal Despatch ; or , The Mystery of Five Words . 528
- 这 布雷迪一家 和 这 致命的 调度 ; 或者 , 这 神秘 的 五 字 . -

527 布雷迪一家与致命的差遣；或，五个字的秘密。528

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['trækɪŋ] [ə; eɪ]['stəʊlən]['ruːbi] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] .
The Bradys Tracking a Stolen Ruby ; or , After a Gang of Thieves .
这 布雷迪一家 追踪 一个 被盗 红宝石 ; 或者 , 后 一个 帮派 的 窃贼 .

布雷迪一家追踪被盗的红宝石；或者，追捕一伙窃贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃædoʊər] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [keɪs] [tuː; tə] [sɒlv] .
529 The Bradys and the Boy Shadower ; or , A Very Hard Case to Solve .
- 这 布雷迪一家 和 这 男生 暗影者 ; 或者 , 一个 非常 难的 案件 到 解决 .

529 布雷迪一家和男孩影子；或者，一个非常棘手的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['kʌnɪŋ] [plɒt] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['paɪrəts] .
530 The Bradys Cunning Plot ; or , Trapping the River Pirates .
- 这 布雷迪一家 狡猾 阴谋 ; 或者 , 诱捕 这 河 海盗 .

530 布雷迪的狡猾阴谋；或，诱捕河盗。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɒŋ] [liː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɒg] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .
531 The Bradys and the Quong Lee ; or , The Dog - faced Man of Chinatown .
- 这 布雷迪一家 和 这 邝 李 ; 或者 , 这 狗 - 面对 男人 的 唐人街 .

531 布雷迪一家和李光；或者，唐人街的狗脸人。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['hændkʌf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [red]
532 The Bradys and the Broken Handcuff ; or , The Hunchback of the Old Red
- 这 布雷迪一家 和 这 破碎的 手铐 ; 或者 , 这 佝 的 这 老的 红色的
[haʊs] . -
House . 533
房子 . -

532 布雷迪一家和断了的手铐；或者，老红房子的驼背。533

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] ; [ɔː(r)] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [frɔːd] .
The Bradys Working for a Life ; or , Exposing a Great Fraud .
这 布雷迪一家 在职的 为了 一个 生活 ; 或者 , 暴露 一个 伟大的 欺诈罪 .

布雷迪一家为生活而奋斗；或者，揭露一场巨大的骗局。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ; [ɔː(r)] , [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .
534 The Bradys and the Newsboy ; or , Saved from the State Prison .
- 这 布雷迪一家 和 这 报童 ; 或者 , 已保存 从 这 状态 监狱 .

534 布雷迪一家和报童；或者，从州立监狱获救。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd] [biːts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hɔːl] .

535	**The**	**Bradys**	**After**	**the**	**Beggars**	**and**	**Beats**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**Misery**	**Hall**	**.**
-	这	布雷迪一家	后	这	乞丐	和	节拍	;	或者	,	这	国王	的	苦难	大厅	.

535 布雷迪一家在乞丐和垮掉的一代之后；或者，苦难之王。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [rɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [gæŋ] .

536	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Poisoned**	**Ring**	**;**	**or**	**,**	**Trailing**	**a**	**Shadow**	**Gang**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	中毒	戒指	;	或者	,	尾随	一个	阴影	帮派	.

536 布雷迪家族和毒环；或者，追踪一个影子帮派。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət] ['dɛdˌmænz] [kɜːv] ; [ɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['juːniən][skweə(r)] .

537	**The**	**Bradys**	**at**	**Deadman's**	**Curve**	**;**	**or**	**,**	**Solving**	**a**	**Mystery**	**of**	**Union**	**Square**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	死人的	曲线	;	或者	,	解决	一个	神秘	的	联盟	正方形	.

537 布雷迪一家在死人弯道；或者，解开联合广场之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld]['meɪniˌæks]['siːkrət] .

538	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Pawn**	**Ticket**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Old**	**Maniac's**	**Secret**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	典当	票	;	或者	,	这	老的	疯子的	秘密	.

538 布雷迪一家和当票；或者，老疯子的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒaɪənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] " [strɒŋ] [ɑːm] " [men] [ɒv; əv] [mɒt]

539	**The**	**Bradys**	**Trailing**	**a**	**Chinese**	**Giant**	**;**	**or**	**,**	**The**	**"**	**Strong**	**Arm**	**"**	**Men**	**of**	**Mott**
-	这	布雷迪一家	尾随	一个	中国人	巨大的	;	或者	,	这	"	强的	手臂	"	男人	的	莫特

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

539 布雷迪一家追随中国巨人；或者，莫特街的“大力士”。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊgz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔːltən] [keɪs] .

540	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**King**	**of**	**Rogues**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**Up**	**the**	**Dalton**	**Case**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	国王	的	流氓	;	或者	,	在职的	向上	这	道尔顿	案件	.

540 布雷迪家族和恶棍之王；或者，调查道尔顿案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [tɒp] [flɔː(r)] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] .

541	**The**	**Bradys**	**Top**	**Floor**	**Clew**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Tenement**	**House**	**.**
-	这	布雷迪一家	顶部	地面	线索	;	或者	,	这	神秘	的	一个	廉租公寓	房子	.

541 布雷迪家的顶层线索；或者，一栋廉租公寓的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [klɒk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten]

542	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Broken**	**Clock**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**Ten**	**Minutes**	**to**	**Ten**
-	这	布雷迪一家	和	这	破碎的	钟	;	或者	,	这	秘密	的	十	分钟	到	十

. -

.	**543**
.	-

542 布雷迪一家和坏掉的钟；或者，十点差十分的秘密。543

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] ['kɔɪnə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hænd] .

The	**Bradys**	**Fighting**	**the**	**Gold**	**Coiners**	**;**	**or**	**,**	**On**	**the**	**Trail**	**of**	**the**	**Black**	**Hand**	**.**
这	布雷迪一家	斗争	这	金子	铸币者	;	或者	,	在	这	踪迹	的	这	黑色的	手	.

布雷迪家族与金币贩子斗争；或者，追踪黑手党。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ruːm] .

544	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Old**	**Miser**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Blue**	**Room**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	老的	吝啬鬼	;	或者	,	这	秘密	的	这	蓝色的	房间	.

544 布雷迪一家和老吝啬鬼；或者，蓝色房间的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dægə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] .

545	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Diamond**	**Dagger**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Missing**	**Girl**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	钻石	匕首	;	或者	,	这	神秘	的	一个	丢失的	女孩	.

-

546
-

545 布雷迪一家与钻石匕首；或，失踪少女之谜。546

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['ʃædəuiŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [fiːnd] .

The	Bradys	Shadowing	a	Chinaman	;	or	,	Trapping	a	Yellow	Fiend	.
这	布雷迪一家	阴影	一个	中国人	;	或者	,	诱捕	一个	黄色的	恶魔	.

布雷迪一家跟踪中国人；或者，诱捕黄魔。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] ['siːkrət] . -

547	The	Bradys	and	the	Fatal	Letter	;	or	,	The	Messenger	Boy's	Secret	.	548
-	这	布雷迪一家	和	这	致命的	信	;	或者	,	这	信使	男孩们	秘密	.	-

547 布雷迪一家与致命的信；或，信使男孩的秘密。548

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['rʌʃə] ; [ɔː(r)] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪk] - [p'ɒkɪts] .

The	Bradys	After	the	Bridge	Rushers	;	or	,	Rounding	Up	the	Pick	-	pockets	.
这	布雷迪一家	后	这	桥	冲锋者	;	或者	,	四舍五入	向上	这	挑选	-	口袋	.

布雷迪一家追捕桥梁冲锋者；或者，抓捕扒手。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdʒd] ['ɔːdə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

549	The	Bradys	and	the	Forged	Order	;	or	,	The	Clew	Found	in	the	Cellar	.
-	这	布雷迪一家	和	这	锻造	命令	;	或者	,	这	线索	成立	在	这	地窖	.

549 布雷迪一家和伪造的命令；或者，地窖里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [keɪs] .

550	The	Bradys	and	the	Reporter	;	or	,	Working	Up	a	Newspaper	Case	.
-	这	布雷迪一家	和	这	记者	;	或者	,	在职的	向上	一个	报纸	案件	.

550 布雷迪一家和记者；或者，如何侦破一起报纸案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['jeləʊ] ['ʃædəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gəʊld] [kɪŋ] . -

551	The	Bradys	Yellow	Shadow	;	or	,	The	Search	for	a	Missing	Gold	King	.	552
-	这	布雷迪一家	黄色的	阴影	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	丢失的	金子	国王	.	-

551 布雷迪家族的黄色阴影；或，寻找失踪的金王。552

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pv; əv][ɔːl] [kluː] .

The	Bradys	and	the	Skeleton	Hand	;	or	,	The	Strangest	of	All	Clews	.
这	布雷迪一家	和	这	骨骼	手	;	或者	,	这	最奇怪的	的	全部	线索	.

布雷迪一家和骷髅手；或者，最奇怪的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['hɪd(ə)n] ['daɪəməndz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn] [striːt] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] .

553	The	Bradys	Hidden	Diamonds	;	or	,	The	Great	John	Street	Jewel	Robbery	.
-	这	布雷迪一家	隐	钻石	;	或者	,	这	伟大的	约翰	街道	宝石	抢劫	.

553 布雷迪家族的隐藏钻石；或者，约翰街珠宝大劫案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət] ['hæŋˌmænz] [ruːst] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

554	The	Bradys	at	Hangman's	Roost	;	or	,	The	Mystery	of	the	House	on	the
-	这	布雷迪一家	在	刽子手	栖息处	;	或者	,	这	神秘	的	这	房子	在	这

[rɒks] .

Rocks	.
岩石	.

554 布雷迪一家在绞刑架下；或者，岩石上的房子之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [bel] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [pv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)] .

555	The	Bradys	and	the	Death	Bell	;	or	,	The	Secret	of	the	Indian	Juggler	.
-	这	布雷迪一家	和	这	死亡	钟	;	或者	,	这	秘密	的	这	印度	杂耍演员	.

555 布雷迪一家和死亡之钟；或者，印度杂耍艺人的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔɪərz] [striːt] [den] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌtʃaɪ'niːz] [keɪs] .

556	The	Bradys	in	the	Doyers	Street	Den	;	or	,	A	Curious	Chinese	Case	.
-	这	布雷迪一家	在	这	多耶斯	街道	丹	;	或者	,	一个	好奇的	中国人	案件	.

556 布雷迪一家在多耶斯街的窝点；或者，一个奇特的中国案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [blæk] [bɔɪz] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [pv; əv][ðə; ði][sɪks][mɑːsks] . -

557	The	Bradys	and	the	"	Black	Boys	"	;	or	,	The	Fate	of	the	Six	Masks	.	558
-	这	布雷迪一家	和	这	"	黑色的	男孩们	"	;	或者	,	这	命运	的	这	六	面具	.	-

557 布雷迪一家和“黑人男孩”；或者，六个面具的命运。558

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm] ['θrəʊə(r)] ; [ɔː(r)] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænəkɪst] [liːg] .

The	Bradys	After	the	Bomb	Throwers	;	or	,	Smashing	the	Anarchist	League	.
这	布雷迪一家	后	这	炸弹	投掷者	;	或者	,	粉碎	这	无政府主义者	联盟	.

布雷迪家族在炸弹袭击者之后；或者，粉碎无政府主义联盟。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [t'ræpəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['sevnz] .

559	The	Bradys	and	the	Man	-	Trappers	;	or	,	The	Trail	of	the	"	Seven	Sevens	.
-	这	布雷迪一家	和	这	男人	-	捕兽人	;	或者	,	这	踪迹	的	这	"	七	七	.

559 布雷迪一家和捕人者；或者，“七个七”的踪迹。

" - [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] " [dʒɒs] [haʊs] [dʒɪm] " ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [krʊk] .

"	560	The	Bradys	and	"	Joss	House	Jim	"	;	or	,	Tracking	a	Chinese	Crook	.
"	-	这	布雷迪一家	和	"	乔斯	房子	吉姆	"	;	或者	,	追踪	一个	中国人	克鲁克	.

“560 布雷迪一家和“乔斯之家吉姆”；或者，追踪一个中国骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] ['ʃerɪf] .

561	The	Bradys	Fatal	Night	;	or	,	The	Mystery	of	the	Mad	Sheriff	.
-	这	布雷迪一家	致命的	夜晚	;	或者	,	这	神秘	的	这	疯狂的	警长	.

561 布雷迪一家的致命之夜；或，疯狂警长的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [krɒs] . -

562	The	Bradys	and	the	Idol's	Eye	;	or	,	The	Clew	of	the	Crystal	Cross	.	563
-	这	布雷迪一家	和	这	偶像的	眼睛	;	或者	,	这	线索	的	这	水晶	叉	.	-

562 布雷迪一家与偶像之眼；或，水晶十字架的线索。563

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] [liːg] ; [ɔː(r)] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['baʊəri] [bʌntʃ] .

The	Bradys	Chasing	the	Red	League	;	or	,	Rounding	up	a	Bowery	Bunch	.
这	布雷迪一家	追逐	这	红色的	联盟	;	或者	,	四舍五入	向上	一个	鲍厄里	束	.

布雷迪一家追逐红联盟；或者，围捕鲍厄里帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [weɪ] .

564	The	Bradys	and	the	Belt	of	Gold	;	or	,	Lost	on	the	Great	White	Way	.
-	这	布雷迪一家	和	这	腰带	的	金子	;	或者	,	丢失的	在	这	伟大的	白色的	方式	.

564 布雷迪一家和金腰带；或者，迷失在百老汇大街上。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɒŋ] [kɪŋz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [red] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

565	The	Bradys	after	the	Tong	Kings	;	or	,	The	Red	Lady	of	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	后	这	童	国王	;	或者	,	这	红色的	女士	的	唐人街	.

565 唐人街的布雷迪一家；或者，唐人街的红衣女郎。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - ['bɒstən] ['dʌblz] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [feɪk] [dɪ'tektɪv] .

566	The	Bradys	'	Boston	Doubles	;	or	,	Trapping	the	Fake	Detectives	.
-	这	布雷迪一家	-	波士顿	双打	;	或者	,	诱捕	这	伪造的	侦探	.

566 布雷迪兄弟的波士顿双重奏；或者，诱捕假侦探。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [bæŋk] [bʊk] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] [peɪdʒ] .

567	The	Bradys	'	Bank	Book	Mystery	;	or	,	The	Secret	of	the	Torn	Page	.
-	这	布雷迪一家	-	银行	书	神秘	;	或者	,	这	秘密	的	这	撕裂	页	.

567 布雷迪银行账簿之谜；或，撕页之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['kɒmɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [prɪns] .

568	The	Bradys	and	the	Golden	Comet	;	or	,	The	Case	of	the	Chinese	Prince	.
-	这	布雷迪一家	和	这	金的	彗星	;	或者	,	这	案件	的	这	中国人	王子	.

-

569

-

568 布雷迪一家与金色彗星；或，中国王子案。569

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['fləʊtɪŋ] [kluː] ; [ɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːg] ['mɪst(ə)ri] . -

The	Bradys	'	Floating	Clew	;	or	,	Solving	a	Morgue	Mystery	.	570
这	布雷迪一家	-	漂浮的	线索	;	或者	,	解决	一个	停尸房	神秘	.	-

布雷迪家的漂浮线索；或者，破解停尸房之谜。570

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] " ['brʊklɪn] [bɒb] " ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['bəʊldɪst] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	Bradys	and	"	Brooklyn	Bob	"	;	or	,	The	Boldest	Crook	in	the	World	.
这	布雷迪一家	和	"	布鲁克林	鲍勃	"	;	或者	,	这	最勇敢的	克鲁克	在	这	世界	.

布雷迪一家和“布鲁克林鲍勃”；或者，世界上最大胆的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:tblæk] ; [ɔ:(r)] , ['bægɪŋ] [ðə; ði] " [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:d] .

571	The	Bradys	and	the	Bootblack	;	or	,	Bagging	the	"	Boss	of	the	Bead	.
-	这	布雷迪一家	和	这	擦鞋匠	;	或者	,	装袋	这	"	老板	的	这	珠子	.

571 布雷迪一家和擦鞋匠；或者，抓住“珠子老大”。

" - [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒtɪd] [tʃek] ; [ɔ:(r)] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen]

"	572	The	Bradys	and	the	Blotted	Check	;	or	,	Saved	by	the	Scratch	of	a	Pen
"	-	这	布雷迪一家	和	这	印迹	查看	;	或者	,	已保存	经过	这	划痕	的	一个	笔

.

:

.

“572 布雷迪一家和那张被擦掉的支票；或者，一支笔的划痕拯救了他们。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

573	The	Bradys	and	the	Missing	Witness	;	or	,	The	Secret	of	the	Hole	in	the
-	这	布雷迪一家	和	这	丢失的	证人	;	或者	,	这	秘密	的	这	洞	在	这

[wɔ:l] .

Wall	.
墙	.

573 布雷迪一家和失踪的证人；或者，墙上洞的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

574	The	Bradys	in	Little	China	;	or	,	The	Mystery	of	a	Mission	House	.
-	这	布雷迪一家	在	小的	中国	;	或者	,	这	神秘	的	一个	使命	房子	.

574 布雷迪一家在小中国；或者，传教所之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [men] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] . -

575	The	Bradys	and	the	Midnight	Men	;	or	,	A	Fight	for	Five	Lives	.	576
-	这	布雷迪一家	和	这	午夜	男人	;	或者	,	一个	斗争	为了	五	生活	.	-

575 布雷迪一家和午夜人；或，为五条命而战。576

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [fɑ:st] [freɪt] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'dʌktə(r)] [kɪŋ] .

The	Bradys	'	Fast	Freight	Mystery	;	or	,	The	Case	of	Conductor	King	.
这	布雷迪一家	-	快速地	货运	神秘	;	或者	,	这	案件	的	导体	国王	.

布雷迪家族的快速货运之谜；或者，列车长金的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][gəʊld] [d'ɒləz] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [klu:] .

577	The	Bradys	and	the	Six	Gold	Dollars	;	or	,	A	Very	Singular	Clew	.
-	这	布雷迪一家	和	这	六	金子	美元	;	或者	,	一个	非常	单数	线索	.

577 布雷迪一家和六枚金币；或者，一个非常奇特的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑ:k] .

578	The	Bradys	and	the	Poisoned	Arrow	;	or	,	The	Mystery	of	Central	Park	.
-	这	布雷迪一家	和	这	中毒	箭	;	或者	,	这	神秘	的	中央	公园	.

578 布雷迪一家和毒箭；或者，中央公园之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [gʊdz] [men] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ʃru:dɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

579	The	Bradys	and	the	Green	Goods	Men	;	or	,	The	Shrewdest	of	Them	All	.
-	这	布雷迪一家	和	这	绿色的	商品	男人	;	或者	,	这	最精明的	的	他们	全部	.

579 布雷迪一家和格林货物公司；或者，最精明的一家。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['krɒsbəʊnz] ; [ɔ:(r)] , ['bægɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

580	The	Bradys	and	Captain	Crossbones	;	or	,	Bagging	the	Boss	of	the	River
-	这	布雷迪一家	和	队长	交叉骨	;	或者	,	装袋	这	老板	的	这	河

[θi:vz] .

Thieves	.
窃贼	.

580 布雷迪家族和十字骨船长；或者，抓捕河盗头目。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [steɪts]

581	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Escaped**	**Convict**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Clew**	**That**	**Came**	**From**	**States**
-	这	布雷迪一家	和	这	逃脱	定罪	;	或者	,	这	线索	那	来	从	各州

- ['prɪz(ə)n] .

'	**Prison**	**.**
-	监狱	.

581 布雷迪一家和逃犯；或者，来自州立监狱的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbi] ['lɒkɪt] ; [ɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['mɪst(ə)ri] .

582	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Ruby**	**Locket**	**;**	**or**	**,**	**Solving**	**a**	**Society**	**Mystery**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	红宝石	吊坠	;	或者	,	解决	一个	社会	神秘	.

582 布雷迪一家和红宝石吊坠；或者，破解一个社会谜团。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] " [red] [laɪt] [dɪk] ; " [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [slʌm] [kɪŋ] .

583	**The**	**Bradys**	**and**	**"**	**Red**	**Light**	**Dick**	**;**	**"**	**or**	**,**	**After**	**the**	**Slum**	**King**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	"	红色的	光	迪克	;	"	或者	,	后	这	贫民窟	国王	.

583 布雷迪一家和"红灯迪克"；或，在贫民窟之王之后。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

584	**The**	**Bradys**	**Under**	**a**	**Cloud**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**a**	**Poor**	**Boy**	**.**
-	这	布雷迪一家	在下面	一个	云	;	或者	,	在职的	为了	一个	贫穷的	男生	.

584 布雷迪一家陷入困境；或者，为穷小子工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktərz] [sʌn] ; [ɔː(r)] , [səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

585	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Actor's**	**Son**	**;**	**or**	**,**	**Sold**	**into**	**Slavery**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	演员的	儿子	;	或者	,	卖	进入	奴隶制	.

585 布雷迪一家和演员的儿子；或者，被卖为奴隶。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['temptɪd] ; [ɔː(r)] , ['diːlɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs] .

586	**The**	**Bradys**	**Tempted**	**;**	**or**	**,**	**Dealing**	**Out**	**Justice**	**.**
-	这	布雷迪一家	受诱惑	;	或者	,	处理	出去	正义	.

586 布雷迪一家受到诱惑；或者，伸张正义。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ə'sæsɪn] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

587	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Hidden**	**Assassin**	**;**	**or**	**,**	**Winning**	**in**	**Record**	**Time**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	隐	刺客	;	或者	,	获胜	在	记录	时间	.

587 布雷迪一家和隐藏的刺客；或者，以创纪录的时间赢得比赛。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [dɑːk] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

588	**The**	**Bradys**	**'**	**Dark**	**Work**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Night**	**.**
-	这	布雷迪一家	-	黑暗的	工作	;	或者	,	这	神秘	的	一个	夜晚	.

588 布雷迪家族的黑暗工作；或，一个夜晚的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bænd] ; [ɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['sev(ə)n] .

589	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Mystic**	**Band**	**;**	**or**	**,**	**Trailing**	**the**	**Silent**	**Seven**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	神秘	乐队	;	或者	,	尾随	这	沉默的	七	.

589 布雷迪一家和神秘乐队；或者，追踪沉默的七人组。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [drʌgd] ; [ɔː(r)] ,

590	**The**	**Bradys**	**Drugged**	**;**	**or**	**,**
-	这	布雷迪一家	吸毒	;	或者	,

590 布雷迪一家被下药；或者，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [krʊks] .

Caught	**by**	**the**	**Chinese**	**Crooks**	**.**
捕捉	经过	这	中国人	骗子	.

被中国骗子抓住了。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] ['breɪslət] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [kwiːn] .

591	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Black**	**Snake**	**Bracelet**	**;**	**or**	**,**	**Trapping**	**a**	**Society**	**Queen**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	蛇	手镯	;	或者	,	诱捕	一个	社会	女王	.

591 布雷迪一家和黑蛇手镯；或者，诱捕一位社交名媛。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] " ['laɪfə(r)] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [brəʊk] [frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] .

592	The	Bradys	After	a	"	Lifer	"	;	or	,	The	Man	Who	Broke	from	Sing	Sing	.
-	这	布雷迪一家	后	一个	"	终身监禁	"	;	或者	,	这	男人	WHO	打破	从	唱歌	唱歌	.

592 布雷迪一家在“终身监禁犯”之后；或者，从辛辛监狱逃脱的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʊlvz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['brændən] [keɪs] .

593	The	Bradys	and	the	Red	Wolves	;	or	,	Working	on	the	Great	Brandon	Case	.
-	这	布雷迪一家	和	这	红色的	狼	;	或者	,	在职的	在	这	伟大的	布兰登	案件	.

-

594

-

593 布雷迪家族与红狼队；或，调查布兰登大案。594

[ðə; ði] ['breɪdiz] [bɒks][ˌtuːˈtuː] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʌf] [gæŋ] .

The	Bradys	Box	2	;	or	,	Hunting	Down	a	Tough	Gang	.
这	布雷迪一家	盒子	2	;	或者	,	打猎	向下	一个	艰难的	帮派	.

布雷迪兄弟2：追捕一个强悍的团伙。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['telɪfəʊn] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .

595	The	Bradys	Telephone	Mystery	;	or	,	The	Clew	that	Came	Over	the	Wires	.
-	这	布雷迪一家	电话	神秘	;	或者	,	这	线索	那	来	超过	这	电线	.

595 布雷迪家的电话之谜；或者，通过电线传来的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ; [ɔː(r)] , [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

596	The	Bradys	and	the	Marble	Statue	;	or	,	Three	Days	of	Mystery	.
-	这	布雷迪一家	和	这	大理石	雕像	;	或者	,	三	天	的	神秘	.

596 布雷迪一家和大理石雕像；或，神秘的三天。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ; [ɔː(r)] , ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [krʊks] [ɒv; əv] ['gɒθəm] .

597	The	Bradys	and	the	Bird	of	Prey	;	or	,	Shadowing	the	Crooks	of	Gotham	.
-	这	布雷迪一家	和	这	鸟	的	猎物	;	或者	,	阴影	这	骗子	的	哥谭	.

597 布雷迪一家和猛禽；或者，追踪哥谭的罪犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ænəkists] - [keɪs] ; [ɔː(r)] ,

598	The	Bradys	Anarchists	'	Case	;	or	,
-	这	布雷迪一家	无政府主义者	-	案件	;	或者	,

598 布雷迪一家无政府主义者的案件；或者，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm] ['θrəʊə(r)] .

After	the	Bomb	Throwers	.
后	这	炸弹	投掷者	.

在炸弹投掷者之后。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪfə(r)] ['mesɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [treɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

599	The	Bradys	and	the	Cipher	Message	;	or	,	Traced	by	a	Telegram	.
-	这	布雷迪一家	和	这	密码	信息	;	或者	,	追踪	经过	一个	电报	.

599 布雷迪一家和密码信息；或者，通过电报追踪。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['speʃ(ə)l] ; [ɔː(r)] , [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] .

600	The	Bradys	on	the	Saturday	Special	;	or	,	Betrayed	by	a	Baggage	Check	.
-	这	布雷迪一家	在	这	周六	特别的	;	或者	,	背叛	经过	一个	行李	查看	.

600 布雷迪一家在周六特快列车上；或者，被行李检查出卖。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mæn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

601	The	Bradys	and	the	Hidden	Man	;	or	,	The	Haunted	House	on	the	Hill	.
-	这	布雷迪一家	和	这	隐	男人	;	或者	,	这	闹鬼的	房子	在	这	爬坡道	.

601 布雷迪一家和隐藏的人；或者，山上的鬼屋。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪlɪnə(r)] .

602	The	Bradys	in	the	Toils	;	or	,	The	Mystery	of	the	Pretty	Milliner	.
-	这	布雷迪一家	在	这	辛勤劳作	;	或者	,	这	神秘	的	这	漂亮的	女帽商	.

602 布雷迪一家辛勤劳作；或者，漂亮女帽匠之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒɑː(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [pɝi] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] .

603	The	Bradys	and	the	Yellow	Jar	;	or	,	The	Great	Perey	Poisoning	Case	.
-	这	布雷迪一家	和	这	黄色的	罐	;	或者	,	这	伟大的	佩里	中毒	案件	.

603 布雷迪一家和黄罐；或者，佩里投毒案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [ˌʧaɪ'niːz] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ɒv; əv] [pel] [striːt] .

604	The	Bradys	'	Chinese	Clew	;	or	,	The	Secret	Dens	of	Pell	Street	.
-	这	布雷迪一家	-	中国人	线索	;	或者	,	这	秘密	巢穴	的	佩尔	街道	.

604 布雷迪家的中国秘密组织；或者，佩尔街的秘密窝点。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	N	.	Y	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神